



JOURNAUX
DE
L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
DE LA PROVINCE DE QUÉBEC

JOURNALS
OF THE
LEGISLATIVE ASSEMBLY
OF THE PROVINCE OF QUEBEC

DU 25 JANVIER 1966
AU 18 AVRIL 1966

DANS LES QUATORZIÈME ET QUINZIÈME
ANNÉES DU RÈGNE DE SA MAJESTÉ

ELIZABETH DEUX

ÉTANT LA SIXIÈME SESSION DE LA
VINGT-SEPTIÈME LÉGISLATURE
DE LA PROVINCE DE QUÉBEC

L'HONORABLE GUY LECHASSEUR
Orateur

SESSION 1966

FROM THE 25th JANUARY, 1966
TO THE 18th APRIL, 1966

IN THE FOURTEENTH AND FIFTEENTH
YEARS OF THE REIGN OF HER MAJESTY

ELIZABETH THE SECOND

BEING THE SIXTH SESSION OF THE
TWENTY-SEVENTH LEGISLATURE
OF THE PROVINCE OF QUEBEC

THE HONOURABLE GUY LECHASSEUR
Speaker

SESSION 1966

Imprimé par ordre de l'Assemblée législative Printed by order of the Legislative Assembly

QUÉBEC

1966

TABLE DES MATIÈRES

| | PAGE |
|---|------|
| Proclamation: Convocation de la session 1966 | V |
| État des travaux de la session | VII |
| Journaux de l'Assemblée législative | 1 |
| Proclamation: Dissolution de la 27ème législature | 251 |
| Précis des décisions rendues par l'orateur | 254 |
| Membres du Conseil exécutif et Secrétaires parlementaires | 259 |
| Haut personnel de l'Assemblée législative | 261 |
| Cadres supérieurs de l'Assemblée législative | 261 |
| Liste alphabétique des membres, répartie par district électoral | 262 |
| Liste alphabétique des districts électoraux et de leurs représentants | 265 |
| Index | 269 |

CONTENTS

| | PAGE |
|---|------|
| Proclamation: Convocation of the 1966 session | V |
| Statement of work of the session | VII |
| Journals of the Legislative Assembly | 1 |
| Proclamation: Dissolution of the 27th Legislature | 251 |
| Summary of the decisions rendered by the Speaker | 255 |
| Members of the Executive Council and the Parliamentary Secretaries | 259 |
| Officers of the Legislative Assembly | 261 |
| Senior Staff of the Legislative Assembly | 261 |
| Members of the Legislative Assembly and their electoral districts | 262 |
| The electoral districts of the Legislative Assembly and the members thereof | 265 |
| Index | 301 |

PROCLAMATION



Canada,
Province de PAUL COMTOIS
Québec.
[L. S.]

Canada,
Province of PAUL COMTOIS
Quebec.
[L. S.]

ELIZABETH DEUX, par la grâce de Dieu, Reine du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la foi.

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God, of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories, Queen, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

A nos très aimés et fidèles conseillers les membres du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de la province de Québec,

To our well beloved and faithful counsellors the members of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of the Province of Quebec,

SALUT.

GREETING.

PROCLAMATION

ATTENDU que, pour diverses considérations, il est à propos de convoquer la Législature de la province de Québec pour l'expédition des affaires, Nous vous convoquons par les présentes pour le vingt-cinquième jour de janvier prochain et, en conséquence, vous mandons et ordonnons de vous assembler à cette date, au palais législatif, en la cité de Québec, pour y expédier les affaires de la province et y examiner, discuter et décider les questions qui vous seront soumises.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait rendre Nos présentes lettres patentes et sur

PROCLAMATION

WHEREAS, for several considerations, it is expedient to summon the Legislature of the Province of Quebec for the dispatch of business, We hereby convoked you for the twenty-fifth day of January next and, accordingly we command and order you to meet on such date, at the parliament buildings in the city of Quebec, to dispatch the Business of the Province and examine, discuss and decide the questions to be submitted to you.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our letters to be made

icelles apposer le grand sceau de la province de Québec.

TÉMOIN: Notre très fidèle et bien-aimé l'honorable PAUL COMTOIS, C.P. Lieutenant-gouverneur de ladite Province.

Donné en Notre hôtel du Gouvernement à Québec, le vingt-cinquième jour de novembre, l'an de grâce mil neuf cent soixante-cinq et de Notre règne le quatorzième.

Par ordre,

Le Secrétaire de la chancellerie à Québec,

ANTOINE LEMIEUX.

patent and the Great Seal of Our Province of Quebec to be hereunto affixed.

WITNESS: Our Right Trusty and Well Beloved the Honourable PAUL COMTOIS, P.C., Lieutenant-Governor of Our Province of Quebec.

Given at Our Government House in Quebec, this twenty-fifth day of November, in the year of Our Lord, one thousand nine hundred and sixty-five and in the fourteenth year of Our Reign.

By command,

ANTOINE LEMIEUX,

Clerk of the Crown in Chancery, Quebec.

ÉTAT DES TRAVAUX

DE

LA SESSION DE 1966

6ème SESSION DE LA 27ème
LÉGISLATURE

La session s'ouvre le mardi, 25 janvier 1966.

L'adresse en réponse au discours du trône est proposée par M. Trépanier, secondé par M. Maltais.

La dissolution a lieu le 18 avril 1966.

| | |
|--|-----|
| Séances | 35 |
| Documents déposés sur le bureau de la chambre; réponses aux adresses et aux ordres de la chambre | 136 |
| Bills présentés à l'Assemblée législative: | |
| Bills publics | 37 |
| Bills privés | 34 |
| Bills sanctionnés: | |
| Bills publics | 22 |
| Bills privés | 4 |
| Avis de questions et de motions . . | 107 |
| Séances du comité plénier consacrées à l'étude de bills | 28 |

RAPPORTS FAITS PAR LES COMITÉS PERMANENTS

| | |
|---------------------------------------|---|
| Comité des bills privés en général . | 4 |
| Comité des règlements | 9 |
| Comité des bills publics en général . | 0 |

P.-R. CHÂTEAUVERT,
Greffier des archives.

STATEMENT OF WORK

OF

SESSION OF 1966

BEING THE 6th SESSION OF THE
27th LEGISLATURE

The session opened on Tuesday, the 25th day of January, 1966.

The Address in reply to the Speech from the Throne was moved by Mr. Trépanier, seconded by Mr. Maltais.

Dissolution took place on April 18th, 1966.

| | |
|---|-----|
| Number of Sitzings | 35 |
| Documents laid before the House, Returns to Addresses and Orders of the House | 136 |
| Bills introduced in the Legislative Assembly: | |
| Public bills | 37 |
| Private bills | 34 |
| Bills sanctioned: | |
| Public bills | 22 |
| Private bills | 4 |
| Notices of Motions and Questions . | 107 |
| Sittings of the House in Committee of the Whole on Bills | 28 |

REPORTS MADE BY STANDING COMMITTEES

| | |
|------------------------------------|---|
| Private Bills in General | 4 |
| Standing Orders | 9 |
| Public Bills in General | 0 |

P.-R. CHÂTEAUVERT,
Clerk of Archives.

JOURNAUX
DE
L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
DE LA PROVINCE DE QUÉBEC

JOURNALS
OF THE
LEGISLATIVE ASSEMBLY
OF THE PROVINCE OF QUEBEC

14-15 ELIZABETH II, 1966

MARDI,
25 JANVIER 1966.

A trois heures de l'après-midi, M.
l'orateur prend le fauteuil.

M. Pierre Gelly, huissier de la verge
noire, apporte le message suivant:

Madame et Messieurs,

"L'honorable lieutenant-gouverneur
de la province désire la présence immé-
diate de cette chambre dans la salle des
séances du Conseil législatif."

TUESDAY,
JANUARY 25th, 1966.

At three o'clock, p.m., Mr. Speaker
took the chair.

A message was brought by Pierre
Gelly, Esquire, Gentleman Usher of the
Black Rod, as follows:

Madam and Gentlemen,

"The Honourable the Lieutenant-
Governor desires the immediate attend-
ance of the members of this Honourable
House in the Legislative Council Cham-
ber."

En conséquence, M. l'orateur et les députés se rendent auprès de l'honorable lieutenant-gouverneur dans la salle des séances du Conseil.

Mr. Speaker and the members attended accordingly.

Les députés étant de retour:

The members being returned:

Sur la motion de M. Lesage, le bill (1) "Loi relative à la prestation des serments d'office", est présenté et lu une première fois.

On motion of Mr. Lesage, Bill (1) "An Act respecting the Administration of Oaths of Office," was introduced and read the first time.

M. l'orateur s'exprime comme suit:

J'ai l'honneur d'informer la chambre que j'ai reçu le rapport du bibliothécaire de la Législature, rapport que je dépose sur la table du greffier.

Mr. Speaker spoke as follows:

I have the honour to inform the House that I have received the report of the librarian of the Legislature, report which I now lay on the table of the House.

(Document de la session no 3.)

(Sessional Papers, No. 3.)

J'ai aussi l'honneur d'informer la chambre qu'une vacance s'est produite à l'Assemblée législative par suite de la nomination de M. Jean-Baptiste Crépeau, député de la circonscription électorale de Montréal-Mercier, à la charge de juge municipal de la ville de Laval.

I also have the honour to inform the House that a vacancy has occurred in the Legislative Assembly following the appointment of Mr. Jean-Baptiste Crépeau, member for the electoral district of Montreal-Mercier, as Municipal Judge of the city of Laval.

Puis, M. l'orateur s'exprime comme suit:

J'ai l'honneur de faire rapport que, lorsque cette chambre s'est rendue aujourd'hui auprès de l'honorable lieutenant-gouverneur dans la salle des séances du Conseil législatif, il a plu à l'honorable lieutenant-gouverneur de lire un discours à l'adresse des deux chambres de la Législature de cette province, et que, pour prévenir toute erreur, j'en ai obtenu une copie dont je vais donner lecture à la chambre:

Mr. Speaker reported that when the House did attend the Honourable the Lieutenant-Governor this day in the Legislative Council Chamber, the Lieutenant-Governor was pleased to make a speech to both Houses of the Provincial Legislature, of which, to prevent mistakes, he had obtained a copy, which he then read to the House as followeth:

*Honorable Messieurs
du Conseil législatif,
Madame et Messieurs
de l'Assemblée législative,*

*Honourable Gentlemen
of the Legislative Council,
Madam and Gentlemen
of the Legislative Assembly,*

J'ai le plaisir de vous souhaiter la bienvenue à la sixième session de la vingt-septième législature.

L'année qui vient de commencer sera d'une grande importance sur le plan fédéral-provincial. Plusieurs conférences sont à prévoir au niveau des premiers ministres de même qu'à celui des ministres. Le Comité du Régime fiscal, à cause de la nature de ses travaux, mettra en lumière le rôle que le Québec peut et doit jouer au Canada. Mon gouvernement maintiendra son attitude ferme et positive. En visant à une répartition plus saine et plus efficace des responsabilités, il épaulera avec plus de vigueur que jamais l'effort d'affirmation de sa population dans le respect intégral des droits que la constitution lui reconnaît.

Mon gouvernement s'est entendu avec celui de l'Ontario pour négocier une entente culturelle. De chaque côté de la frontière vivent côte à côte les plus fortes concentrations canadiennes de population francophone et de population anglophone. Il est normal que des relations culturelles fortement structurées s'établissent entre elles.

Dans le domaine des arts, des lettres et des sciences, en raison des ressources étendues dont ils disposent, l'Ontario et le Québec sont en mesure d'offrir l'un à l'autre l'apport de leurs artistes, de leurs écrivains, de leurs spécialistes et de faire le meilleur accueil possible aux œuvres qui viendront de la province-sœur. Cette collaboration s'établira dans une même aspiration à l'excellence et dans un commun respect d'autrui.

L'économie du Québec a connu en 1965 un essor sans précédent.

I am happy to bid you welcome to the sixth session of the twenty-seventh legislature.

The current year will be one of great importance in the Federal-Provincial field. Several conferences of Prime Ministers, and of ministers, are to be expected. The Tax Structure Committee, from the nature of its work, will indicate the part which Quebec can and must play in Canada. My government will maintain its firm and positive attitude. With a view to a sounder and more effective distribution of responsibilities, it will endeavour more vigorously than ever to achieve for our people unqualified respect for all their rights under the constitution.

My government has come to an understanding with that of Ontario for the negotiation of a cultural agreement. On either side of the border the greatest concentrations of English- and French-speaking Canadians are living side by side. It is natural that sound cultural relations be established between them.

Because of their extensive resources in the field of letters, science and the arts, Ontario and Quebec are in a position to enrich each other through their artists, authors and specialists, and each to give the best possible recognition to the works produced by the other. Such collaboration will be carried out in a spirit of mutual respect, based on a common goal of excellence.

Quebec's economy experienced an unprecedented forward surge in 1965.

Un grand nombre d'entreprises nouvelles se sont établies chez nous, et plusieurs autres grandes sociétés manifestent l'intention d'en faire autant. Les emplois se multiplient et le chômage est en régression constante.

Un des grands facteurs de cette expansion économique, la production sans cesse accrue jointe à la distribution toujours plus efficace de l'électricité, a été souligné récemment quand l'Hydro a mis en service, entre Manicouagan et Montréal, le réseau de transport le plus puissant du monde.

Les agences commerciales à l'étranger, dont la quatrième s'est ouverte l'automne dernier à Milan, en Italie, font aussi partie de notre politique d'expansion économique. Ces délégations du Québec trouvent des débouchés nouveaux pour nos produits et s'emploient à intéresser les hommes d'affaires et les industriels d'autres pays à investir des capitaux chez nous.

Le gouvernement vous invitera, au cours de la session, à approuver plusieurs mesures nouvelles en vue d'accélérer notre développement économique.

À la suggestion du Conseil d'Orientation économique, le gouvernement a constitué l'an dernier un comité provisoire chargé d'étudier les besoins du Québec dans le domaine de la recherche. Il vous demandera, cette année, d'approuver un projet de loi instituant le Conseil de la recherche scientifique du Québec, ainsi qu'une autre mesure pour autoriser l'établissement d'un Centre de recherche industrielle. Ces deux nouveaux organismes viendront s'ajouter à ceux que le gouvernement a mis sur pied au cours des dernières années pour activer et orienter notre développement économique.

Pour faciliter des politiques d'aménagement, et de développement régional, le gouvernement, de concert avec le Conseil d'Orientation économique, a défini dix

Many new enterprises have established themselves here, and several other large corporations manifest a desire to do likewise. Employment is increasing while unemployment steadily declines.

One of the major factors in this economic expansion, the ever-increasing production and more efficient distribution of electricity, was emphasized recently with the establishment by Hydro between Manicouagan and Montreal of the most powerful transmission line in the world.

Commercial agencies abroad, the fourth of which was opened last autumn in Milan, Italy, are also a part of our policy of economic expansion. These Quebec delegations find new outlets for our products and promote interest among businessmen and industrialists of other countries in investing capital here.

During the session, the government will ask you to approve a number of new measures to accelerate our economic development.

Last year, at the suggestion of the Economic Advisory Council, the government set up a provisional committee to study Quebec's needs in the field of research. This year, it will ask you to approve a bill creating the Quebec Scientific Research Council and another to authorize the establishment of an Industrial Research Centre. These two new bodies will join those set up by the government in recent years to stimulate and direct our economic development.

In order to facilitate regional planning and development policies, the government, in concert with the Economic Advisory Council, has defined ten re-

régions qui serviront dorénavant de cadre à son action. La décentralisation administrative et celle des services communautaires et culturels seront donc entreprises à partir d'un certain nombre de pôles et l'on constituera ainsi des régions fortement organisées.

Le gouvernement, qui maintient l'agriculture au premier rang de ses préoccupations, vous soumettra des projets de loi qui, en facilitant la mise en marché des produits de la ferme, permettront aux cultivateurs de retirer des bénéfices accrus du fruit de leur travail.

On vous demandera d'adopter entre autres une loi établissant un office de producteurs de lait qui sera muni des pouvoirs nécessaires pour assurer, en collaboration avec d'autres provinces canadiennes et avec le gouvernement fédéral, une saine orientation de l'industrie laitière et une surveillance plus efficace du commerce du lait.

Après avoir été invités à voter les sommes nécessaires pour indemniser les cultivateurs des dommages causés l'an dernier par les intempéries, vous serez priés d'autoriser l'institution d'un régime d'assurance-récolte, afin de favoriser la sécurité de l'agriculteur et la stabilisation de son revenu.

Le gouvernement vous invitera aussi à examiner un projet de loi instituant un crédit agricole de consolidation, pour permettre à l'agriculteur d'emprunter de plus fortes sommes à long terme sur garantie de l'ensemble de ses biens, y compris le cheptel et la machinerie, en vue d'accroître la productivité de son exploitation et d'augmenter son revenu.

Il vous soumettra aussi d'autres mesures visant à accélérer la consolidation des fermes familiales, soit par l'agrandissement, soit par l'amélioration des sols, des cultures et des élevages.

Dans le champ de la législation socio-économique, l'entrée en vigueur du Régime de rente du Québec, le premier

gions which henceforth will serve as a framework for its activities. The decentralization of administration and of community and cultural services will thereby emanate from a given number of centres, and highly organized regions will thus be constituted.

The government, with agriculture still in the forefront of its preoccupations, will submit bills to you which will facilitate the marketing of farm products and enable farmers to derive greater benefits from the fruits of their labour.

You will be asked to pass, among others, an act to establish a milk producers' board with the necessary powers to ensure, in collaboration with other Canadian provinces and the federal government, a sound planning of the dairy industry and a more efficient supervision of the milk trade.

You will be requested to appropriate the moneys necessary to indemnify farmers for damage caused last year by unseasonable weather, and then to authorize the institution of a crop insurance plan designed to give the farmer greater security and a more stable income.

The government will also ask you to consider a bill to institute a farm loan consolidation fund, to enable a farmer to secure larger long-term loans upon the security of the whole of his property, including live-stock and machinery, with a view to increasing the productivity of his farm and augmenting his income.

It will also submit to you other measures designed to accelerate the consolidation of family farms, by enlargement or by improvement of soil, cultivation and breeding.

In the field of socio-economic legislation, the coming into force of the Quebec Pension Plan on the first of January

janvier, marque une étape d'une extrême importance. Cette rente, ajoutée aux autres bénéfices sociaux, assurera aux Québécois une sécurité économique sans précédent.

On vous demandera, au cours de cette session, d'entreprendre la mise en œuvre d'une vaste politique sociale. Celle-ci verra l'assistance sociale comme un tout qui doit être cohérent et faire partie intégrante de la politique d'ensemble de l'État. Orientées vers la prévention et la réadaptation, ces mesures s'attaqueront aux causes de la dépendance sociale autant qu'à ses effets. Elles reconnaîtront que le citoyen économiquement faible a droit à la satisfaction de ses besoins essentiels et elles seront concentrées sur la famille afin de l'aider dans sa tâche, et en particulier à faire face à l'accroissement de ses charges. Enfin, on visera, par un constant appui aux efforts communautaires, à tirer pleinement partie des ressources de chaque collectivité, afin d'améliorer et de multiplier les services sociaux indispensables à l'échelle de la localité et de la région.

La réalisation d'une telle politique fera que les citoyens du Québec disposeront d'un régime de sécurité sociale qui sera, à la fois, conforme à leur culture, adapté à leurs besoins et fondé sur les principes d'une société vraiment démocratique, soucieuse de la sécurité de tous ses membres, surtout de ceux qui sont moins bien partagés.

Comme partie de la première étape, le gouvernement vous soumettra une loi destinée à mettre sur pied un régime d'assistance médicale pour les personnes et les familles secourues par l'État.

On vous demandera aussi d'amender la Loi des mères nécessiteuses afin d'augmenter l'allocation par enfant de même que le maximum des revenus permis.

Le gouvernement a l'intention de vous demander d'approuver diverses autres

marked a most important stage. This pension, together with other social benefits, will ensure unprecedented economic security to the citizens of Quebec.

During this session, you will be asked to undertake the implementation of a broad social policy. It will view social assistance as a whole which must be coherent and form an integral part of the comprehensive policy of the state. Directed toward prevention and rehabilitation, these measures will attack the causes as well as the effects of social dependence. They will acknowledge the right of citizens of slender means to the satisfaction of their essential needs and will be centred on the family, to aid it in its task and particularly in meeting increasing responsibilities. Finally, the objective will be, through constant support of community efforts, to make the best possible use of the resources of each collectivity in order to improve and multiply essential social services on both a local and a regional scale.

The implementation of such a policy will provide the people of Quebec with a social security plan consonant with their culture, adapted to their needs, and based on the principles of a truly democratic society, solicitous for the security of all its members, especially the less fortunate.

As part of the first stage, the government will submit to you a bill to establish a medical assistance plan for persons and families receiving aid from the state.

You will also be asked to amend the Needy Mothers Assistance Act so as to increase the allowance per child and the maximum permissible income.

The government will ask you to approve various other measures designed

mesures destinées à venir en aide aux assistés sociaux.

Il vous invitera d'autre part à apporter des modifications à la Loi des allocations scolaires afin d'intensifier encore la fréquentation scolaire chez les jeunes et d'aider, en même temps, les familles nombreuses à faire face à leurs obligations.

Dans cette perspective de développement social et économique à la fois intensif et coordonné, l'éducation conserve sa place primordiale.

Mon gouvernement, très conscient du rôle vital joué jusqu'ici par les institutions indépendantes, et de la richesse culturelle qu'elles représentent, s'est penché attentivement sur la question de leur avenir. A la suite de consultations, des mesures seront proposées pour résoudre ce problème au profit de la jeunesse et de la société québécoises.

L'enseignement technique et professionnel qui constitue l'une des pierres d'assise de l'édifice économique du Québec, connaîtra au cours des prochains mois un développement accéléré. Le gouvernement donnera aussi un essor sans précédent à l'éducation des adultes.

Dans le domaine du travail, le gouvernement entend exercer davantage la compétence qui lui appartient par une politique active de main-d'œuvre. Il favorisera tout particulièrement l'adoption de moyens propres à fournir à notre industrie des ouvriers qualifiés et, en outre, prendre les mesures nécessaires pour remédier aux conséquences de l'automatisation, surtout par le reclassement des travailleurs.

En vue d'apporter une solution au problème du logement, un projet de loi proposera de créer la Société générale d'habitation. Cette mesure permettra au gouvernement, en collaboration avec les municipalités, d'assumer sa responsabilité en matière de rénovation urbaine et de logement.

to help those receiving social assistance.

It will also ask you to amend the Schooling Allowances Act so as further to improve school attendance by the young and at the same time help large families to meet their obligations.

Within this intensified and coordinated scheme of social and economic development, education retains its primal position.

My government, fully aware of the vital role thus far played by independent institutions, and of the cultural wealth they represent, has carefully considered the question of their future. Following consultation, measures will be proposed for the solution of this problem for the benefit of the youth and of the entire community of Quebec.

Technical and professional training, a cornerstone of Quebec's economic structure, will undergo accelerated development in the next few months. The government will also give unprecedented stimulus to adult education.

In the field of labour, the government intends to exercise its jurisdiction more fully through a vigorous work-force policy. In particular, it will encourage measures to supply our industry with qualified workmen and also to take the necessary steps to offset the consequences of automation, especially through the reclassification of workers.

With a view to solving the housing problem, a bill will propose the establishment of the General Housing Corporation. This measure will enable the government, in collaboration with municipalities, to assume its responsibility in the field of urban renewal and housing.

Le gouvernement suggérera la formation d'un comité conjoint des deux Chambres qui sera chargé d'étudier toute la question de l'assurance-santé et de faire rapport sur l'établissement d'un tel régime au Québec.

Vous serez invités à voter des lois réglementant l'exercice de la chiropraxie et de l'ostéopathie.

Le gouvernement se propose de vous soumettre plusieurs projets de lois concernant l'administration de la justice.

Il vous invitera à étudier, entre autres, un ensemble de lois de concordance avec le Code de procédure civile adopté l'an dernier, afin d'en permettre la mise en vigueur à brève échéance.

Le gouvernement vous priera de voter une loi concernant la propriété en commun des immeubles.

Un projet de révision des lois relatives à la protection contre l'incendie est à l'étude et vous sera soumis aussitôt que possible.

Le gouvernement poursuivra activement la modernisation de notre réseau routier. Sur la rive nord du Saint-Laurent, il entend compléter la section Montréal-Berthier de l'autoroute qui se construit graduellement en direction de la capitale.

Dans la région de Montréal, on parachèvera les voies rapides chargées d'absorber le flot considérable de circulation qu'entraînera l'Exposition universelle. Ce système routier des plus modernes s'intégrera à la route transcanadienne dont la construction sera poursuivie activement en 1966.

Le gouvernement projette aussi d'entreprendre cette année, la construction de l'autoroute transquébécoise qui ira de Chibougamau en passant par le point de Trois-Rivières jusqu'à la frontière, près de Sherbrooke.

Le gouvernement affectera des sommes considérables à l'amélioration de notre voirie rurale.

The government will suggest the formation of a joint committee of both Houses to study the whole question of health insurance and to report respecting the establishment of such a plan in Quebec.

You will be asked to pass acts to regulate the practice of chiropractic and osteopathy.

The government proposes to submit to you several bills respecting the administration of justice.

It will ask you to study, among others, a number of laws of concordance with the Code of Civil Procedure enacted last year, so that the new Code may be put into force at an early date.

The government will ask you to pass an act respecting the common ownership of immovables.

A draft revision of the laws respecting fire protection is under study and will be submitted to you as soon as possible.

The government will continue vigorously to modernize our highway network. North of the St. Lawrence, it intends to complete the Montreal-Berthier section of the autoroute which is under construction in the direction of the capital.

In the Montreal region, the expressways designed to accommodate the great flow of traffic caused by the World Exhibition will be completed. This highway system, one of the most modern will link up with the Trans-Canada Highway, construction of which will be actively continued in 1966.

The government also plans to begin construction this year on the Trans-Quebec Autoroute, which will run from Chibougamau to the border, near Sherbrooke, via the Trois-Rivières bridge.

The government will allocate large sums of money for the improvement of our rural roads.

A la veille de l'Exposition universelle, il est impérieux d'aider l'industrie touristique, notamment en développant les parcs provinciaux et en multipliant les terrains de camping, les aires de repos et les relais routiers.

Un projet de loi vous sera soumis pour favoriser l'intégration des immigrants en fonction des intérêts économiques et culturels du Québec.

De nombreux autres projets de lois tant d'ordre public que d'ordre privé seront aussi soumis à votre attention.

*Madame et Messieurs
de l'Assemblée législative,*

Les comptes publics du dernier exercice financier vous seront soumis et vous serez invités à voter les crédits nécessaires à l'administration de la province pour la prochaine année financière.

*Honorable Messieurs
du Conseil législatif,
Madame et Messieurs
de l'Assemblée législative,*

Je demande à la Divine Providence de vous bénir et de vous éclairer dans vos délibérations.

—
M. Lesage propose:

Que la prise en considération du discours du trône ait lieu à la prochaine séance.

La motion est adoptée.

—
M. Lesage propose:

Que les comités permanents suivants soient institués:

- 1° un comité des privilèges et des élections;
- 2° un comité des règlements;
- 3° un comité des comptes publics;

On the eve of the World Exhibition, it is vital to stimulate the tourist trade, especially by developing the provincial parks and increasing the number of camping grounds, rest areas and picnic sites.

A bill will be submitted to you to promote the absorption of immigrants in harmony with the economic and cultural interests of Quebec.

Many other bills, both public and private, will also be submitted for your attention.

*Madam and Gentlemen
of the Legislative Assembly,*

The public accounts for the last fiscal year will be submitted to you and you will be asked to vote the appropriations necessary for the administration of the Province for the next fiscal year.

*Honourable Gentlemen
of the Legislative Council,
Madam and Gentlemen
of the Legislative Assembly,*

I pray Divine Providence to bless you and to enlighten your deliberations.

—
Mr. Lesage moved:

That the Throne Speech be taken into consideration at the next sitting.

The motion was adopted.

—
On motion of Mr. Lesage:

Resolved, that the following Standing Committees be appointed:

1. a committee on Privileges and Elections;
2. a committee on Standing Orders;
3. a committee on Public Accounts;

4° un comité des chemins de fer et autres moyens de communication;

5° un comité de l'agriculture, de l'immigration et de la colonisation;

6° un comité des industries et du commerce;

7° un comité des relations industrielles;

8° Un comité du code municipal;

9° un comité des bills privés en général;

10° un comité des bills publics en général;

11° un comité de la bibliothèque de la Législature;

12° un comité des impressions législatives;

13° un comité de l'éducation;

14° un comité des régies gouvernementales à caractère industriel et commercial;

et que chacun de ces comités soit autorisé à délibérer et à s'enquérir de toutes les affaires et de toutes les matières que la chambre lui aura renvoyées ou qui sont de sa compétence, à faire de temps à autres des rapports exprimant ses observations et ses vues sur ces affaires et ces matières, et à envoyer chercher les personnes, les pièces et les dossiers dont il aura besoin.

La motion est adoptée.

M. Lesage propose:

Qu'un comité spécial de onze membres soit institué pour choisir les membres ainsi que le président de chaque comité permanent dont la chambre vient de décider la formation et pour fixer le nombre des membres ainsi que le quorum de chacun de ces comités.

Que MM. Lesage, Beaupré, Bellemare, Bertrand, Cliche, Gérin-Lajoie, Johnson, Lalonde, Laporte, Loubier et Pinard, forment ledit comité spécial.

La motion est adoptée.

4. a committee on Railways and other means of communication;

5. a committee on Agriculture, Immigration and Colonization;

6. a committee on Industries and Trade;

7. a committee on Industrial Relations;

8. a committee on the Municipal Code;

9. a committee on Private Bills in General;

10. a committee on Public Bills in General;

11. a committee on the library of the Legislature;

12. a committee on Legislative Printings;

13. a committee on Education;

14. a committee on Government Boards of an industrial and commercial kind;

and that such committees be severally empowered to examine and inquire into all such matters and things as may be referred to them by the House or as may be under their jurisdiction, to report, from time to time, their observations and opinions thereon, and to send for such persons, papers, and records as they may need.

On motion of Mr. Lesage:

Resolved, That a Special Committee of eleven members be appointed to select the members and the Chairman of each standing committee ordered by the House, and also to fix the number of members as well as the quorum of such standing committee.

That Messrs. Lesage, Beaupré, Bellemare, Bertrand, Cliche, Gérin-Lajoie, Johnson, Lalonde, Laporte, Loubier and Pinard do compose the said Special Committee.

M. Lesage dépose sur le bureau de la chambre les documents suivants:

Mr. Lesage tabled the following documents:

ÉTAT RELATIF AUX MANDATS SPÉCIAUX ÉMIS DURANT LA VACANCE DU PARLEMENT, SUR L'ORDRE DU LIEUTENANT-GOUVERNEUR EN CONSEIL ET SOUMIS EN VERTU DE L'ARTICLE 10 DU CHAPITRE 65 DES STATUTS REFONDUS DE LA PROVINCE DE QUÉBEC, 1964—PRÉPARÉ PAR L'AUDITEUR DE LA PROVINCE.

REPORT RELATIVE TO SPECIAL WARRANTS ISSUED DURING RECESS OF PARLIAMENT ON AN ORDER OF THE LIEUTENANT-GOVERNOR IN COUNCIL AND SUBMITTED IN VIRTUE OF SECTION 10, CHAPTER 65 OF THE REVISED STATUTES OF THE PROVINCE OF QUEBEC, 1964—PREPARED BY THE AUDITOR OF THE PROVINCE.

| No | ORDRE DU LIEUTENANT-GOUVERNEUR EN CONSEIL ORDER OF THE LIEUTENANT-GOVERNOR IN COUNCIL | Montant Amount | Au 24 janvier, 1966 As at January 24, 1966 | |
|--|---|-----------------------|---|------------------------------------|
| | | | Mandat d'argent émis Money War- rants issued | Solde disponible Balance |
| | | \$ | \$ | \$ |
| 1. TERRES ET FORÊTS— LANDS AND FORESTS: | | | | |
| Article—Item | | | | |
| 3—Service de la protection des forêts— Forest Protection Service: | | | | |
| Sous-articles— Sub-items: | | | | |
| | 8—Extinction des incendies forestiers—Extinction of forest fires | 280,000.00 | 213,789.24 | 66,210.76 |
| | 9—Autres dépenses—Other expenses (A.C. no 2215, du 10 novembre 1965) (O.C. No. 2215, November 10, 1965) | 30,000.00 | 26,323.42 | 3,676.58 |
| | | 310,000.00 | 240,112.66 | 69,887.34 |

Ministère des Finances,
Bureau de l'Auditeur de la province,
L'Auditeur de la province,
Par Raymond GARIÉPY.

Québec, le 24 janvier 1966.

(Document de la session no 4.)

Finance Department,
Auditor's Office,
Raymond GARIÉPY,
For Auditor of the Province.

Quebec, January 24, 1966.

(Sessional Papers, No. 4.)

État détaillé de tous les cautionnements fournis sous l'autorité de la Loi des employés publics et des changements qui peuvent y avoir été faits depuis l'époque à laquelle le dernier état a été

Detailed statement of all securities given under the authority of the Act respecting public employees, and of any changes that may have been made thereto since the period of the previous

soumis à la Législature. S. R. Q., ch. 12, art. 42.

(Document de la session no 5.)

Comptes publics de la province de Québec, pour l'exercice clos le 31 mars 1965.

(Document de la session no 6.)

Demandes de soumissions en vue de l'octroi des contrats d'assurances du gouvernement.

(Document de la session no 7.)

return submitted to the Legislature. R. S. Q., chap. 12, art. 42.

(Sessional Papers, No. 5.)

Public accounts of the Province of Quebec, for the fiscal year ended March 31st, 1965.

(Sessional Papers, No. 6.)

Requests for public tenders respecting the allocation of government insurance contracts.

(Sessional Papers, No. 7.)

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Laporte, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à deux heures et demie de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Laporte,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until tomorrow at two thirty o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,
26 JANVIER 1966.***Deux heures et demie de l'après-midi.***Prière.**

Les pétitions suivantes sont présentées et déposées sur le bureau de la chambre:

De la part de King's Hall;
De la part de The Scottish Trust Company;

De la part de The Congregation Shaar Hashomayim (Gate of Heaven);

De la part du village de Senneville;

De la part de La Commission des écoles catholiques de Montréal;

De la part de la corporation de Montréal métropolitain;

De la part de l'Hôpital Général de Québec;

De la part de Les Sœurs de l'Assomption de la Sainte Vierge;

De la part de la cité de Côte Saint-Luc;

De la part de la ville de Montréal;

De la part de Frank Chamandy;

De la part de la cité de Saint-Laurent;

De la part de Jean Côté;

De la part de Rémi Morneau;

De la part de Paul-G. Rodier;

De la part de la Commission hydro-électrique de Murdochville;

De la part de la ville de Hampstead;

De la part de Les Sœurs de Saint-Joseph de Saint-Vallier;

De la part de la Compagnie du club de courses Lajoi;

De la part de la Compagnie du club de courses Saint-Maurice;

De la part de Radisson Racing Club, Inc.;

De la part de la Compagnie du club de courses Cœur du Québec;

**WEDNESDAY,
JANUARY 26th, 1966.***Two thirty o'clock, P.M.***Prayers.**

The following petitions were presented and tabled:

From King's Hall;

From The Scottish Trust Company;

From The Congregation Shaar Hashomayim (Gate of Heaven);

From the village of Senneville;

From The Montreal Catholic School Commission;

From The Montreal Metropolitan Corporation;

From l'Hôpital Général de Québec;

From Les Sœurs de l'Assomption de la Sainte Vierge;

From the city of Côte Saint-Luc;

From the city of Montreal;

From Frank Chamandy;

From the city of Saint-Laurent;

From Jean Côté;

From Rémi Morneau;

From Paul G. Rodier;

From The Murdochville Hydroelectric Commission;

From the town of Hampstead;

From Les Sœurs de Saint-Joseph de Saint-Vallier;

From Lajoi Racing Club;

From Saint-Maurice Racing Club;

From Radisson Racing Club, Inc.;

From Cœur du Québec Racing Club;

De la part de la Compagnie du club
de courses des Trois-Rivières;

De la part de la Compagnie du club
de courses Saint-Laurent.

From Trois-Rivières Racing Club;

From St. Lawrence Racing Club.

Les documents suivants sont déposés
sur le bureau de la chambre:

Par M. Lesage:

Rapport de la Commission royale
d'enquête sur la fiscalité.

(Document de la session no 8.)

Par M. Kierans:

Rapport du ministère de la Santé
pour l'année 1964.

(Document de la session no 9.)

Par M. Lévesque (Bonaventure):

Rapport du ministère de l'Industrie
et du Commerce sur les pêcheries du
Québec, pour l'exercice 1964-1965.

(Document de la session no 10.)

The following documents were tabled:

By Mr. Lesage:

Report of the Royal Commission of
Inquiry on Taxation.

(Sessional Papers, No. 8.)

By Mr. Kierans:

Report of the Department of Health,
for the year 1964.

(Sessional Papers, No. 9.)

By Mr. Lévesque (Bonaventure):

Report of the Department of Industry
and Commerce for the year ending
March 31st, 1965, respecting Quebec
fisheries.

(Sessional Papers, No. 10.)

M. Trépanier propose, secondé par
M. Maltais:

Que l'adresse suivante soit votée et
présentée à l'honorable lieutenant-gou-
verneur:

A l'honorable

lieutenant-gouverneur

de la province de Québec,

NOUS, les membres de l'Assemblée
législative de Québec, réunis en session,
vous prions de bien vouloir agréer, avec
l'assurance de notre fidélité à Sa Majes-
té, nos humbles remerciements pour le
discours qu'il vous a plu de prononcer
afin de faire connaître les motifs de la
convocation des chambres.

Mr. Trépanier moved, seconded by
Mr. Maltais:

That the following address be voted
and presented to the Honourable the
Lieutenant-Governor:

To the Honourable

the Lieutenant-Governor

of the Province of Quebec,

WE, the members of the Legislative
Assembly of Quebec, in session assem-
bled, beg you to be pleased to accept,
with the assurance of our loyalty to Her
Majesty, our humble thanks for the
speech you have been pleased to deliver
informing us of the reasons for calling
the Houses.

Et un débat s'élève.

And a debate arising thereon.

Sur la motion de M. Johnson, secondé
par M. Élie, il est—

On motion of Mr. Johnson, seconded
by Mr. Élie.—

Ordonné que le débat soit ajourné.

Ordered, That the debate be adjourn-
ed.

Du consentement unanime de la
chambre, et sur la motion de M. La-
porte, il est—

With the unanimous consent of the
House, and on motion of Mr. Laporte,—

Résolu que, lorsque cette chambre
s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajour-
née à demain, à deux heures et demie de
l'après-midi.

Resolved, That when this House ad-
journs to-day, it do stand adjourned
until tomorrow at two thirty o'clock,
P.M.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

**JEUDI,
27 JANVIER 1966.**

Deux heures et demie de l'après-midi.

Prière.

Les pétitions suivantes sont présentées et déposées sur le bureau de la chambre:

De la part de Twelve Hundred and One Dorchester Street, Inc.;

De la part de Federation of Jewish Community Services of Montreal;

De la part de la corporation de la cité des Trois-Rivières;

De la part de Elie Halperin;

De la part de la cité de Saint-Michel;

De la part de Clarence Stuart Allin;

De la part de The Royal Trust Company;

De la part de Trust Général du Canada;

De la part de la ville de Shefferville;

De la part de la Compagnie du club de courses Maplewood;

De la part de la Compagnie du club de courses Ville-Marie;

De la part de la Compagnie du club de courses Trans-Canada;

De la part de la Compagnie du club de courses Mont-Bruno;

De la part de la Compagnie du club de courses Laval;

De la part de la Compagnie du club de courses Dorval;

De la part de la Compagnie du club de courses Laurentien;

De la part de la Compagnie du club de courses Terrebonne;

De la part de la Compagnie du club de courses Gaspésien;

De la part de la Compagnie du club de courses Mont-Tremblant;

De la part de la Compagnie du club de courses Lounan;

**THURSDAY,
JANUARY 27th, 1966.**

Two thirty o'clock, P.M.

Prayers.

The following petitions were presented and tabled:

From Twelve Hundred and One Dorchester Street, Inc.;

From Federation of Jewish Community Services of Montreal;

From the Corporation of the city of Trois-Rivières;

From Elie Halperin;

From the city of Saint-Michel;

From Clarence Stuart Allin;

From The Royal Trust Company;

From Trust Général du Canada;

From the city of Shefferville;

From Maplewood Racing Club, Inc.;

From Ville-Marie Racing Club, Inc.;

From Trans-Canada Racing Club, Inc.;

From Mont-Bruno Racing Club, Inc.;

From Laval Racing Club, Inc.;

From Dorval Racing Club, Inc.;

From Laurentian Racing Club, Inc.;

From Terrebonne Racing Club, Inc.;

From Gaspesian Racing Club, Inc.;

From Mont-Tremblant Racing Club, Inc.;

From Lounan Racing Club, Inc.;

De la part de la Compagnie du club de courses Alpin;

De la part de la Compagnie du club de courses Nouvelle;

De la part de la Compagnie du club de courses Grand-Pré;

De la part de la Compagnie du club de courses Victoria;

De la part de la municipalité de Lucerne;

De la part de la Corporation du Gaz Naturel du Québec;

De la part de la Compagnie du club de courses Métropolitain;

De la part de la Fédération des commissions scolaires catholiques du Québec;

De la part de la Société d'agriculture du comté de Laprairie.

From Alpine Racing Club, Inc.;

From Nouvelle Racing Club, Inc.;

From Grand-Pré Racing Club, Inc.;

From Victoria Racing Club, Inc.;

From the municipality of Lucerne;

From Quebec Natural Gas Corporation;

From Metropolitan Racing Club, Inc.;

From La Fédération des commissions scolaires catholiques du Québec;

From La Société d'agriculture du comté de Laprairie.

Les pétitions suivantes sont lues et reçues:

De la ville de Montréal, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Lalonde.

De Frank Chamandy et autres, demandant l'adoption d'une loi constituant en corporation l'Église Orthodoxe Sainte-Marie.

M. Lavoie (Laval).

De la Commission hydroélectrique de Murdochville, demandant l'adoption d'une loi l'autorisant à vendre, à disposer de tous ses biens, et à abandonner sa charte.

M. Gagnon.

De The Scottish Trust Company, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Brown.

De Rémi Morneau, demandant l'adoption d'une loi validant l'adoption de Claudine Drolet.

M. Godbout.

The following petitions were read and received:

Of the city of Montreal, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Lalonde.

Of Frank Chamandy and others, praying for an Act to constitute into a corporation St. Mary's Orthodox Church.

Mr. Lavoie (Laval).

Of Murdochville Hydroelectric Commission, praying for an Act to give it certain powers to sell, dispose of its assets, and to surrender its charter.

Mr. Gagnon.

Of The Scottish Trust Company, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Brown.

Of Rémi Morneau, praying for an Act to validate the adoption of Claudine Drolet.

Mr. Godbout.

De Les Sœurs de l'Assomption, demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte.

M. Hébert.

De "King's Hall", demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Brown.

De Paul-G. Rodier et autres, demandant l'adoption d'une loi concernant la succession Charles-Séraphin Rodier.

M. Godbout.

De l'Hôpital Général de Québec, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Boudreau.

De la Congrégation Shaar Hashomayim, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Blank.

De la Corporation de Montréal métropolitain, demandant l'adoption d'une loi l'autorisant à faire certaines transactions.

M. Dupré.

De la ville de Hampstead, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Boulais.

De Me Jean Côté et Simone Lévesque, demandant l'adoption d'une loi accordant l'adoption de Marie-Jacqueline-Johanne Meunier-Côté.

M. Godbout.

De la cité de Saint-Laurent, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Brisson.

De Les Sœurs de Saint-Joseph de Saint-Vallier, demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte.

M. Beaupré.

Of Les Sœurs de l'Assomption de la Sainte Vierge, praying for an Act to amend their charter.

Mr. Hébert.

Of King's Hall, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Brown.

Of Paul G. Rodier and others, praying for an Act respecting the estate of Charles-Séraphin Rodier.

Mr. Godbout.

Of Hôpital Général de Québec, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Boudreau.

Of The Congregation Shaar Hashomayim, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Blank.

Of The Montreal Metropolitan Corporation, praying for an Act to authorize it to make certain transactions.

Mr. Dupré.

Of the city of Hampstead, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Boulais.

Of Mr. Jean Côté and Simone Lévesque, praying for an Act to obtain the legal adoption of Marie-Jacqueline-Johanne Meunier-Côté.

Mr. Godbout.

Of the city of Saint-Laurent, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Brisson.

Of Les Sœurs de Saint-Joseph de Saint-Vallier, praying for an Act to amend their charter.

Mr. Beaupré.

De Le Club de courses Laviolette, Inc., demandant l'adoption d'une loi constituant la Compagnie du Club de courses des Trois-Rivières.

M. Fournier.

De Le Club de courses Laviolette, Inc., demandant l'adoption d'une loi constituant la Compagnie du Club de courses Cœur du Québec.

M. Fournier.

De Le Club de courses Laviolette, Inc., demandant l'adoption d'une loi constituant Radisson Racing Club, Inc.

M. Fournier.

De Le Club de courses Laviolette, Inc., demandant l'adoption d'une loi constituant la Compagnie du Club de courses Saint-Maurice.

M. Fournier.

De Le Club de Courses Laviolette, Inc., demandant l'adoption d'une loi constituant la Compagnie du Club de courses Saint-Laurent.

M. Fournier.

De Le Club de Courses Laviolette, Inc., demandant l'adoption d'une loi constituant la Compagnie du Club de courses Lajoi.

M. Fournier.

De la Commission des écoles catholiques de Montréal, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Dupré.

Du village de Senneville, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Baillargeon.

De la cité de Côte Saint-Luc, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Lalonde.

Of Le Club de courses Laviolette, Inc., praying for an Act to incorporate La Compagnie du Club de courses des Trois-Rivières.

Mr. Fournier.

Of Le Club de courses Laviolette, Inc., praying for an Act to incorporate La Compagnie du Club de courses Cœur du Québec.

Mr. Fournier.

Of Le Club de courses Laviolette, Inc., praying for an Act to incorporate Radisson Racing Club, Inc.

Mr. Fournier.

Of Le Club de courses Laviolette, Inc., praying for an Act to incorporate La Compagnie du Club de courses Saint-Maurice.

Mr. Fournier.

Of Le Club de courses Laviolette, Inc., praying for an Act to incorporate La Compagnie du Club de courses Saint-Laurent.

Mr. Fournier.

Of Le Club de courses Laviolette, Inc., praying for an Act to incorporate La Compagnie du Club de courses Lajoi.

Mr. Fournier.

Of The Montreal Catholic School Commission, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Dupré.

Of the village of Senneville, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Baillargeon.

Of the city of Côte Saint-Luc, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Lalonde.

M. Lesage, du comité des onze, présente le premier rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a choisi M. Lesage pour son président.

Votre comité a nommé le président et les membres de chaque comité permanent et a fixé le nombre des membres et le quorum de chacun de ces comités ainsi qu'il suit:

Mr. Lesage, from the Committee of eleven members, presented to the House the first report of the said Committee as follows:

Your Committee have chosen Mr. Lesage as their Chairman.

Your Committee have appointed the chairman and the members of each standing committee and have fixed the number of members and the quorum of these committees as follows:

Comité des règlements—Committee on Standing Orders.

Président—Chairman: M.—Mr. Dionne.

MM.—Messrs. Allard, Baillargeon, Beaupré, Boudreau, Coiteux (L'Assomption), Ducharme, Hébert, Lavoie (Laval), Mailloux, Majeau, Parent.

Nombre des membres—Number of members: 12.

Quorum: 5.

Comité de bills privés en général—Committee on Private Bills in General.

Président—Chairman: M.—Mr. Beaupré.

MM.—Messrs. Bellemare, Bertrand, Boulais, Brown, Dozois, Fortin, Gérin-Lajoie, Gabias, Godbout, Johnson, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Laporte, Lesage, Morissette.

Nombre des membres—Number of members: 15.

Quorum: 6.

Comité des bills publics en général—Committee on Public Bills in General.

Président—Chairman: M.—Mr. Lesage.

MM.—Messrs. Beaupré, Bellemare, Bertrand, Binette, Dozois, Élie, Fortin, Gérin-Lajoie, Godbout, Johnson, Laporte, O'Farrell, Quimet, Wagner.

Nombre des membres—Number of members: 15.

Quorum: 6.

Comité de l'agriculture, de l'immigration et de la colonisation—Committee on Agriculture, Immigration and Colonization.

Président—Chairman: M.—Mr. Turpin.

MM.—Messrs. Bernatchez, Boulais, Brown, Coiteux (L'Assomption), Courcy, Dionne, Élie, Gosselin, Hamel, Hébert, Lacroix, Mailloux, Russell, Somerville.

Nombre des membres—Number of members: 15.

Quorum: 6.

Comité des chemins de fer et autres moyens de communication—Committee on Railways and other means of Communication.

Président—Chairman: M.—Mr. Baillargeon.

MM.—Messrs. Arsenault, Cottingham, Gauthier, Hamel, Johnston, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lalonde, Maltais, McGuire, Russell, Turpin.

Nombre des membres—Number of members: 12.

Quorum: 5.

Comité du Code municipal—Committee on the Municipal Code.

Président—Chairman: M.—Mr. Godbout.

MM.—Messrs. Beaupré, Boulais, Cloutier, Coiteux (L'Assomption), Dozois, Gagnon, Laporte, Lavoie (Laval), Lizotte, Maltais, McGuire, Meunier, Parent, Raymond.

Nombre des membres—Number of members: 15.

Quorum: 6.

Comité des comptes publics—Committee on Public Accounts.

Président—Chairman: M.—Mr. Lavoie (Laval).

MM.—Messrs. Bertrand, Dozois, Fortin, Gabias, Hyde, Johnson, Kierans, Lalonde, Laporte, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Loubier, Pinard, Wagner.

Nombre des membres—Number of members: 15.

Quorum: 6.

Comité de l'éducation—Committee on Education.

Président—Chairman: M.—Mr. Morissette.

MM.—Messrs. Bellemare, Bertrand, Binette, Boulais, Brown, Cadieux, Cloutier, Gérin-Lajoie, Gervais, Godbout, Lacroix, Maltais, Parent, Somerville.

Nombre des membres—Number of members: 15.

Quorum: 6.

Comité des industries et du commerce—Committee on Industries and Trade.

Président—Chairman: M.—Mr. Cadieux.

MM.—Messrs. Baillargeon, Charbonneau, Dionne, Gauthier, Gosselin, Johnston, Kierans, Lacroix, Lavoie (Wolfe), Lévesque (Bonaventure), Maheux, Meunier, Ouimet, Turpin.

Nombre des membres—Number of members: 15.

Quorum: 6.

Comité des privilèges et des élections—Committee on Privileges and Elections.

Président—Chairman: M.—Mr. Beaupré.

MM.—Messrs. Bellemare, Bertrand, Gabias, Gérin-Lajoie, Johnson, Lacroix, Lalonde, Laporte, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Loubier, O'Farrell, Pinard, Wagner.

Nombre des membres—Number of members: 15.

Quorum: 6.

Comité des régies gouvernementales à caractère industriel ou commercial—Committee on Government Boards of an Industrial or Commercial Kind.

Président—Chairman: M.—Mr. Meunier.

MM.—Messrs. Baillargeon, Bertrand, Boulais, Dozois, Fortin, Gosselin, Johnson, Hyde, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Lévesque (Montréal-Laurier), Loubier, Pinard, Wagner.

Nombre des membres—Number of members: 15.

Quorum: 6.

Comité des relations industrielles—Committee on Industrial Relations.

Président—Chairman: M.—Mr. Fortin.

MM.—Messrs. Allard, Bellemare, Boudreau, Brown, Cadieux, Gervais, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lafrance, Lalonde, Lesage, Lévesque (Montréal-Laurier), Maheux, Majeau, Morissette.

Nombre des membres—Number of members: 15.

Quorum: 6.

Comité (mixte) de la bibliothèque de la Législature—Joint Committee on the Library of the Legislature.

Président—Chairman: M.—Mr. Arsenault.

MM.—Messrs. Binette, Charbonneau, Cloutier, Cottingham, Gagnon, Gérin-Lajoie, Godbout, Hébert, Laporte, Lavoie (Wolfe), Lévesque (Montréal-Laurier), McGuire, Morissette, Saint-Pierre.

Nombre des membres—Number of members: 15.

Quorum: 6.

Comité (mixte) des impressions législatives—Joint Committee on Legislative Printing.

Président—Chairman: M.—Mr. Ouimet.

MM.—Messrs. Arsenault, Bernatchez, Brown, Cournoyer, Gérin-Lajoie, Lafontaine, Lévesque (Bonaventure), Morissette, Raymond.

Nombre des membres—Number of members: 10.

Quorum: 4.

Les documents suivants sont déposés
sur le bureau de la chambre:

Par M. Lesage:

Rapport annuel du Conseil d'orientation économique du Québec, pour l'année se terminant le 31 décembre 1965.

(Document de la session no 11.)

Copie de la correspondance échangée entre le Très Honorable Lester B. Pearson, Premier ministre du Canada, et l'honorable Jean Lesage, Premier ministre de la province de Québec, au sujet de la formule de modification de la constitution du Canada.

(Document de la session no 12.)

Par M. Laporte:

Copie d'une résolution de l'Assemblée législative adressée au président du Pacifique Canadien et au commissaire

The following documents were tabled:

By Mr. Lesage:

Annual report of the Quebec Economic Advisory Council, for the year ending December 31st, 1965.

(Sessional Papers, No. 11.)

Copy of correspondence exchanged by the Right Honourable Lester B. Pearson, Prime Minister of Canada, and the Honourable Jean Lesage, Prime Minister of the Province of Quebec, respecting the formula for the amending of the Canadian Constitution.

(Sessional Papers, No. 12.)

By Mr. Laporte:

Copy of a resolution adopted by the Legislative Assembly and addressed to the President of the Canadian Pacific

général de l'Exposition universelle de 1967, concernant la mise en service des trains de nuit entre Montréal et Québec, et aussi la réponse de M. R. A. Emerson, président du Pacifique Canadien.

(Document de la session no 13.)

Par M. Pinard:

Copies des arrêtés en conseil adoptés du 5 janvier au 29 décembre 1965 en vertu de la Loi concernant la route Trans-Canada (14 Geo. VI, chapitre 44, art. 4 et 5).

(Document de la session no 14.)

Par M. Courcy:

Rapport du ministre de l'agriculture et de la colonisation de la province de Québec, pour l'année finissant le 31 mars 1965.

(Document de la session no 15.)

Copie de tous les arrêtés en conseil adoptés en vertu de la Loi pour augmenter le domaine cultivable de la province (10 Geo. VI, ch. 31, art. 4 et 5).

(Document de la session no 16.)

Copie de tous les arrêtés en conseil réservant des cantons ou parties de cantons en faveur des sociétés de colonisation (S.R.Q., ch. 104, art. 18).

(Document de la session no 17.)

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

CONSEIL LÉGISLATIF

26 janvier 1966

Ordonné,—que MM. Baribeau, Barrette, Bertrand, Brillant, Laferté et

Railway and to the General Commissioner of the 1967 World Exhibition, respecting the putting into service of the night trains between Montreal and Quebec, and the reply written by Mr. R. A. Emerson, President of the Canadian Pacific Railway.

(Sessional Papers, No. 13.)

By Mr. Pinard:

Copies of the Orders in Council passed from January 5th to December 29th, 1965, under the Act respecting the Trans-Canada Highway (14 Geo. VI, chapter 44, sections 4 and 5).

(Sessional Papers, No. 14.)

By Mr. Courcy:

Report of the Minister of Agriculture and Colonization of the Province of Quebec, for the year ending March 31st, 1965.

(Sessional Papers, No. 15.)

Copy of all the Orders in Council passed under the Act to enlarge the arable domain of the Province (10 Geo. VI, chap. 31, art. 4 and 5).

(Sessional Papers, No. 16.)

Copy of all the Orders in Council by which any townships or portions of townships are set apart for Colonization Societies (R.S.Q., chap. 104, sec. 18).

(Sessional Papers, No. 17.)

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

LEGISLATIVE COUNCIL

26th January 1966

Ordered,—That Messrs. Baribeau, Barrette, Bertrand, Brillant, Laferté

Paquette forment un comité permanent pour aider le président dans l'administration de la Bibliothèque du Parlement, dans la mesure où les intérêts du Conseil législatif sont en cause, et pour représenter cette chambre dans le comité mixte des deux Chambres chargé d'administrer la bibliothèque:

Que cette résolution soit communiquée à l'Assemblée législative.

and Paquette be appointed a committee to assist the Speaker in the direction of the Library of Parliament in so far as the interests of the Legislative Council are concerned, and also to act on behalf of this House as members of the Joint Committee on the Library:

That the said resolution be communicated to the Legislative Assembly.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion dont elle a été saisie, le mercredi, 26 janvier dernier.

Que l'adresse suivante soit votée et présentée à l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec:

*A l'honorable
lieutenant-gouverneur
de la province de Québec,*

NOUS, les membres de l'Assemblée législative de Québec, réunis en session vous prions de bien vouloir agréer, avec l'assurance de notre fidélité à Sa Majesté, nos humbles remerciements pour le discours qu'il vous a plu de prononcer afin de faire connaître les raisons de la convocation des chambres.

M. Johnson, propose, par voie d'amendement, secondé par M. Bertrand:

Que la motion en discussion soit amendée en y ajoutant les mots suivants:

"Nous vous soumettons respectueusement que le gouvernement aurait dû proposer dans le discours du trône les mesures nécessaires pour remédier à la confusion qui règne actuellement dans le domaine de l'éducation et pour mettre fin aux inquiétudes légitimes des parents,

The House, according to Order, resumed the adjourned Debate on the Question which was on Wednesday, the 26th January, proposed, that it be,—

Resolved, That an humble Address be voted and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, as follows, to wit:

*To the Honourable
the Lieutenant-Governor
of the Province of Quebec,*

WE, the members of the Legislative Assembly of Quebec, in Session assembled, beg you to be pleased to accept, with the assurance of our loyalty to Her Majesty, our humble thanks for the Speech you have been pleased to deliver, informing us of the reasons for calling the Houses.

Mr. Johnson moved, in amendment, seconded by Mr. Bertrand:

That the motion under debate be amended by adding thereto the following words:

"We respectfully submit that in the speech from the Throne, the government should have proposed the necessary measures required to remedy the confusion which reigns in the field of education at the present time, and to put an end to the legitimate anxiety

des étudiants, des enseignants et des institutions."

Et un débat s'élève.

Au début de son intervention dans le débat, le Premier ministre veut féliciter l'orateur de son élection. M. Bellemare soulève un point d'ordre et demande que le Premier ministre s'en tienne au sujet de l'amendement (art. 759, par. 5 du Règlement).

Le Premier ministre soutient que la tradition parlementaire veut que durant le débat sur l'adresse en réponse au discours du trône, il soit permis tout à la fois de discuter de la motion principale et de l'amendement.

M. l'orateur réserve sa décision.

Et le débat se continue.

Sur la motion de M. Lesage, il est—
Ordonné que le débat soit ajourné.

— --

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Laporte, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à dix heures et demie du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

of the parents, students, teachers and institutions."

And a debate arising thereon.

When he rose to take the floor in the debate, the Prime Minister wished to congratulate the Speaker on his election. Mr. Bellemare raised a point of Order, and asked that the Prime Minister confine himself to the subject of the amendment (paragraph 5 of Article 759 of the Rules).

The Prime Minister maintained that parliamentary tradition is such that during the debate on the address in reply to the Speech from the Throne, the main motion and the amendment may both be debated at the same time.

Mr. Speaker reserved his decision.

And the debate continuing.

On motion of Mr. Lesage,—
Ordered, That the debate be adjourned.

— --

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Laporte,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until tomorrow at ten thirty o'clock, A.M.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,
28 JANVIER 1966.**

Dix heures et demie du matin.

Prière.

Les pétitions suivantes sont présentées et déposées sur le bureau de la chambre:

De la part de la corporation Cimetière de l'est de Montréal;

De la part du Club de courses de la Capitale;

De la part du Club de courses Murdock;

De la part du Club de courses Laval;

De la part du Club de courses Laurentien;

De la part du Club de courses Montcalm;

De la part du Club de courses Saint-Laurent;

De la part du Club de courses Québécois;

De la part du Club de courses Citadelle;

De la part de la ville de Châteauguay;

De la part de la commission des écoles catholiques de la cité de Jacques-Cartier;

De la part de dame Aldéa Roy et Joseph Alyre Barnwell;

De la part de la cité de Saint-Léonard;

De la part de la compagnie Lucerne Racing Association, Inc.;

De la part de la compagnie Gatineau County Racing Association, Inc.;

De la part de la compagnie Kingsmere Racing Association, Inc.;

De la part de la compagnie Chelsea Racing Association, Inc.;

De la part de la compagnie Western Quebec Racing Association, Inc.;

De la part de la compagnie Aylmer Racing Association, Inc.;

**FRIDAY,
JANUARY 28th, 1966.**

Ten thirty o'clock, A.M.

Prayers.

The following petitions were presented and tabled:

From La corporation Cimetière de l'est de Montréal;

From The Capital Raceways Club;

From Murdock Raceways Club;

From Laval Raceways Club;

From Laurentian Raceways Club;

From Montcalm Raceways Club;

From St. Lawrence Raceways Club;

From Quebecois Raceways Club;

From Citadel Raceways Club;

From the town of Châteauguay;

From the Catholic School Commission of the city of Jacques-Cartier;

From Dame Aldéa Roy and Joseph Alyre Barnwell;

From the city of Saint-Léonard;

From Lucerne Racing Association, Inc.;

From Gatineau County Racing Association, Inc.;

From Kingsmere Racing Association, Inc.;

From Chelsea Racing Association, Inc.;

From Western Quebec Racing Association, Inc.;

From Aylmer Racing Association, Inc.;

De la part de la compagnie Hull
Racing Association, Inc.

From Hull Racing Association, Inc.

Les pétitions suivantes sont lues et
reçues:

De Blue Bonnets Raceway, Inc., de-
mandant l'adoption d'une loi consti-
tuant la Compagnie du club de courses
Victoria.

M. Fournier.

De Blue Bonnets Raceway, Inc., de-
mandant l'adoption d'une loi consti-
tuant la Compagnie du club de courses
Métropolitain.

M. Fournier.

De Blue Bonnets Raceway, Inc., de-
mandant l'adoption d'une loi consti-
tuant la Compagnie du club de courses
Mont-Bruno.

M. Fournier.

De Blue Bonnets Raceway, Inc., de-
mandant l'adoption d'une loi consti-
tuant la Compagnie du club de courses
Trans-Canada.

M. Fournier.

De Blue Bonnets Raceway, Inc., de-
mandant l'adoption d'une loi consti-
tuant la Compagnie du club de courses
Ville-Marie.

M. Fournier.

De Blue Bonnets Raceway, Inc., de-
mandant l'adoption d'une loi consti-
tuant la Compagnie du club de courses
Maplewood.

M. Fournier.

De Blue Bonnets Raceway, Inc., de-
mandant l'adoption d'une loi consti-
tuant la Compagnie du club de courses
Laval.

M. Fournier.

The following petitions were read and
received:

Of Blue Bonnets Raceway, Inc.,
praying for an Act to incorporate
Victoria Racing Club, Inc.

Mr. Fournier.

Of Blue Bonnets Raceway, Inc.,
praying for an Act to incorporate
Metropolitan Racing Club, Inc.

Mr. Fournier.

Of Blue Bonnets Raceway, Inc.,
praying for an Act to incorporate
Mont-Bruno Racing Club, Inc.

Mr. Fournier.

Of Blue Bonnets Raceway, Inc.,
praying for an Act to incorporate
Trans-Canada Racing Club, Inc.

Mr. Fournier.

Of Blue Bonnets Raceway, Inc.,
praying for an Act to incorporate
Ville-Marie Racing Club, Inc.

Mr. Fournier.

Of Blue Bonnets Raceway, Inc.,
praying for an Act to incorporate
Maplewood Racing Club, Inc.

Mr. Fournier.

Of Blue Bonnets Raceway, Inc.,
praying for an Act to incorporate
Laval Racing Club, Inc.

Mr. Fournier.

De Blue Bonnets Raceway, Inc., demandant l'adoption d'une loi constituant la Compagnie du club de courses Dorval.

M. Fournier.

Of Blue Bonnets Raceway, Inc., praying for an Act to incorporate Dorval Racing Club, Inc.

Mr. Fournier.

De Blue Bonnets Raceway, Inc., demandant l'adoption d'une loi constituant la Compagnie du club de courses Laurentien.

M. Fournier.

Of Blue Bonnets Raceway, Inc., praying for an Act to incorporate Laurentian Racing Club, Inc.

Mr. Fournier.

De Blue Bonnets Raceway, Inc., demandant l'adoption d'une loi constituant la Compagnie du club de courses Terrebonne.

M. Fournier.

Of Blue Bonnets Raceway, Inc., praying for an Act to incorporate Terrebonne Racing Club, Inc.

Mr. Fournier.

De Blue Bonnets Raceway, Inc., demandant l'adoption d'une loi constituant la Compagnie du club de courses Gaspésien.

M. Fournier.

Of Blue Bonnets Raceway, Inc., praying for an Act to incorporate Gaspesian Racing Club, Inc.

Mr. Fournier.

De Blue Bonnets Raceway, Inc., demandant l'adoption d'une loi constituant la Compagnie du club de courses Mont-Tremblant.

M. Fournier.

Of Blue Bonnets Raceway, Inc., praying for an Act to incorporate Mont-Tremblant Racing Club, Inc.

Mr. Fournier.

De Blue Bonnets Raceway, Inc., demandant l'adoption d'une loi constituant la Compagnie du club de courses Lounan.

M. Fournier.

Of Blue Bonnets Raceway, Inc., praying for an Act to incorporate Lounan Racing Club, Inc.

Mr. Fournier.

De Blue Bonnets Raceway, Inc., demandant l'adoption d'une loi constituant la Compagnie du club de courses Alpin.

M. Fournier.

Of Blue Bonnets Raceway, Inc., praying for an Act to incorporate Alpine Racing Club, Inc.

Mr. Fournier.

De Blue Bonnets Raceway, Inc., demandant l'adoption d'une loi constituant la Compagnie du club de courses Nouvelle.

M. Fournier.

Of Blue Bonnets Raceway, Inc., praying for an Act to incorporate Nouvelle Racing Club, Inc.

Mr. Fournier.

De Blue Bonnets Raceway, Inc., demandant l'adoption d'une loi constituant la Compagnie du club de courses Grand-Pré.

M. Fournier.

De la cité des Trois-Rivières, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Hébert.

De la Compagnie Trust Royal, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Brown.

De la Compagnie Trust Général du Canada, demandant l'adoption d'une loi concernant le titre d'une propriété dans la paroisse de Longue-Pointe.

M. Brown.

De la Corporation du Gaz Naturel du Québec, demandant l'adoption d'une loi relative à certaines servitudes.

M. Brisson.

De "Twelve Hundred and One Dorchester Street, Inc.—Dorchester-Stanley Development Corporation", demandant l'adoption d'une loi concernant une certaine ruelle de la ville de Montréal, dans le quartier Saint-Antoine.

M. Blank.

De "Federation of Jewish Community Services of Montreal", demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de "Allied Jewish Community Services of Montreal"—"Les Services alliés de la communauté juive de Montréal", et modifiant sa charte.

M. Blank.

De Robert Thomson et autres, demandant l'adoption d'une loi constituant en corporation l'Institut des secrétaires agréés du Québec.

M. Boulais.

Of Blue Bonnets Raceway, Inc., praying for an Act to incorporate Grand-Pré Racing Club, Inc.

Mr. Fournier.

Of the city of Trois-Rivières, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Hébert.

Of the Royal Trust Company, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Brown.

Of General Trust of Canada, praying for an Act respecting the title to a property in the parish of Longue-Pointe.

Mr. Brown.

Of Quebec Natural Gas Corporation, praying for an Act respecting certain servitudes.

Mr. Brisson.

Of Twelve Hundred and One Dorchester Street, Inc., and Dorchester-Stanley Development Corporation, praying for an Act concerning a certain lane of the city of Montreal in Saint-Antoine Ward.

Mr. Blank.

Of Federation of Jewish Community Services of Montreal, praying for an Act changing its name to that of Allied Jewish Community Services of Montreal —Les Services alliés de la communauté juive de Montréal, and to amend its charter.

Mr. Blank.

Of Robert Thomson and others praying for an Act to constitute them into a corporation under the name of The Chartered Institute of Secretaries of Quebec.

Mr. Boulais.

De la ville de Schefferville, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Coiteux (Duplessis).

De la Fédération des commissions scolaires catholiques du Québec, demandant l'adoption d'une loi modifiant la loi concernant cette fédération.

M. Baillargeon.

De la cité de Saint-Michel, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Meunier.

De Élie Halperin et autres, demandant l'adoption d'une loi pour amalgamer "Adath Jeshurun Hadrath Kodesh Congregation" et "Beth Hamedrash Haggodol Chevra Shaas Congregation", sous le nom de "Chevra Shaas Adath Jeshurun Hadrath Kodesh Congregation".

M. Blank.

De la municipalité de Lucerne, demandant l'adoption d'une loi modifiant le Code municipal en tant qu'il s'applique à cette municipalité.

M. Fournier.

De la Société d'agriculture du comté de Laprairie, demandant l'adoption d'une loi confirmant ses droits et son titre de propriétaire sur un emplacement.

M. Baillargeon.

Of the town of Schefferville, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Coiteux (Duplessis).

Of The Quebec Federation of Catholic School Commissions, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Baillargeon.

Of the city of Saint-Michel, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Meunier.

Of Elie Halperin and others, praying for an Act to amalgamate the two congregations Adath Jeshurun Hadrath Kodesh Congregation and Beth Hamedrash Haggodol Chevra Shaas Congregation, under the name of Chevra Shaas Adath Jeshurun Hadrath Kodesh Congregation.

Mr. Blank.

Of the municipality of Lucerne, praying for an Act to amend the Municipal Code in so far as it applies to such municipality.

Mr. Fournier.

Of La Société d'agriculture du comté de Laprairie, praying for an Act confirming its rights and titles to a plot of land.

Mr. Baillargeon.

M. Morissette dépose sur le bureau de la chambre les documents suivants:

État détaillé des remises des droits et des peines faites en vertu de l'article 57 de la Loi du ministère du revenu (Statuts refondus de Québec, 1964, chapitre 66).

(Document de la session no 18.)

Mr. Morissette tabled the following documents:

Detailed statement of remissions of duties and penalties made in virtue of section 57 of the Revenue Department Act (Revised Statutes of Quebec, 1964, chapter 66).

(Sessional Papers, No. 18.)

Rapport du Secrétaire de la province, prévu par les dispositions de l'article 108 de la Loi des terres et forêts (Statuts refondus de Québec, 1964, chapitre 92).

(Document de la session no 19.)

Dépôt de l'arrêté en conseil, prévu par les dispositions de l'article 54 de la Loi de la Législature (Statuts refondus, 1964, chapitre 6).

(Document de la session no 20.)

Rapport du secrétaire de la province, prévu par les dispositions de l'article 13 de la Loi des compagnies étrangères (Statuts refondus de Québec, 1964, chapitre 282).

(Document de la session no 21.)

Dépôts des arrêtés en conseil, prévu par les dispositions de l'article 9 du Régime de retraite des fonctionnaires (Statuts refondus de Québec, 1964, chapitre 14, modifié par 13-14, Elizabeth II, chapitre 15).

(Document de la session no 22.)

Rapport du secrétaire de la province prévu par les dispositions de l'article 100 de la Loi des terres et forêts (Statuts refondus de Québec, 1964, chapitre 92).

(Document de la session no 23.)

Rapport du secrétaire de la province prévu par les dispositions de l'article 73 de la Loi de la voirie (Statuts refondus de Québec, 1964, chapitre 133).

(Document de la session no 24.)

Rapport du secrétaire de la province prévu par les dispositions de l'article 1 de la Loi autorisant la concession de certaines forces hydrauliques à Belleterre Quebec Mines, Limited (11 George VI, chapitre 40).

(Document de la session no 25.)

Report of the Provincial Secretary, pursuant to the provisions of Section 108 of the Lands and Forests Act (Revised Statutes of Quebec, 1964, chapter 92).

(Sessional Papers, No. 19.)

Deposit of the Order in Council pursuant to the provisions of Section 54 of the Legislature Act (Revised Statutes, 1964, chapter 6).

(Sessional Papers, No. 20.)

Report of the Provincial Secretary, pursuant to the provisions of Section 13 of the Extra-Provincial Companies Act (Revised Statutes of Quebec, 1964, chapter 282).

(Sessional Papers, No. 21.)

Deposit of Orders in Council, pursuant to the provisions of Section 9 of the Civil Service Superannuation Plan (Revised Statutes of Quebec, 1964, chapter 14, as amended by 13-14 Elizabeth II, chapter 15).

(Sessional Papers, No. 22.)

Report of the Provincial Secretary pursuant to the provisions of Section 100 of the Lands and Forest Act (Revised Statutes of Quebec, 1964, Chapter 92).

(Sessional Papers, No. 23.)

Report of the Provincial Secretary pursuant to the provisions of Section 73 of the Roads Act (Revised Statutes of Quebec, 1964, chapter 133).

(Sessional Papers, No. 24.)

Report of the Provincial Secretary pursuant to the provisions of Section 1 of the Act to authorize the concession of certain water-powers to Belleterre Quebec Mines, Limited (11 George VI, chapter 40).

(Sessional Papers, No. 25.)

Liste des commissions délivrées pendant l'année financière 1964-1965, en vertu de l'article 5 de la Loi des employés publics (Statuts refondus de Québec, 1964, chapitre 12).

(Document de la session no 26.)

Dépôt des arrêtés en conseil, prévu par les dispositions de l'article 29 de la Loi du secrétariat (Statuts refondus de Québec, 1964, chapitre 54).

(Document de la session no 27.)

Dépôt des arrêtés en conseil, prévu par les dispositions de l'article 55 de la Loi des travaux publics (Statuts refondus de Québec, 1964, chapitre 138).

(Document de la session no 28.)

— — —
A l'appel de l'item no 1 du feuillet, M. Lesage ayant retiré son objection au point d'ordre soulevé hier par M. Bellemare à l'effet que la discussion doit se limiter au sujet de l'amendement proposé par M. Johnson, M. l'orateur ne croit pas devoir rendre sa décision à ce sujet.

— — —
Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur l'amendement de M. Johnson, à la motion dont elle a été saisie, le mercredi, 26 janvier dernier.

Que l'adresse suivante soit votée et présentée à l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec:

*A l'honorable
lieutenant-gouverneur
de la province de Québec,*

NOUS, les membres de l'Assemblée législative de Québec, réunis en session

List of commissions issued during the fiscal year 1964-1965, under Section 5 of the Public Officers Act (Revised Statutes of Quebec, 1964, chapter 12).

(Sessional Papers, No. 26.)

Deposit of Orders in Council pursuant to the provisions of Section 29 of the Provincial Secretary's Department Act (Revised Statutes of Quebec, 1964, chapter 54).

(Sessional Papers, No. 27.)

Deposit of Orders in Council, pursuant to the provisions of Section 55 of the Public Works Act (Revised Statutes of Quebec, 1964, chapter 138).

(Sessional Papers, No. 28.)

— — —
When item No. 1 on the Agenda Paper was called, Mr. Lesage, having withdrawn his objection to the point of Order raised by Mr. Bellemare yesterday, to the effect that the debate should be confined to the amendment proposed by Mr. Johnson, Mr. Speaker decided that he did not need to render his decision on this question.

— — —
The House, according to Order, resumed the debate on the amendment by Mr. Johnson to the Question which was on Wednesday, the 26th January, proposed that it be,—

Resolved, That an humble Address be voted and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, as follows, to wit:

*To the Honourable
the Lieutenant-Governor
of the Province of Quebec,*

WE, the members of the Legislative Assembly of Quebec, in Session assem-

vous prions de bien vouloir agréer, avec l'assurance de notre fidélité à Sa Majesté, nos humbles remerciements pour le discours qu'il vous a plu de prononcer afin de faire connaître les raisons de la convocation des chambres, lequel amendement se lit comme suit:

"Nous vous soumettons respectueusement que le gouvernement aurait dû proposer dans le discours du Trône les mesures nécessaires pour remédier à la confusion qui règne actuellement dans le domaine de l'éducation et pour mettre fin aux inquiétudes légitimes des parents, des étudiants, des enseignants et des institutions."

Et le débat se continue.

Sur la motion de M. Lesage, il est—
Ordonné que le débat soit ajourné.

—

Sur la motion de M. Laporte, il est—
Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain, à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

bled, beg you to be pleased to accept, with the assurance of our loyalty to Her Majesty, our humble thanks for the Speech you have been pleased to deliver, informing us of the reasons for calling the Houses, which amendment reads as follows:

"We respectfully submit that in the speech from the Throne, the government should have proposed the necessary measures required to remedy the confusion which reigns in the field of education at the present time, and to put an end to the legitimate anxiety of the parents, students, teachers and institutions."

And the debate continuing.

On motion of Mr. Lesage,—
Ordered, That the debate be adjourned.

—

On motion of Mr. Laporte,—
Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Tuesday next at three o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

**MARDI,
1er FÉVRIER 1966.**

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

Les pétitions suivantes sont présentées et déposées sur le bureau de la chambre:

De la part de la Compagnie du club de courses Bedford;

De la part de la Compagnie du club de courses Massawippi;

De la part de la Compagnie du club de courses Mont-Plaisant;

De la part de la Compagnie du club de courses Saint-François de Sherbrooke;

De la part de la Compagnie du club de courses Chantilly;

De la part de la Compagnie du club de courses Orford;

De la part de J.-Arthur Boivin;

De la part de la Compagnie du club de courses Richard;

De la part de la Compagnie du club de courses Yvonne Bergeron;

De la part de la Compagnie du club de courses Kénogami;

De la part de la Compagnie du club de courses Marquis;

De la part de la Compagnie du club de courses Saint-François de Saguenay;

De la part du Club de courses Charlevoix, Inc.;

De la part du Club de courses Lotbinière, Inc.;

De la part du Club de courses Gaspé, Inc.;

De la part du Club de courses Vaudreuil, Inc.;

De la part de la ville de Châteauguay-Centre;

De la part du Club de courses Lévis, Inc.;

**TUESDAY,
FEBRUARY 1st, 1966.**

Three o'clock, P.M.

Prayers.

The following petitions were presented and tabled:

From Bedford Racing Club, Inc.;

From Massawippi Racing Club, Inc.;

From Mont-Plaisant Racing Club, Inc.;

From St. Francis Racing Club, Inc. of Sherbrooke;

From Chantilly Racing Club, Inc.;

From Orford Racing Club, Inc.;

From J.-Arthur Boivin;

From Compagnie du club de courses Richard;

From Compagnie du club de courses Yvonne Bergeron;

From Compagnie du club de courses Kénogami;

From Compagnie du club de courses Marquis;

From Compagnie du club de courses Saint-François de Saguenay;

From Charlevoix Racing Club, Inc.;

From Lotbinière Racing Club, Inc.;

From Gaspé Racing Club, Inc.;

From Vaudreuil Racing Club, Inc.;

From the town of Châteauguay-Centre;

From Lévis Racing Club, Inc.;

De la part du Club de courses Portneuf, Inc.;

De la part du Club de courses Roberval, Inc.;

De la part du Club de courses Jonquière, Inc.

From Portneuf Racing Club, Inc.;

From Roberval Racing Club, Inc.;

From Jonquière Racing Club, Inc.

Les pétitions suivantes sont lues et reçues:

De la corporation Cimetière de l'est de Montréal, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Meunier.

De Paul Murdock et autres, demandant l'adoption d'une loi constituant le Club de courses de la Capitale.

M. Beaupré.

De Paul Murdock et autres, demandant l'adoption d'une loi constituant le Club de courses Murdock.

M. Beaupré.

De Paul Murdock et autres, demandant l'adoption d'une loi constituant le Club de courses Laval.

M. Beaupré.

De Paul Murdock et autres, demandant l'adoption d'une loi constituant le Club de courses Laurentien.

M. Beaupré.

De Paul Murdock et autres, demandant l'adoption d'une loi constituant le Club de courses Montcalm.

M. Beaupré.

De Paul Murdock et autres, demandant l'adoption d'une loi constituant le Club de courses Saint-Laurent.

M. Beaupré.

De Paul Murdock et autres, demandant l'adoption d'une loi constituant le Club de courses Québécois.

M. Beaupré.

The following petitions were read and received:

Of the corporation of Cimetière de l'est de Montréal, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Meunier.

Of Paul Murdock and others, praying for an Act to incorporate The Capital Raceways Club.

Mr. Beaupré.

Of Paul Murdock and others, praying for an Act to incorporate Murdock Raceways Club.

Mr. Beaupré.

Of Paul Murdock and others, praying for an Act to incorporate Laval Racing Club.

Mr. Beaupré.

Of Paul Murdock and others, praying for an Act to incorporate Laurentian Raceways Club.

Mr. Beaupré.

Of Paul Murdock and others, praying for an Act to incorporate Montcalm Raceways Club.

Mr. Beaupré.

Of Paul Murdock and others, praying for an Act to incorporate St. Lawrence Raceways Club.

Mr. Beaupré.

Of Paul Murdock and others, praying for an Act to incorporate Québécois Raceways Club.

Mr. Beaupré.

De Paul Murdock et autres, demandant l'adoption d'une loi constituant le Club de courses Citadelle.

M. Beaupré.

De la ville de Châteauguay, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Kennedy.

De la Commission des écoles catholiques de la cité de Jacques-Cartier, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Baillargeon.

De dame Aldéa Roy et Joseph-Alyre Barnwell, demandant l'adoption d'une loi concernant un certain immeuble.

M. O'Farrell.

De la cité de Saint-Léonard, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Meunier.

De Connaught Park Jockey Club of Ottawa, demandant l'adoption d'une loi constituant la compagnie Lucerne Racing Association, Inc.

M. Fournier.

De Connaught Park Jockey Club of Ottawa, demandant l'adoption d'une loi constituant la compagnie Gatineau County Racing Association, Inc.

M. Fournier.

De Connaught Park Jockey Club of Ottawa, demandant l'adoption d'une loi constituant la compagnie Kingsmere Racing Association, Inc.

M. Fournier.

De Connaught Park Jockey Club of Ottawa, demandant l'adoption d'une loi constituant la compagnie Chelsea Racing Association, Inc.

M. Fournier.

Of Paul Murdock and others, praying for an Act to incorporate Citadel Raceways Club.

Mr. Beaupré.

Of the town of Châteauguay, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Kennedy.

Of The Catholic School Commission of the city of Jacques-Cartier, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Baillargeon.

Of Dame Aldéa Roy and Joseph-Alyre Barnwell, praying for an Act respecting a certain immovable.

Mr. O'Farrell.

Of the city of Saint-Léonard, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Meunier.

Of Connaught Park Jockey Club of Ottawa, praying for an Act to incorporate Lucerne Racing Association.

Mr. Fournier.

Of Connaught Park Jockey Club of Ottawa, praying for an Act to incorporate Gatineau County Racing Association.

Mr. Fournier.

Of Connaught Park Jockey Club of Ottawa, praying for an Act to incorporate Kingsmere Racing Association.

Mr. Fournier.

Of Connaught Park Jockey Club of Ottawa, praying for an Act to incorporate Chelsea Racing Association.

Mr. Fournier.

De Connaught Park Jockey Club of Ottawa, demandant l'adoption d'une loi constituant la compagnie Western Quebec Racing Association, Inc.

M. Fournier.

De Connaught Park Jockey Club of Ottawa, demandant l'adoption d'une loi constituant la compagnie Aylmer Racing Association, Inc.

M. Fournier.

De Connaught Park Jockey Club of Ottawa, demandant l'adoption d'une loi constituant la compagnie Hull Racing Association, Inc.

M. Fournier.

Of Connaught Park Jockey Club of Ottawa, praying for an Act to incorporate Western Quebec Racing Association.

Mr. Fournier.

Of Connaught Park Jockey Club of Ottawa, praying for an Act to incorporate Aylmer Racing Association.

Mr. Fournier.

Of Connaught Park Jockey Club of Ottawa, praying for an Act to incorporate Hull Racing Association.

Mr. Fournier.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la chambre:

Par M. Lesage:

Copie d'un arrêté en conseil, en date du 1er février 1966, concernant une enquête sur des acquisitions par la Régie des alcools du Québec dans l'île de Montréal.

(Document de la session no 29.)

Rapport annuel de la Commission d'aménagement de Québec pour 1964-65.

(Document de la session no 30.)

Rapport annuel de la Commission du service civil de la province de Québec, pour l'année 1964-1965.

(Document de la session no 31.)

Par M. Fortin:

Rapport du ministre du Travail de la province de Québec, sur l'activité de son ministère durant l'année financière terminée le 31 mars 1965.

(Document de la session no 32.)

The following documents were tabled:

By Mr. Lesage:

Copy of an Order in Council, dated February 1st, 1966, respecting an inquiry into the purchases made by the Quebec Liquor Board on the Island of Montreal.

(Sessional Papers, No. 29.)

Annual report of the Quebec Planning Commission for 1964-65.

(Sessional Papers, No. 30.)

Annual report of the Civil Service Commission of the Province of Quebec, for the year 1964-1965.

(Sessional Papers, No. 31.)

By Mr. Fortin:

Report of the Minister of Labour of the Province of Quebec, on the activities of his department during the fiscal year ending March 31st, 1965.

(Sessional Papers, No. 32.)

Par M. Laporte:

Réponse à un ordre de l'Assemblée législative, en date du 30 juillet 1965, pour un état montrant:

Copie conforme du manifeste de chaque envolée de chacun des avions du service aérien du ministère des Transports et communications pour la période s'étendant du 1er avril 1964 au 31 mars 1965.

(Document de la session no 33.)

By Mr. Laporte:

Return to an Order of the House dated July 30th, 1965, for a statement showing:

A certified true copy of the flight log of each flight made by each one of the aircraft of the Air Service of the Department of Transportation and Communications for the period from April 1st, 1964, to March 31st, 1965.

(Sessional Papers, No. 33.)

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur l'amendement de M. Johnson à la motion dont elle a été saisie, le mercredi, 26 janvier dernier.

Que l'adresse suivante soit votée et présentée à l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec:

*A l'honorable
lieutenant-gouverneur
de la province de Québec,*

NOUS, les membres de l'Assemblée législative de Québec, réunis en session vous prions de bien vouloir agréer, avec l'assurance de notre fidélité à Sa Majesté, nos humbles remerciements pour le discours qu'il vous a plu de prononcer afin de faire connaître les raisons de la convocation des chambres, lequel amendement se lit comme suit:

"Nous vous soumettons respectueusement que le gouvernement aurait dû proposer dans le discours du Trône les mesures nécessaires pour remédier à la confusion qui règne actuellement dans le domaine de l'éducation et pour mettre fin aux inquiétudes légitimes des parents, des étudiants, des enseignants et des institutions."

Et le débat se continue.

The House, according to Order, resumed the debate on the amendment by Mr. Johnson to the Question which was on Wednesday, the 26th January, proposed, that it be,—

Resolved, That an humble Address be voted and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, as follows, to wit:

*To the Honourable
the Lieutenant-Governor
of the Province of Quebec,*

WE, the members of the Legislative Assembly of Quebec, in Session assembled, beg you to be pleased to accept, with the assurance of our loyalty to Her Majesty, our humble thanks for the Speech you have been pleased to deliver, informing us of the reasons for calling the Houses, which amendment reads as follows:

"We respectfully submit that in the speech from the Throne, the government should have proposed the necessary measures required to remedy the confusion which reigns in the field of education at the present time, and to put an end to the legitimate anxiety of the parents, students, teachers and institutions."

And the debate continuing.

Sur la motion de M. Lacroix, secondé
par M. Dupré, il est—

Ordonné que le débat soit ajourné.

On motion of Mr. Lacroix, seconded
by Mr. Dupré,—

Ordered, That the debate be adjourn-
ed.

Du consentement unanime de la
chambre, et sur la motion de M. La-
porte, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre
s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajour-
née à demain, à dix heures et demie du
matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

With the unanimous consent of the
House, and on motion of Mr. Laporte,—

Resolved, That when this House ad-
journs to-day, it do stand adjourned
until tomorrow at ten thirty o'clock,
A.M.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,
2 FÉVRIER 1966.***Dix heures et demie du matin.***Prière.**

Les pétitions suivantes sont présentées et déposées sur le bureau de la chambre:

- De la part de René Brien;
- De la part de la cité de Jacques-Cartier;
- De la part de la cité de Verdun;
- De la part de la cité de Lachine;
- De la part de la Commission hydro-électrique de Chapais;
- De la part de Paul & Pauline Investment, Inc.;
- De la part de l'Association de bienfaisance et de retraite de la Police de Montréal;
- De la part du Révérend Père Guy Fortier;
- De la part de la cité de Beauharnois;
- De la part de The Protestant School Board of Greater Montreal;
- De la part de l'Hôpital Général de Lachine.

Les pétitions suivantes sont lues et reçues:

De Le Club de courses Saguenay, Ltée, demandant l'adoption d'une loi constituant la Compagnie du Club de courses Marquis.

M. Fournier.

De Le Club de courses Saguenay, Ltée, demandant l'adoption d'une loi constituant la Compagnie du Club de courses Saint-François.

M. Fournier.

De Le Club de courses Saguenay, Ltée, demandant l'adoption d'une loi

**WEDNESDAY,
FEBRUARY 2nd, 1966.***Ten thirty o'clock, A.M.***Prayers.**

The following petitions were presented and tabled:

- From René Brien;
- From the city of Jacques-Cartier;
- From the city of Verdun;
- From the city of Lachine;
- From The Chapais Hydroelectric Commission;
- From Paul & Pauline Investment, Inc.;
- From L'Association de bienfaisance et de retraite de la Police de Montréal;
- From Reverend Father Guy Fortier;
- From the city of Beauharnois;
- From The Protestant School Board of Greater Montreal;
- From Lachine General Hospital.

The following petitions were read and received:

Of Le Club de courses Saguenay, Ltée, praying for an Act to incorporate La Compagnie du Club de courses Marquis.

Mr. Fournier.

Of Le Club de courses Saguenay, Ltée, praying for an Act to incorporate La Compagnie du Club de courses Saint-François.

Mr. Fournier.

Of Le Club de courses Saguenay, Ltée, praying for an Act to incorporate

constituant la Compagnie du Club de courses Richard.

M. Fournier.

De Le Club de courses Saguenay, Ltée, demandant l'adoption d'une loi constituant la Compagnie du Club de courses Yvonne Bergeron.

M. Fournier.

De Le Club de courses Saguenay, Ltée, demandant l'adoption d'une loi constituant la Compagnie du Club de courses Kénogami.

M. Fournier.

De J.-Arthur Boivin et autres, demandant l'adoption d'une loi constituant en corporation les huissiers de la Cour supérieure pour le district de Terrebonne.

M. Hardy.

De la ville de Châteauguay-Centre, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Kennedy.

De M. Donat Simard et autres, demandant l'adoption d'une loi constituant la Compagnie du Club de courses Lévis, Inc.

M. Beaupré.

De M. Donat Simard et autres, demandant l'adoption d'une loi constituant la Compagnie du Club de courses Portneuf, Inc.

M. Beaupré.

De M. Donat Simard et autres, demandant l'adoption d'une loi constituant la Compagnie du Club de courses Roberval, Inc.

M. Beaupré.

De M. Donat Simard et autres, demandant l'adoption d'une loi consti-

La Compagnie du Club de courses Richard.

Mr. Fournier.

Of Le Club de courses Saguenay, Ltée, praying for an Act to incorporate La Compagnie du Club de courses Yvonne Bergeron.

Mr. Fournier.

Of Le Club de courses Saguenay, Ltée, praying for an Act to incorporate La Compagnie du Club de courses Kénogami.

Mr. Fournier.

Of J.-Arthur Boivin and others, praying for an Act to incorporate the Bailiffs of the Superior Court for the district of Terrebonne.

Mr. Hardy.

Of the town of Châteauguay-Center, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Kennedy.

Of Mr. Donat Simard and others, praying for an Act to incorporate la Compagnie du Club de courses Lévis, Inc.

Mr. Beaupré.

Of Mr. Donat Simard and others, praying for an Act to incorporate la Compagnie du Club de courses Portneuf, Inc.

Mr. Beaupré.

Of Mr. Donat Simard and others praying for an Act to incorporate la Compagnie du Club de courses Roberval, Inc.

Mr. Beaupré.

Of Mr. Donat Simard and others, praying for an Act to incorporate la

tuant la Compagnie du Club de courses Jonquière, Inc.

M. Beaupré.

De M. Donat Simard et autres, demandant l'adoption d'une loi constituant la Compagnie du Club de courses Charlevoix, Inc.

M. Beaupré.

De M. Donat Simard et autres, demandant l'adoption d'une loi constituant la Compagnie du Club de courses Lotbinière, Inc.

M. Beaupré.

De M. Donat Simard et autres, demandant l'adoption d'une loi constituant la Compagnie du Club de courses Gaspé, Inc.

M. Beaupré.

De M. Donat Simard et autres, demandant l'adoption d'une loi constituant la Compagnie du Club de courses Vaudreuil, Inc.

M. Beaupré.

De Sherbrooke Racing Club, Inc., demandant l'adoption d'une loi constituant la Compagnie du Club de courses Chantilly.

M. Vaillancourt.

De Sherbrooke Racing Club, Inc., demandant l'adoption d'une loi constituant la Compagnie du Club de courses Saint-François.

M. Vaillancourt.

De Sherbrooke Racing Club, Inc., demandant l'adoption d'une loi constituant la Compagnie du Club de courses Mont-Plaisant.

M. Vaillancourt.

De Sherbrooke Racing Club, Inc., demandant l'adoption d'une loi consti-

Compagnie du Club de courses Jonquière, Inc.

Mr. Beaupré.

Of Mr. Donat Simard and others, praying for an Act to incorporate la Compagnie du Club de courses Charlevoix, Inc.

Mr. Beaupré.

Of Mr. Donat Simard and others, praying for an Act to incorporate la Compagnie du Club de courses Lotbinière, Inc.

Mr. Beaupré.

Of Mr. Donat Simard and others, praying for an Act to incorporate la Compagnie du Club de courses Gaspé, Inc.

Mr. Beaupré.

Of Mr. Donat Simard and others, praying for an Act to incorporate la Compagnie du Club de courses Vaudreuil, Inc.

Mr. Beaupré.

Of Sherbrooke Racing Club, Inc., praying for an Act to incorporate Chantilly Racing Club, Inc.

Mr. Vaillancourt.

Of Sherbrooke Racing Club, Inc., praying for an Act to incorporate St. Francis Racing Club, Inc.

Mr. Vaillancourt.

Of Sherbrooke Racing Club, Inc., praying for an Act to incorporate Mont-Plaisant Racing Club, Inc.

Mr. Vaillancourt.

Of Sherbrooke Racing Club, Inc., praying for an Act to incorporate Mas-

tuant la Compagnie du Club de courses
Massawippi.

M. Vaillancourt.

De Sherbrooke Racing Club, Inc.,
demandant l'adoption d'une loi consti-
tuant la Compagnie du Club de courses
Bedford.

M. Vaillancourt.

De Sherbrooke Racing Club, Inc.,
demandant l'adoption d'une loi consti-
tuant la Compagnie du Club de courses
Orford.

M. Vaillancourt.

sawippi Racing Club, Inc.

Mr. Vaillancourt.

Of Sherbrooke Racing Club, Inc.,
praying for an Act to incorporate Bed-
ford Racing Club, Inc.

Mr. Vaillancourt.

Of Sherbrooke Racing Club, Inc.,
praying for an Act to incorporate
Orford Racing Club, Inc.

Mr. Vaillancourt.

M. Lesage dépose sur le bureau de la
chambre le document suivant:

Rapport de l'étude de rentabilité sur
l'industrie de transformation de la
pomme dans la province de Québec.

(Document de la session no 34.)

Mr. Lesage tabled the following
document:

Report of the study on the economic
feasibility of the manufacturing of
apple products in the province of
Quebec.

(Sessional Papers, No. 34.)

Conformément à l'ordre du jour, la
chambre reprend le débat sur l'amende-
ment de M. Johnson à la motion dont
elle a été saisie, le mercredi, 26 janvier
dernier.

Que l'adresse suivante soit votée et
présentée à l'honorable lieutenant-gou-
verneur de la province de Québec:

*A l'honorable
lieutenant-gouverneur
de la province de Québec,*

NOUS, les membres de l'Assemblée
législative de Québec, réunis en session
vous prions de bien vouloir agréer, avec
l'assurance de notre fidélité à Sa Ma-
jesté, nos humbles remerciements pour
le discours qu'il vous a plu de prononcer

The House, according to Order, re-
sumed the debate on the amendment by
Mr. Johnson to the Question which was
on Wednesday, the 26th January, pro-
posed, that it be,—

Resolved, That an humble Address be
voted and presented to the Honourable
the Lieutenant-Governor of the Prov-
ince of Quebec, as follows, to wit:

*To the Honourable
the Lieutenant-Governor
of the Province of Quebec,*

WE, the members of the Legislative
Assembly of Quebec, in Session assem-
bled, beg you to be pleased to accept,
with the assurance of our loyalty to Her
Majesty, our humble thanks for the
Speech you have been pleased to deliver,

afin de faire connaître les raisons de la convocation des chambres, lequel amendement se lit comme suit:

"Nous vous soumettons respectueusement que le gouvernement aurait dû proposer dans le discours du Trône les mesures nécessaires pour remédier à la confusion qui règne actuellement dans le domaine de l'éducation et pour mettre fin aux inquiétudes légitimes des parents, des étudiants, des enseignants et des institutions."

Et le débat se continue.

Sur la motion de M. O'Farrell, secondé par M. McGuire, il est—

Ordonné que le débat soit ajourné.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Laporte, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à dix heures et demie du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

informing us of the reasons for calling the Houses, which amendment reads as follows:

"We respectfully submit that in the speech from the Throne, the government should have proposed the necessary measures required to remedy the confusion which reigns in the field of education at the present time, and to put an end to the legitimate anxiety of the parents, students, teachers and institutions."

And the debate continuing.

On motion of Mr. O'Farrell, seconded by Mr. McGuire,—

Ordered, That the debate be adjourned.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Laporte,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until tomorrow at ten thirty o'clock, A.M.

And then the House adjourned.

**JEUDI,
3 FÉVRIER 1966.***Dix heures et demie du matin.*

Prière.

Les pétitions suivantes sont présentées et déposées sur le bureau de la chambre:

De la part de la cité de Salaberry de Valleyfield;

De la part de la cité de Pointe-Claire;

De la part de Développement Central Ville de l'Isle, Inc.;

De la part de la ville de Pincourt;

De la part de la cité de Dorval;

De la part de la ville de Kirkland;

De la part de The Church Society of the Diocese of Quebec;

De la part de la cité de Sherbrooke;

De la part de La Société des conseillers en relations industrielles du Québec.

**THURSDAY,
FEBRUARY 3rd, 1966.***Half past ten o'clock, A.M.*

Prayers.

The following petitions were presented and tabled:

From the city of Salaberry de Valleyfield;

From the city of Pointe-Claire;

From Développement Central Ville de l'Isle, Inc.;

From the town of Pincourt;

From the city of Dorval;

From the town of Kirkland;

From The Church Society of the Diocese of Quebec;

From the city of Sherbrooke;

From La Société des conseillers en relations industrielles du Québec.

Les pétitions suivantes sont lues et reçues:

De la cité de Beauharnois, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Cadieux.

De Paul & Pauline Investment, Inc., demandant l'adoption d'une loi concernant le titre du Lot 2, subdivisions 1248, 1249, 1250, 1251 du cadastre officiel du village d'Hochelaga.

M. Brisson.

De l'Association de bienfaisance et de retraite de la police de Montréal, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Dupré.

The following petitions were read and received:

Of the city of Beauharnois, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Cadieux.

Of Paul & Pauline Investment, Inc., praying for an Act respecting the title of Lot 2, subdivisions 1248, 1249, 1250, 1251 of the Official Cadastre of the village of Hochelaga.

Mr. Brisson.

Of the Association de bienfaisance et de retraite de la police de Montréal, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Dupré.

De la cité de Lachine, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Boulais.

Of the city of Lachine, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Boulais.

Du Révérend Père Guy Fortier, s.j., demandant l'adoption d'une loi concernant les Pères Jésuites (Province religieuse de Québec).

M. Godbout.

Of Reverend Father Guy Fortier, s.j., praying for an Act respecting The Jesuit Fathers (Religious Province of Quebec).

Mr. Godbout.

De Lachine General Hospital, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Brown.

Of Lachine General Hospital, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Brown.

De la Commission hydroélectrique de Chapais, demandant l'adoption d'une loi l'autorisant à vendre, à disposer de tous ses biens et à abandonner sa charte.

M. Coiteux (Duplessis).

Of Chapais Hydroelectric Commission, praying for an Act to give it certain powers to sell, dispose of its assets and to surrender its charter.

Mr. Coiteux (Duplessis).

De la cité de Verdun, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Boulais.

Of the city of Verdun, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Boulais.

De la cité de Jacques-Cartier, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Boulais.

Of the city of Jacques-Cartier, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Boulais.

De Protestant School Board of Greater Montreal, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Brown.

Of Protestant School Board of Greater Montreal, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Brown.

De René Brien, demandant l'adoption d'une loi le déclarant propriétaire absolu d'une terre dans la paroisse de Pointe-Claire.

M. Boulais.

Of René Brien, praying for an Act declaring him absolute owner of a piece of land in the parish of Pointe-Claire.

Mr. Boulais.

M. Dionne, du comité des règlements, présente le premier rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Mr. Dionne, from the Standing Committee on Standing Orders, presented to the House the first report of the said Committee as follows:

Au cours de la quatrième session de la 27e Législature, votre comité a examiné et trouvé réguliers et suffisants, la pétition, l'avis et le bill dans chacun des cas ci-après:

Bill 114.—Les instituteurs et institutrices catholiques de la province de Québec;

Bill 115.—La cité de Shawinigan;

Bill 121.—La Corporation des techniciens professionnels de la province de Québec;

Bill 133.—Loyola University;

Bill 137.—Association des podiatres du Québec;

Bill 140.—Les physiothérapeutes de la province de Québec, Inc.;

Bill 151.—Les évaluateurs en expropriation;

Bill 156.—The Federation of English-Speaking Catholic Teachers of Montreal;

Bill 162.—La Corporation des administrateurs professionnels;

Bill 170.—Champion Pipe Lines Corporation, Limited;

Bill 174.—Courtiers en immeubles;

Bill 183.—Twin Development Corporation;

Bill 188.—Association générale des étudiants de l'Université de Montréal.

Par suite de la prorogation de la Législature, le bill présenté dans chacun de ces cas n'a pu être définitivement adopté.

Votre Comité recommande que les pétitions et les bills ci-dessus mentionnés soient considérés comme ayant été présentés au début de la présente session et que les avis publiés en vue de la dernière session soient tenus pour suffisants aux fins de la présente session et que les honoraires et déboursés versés lors de la dernière session servent à acquitter les honoraires et déboursés payables au cours de la présente session, dans chacun

During the fourth session of the 27th Legislature, Your Committee examined and found regular and sufficient, the petition, the notice and the bill in each of the following cases:

Bill 114.—La Corporation des instituteurs et institutrices catholiques du Québec;

Bill 115.—The city of Shawinigan;

Bill 121.—The Corporation of Professional Technicians of the Province of Quebec;

Bill 133.—Loyola University;

Bill 137.—Quebec College of Podiatrists Act;

Bill 140.—The Province of Quebec Physiotherapists;

Bill 151.—The Corporation of Appraisers in expropriation;

Bill 156.—The Federation of English-Speaking Catholic Teachers of Montreal;

Bill 162.—The Corporation of Professional Administrators;

Bill 170.—Champion Pipe Lines Corporation, Limited;

Bill 174.—The Corporation of real estate brokers of the Province of Quebec;

Bill 183.—Twin Development Corporation;

Bill 188.—Association générale des étudiants de l'Université de Montréal.

Because of the prorogation of the Legislature, the bill presented in each one of these cases could not be given final adoption.

Your Committee recommend that the above-mentioned petitions and bills be considered as having been presented at the beginning of the present session, and that the notices published during the last session be held sufficient for the purposes of the present session, and that the fees and disbursements paid during the last session serve to discharge the fees and disbursements payable during the present session, in each one of the above

des cas ci-dessus, sans que le montant total des honoraires et déboursés payables soient augmentés de ce chef.

Le rapport est adopté.

M. Laporte propose:

Que la chambre envoie un message au Conseil législatif pour l'informer que MM. Binette, Blank, Brown, Charbonneau, Cloutier, Cottingham, Gagnon, Gérin-Lajoie, Hardy, Lapalme, Lavoie (Wolfe), Lévesque (Montréal-Laurier), Saint-Pierre et Trépanier constitueront le comité permanent de la bibliothèque de la Législature en tant que les intérêts de l'Assemblée législative sont en cause et qu'ils représenteront celle-ci comme membres du comité mixte des deux chambres chargé de l'administration de la bibliothèque.

Que le greffier associé porte ce message au Conseil législatif.

La motion est adoptée.

M. Laporte propose:

Qu'il soit envoyé au Conseil législatif un message l'invitant à se joindre à l'Assemblée législative pour instituer un comité mixte qui s'occupe des impressions législatives durant la session en cours, et l'informant que MM. Arseneault, Bernatchez, Cournoyer, Dallaire, Ducharme, Gérin-Lajoie, Hardy, Lafontaine, Lévesque (Bonaventure), Raymond et Théberge représenteront l'Assemblée législative dans ledit comité mixte.

Que le greffier associé porte ce message au Conseil législatif.

La motion est adoptée.

M. Laporte dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

cases, without causing the total amount of fees and disbursements payable to be increased.

The report was adopted.

Mr. Laporte moved:

That a message be sent to the Legislative Council to acquaint them that Messrs. Binette, Blank, Brown, Charbonneau, Cloutier, Cottingham, Gagnon, Gérin-Lajoie, Hardy, Lapalme, Lavoie (Wolfe), Lévesque (Montreal-Laurier), Saint-Pierre and Trépanier will compose the standing committee on the Library of the Legislature in so far as the interests of the Legislative Assembly are concerned and also will act on behalf of this House as members of the joint committee for the administration of the Library.

That the Clerk Associate do carry this message to the Legislative Council.

The motion was adopted.

Mr. Laporte moved:

That a message be sent to the Legislative Council requesting them to unite with this House in the constitution of a joint committee to superintend the legislative printings during the current session, and informing them that Messrs. Arseneault, Bernatchez, Cournoyer, Dallaire, Ducharme, Gérin-Lajoie, Hardy, Lafontaine, Lévesque (Bonaventure), Raymond and Théberge will act on the part of this House as members of the said joint committee.

That the Clerk Associate do carry this message to the Legislative Council.

The motion was adopted.

Mr. Laporte tabled the following document:

Rapport annuel du ministère des Affaires culturelles pour l'année se terminant le 31 mars 1965.

(Document de la session no 35.)

Annual report of the Department of Cultural Affairs, for the year ending March 31st, 1965.

(Sessional Papers, No. 35.)

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur l'amendement de M. Johnson à la motion dont elle a été saisie, le mercredi, 26 janvier dernier.

Que l'adresse suivante soit votée et présentée à l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec:

*A l'honorable
lieutenant-gouverneur
de la province de Québec,*

NOUS, les membres de l'Assemblée législative de Québec, réunis en session vous prions de bien vouloir agréer, avec l'assurance de notre fidélité à Sa Majesté, nos humbles remerciements pour le discours qu'il vous a plu de prononcer afin de faire connaître les raisons de la convocation des chambres, lequel amendement se lit comme suit:

"Nous vous soumettons respectueusement que le gouvernement aurait dû proposer dans le discours du Trône les mesures nécessaires pour remédier à la confusion qui règne actuellement dans le domaine de l'éducation et pour mettre fin aux inquiétudes légitimes des parents, des étudiants, des enseignants et des institutions."

Et le débat se continue.

Au cours du débat, M. Gérin-Lajoie dépose sur le bureau de la chambre les documents suivants:

Un tableau montrant l'approbation des budgets des commissions scolaires

The House, according to Order, resumed the debate on the amendment by Mr. Johnson to the Question which was on Wednesday, the 26th January, proposed, that it be,—

Resolved, That an humble Address be voted and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, as follows, to wit:

*To the Honourable
the Lieutenant-Governor
of the Province of Quebec,*

WE, the members of the Legislative Assembly of Quebec, in Session assembled, beg you to be pleased to accept, with the assurance of our loyalty to Her Majesty, our humble thanks for the Speech you have been pleased to deliver, informing us of the reasons for calling the Houses, which amendment reads as follows:

"We respectfully submit that in the speech from the Throne, the government should have proposed the necessary measures, required to remedy the confusion which reigns in the field of education at the present time, and to put an end to the legitimate anxiety of the parents, students, teachers and institutions."

And the debate continuing.

During the debate, Mr. Gérin-Lajoie tabled the following documents:

A report concerning the approval of the budgets of the regional school boards of

régionales de la province de Québec, en date du 31 décembre 1965.

(*Document de la session no 36.*)

Un tableau donnant la liste des écoles dont les contrats furent octroyés en 1959-1960 et des écoles construites par le ministère de l'éducation en 1964-1965.

(*Document de la session no 37.*)

Un tableau sur l'opération 55 montrant les devis pédagogiques approuvés par la direction générale de l'organisation scolaire et un devis pédagogique à l'étude.

(*Document de la session no 38.*)

Liste de convocation du comité spécial sur les examens.

(*Document de la session no 39.*)

Sur la motion de M. Bertrand, secondé par M. Raymond, il est—

Ordonné que le débat soit ajourné.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Laporte, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à dix heures et demie du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

the province of Quebec, as at December 31st, 1965.

(*Sessional Papers, No. 36.*)

A table giving the list of the schools for which contracts were awarded in 1959-1960 and the schools constructed by the Department of Education in 1964-1965.

(*Sessional Paper, No. 37.*)

Table on Operation 55 showing the pedagogical specifications approved by the Directorate of School Organization, and those under study.

(*Sessional Papers, No. 38.*)

List of persons and organizations convened for the special committee on examinations.

(*Sessional Papers, No. 39.*)

On motion of Mr. Bertrand, seconded by Mr. Raymond,—

Ordered, That the debate be adjourned.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Laporte,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until tomorrow at ten thirty o'clock, A.M.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,
4 FÉVRIER 1966.***Dix heures et demie du matin.***Prière.**

M. Beaupré propose, secondé par M. Godbout:

Que l'article 615 du règlement soit suspendu et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la cité de Québec, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte, et que cette pétition soit maintenant présentée.

La motion est adoptée, en conséquence, ladite pétition est présentée.

M. Dupré propose, secondé par M. Brisson:

Que l'article 615 du règlement soit suspendu et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de La Corporation des diététistes du Québec, demandant l'adoption d'une loi modifiant la Loi constituant en corporation les diététistes du Québec, et que cette pétition soit maintenant présentée.

La motion est adoptée, en conséquence, ladite pétition est présentée.

Les pétitions suivantes sont lues et reçues:

De la cité de Salaberry-de-Valleyfield, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Cadieux.

De la cité de Pointe-Claire, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Boulais.

**FRIDAY,
FEBRUARY 4th, 1966.***Ten thirty o'clock, A.M.***Prayers.**

On motion of Mr. Beaupré, seconded by Mr. Godbout:

Ordered, That article 615 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the city of Quebec, praying for an Act to amend its charter, and that this petition be now presented.

Accordingly, the said petition was presented.

On motion of Mr. Dupré, seconded by Mr. Brisson:

Ordered, That article 615 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the Corporation of Dietitians of the province of Quebec, praying for an Act to amend the Quebec Dietitians' Act, and that this petition be now presented.

Accordingly, the said petition was presented.

The following petitions were read and received:

Of the city of Salaberry-de-Valleyfield, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Cadieux.

Of the city of Pointe-Claire, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Boulais.

De Développement Central Ville de L'Isle, Inc., demandant l'adoption d'une loi érigeant son territoire en ville et pour autres fins.

M. Boulais.

De la ville de Pincourt, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Boulais.

De la cité de Dorval, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Vaillancourt.

De la ville de Kirkland, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Boulais.

De "The Church Society of the Diocese of Quebec", demandant l'adoption d'une loi lui accordant certains pouvoirs.

M. O'Farrell.

De la cité de Sherbrooke demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Vaillancourt.

De La Société des conseillers en relations industrielles, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Lavoie (Laval).

Of Développement Central Ville de L'Isle, Inc., praying for an Act to erect its territory into a town and for other purposes.

Mr. Boulais.

Of the town of Pincourt, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Boulais.

Of the city of Dorval, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Vaillancourt.

Of the town of Kirkland, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Boulais.

Of The Church Society of the Diocese of Quebec, praying for an Act to give it certain powers.

Mr. O'Farrell.

Of the city of Sherbrooke, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Vaillancourt.

Of The Society of Industrial Relations Counselors of Quebec, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Lavoie (Laval).

Du consentement unanime de la chambre, M. Lesage propose:

Que la chambre, à sa prochaine séance, se forme en comité pour prendre en considération les subsides à accorder à Sa Majesté.

La motion est adoptée.

Du consentement unanime de la chambre, M. Lesage propose:

Que la chambre, à sa prochaine séance, se forme en comité pour prendre en considération les voies et moyens de

With the unanimous consent of the House, Mr. Lesage moved:

That, during the next sitting, the House do resolve itself into a committee to consider the Supply to be granted to Her Majesty.

The motion was adopted.

With the unanimous consent of the House, Mr. Lesage moved:

That, during the next sitting, the House do resolve itself into a committee to consider the ways and means for

payer les subsides à accorder à Sa Majesté.

La motion est adoptée.

raising the supply to be granted to Her Majesty.

The motion was adopted.

Ordonné que M. Beaupré ait la permission de présenter le bill no 114, intitulé: "Loi modifiant la Loi constituant la Corporation générale des instituteurs et institutrices catholiques de la province de Québec".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Beaupré ait la permission de présenter le bill no 121, intitulé: "Loi concernant la Corporation des techniciens professionnels de la province de Québec".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Beaupré ait la permission de présenter le bill no 151, intitulé: "Loi concernant les évaluateurs en expropriation".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Trépanier ait la permission de présenter le bill no 115, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Shawinigan".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Lalonde ait la permission de présenter le bill no 133, in-

Ordered, That Mr. Beaupré have leave to bring in bill No. 114, intituled: "An Act to amend the Act to incorporate "La Corporation générale des instituteurs et institutrices catholiques de la province de Québec."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Beaupré have leave to bring in bill No. 121, intituled: "An Act respecting the Corporation of Professional Technicians of the Province of Quebec."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Beaupré have leave to bring in bill No. 151, intituled: "An Act respecting Expropriation Appraisers."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Trépanier have leave to bring in bill No. 115, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Shawinigan."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Lalonde have leave to bring in bill No. 133, intituled: "An

titulé: "Loi constituant en corporation l'Université Loyola".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Brown ait la permission de présenter le bill no 137, intitulé: "Loi constituant en corporation le Collège des Podiatres du Québec".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Brisson ait la permission de présenter le bill no 140, intitulé: "Loi constituant en corporation la Société des physiothérapeutes du Québec".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Brisson ait la permission de présenter le bill no 188, intitulé: "Loi concernant l'Association générale des étudiants de l'Université de Montréal".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Kennedy ait la permission de présenter le bill no 156, intitulé: "Loi constituant en corporation L'Association provinciale des instituteurs et institutrices catholiques de la province de Québec".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Act to incorporate Loyola University."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Brown have leave to bring in bill No. 137, intituled: "An Act to incorporate the College of Podiatrists of the Province of Quebec."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Brisson have leave to bring in bill No. 140, intituled: "An Act to incorporate the Quebec Society of Physiotherapists."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Brisson have leave to bring in bill No. 188, intituled: "An Act respecting l'Association générale des étudiants de l'Université de Montréal."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Kennedy have leave to bring in bill No. 156, intituled: "An Act to incorporate the Provincial Association of Catholic Teachers of Quebec."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordonné que M. Parent ait la permission de présenter le bill no 162, intitulé: "Loi constituant la Corporation des administrateurs professionnels du Québec".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Godbout ait la permission de présenter le bill no 170, intitulé: "Loi concernant Champion Pipe Lines Corporation, Limited".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Godbout ait la permission de présenter le bill no 183, intitulé: "Loi concernant un immeuble de Twin Development Corporation".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Lacroix ait la permission de présenter le bill no 174, intitulé: "Loi modifiant la Loi constituant la Corporation des courtiers en immeubles de la province de Québec".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordered, That Mr. Parent have leave to bring in bill No. 162, intituled: "An Act to incorporate the Corporation of Professional Administrators of Quebec."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Godbout have leave to bring in bill No. 170, intituled: "An Act respecting Champion Pipe Lines Corporation, Limited."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Godbout have leave to bring in bill No. 183, intituled: "An Act respecting an immoveable of Twin Development Corporation."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Lacroix have leave to bring in bill No. 174, intituled: "An Act to amend the Act to incorporate the Real Estate Brokers of the Province of Quebec."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la chambre:

Par M. Lévesque (Bonaventure):

Rapport du ministère de l'Industrie et du Commerce pour l'année finissant le 31 mars 1965.

(Document de la session no 40.)

The following documents were tabled:

By Mr. Lévesque (Bonaventure):

Report of the Department of Industry and Commerce for the year ending March 31st, 1965.

(Sessional Papers, No. 40.)

Par M. Laporte:

Rapport annuel des opérations de la Régie de la Place des Arts pour la période du 14 octobre 1964 au 30 avril 1965 (12-13 Elizabeth II, chapitre 19).

(*Document de la session no 41.*)

Par M. Cliche:

Rapport du ministère des Terres et Forêts pour l'exercice 1964-1965.

(*Document de la session no 42.*)

By Mr. Laporte:

Annual report of the operations of the Régie de la Place des Arts for the period from October 14th, 1964, to April 30th, 1965 (12-13 Elizabeth II, chapter 19).

(*Sessional Papers, No. 41.*)

By Mr. Cliche:

Report of the Department of Lands and Forests for the year 1964-1965.

(*Sessional Papers, No. 42.*)

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur l'amendement de M. Johnson à la motion dont elle a été saisie, le mercredi, 26 janvier dernier.

Que l'adresse suivante soit votée et présentée à l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec:

*A l'honorable
lieutenant-gouverneur
de la province de Québec,*

NOUS, les membres de l'Assemblée législative de Québec, réunis en session vous prions de bien vouloir agréer, avec l'assurance de notre fidélité à Sa Majesté, nos humbles remerciements pour le discours qu'il vous a plu de prononcer afin de faire connaître les raisons de la convocation des chambres, lequel amendement se lit comme suit:

"Nous vous soumettons respectueusement que le gouvernement aurait dû proposer dans le discours du Trône les mesures nécessaires pour remédier à la confusion qui règne actuellement dans le domaine de l'éducation et pour mettre fin aux inquiétudes légitimes des parents, des étudiants, des enseignants et des institutions."

Et le débat se continue.

The House, according to Order, resumed the debate on the amendment by Mr. Johnson to the Question which was on Wednesday, the 26th January, proposed, that it be,—

Resolved, That an humble Address be voted and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, as follows, to wit:

*To the Honourable
the Lieutenant-Governor
of the Province of Quebec,*

WE, the members of the Legislative Assembly of Quebec, in Session assembled, beg you to be pleased to accept, with the assurance of our loyalty to Her Majesty, our humble thanks for the Speech you have been pleased to deliver, informing us of the reasons for calling the House, which amendment reads as follows:

"We respectfully submit that in the speech from the Throne, the government should have proposed the necessary measures, required to remedy the confusion which reigns in the field of education at the present time, and to put an end to the legitimate anxiety of the parents, students, teachers and institutions."

And the debate continuing.

Sur la motion de M. Gabias, secondé
par M. Guillemette, il est—

Ordonné que le débat soit ajourné.

On motion of Mr. Gabias, seconded by
Mr. Guillemette,—

Ordered, That the debate be adjourn-
ed.

Sur la motion de M. Laporte, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre
s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajour-
née à mardi prochain, à trois heures de
l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of Mr. Laporte,—

Resolved, That when this House ad-
journs to-day, it do stand adjourned
until Tuesday next at three o'clock,
P.M.

And then the House adjourned.

**MARDI,
8 FÉVRIER 1966.***Trois heures de l'après-midi.***Prière.**

Les pétitions suivantes sont lues et reçues:

De la cité de Québec, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Beaupré.

De la Corporation des diététistes du Québec, demandant l'adoption d'une loi modifiant la loi constituant en corporation les diététistes du Québec.

M. Dupré.

**TUESDAY,
FEBRUARY 8th, 1966.***Three o'clock, P.M.***Prayers.**

The following petitions were read and received:

Of the city of Quebec, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Beaupré.

Of the Corporation of Dietitians of the province of Quebec, praying for an Act to amend the Quebec Dietitians' Act.

Mr. Dupré.

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Ordonné que M. Lesage ait la permission de présenter le bill no 2 intitulé: "Loi du temps réglementaire".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Laporte, il est—

Ordonné que M. Laporte ait la permission de présenter le bill no 3 intitulé: "Loi modifiant la Loi électorale".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Binette, il est—

Ordonné que M. Binette ait la permission de présenter le bill no 8, intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant l'acquisition par le gouvernement de certains biens de Quebec Pulp & Paper Corporation".

On motion of Mr. Lesage,—

Ordered, That Mr. Lesage have leave to bring in bill No. 2, intituled: "Official Time Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Laporte,—

Ordered, That Mr. Laporte have leave to bring in bill No. 3, intituled: "An Act to amend the Election Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Binette,—

Ordered, That Mr. Binette have leave to bring in bill No. 8, intituled: "An Act to amend the Act respecting the acquisition by the Government of certain property of Quebec Pulp & Paper Corporation."

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Wagner, il est—

Ordonné que M. Wagner ait la permission de présenter le bill no 11, intitulé: "Loi modifiant la Loi de la Sûreté provinciale".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Arsenault, il est—

Ordonné que M. Arsenault ait la permission de présenter le bill no 12, intitulé: "Loi prolongeant et modifiant la Loi pour favoriser la conciliation entre locataires et propriétaires".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Gérin-Lajoie, il est—

Ordonné que M. Gérin-Lajoie ait la permission de présenter le bill no 13, intitulé: "Loi modifiant la Loi instituant une Commission royale d'enquête sur l'enseignement".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Wagner,—

Ordered, That Mr. Wagner have leave to bring in bill No. 11, intituled: "An Act to amend the Provincial Police Force Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Arsenault,—

Ordered, That Mr. Arsenault have leave to bring in bill No. 12, intituled: "An Act to prolong and amend the Act to promote conciliation between lessees and property-owners."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Gérin-Lajoie,—

Ordered, That Mr. Gérin-Lajoie have leave to bring in bill No. 13, intituled: "An Act to amend the Act to establish a Royal Commission of Inquiry on Education."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

M. Lesage transmet à M. l'orateur et M. l'orateur lit à la chambre le message suivant de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec:

L'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec transmet à l'As-

Mr. Lesage delivered to Mr. Speaker a Message from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec:

And the Message was read by Mr. Speaker as followeth:

The Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec for-

semblée législative le budget supplémentaire des dépenses (no 3) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1966, conformément aux dispositions de l'article 54 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867, et recommande ce budget à la considération de la chambre.

PAUL COMTOIS.

Hôtel du Gouvernement,
Québec, le 8 février 1966.

(Document de la session no 2.)

M. Lesage propose:

Que le message de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province soit renvoyé au comité des subsides, avec le budget supplémentaire qui l'accompagne.

La motion est adoptée.

M. Wagner dépose sur le bureau de la chambre les documents suivants:

Rapport annuel de la Régie des alcools du Québec pour l'année se terminant le 30 avril 1965.

(Document de la session no 43.)

Rapport financier de la Régie des alcools du Québec pour l'année se terminant le 27 mars 1965.

(Document de la session no 44.)

L'ordre du jour appelle la chambre à se former en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

towards to the Legislative Assembly the Supplementary Estimates (No. 3) of Expenditure for the fiscal year ending March 31st, 1966, in pursuance of the provisions of the 54th Section of the British North America Act, 1867, and recommends these Estimates to the consideration of the House.

PAUL COMTOIS.

Government House,
Quebec, February 8th, 1966.

(Sessional Papers, No. 2.)

On motion of Mr. Lesage,—

Resolved, That the message of the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province together with the Supplementary Estimates accompanying the same, be referred to the Committee of Supply.

Mr. Wagner tabled the following documents:

Annual report of the Quebec Liquor Board, for the year ending April 30th, 1965.

(Sessional Papers, No. 43.)

Financial report of the Quebec Liquor Board for the year ending March 27th, 1965.

(Sessional Papers, No. 44.)

The Order of the Day being read for the House in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

(Budget supplémentaire no 3)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre millions de dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Travaux d'hiver: subventions aux municipalités (affaires municipales)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1966.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas neuf millions de dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Aménagement de la ferme, y compris subventions (agriculture et colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1966.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Indemnités aux accidentés ou leurs dépendants et soins médicaux (agriculture et colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1966.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service général des achats (conseil exécutif)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1966.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Réceptions du gouvernement (conseil exécutif)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1966.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante-quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Commission royale d'enquête sur les sources de revenus (conseil exécutif)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1966.

Résolutions à rapporter.

resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

(Supplementary Budget No. 3)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding four million dollars be granted to Her Majesty, for "Winter works: grants to municipalities (Municipal Affairs,)" for the fiscal year ending 31st March, 1966.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding nine million dollars be granted to Her Majesty, for "Farm development, including grants (Agriculture and Colonization,)" for the fiscal year ending 31st March, 1966.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Indemnities for injured persons or their dependents and medical care (Agriculture and Colonization,)" for the fiscal year ending 31st March, 1966.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding one thousand dollars be granted to Her Majesty, for "General Purchasing Service (Executive Council,)" for the fiscal year ending 31st March, 1966.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding ten thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Government receptions (Executive Council,)" for the fiscal year ending 31st March, 1966.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding seventy-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Royal Commission of Inquiry on Sources of Revenues (Executive Council,)" for the fiscal year ending 31st March, 1966.

Resolutions to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Laporte, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à onze heures du matin.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Laporte,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until tomorrow at eleven o'clock, A.M.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,
9 FÉVRIER 1966.***Onze heures du matin.***Prière.**

M. Dionne, du comité des règlements, présente le deuxième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De Frank Chamandy et autres, demandant l'adoption d'une loi constituant en corporation l'Église orthodoxe Sainte-Marie;

De Rémi Morneau *et al.*, demandant l'adoption d'une loi validant l'adoption de Claudine Drolet;

De Me Jean Côté et Simone Lévesque, demandant l'adoption d'une loi accordant l'adoption de Marie-Jacqueline-Johanne Meunier-Côté;

De Les Sœurs de Saint-Joseph de Saint-Vallier, demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte;

De La Société des conseillers en relations industrielles, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la Compagnie Trust général du Canada, demandant l'adoption d'une loi concernant le titre d'une propriété dans la paroisse de Longue Pointe.

Votre comité recommande de prolonger au 31 mars prochain, inclusivement, les délais relatifs à la présentation des bills privés.

Le rapport est adopté.

M. Beaupré, du comité des bills privés en général, présente le premier rapport

**WEDNESDAY,
FEBRUARY 9th, 1966.***Eleven o'clock, A.M.***Prayers.**

Mr. Dionne, from the Standing Committee on Standing Orders, presented to the House the second report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of Frank Chamandy and others, praying for an Act to constitute into a corporation St. Mary's Orthodox Church;

Of Rémi Morneau *et al.*, praying for an Act to validate the adoption of Claudine Drolet;

Of Mr. Jean Côté and Simone Lévesque, praying for an Act to obtain the legal adoption of Marie-Jacqueline-Johanne Meunier-Côté;

Of Les Sœurs de Saint-Joseph de Saint-Vallier, praying for an Act to amend their charter;

Of The Society of Industrial Relations Counselors of Quebec, praying for an Act to amend its charter;

Of General Trust of Canada, praying for an Act respecting the title to a property in the parish of Longue Pointe.

Your Committee recommend to extend to the 31st of March next, inclusively, the delay for introducing private bills.

The report was adopted.

Mr. Beaupré, from the Standing Committee on Private Bills in General, pre-

de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité recommande de prolonger au 31 mars prochain, inclusivement, les délais relatifs à la présentation des bills privés.

Le rapport est adopté.

Ordonné que M. Lavoie (Laval) ait la permission de présenter le bill no 101, intitulé: "Loi constituant en corporation l'Église orthodoxe Sainte-Marie".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Lavoie (Laval) ait la permission de présenter le bill no 160, intitulé: "Loi modifiant la Loi de La société des conseillers en relations industrielles".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Godbout ait la permission de présenter le bill no 105, intitulé: "Loi concernant l'adoption de Claudine Drolet".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Godbout ait la permission de présenter le bill no 116, intitulé: "Loi concernant l'adoption de Marie-Jacqueline-Johanne Meunier".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

sented to the House the first report of the said Committee as follows:

Your Committee recommend to extend to the 31st of March next, inclusively, the delay for introducing private bills.

The report was adopted.

Ordered, That Mr. Lavoie (Laval) have leave to bring in bill No. 101, intituled: "An Act to incorporate St. Mary's Orthodox Church."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Lavoie (Laval) have leave to bring in bill No. 160, intituled: "An Act to amend the Society of Industrial Relations Counselors Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Godbout have leave to bring in bill No. 105, intituled: "An Act respecting the adoption of Claudine Drolet."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Godbout have leave to bring in bill No. 116, intituled: "An Act respecting the adoption of Marie-Jacqueline-Johanne Meunier."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordonné que M. Beaupré ait la permission de présenter le bill no 119, intitulé: "Loi concernant "Les Sœurs de Saint-Joseph de Saint-Vallier".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Brown ait la permission de présenter le bill no 181, intitulé: "Loi concernant le titre de Trust général du Canada sur un immeuble dans la paroisse de Longue Pointe".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordered, That Mr. Beaupré have leave to bring in bill No. 119, intituled: "An Act respecting "Les Sœurs de Saint-Joseph de Saint-Vallier."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Brown have leave to bring in bill No. 181, intituled: "An Act respecting the title of General Trust of Canada to a property in the parish of Longue Pointe."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(EN COMITÉ)

(*Budget supplémentaire no 3*)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quarante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Honoraires, frais juridiques et autres dépenses (conseil exécutif)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1966.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante-quatre mille trois cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Enseignement des beaux-arts, y compris subventions (éducation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1966.

(IN THE COMMITTEE)

(*Supplementary Budget No. 3*)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding forty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Fees, law costs and other expenses (Executive Council)," for the fiscal year ending 31st March, 1966.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding sixty-four thousand three hundred dollars be granted to Her Majesty, for "Teaching of fine arts, including grants (Education)," for the fiscal year ending 31st March, 1966.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt millions de dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subventions aux commissions scolaires (éducation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1966.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent trente-sept mille six cent dix dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subvention: Université de Sherbrooke (éducation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1966.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas huit cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subventions spéciales (éducation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1966.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix-sept mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Commission royale d'enquête sur l'enseignement (éducation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1966.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux millions deux cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Assistance sociale à domicile (famille et bien-être social)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1966.

8. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million cinq cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Bien-être de l'enfance et protection de la jeunesse, y compris subventions (famille et bien-être social)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1966.

9. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Bien-être des personnes âgées et des adultes (famille et bien-être social)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1966.

10. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues (famille et bien-être social)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1966.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty million dollars be granted to Her Majesty, for "Grants to school boards (Education)," for the fiscal year ending 31st March, 1966.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred thirty-seven thousand six hundred ten dollars be granted to Her Majesty, for "Grant: Sherbrooke University (Education)," for the fiscal year ending 31st March, 1966.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding eight hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Special grants (Education)," for the fiscal year ending 31st March, 1966.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding seventeen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Royal Commission of Inquiry on Education (Education)," for the fiscal year ending 31st March, 1966.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding two million two hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Social Assistance (Family and Social Welfare)," for the fiscal year ending 31st March, 1966.

8. *Resolved*, That a sum not exceeding one million five hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Child welfare and youth protection including grants (Family and Social Welfare)," for the fiscal year ending 31st March, 1966.

9. *Resolved*, That a sum not exceeding five hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Welfare of aged persons and adults (Family and Social Welfare)," for the fiscal year ending 31st March, 1966.

10. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Family and Social Welfare)," for the fiscal year ending 31st March, 1966.

11. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante mille cinq cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Administration (finances)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1966.

12. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas huit cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Contribution au Régime de rentes du Québec par le gouvernement en sa qualité d'employeur (finances)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1966.

13. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau et dépenses diverses: Assemblée législative (législation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1966.

14. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trente mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Bureaux d'enregistrement (justice)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1966.

15. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre cent quatre-vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Sûreté provinciale du Québec (justice)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1966.

16. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq cent trente mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Poursuites au criminel (justice)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1966.

17. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent trente-neuf mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Administration des palais de justice et prisons (justice)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1966.

18. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Coroners et laboratoire médico-légal (justice)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1966.

19. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre-vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Honoraires,

11. *Resolved*, That a sum not exceeding sixty thousand five hundred dollars be granted to Her Majesty, for "Administration (Finance)," for the fiscal year ending 31st March, 1966.

12. *Resolved*, That a sum not exceeding eight hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty for "Contribution to the Quebec Pension Plan by the Government in its capacity of employer (Finance)," for the fiscal year ending 31st March, 1966.

13. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office and miscellaneous expenses: Legislative Assembly (Legislation)," for the fiscal year ending 31st March, 1966.

14. *Resolved*, That a sum not exceeding thirty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Registry Offices (Justice)," for the fiscal year ending 31st March, 1966.

15. *Resolved*, That a sum not exceeding four hundred eighty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Quebec Provincial Police (Justice)," for the fiscal year ending 31st March, 1966.

16. *Resolved*, That a sum not exceeding five hundred thirty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Criminal prosecutions (Justice)," for the fiscal year ending 31st March 1966.

17. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred thirty-nine thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Administration of court houses and gaols (Justice)," for the fiscal year ending 31st March, 1966.

18. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Coroners and medico-legal laboratory (Justice)," for the fiscal year ending 31st March, 1966.

19. *Resolved*, That a sum not exceeding eighty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Fees, grants and

subventions et autres dépenses (justice)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1966.

20. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent trente-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Administration (revenu)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1966.

21. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent soixante-quatre mille six cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Direction générale du Nouveau-Québec, y compris subventions (richesses naturelles)", pour l'exercice finissant le 31 mars, 1966.

22. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Indemnités aux accidentés ou leurs dépendants et soins médicaux (richesses naturelles)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1966.

23. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trente-six mille cinq cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Administration (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1966.

24. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas six millions huit cent quatre-vingt-dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Assurance-hospitalisation (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1966.

25. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Laboratoires (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1966.

26. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois millions quatre cent cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Traitement des maladies mentales, y compris subventions (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1966.

27. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quarante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Imprimeur de la Reine (secrétariat de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1966.

other expenses (Justice)," for the fiscal year ending 31st March, 1966.

20. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred thirty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Administration (Revenue)," for the fiscal year ending 31st March, 1966.

21. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred sixty-four thousand six hundred dollars be granted to Her Majesty, for "New Quebec Branch, including grants (Natural Resources)," for the fiscal year ending 31st March, 1966.

22. *Resolved*, That a sum not exceeding five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Indemnities for injured persons or their dependents and medical care (Natural Resources)," for the fiscal year ending 31st March, 1966.

23. *Resolved*, That a sum not exceeding thirty-six thousand five hundred dollars be granted to Her Majesty, for "Administration (Health)," for the fiscal year ending 31st March, 1966.

24. *Resolved*, That a sum not exceeding six million eight hundred ninety thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Hospital Insurance (Health)," for the fiscal year ending 31st March, 1966.

25. *Resolved*, That a sum not exceeding ten thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Laboratories (Health)," for the fiscal year ending 31st March, 1966.

26. *Resolved*, That a sum not exceeding three million four hundred five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Treatment of mental diseases including grants (Health)," for the fiscal year ending 31st March, 1966.

27. *Resolved*, That a sum not exceeding forty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Queen's Printer (Provincial Secretary)," for the fiscal year ending 31st March, 1966.

28. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante-dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Office du film (secrétariat de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1966.

29. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois cent soixante-dix mille sept cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Office d'information et de publicité (secrétariat de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1966.

30. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante-quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Commission des valeurs mobilières du Québec (secrétariat de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1966.

31. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quarante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Administration (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1966.

32. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois cent quarante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Unités régionales (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1966.

33. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas douze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "École forestière de Duchesnay (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1966.

Résolutions à rapporter.

28. *Resolved*, That a sum not exceeding seventy thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Film Bureau (Provincial Secretary)," for the fiscal year ending 31st March, 1966.

29. *Resolved*, That a sum not exceeding three hundred seventy thousand seven hundred dollars be granted to Her Majesty, for "Information and Publicity Bureau (Provincial Secretary)," for the fiscal year ending 31st March, 1966.

30. *Resolved*, That a sum not exceeding seventy-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Quebec Securities Commission (Provincial Secretary)," for the fiscal year ending 31st March, 1966.

31. *Resolved*, That a sum not exceeding forty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Administration (Lands and Forests)," for the fiscal year ending 31st March, 1966.

32. *Resolved*, That a sum not exceeding three hundred forty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Regional units (Lands and Forests)," for the fiscal year ending 31st March, 1966.

33. *Resolved*, That a sum not exceeding twelve thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Duchesnay Forestry School (Lands and Forests)," for the fiscal year ending 31st March, 1966.

Resolutions to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Laporte, il est—

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Laporte,—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à onze heures du matin.

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until tomorrow at eleven o'clock, A.M.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

**JEUDI,
10 FÉVRIER 1966.***Onze heures du matin.*

Prière.

Les documents suivants sont déposés
sur le bureau de la chambre:

Par M. Lesage:

Copie d'un arrêté en conseil, en date
du 10 février 1966, concernant le Conseil
d'orientation économique du Québec.

(Document de la session no 45.)

Copie de la correspondance échangée
entre le Très Honorable Lester B. Pear-
son, Premier ministre du Canada, et
l'honorable Jean Lesage, Premier mi-
nistre de la province de Québec, au
sujet de la proposition de l'augmentation
du montant per capita des subventions
aux universités pour l'année 1966-67.

(Document de la session no 46.)

Par M. Pinard:

Ministère de la Voirie du Québec,
rapport de l'exercice au 31 mars 1965.

(Document de la session no 47.)

La Corporation du Pont de Trois-
Rivières, états financiers au 31 mars
1965.

(Document de la session no 48.)

Par M. Binette:

Rapport annuel du ministère des
Richesses naturelles du Québec, 1964-65.

*(Document de la session no 49.)***THURSDAY,
FEBRUARY 10th, 1966.***Eleven o'clock, A.M.*

Prayers.

The following documents were tabled:

By Mr. Lesage:

Copy of an Order in Council, dated
February 10th, 1966, concerning the
Quebec Economic Advisory Council.

(Sessional Papers, No. 45.)

Copy of correspondence exchanged by
the Right Honourable Lester B. Pear-
son, Prime Minister of Canada, and the
Honourable Jean Lesage, Prime Minis-
ter of the Province of Quebec, respecting
proposals concerning the increase in
the amount per capita of grants to
universities in 1966-67.

(Sessional Papers, No. 46.)

By Mr. Pinard:

Department of Roads of Quebec,
annual report for the fiscal year ending
March 31st, 1965.

(Sessional Papers, No. 47.)

The Corporation du Pont de Trois-
Rivières, financial statements as at
March 31st, 1965.

(Sessional Papers, No. 48.)

By Mr. Binette:

Annual report of the Department of
Natural Resources of Quebec, 1964-65.

(Sessional Papers, No. 49.)

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

(Budget supplémentaire no 3)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service de l'aménagement de la faune (tourisme, chasse et pêche)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1966.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent soixante mille cinq cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Services des parcs et réserves (tourisme, chasse et pêche)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1966.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas treize mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Jardin zoologique de Québec (tourisme, chasse et pêche)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1966.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent quarante-quatre mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Administration (travaux publics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1966.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent soixante-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Indemnités aux accidentés ou leurs dépendants et soins médicaux (travaux publics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1966.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million cinq cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Entretien des routes, y compris subventions (voirie)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1966.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

(Supplementary Budget No. 3)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding ten thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Wild-life management service (Tourism, Fish and Game)," for the fiscal year ending 31st March, 1966.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred sixty thousand five hundred dollars be granted to Her Majesty, for "Parks and Reserves Service (Tourism, Fish and Game)," for the fiscal year ending 31st March, 1966.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding thirteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Quebec Zoological Garden (Tourism, Fish and Game)," for the fiscal year ending 31st March, 1966.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred forty-four thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Administration (Public Works)," for the fiscal year ending 31st March, 1966.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred sixty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Indemnities for injured persons or their dependents and medical care (Public Works)," for the fiscal year ending 31st March, 1966.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding one million five hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Maintenance of roads, including grants (Roads)," for the fiscal year ending 31st March, 1966.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Indemnités aux accidentés ou leurs dépendants et soins médicaux (voirie)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1966.

8. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues (voirie)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1966.

9. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinquante-deux mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Honoraires pour la garde des valeurs et autres dépenses (service de la dette)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1966.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former en comité des voies et moyens.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

Résolu,—Que, pour pourvoir au paiement des subsides qui ont été accordés

7. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Indemnities for injured persons or their dependents and medical care (Roads)," for the fiscal year ending 31st March, 1966.

8. *Resolved*, That a sum not exceeding fifteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Roads)," for the fiscal year ending 31st March, 1966.

9. *Resolved*, That a sum not exceeding fifty-two thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Safe custody fees and other expenses (Debt Service)," for the fiscal year ending 31st March, 1966.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day being read for the House in Committee of Ways and Means.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved,—That, towards making good the Supplies granted to Her Maj-

à Sa Majesté pour la dépense de l'année financière se terminant le 31 mars 1966, il sera permis de tirer, du fonds consolidé du revenu de la province, une somme ne dépassant pas \$54,652,710.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté une résolution et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ladite résolution est lue et agréée.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des voies et moyens.

M. Lesage présente, en conséquence, un bill basé sur ladite résolution: Bill no 17, "Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1966, et pour d'autres fins du service public", lequel bill est lu la première, la deuxième et la troisième fois.

A une heure, M. l'orateur quitte le fauteuil.

*Deux heures et quarante-cinq
de l'après midi.*

M. l'orateur reprend le fauteuil.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur l'amendement de M. Johnson à la motion dont elle a été saisie, le mercredi 26 janvier dernier.

Que l'adresse suivante soit votée et présentée à l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec:

esty for the expenditure of the fiscal year ending on the 31st of March, 1966, the sum of \$54,652,710 be granted out of the Consolidated Revenue Fund of this Province.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to a resolution.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolution was read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

Mr. Lesage accordingly introduced a bill based on the said resolution, namely: Bill No. 17, "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1966, and for other purposes connected with the public service," which was read the first, second and third time.

At one o'clock, Mr. Speaker left the Chair.

Two forty-five o'clock, P.M.

Mr. Speaker took the Chair.

The House, according to Order, resumed the debate on the amendment by Mr. Johnson to the Question which was on Wednesday, the 26th January, proposed, that it be,—

Resolved, That an humble Address be voted and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, as follows, to wit:

*A l'honorable
lieutenant-gouverneur
de la province de Québec,*

NOUS, les membres de l'Assemblée législative de Québec, réunis en session vous prions de bien vouloir agréer, avec l'assurance de notre fidélité à Sa Majesté, nos humbles remerciements pour le discours qu'il vous a plu de prononcer afin de faire connaître les raisons de la convocation des chambres lequel amendement se lit comme suit:

"Nous vous soumettons respectueusement que le gouvernement aurait dû proposer dans le discours du Trône les mesures nécessaires pour remédier à la confusion qui règne actuellement dans le domaine de l'éducation et pour mettre fin aux inquiétudes légitimes des parents, des étudiants, des enseignants et des institutions."

Le débat est suspendu.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

CONSEIL LÉGISLATIF

Le 10 février 1966.

Ordonné,—Que le greffier reporte à l'Assemblée législative le bill 17, intitulé: "Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1966, et pour d'autres fins du service public", et informe cette chambre que le Conseil législatif l'a voté.

*To the Honourable
the Lieutenant-Governor
of the Province of Quebec,*

WE, the members of the Legislative Assembly of Quebec, in Session assembled, beg you to be pleased to accept, with the assurance of our loyalty to Her Majesty, our humble thanks for the Speech you have been pleased to deliver, informing us of the reasons for calling the Houses, which amendment reads as follows:

"We respectfully submit that in the speech from the Throne, the government should have proposed the necessary measures required to remedy the confusion which reigns in the field of education at the present time, and to put an end to the legitimate anxiety of the parents, students, teachers and institutions."

The debate was suspended.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

LEGISLATIVE COUNCIL

The 10th February 1966.

Ordered,—That the clerk do carry back to the Legislative Assembly the bill 17, intitled: "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1966, and for other purposes connected with the public service," and acquaint that House that the Legislative Council have passed it.

CONSEIL LÉGISLATIF

Le 10 février 1966.

Ordonné.—Qu'un message soit transmis à l'Assemblée législative à l'effet de l'informer que le Conseil législatif consent à se joindre à elle, ainsi qu'il en a été prié, pour constituer une commission mixte devant avoir charge des impressions législatives, et qu'il a désigné pour faire partie de cette commission mixte MM. Asselin, Auger, Baribeau, Dupré, Grothé, Laferté, Marler, Messier, O'Reilly, Renaud, Rowat et Tardif auxquels avait déjà été confiée la surveillance des impressions du Conseil législatif au cours de la présente session.

Et que cette résolution soit communiquée à l'Assemblée législative.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur l'amendement de M. Johnson à la motion dont elle a été saisie, le mercredi, 26 janvier dernier.

Que l'adresse suivante soit votée et présentée à l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec:

*A l'honorable
lieutenant-gouverneur
de la province de Québec,*

NOUS, les membres de l'Assemblée législative de Québec, réunis en session vous prions de bien vouloir agréer, avec l'assurance de notre fidélité à Sa Majesté, nos humbles remerciements pour le discours qu'il vous a plu de prononcer afin de faire connaître les raisons de la convocation des Chambres, lequel amendement se lit comme suit:

"Nous vous soumettons respectueusement que le gouvernement aurait dû

LEGISLATIVE COUNCIL

The 10th February 1966.

Ordered.—That a message be sent to the Legislative Assembly, informing that House that the Legislative Council agree to unite in the formation of a joint committee of both Houses on the subject of Legislative printing, as requested and that the committee appointed to superintend the printing of this House during the present session and composed of Messrs. Asselin, Auger, Baribeau, Dupré, Grothé, Laferté, Marler, Messier, O'Reilly, Renaud, Rowat and Tardif, be appointed to set on behalf of this House on the said joint committee.

And that this message be communicated to the Legislative Assembly.

The House, according to Order, resumed the debate on the amendment by Mr. Johnson to the Question which was on Wednesday, the 26th January, proposed, that it be,—

Resolved, That an humble Address be voted and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, as follows, to wit:

*To the Honourable
the Lieutenant-Governor
of the Province of Quebec,*

WE, the members of the Legislative Assembly of Quebec, in Session assembled, beg you to be pleased to accept, with the assurance of our loyalty to Her Majesty, our humble thanks for the Speech you have been pleased to deliver, informing us of the reasons for calling the Houses, which amendment reads as follows:

"We respectfully submit that in the speech from the Throne, the govern-

proposer dans le discours du Trône les mesures nécessaires pour remédier à la confusion qui règne actuellement dans le domaine de l'éducation et pour mettre fin aux inquiétudes légitimes des parents, des étudiants, des enseignants et des institutions."

Et l'amendement étant mis aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Allard, Bellemare, Bertrand, Boudreau, Charbonneau, Cloutier, Dozois, Ducharme, Élie, Gabias, Gagnon, Gauthier, Gervais, Gosselin, Johnson, Johnston, Lafontaine, Lavoie (Wolfe), Lizotte, Loubier, Raymond, Russell, Somerville.—23.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Baillargeon, Beaupré, Bédard, Bernier, Blank, Brisson, Brown, Cadieux, Cliche, Coiteux (Duplessis), Coiteux (L'Assomption), Collard, Courcy, Couturier, Dallaire, Dionne, Dupré, Fortier, Fortin, Fournier, Godbout, Hamel, Hardy, Harvey, Hébert, Hyde, Kennedy, Kierans, Lalonde, Laporte, Lavoie (Laval), Lesage, Lévesque (Bonaventure), Lévesque (Montréal-Laurier), Maheux, Mailloux, Maltais, Martin, McGuire, Meunier, O'Farrell, Ouimet, Parent, Pinard, Roy, Saint-Pierre, Théberge, Trépanier, Vaillancourt, Wagner.—50.

L'amendement est ainsi rejeté.

Et le débat continue sur la motion principale

Le débat est suspendu.

ment should have proposed the necessary measures required to remedy the confusion which reigns in the field of education at the present time, and to put an end to the legitimate anxiety of the parents, students, teachers and institutions."

And the Question being put on the amendment, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

So it passed in the negative.

The amendment was accordingly rejected.

And the debate continuing on the main motion.

The debate was suspended.

Sur un message de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province, transmis par M. Pierre Gelly, huissier de la Verge noire, M. l'orateur et les députés de la chambre se rendent à la salle des séances du Conseil législatif.

Alors l'honorable orateur de l'Assemblée législative, s'adressant à l'honorable lieutenant-gouverneur, lui a présenté le bill suivant pour qu'il veuille bien y donner sa sanction:

A message was received from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province by Pierre Gelly Esquire, Gentleman Usher of the Black Rod, requiring the attendance of the House in the Legislative Council Chamber.

Then the Honourable the Speaker of the Legislative Assembly addressed the Honourable the Lieutenant-Governor, and presented, for His Honour's acceptance, the following bill:

17 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1966, et pour d'autres fins du service public.

A ce bill, la sanction royale a été donnée dans les termes suivants:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur remercie ses fidèles sujets, accepte leur *benevolence* et sanctionne ce bill."

Au retour des députés:

A cinq heures et vingt minutes, la séance est suspendue jusqu'à huit heures et quart du soir.

Huit heures et quart du soir.

M. l'orateur reprend le fauteuil.

M. Laporte propose:

Que le règlement de l'Assemblée législative soit amendé comme suit:

1. Insérer après l'article 380, le suivant:

"Art. 380a. En comité des subsides, on peut proposer qu'un comité des crédits soit chargé d'examiner les articles du budget qui le concernent et de faire rapport à ce sujet.

Cette proposition n'est pas susceptible de débat ni d'amendement et elle est immédiatement mise aux voix sans qu'il en puisse ensuite être interjeté appel à la chambre.

Le comité des subsides ne peut ordonner le renvoi d'articles du budget à un comité des crédits, si un autre tel comité

17 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1966, and for other purposes connected with the public service.

To this bill the Royal assent was signified in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor thanks her loyal subjects, accepts their benevolence and assents to this bill."

The members being returned:

At 5.20 o'clock, P.M. the sitting was suspended until eight fifteen o'clock in the evening.

Eight fifteen o'clock, P.M.

Mr. Speaker took the chair.

Mr. Laporte moved:

That the Rules and Standing Orders of the Legislative Assembly be amended as follows:

1. Insert the following after Article 380:

"Art. 380a. In the Committee of Supply, it may be proposed that a committee on credits be entrusted with the examination of the items of the budget which concern it and to report on such matter.

Such motion is subject neither to debate nor to amendment and shall immediately be put to a vote which cannot afterwards be appealed to the House.

The Committee of Supply cannot order that items of the budget be referred to a committee on credits if another

siège déjà et n'a pas encore présenté de rapport."

2. Modifier l'article 462 en ajoutant le paragraphe suivant:

"15°. les crédits de chaque ministère et pour la législation."

3. Ajouter la section suivante:

"SECTION V

Des comités des crédits

Art. 468a. Un comité des crédits siège sans convocation aussitôt que le comité des subsides a décidé, suivant l'article 380a, de lui renvoyer l'examen des articles du budget qui le concernent.

Art. 468b. Un comité des crédits peut siéger pendant que la chambre est en séance, sans autorisation spéciale.

Art. 468c. Les articles 381 et 382 s'appliquent aux comités des crédits.

Art. 468d. Un comité des crédits fait rapport au comité des subsides et non à la chambre."

La motion est adoptée à l'unanimité.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion dont elle a été saisie, le mercredi, 26 janvier dernier.

Que l'adresse suivante soit votée et présentée à l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec:

*A l'honorable
lieutenant-gouverneur
de la province de Québec,*

NOUS, les membres de l'Assemblée législative de Québec, réunis en session vous prions de bien vouloir agréer, avec l'assurance de notre fidélité à Sa Majesté, nos humbles remerciements pour

such committee is already sitting and has not yet submitted a report."

2. Article 462 is amended by adding thereto the following paragraph:

"15. the credits of each Department and for Legislation."

3. Add the following section:

"SECTION V

Committees on Credits

Art. 468a. A committee on credits shall sit without being convened as soon as the Committee of Supply has decided, in accordance with Article 380a, to refer to it the items of the budget which concern it.

Art. 468b. A committee on credits may sit whilst the House is sitting, without special authorization.

Art. 468c. Articles 381 and 382 shall apply to the committees on credits.

Art. 468d. A committee on credits shall report to the Committee of Supply and not to the House."

The motion was unanimously adopted.

The House, according to Order, resumed the adjourned Debate on the Question which was on Wednesday, the 26th January, proposed, that it be,—

Resolved, That an humble Address be voted and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, as follows, to wit:

*To the Honourable
the Lieutenant-Governor
of the Province of Quebec,*

WE, the members of the Legislative Assembly of Quebec, in Session assembled, beg you to be pleased to accept, with the assurance of our loyalty to Her Majesty, our humble thanks for the

le discours qu'il vous a plu de prononcer afin de faire connaître les raisons de la convocation des chambres.

Et le débat se continue.

Sur la motion de M. Lesage, il est—
Ordonné que le débat soit ajourné.

Speech you have been pleased to deliver, informing us of the reason for calling the Houses.

And the debate continuing.

On motion of Mr. Lesage,—
Ordered, That the debate be adjourn-
ed.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Laporte, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à dix heures et demie du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Laporte,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until tomorrow at ten thirty o'clock, A.M.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,
11 FÉVRIER 1966.***Dix heures et demie du matin.*

Prière.

Les documents suivants sont déposés
sur le bureau de la chambre:

Par M. Laporte:

Tableau montrant les subventions
fédérales octroyées aux municipalités
du Québec pour les travaux d'hiver.

(Document de la session no 50.)

Par M. Binette:

Copie d'une lettre du Très Honorable
Lester B. Pearson, Premier ministre du
Canada, en date du 19 octobre 1965,
adressée à l'honorable Jean Lesage, Pre-
mier ministre du Québec, concernant
certaines installations à Poste-de-la-
Baleine, et aussi une copie du document
dûment signé concernant la cession
officielle desdites installations.

*(Document de la session no 51.)***FRIDAY,
FEBRUARY 11th, 1966.***Ten thirty o'clock, A.M.*

Prayers.

The following documents were tabled:

By Mr. Laporte:

Table showing federal grants given
to the municipalities of Quebec for
winter works.

(Sessional Papers, No. 50.)

By Mr. Binette:

Copy of a letter from the Right
Honourable Lester B. Pearson, Prime
Minister of Canada, dated October 19th,
1965, to the Honourable Jean Lesage,
Prime Minister of Quebec, concerning
certain installations at Poste-de-la-
Baleine, and also a copy of the duly
signed document concerning the official
transfer of the said installations.

(Sessional Papers No. 51.)

Conformément à l'ordre du jour, la
chambre reprend le débat sur la motion
dont elle a été saisie, le mercredi 26
janvier dernier.

Que l'adresse suivante soit votée et
présentée à l'honorable lieutenant-
gouverneur de la province de Québec:

*A l'honorable
lieutenant-gouverneur
de la province de Québec,*

NOUS, les membres de l'Assemblée
législative de Québec, réunis en session
vous prions de bien vouloir agréer, avec

The House, according to Order, re-
sumed the adjourned Debate on the
Question which was on Wednesday, the
26th January, proposed, that it be,—

Resolved, That an humble Address be
voted and presented to the Honourable
the Lieutenant-Governor of the Pro-
vince of Quebec, as follows, to wit:

*To the Honourable
the Lieutenant-Governor
of the Province of Quebec,*

WE, the members of the Legislative
Assembly of Quebec, in Session assem-
bled, beg you to be pleased to accept,

l'assurance de notre fidélité à Sa Majesté, nos humbles remerciements pour le discours qu'il vous a plu de prononcer afin de faire connaître les raisons de la convocation des chambres.

Et le débat se continue.

Sur la motion de M. Lesage, il est—
Ordonné que le débat soit ajourné.

Sur la motion de M. Laporte, il est—
Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain, à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

with the assurance of our loyalty to Her Majesty, our humble thanks for the Speech you have been pleased to deliver, informing us of the reasons for calling the Houses.

And the debate continuing.

On motion of Mr. Lesage,—
Ordered, That the debate be adjourned.

On motion of Mr. Laporte,—
Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Tuesday next at three o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

**MARDI,
15 FÉVRIER 1966.***Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

M. Lesage transmet à M. l'orateur et M. l'orateur lit à la chambre le message suivant de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec:

L'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec transmet à l'Assemblée législative le budget des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1967, conformément aux dispositions de l'article 54 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867, et recommande ce budget à la considération de la chambre.

PAUL COMTOIS.

Hôtel du Gouvernement,
Québec, le 15 février 1966.
(*Document de la session no 1.*)

M. Lesage propose:

Que le message de l'honorable lieutenant-gouverneur soit renvoyé au comité des subsides avec le budget qui l'accompagne.

La motion est adoptée.

M. Lesage propose, secondé par M. Johnson:

Que lorsque la chambre s'ajournera aujourd'hui, elle s'ajourne en signe de deuil et par respect pour la mémoire de Me Germain Caron, député du district électoral de Maskinongé et ancien vice-président de l'Assemblée législative,

**TUESDAY,
FEBRUARY 15th, 1966.***Three o'clock, P.M.*

Prayers.

Mr. Lesage delivered to Mr. Speaker a Message from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec.

And the Message was read by Mr. Speaker as followeth:

The Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec forwards to the Legislative Assembly the Estimates of Expenditure for the fiscal year ending on the 31st of March, 1967, in pursuance of the provisions of the 54th Section of the British North America Act, 1867, and recommends these Estimates to the consideration of the House.

PAUL COMTOIS.

Government House,
Quebec, February 15th, 1966.
(*Sessional Papers, No. 1.*)

On motion of Mr. Lesage:

Ordered, That the message of the Honourable the Lieutenant-Governor together with the Estimates accompanying the same be referred to the Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, seconded by Mr. Johnson:

That when the House adjourns today, it adjourn as a sign of mourning and out of respect for the memory of Mr. Germain Caron, member for the electoral district of Maskinongé and former Deputy Speaker of the Legislative As-

décédé hier à la suite d'une longue maladie, et de M. Victor-S. Chartrand, ancien député du district électoral de L'Assomption, décédé subitement vendredi dernier.

La motion est adoptée.

sembly, who died yesterday after a long illness, and of Mr. Victor-S. Chartrand, former member for the electoral district of L'Assomption, who died suddenly last Friday.

The motion was adopted.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion dont elle a été saisie, le mercredi 26 janvier dernier.

Que l'adresse suivante soit votée et présentée à l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec:

*A l'honorable
lieutenant-gouverneur
de la province de Québec,*

NOUS, les membres de l'Assemblée législative de Québec, réunis en session vous prions de bien vouloir agréer, avec l'assurance de notre fidélité à Sa Majesté, nos humbles remerciements pour le discours qu'il vous a plu de prononcer afin de faire connaître les raisons de la convocation des chambres.

Et le débat se continue.

Au cours du débat, M. Lesage dépose sur le bureau de la chambre les documents suivants:

Mémoire du Québec à la conférence sur la pauvreté, Ottawa, 7 au 10 décembre 1965.

(Document de la session no 52.)

Mémoire du Québec pour la conférence fédérale-provinciale sur le plan canadien d'assistance publique.

(Document de la session no 53.)

The House, according to Order, resumed the adjourned Debate on the Question which was on Wednesday, the 26th January, proposed, that it be,—

Resolved, That an humble Address be voted and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, as follows, to wit:

*To the Honourable
the Lieutenant-Governor
of the Province of Quebec,*

WE, the members of the Legislative Assembly of Quebec, in Session assembled, beg you to be pleased to accept, with the assurance of our loyalty to Her Majesty, our humble thanks for the Speech you have been pleased to deliver, informing us of the reasons for calling the Houses.

And the debate continuing.

During the debate, Mr. Lesage tabled the following documents:

Brief submitted by Quebec at the Conference on Poverty, Ottawa, 7th to 10th, December 1965.

(Sessional Papers, No. 52.)

Brief submitted by Quebec at the Federal-Provincial Conference on the Canadian Public Assistance Plan.

(Sessional Papers, No. 53.)

Sur la motion de M. Hanley, il est—
Ordonné que le débat soit ajourné.

On motion of Mr. Hanley,—
Ordered, That the debate be adjourn-
ed.

— — — — —
Du consentement unanime de la
chambre, et sur la motion de M. Lesage,
il est—

Résolu que, lorsque cette chambre
s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajour-
née à demain, à dix heures et demie du
matin.

With the unanimous consent of the
House, and on motion of Mr. Lesage,—

Resolved, That when this House ad-
journs to-day, it do stand adjourned
until tomorrow at ten thirty o'clock,
A.M.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,
16 FÉVRIER 1966.***Dix heures et demie du matin.***Prière.**

M. Dionne, du comité des règlements, présente le troisième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De "King's Hall", demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la Congrégation Shaar Hashomayim, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De dame Aldéa Roy et Joseph-Allyre Barnwell, demandant l'adoption d'une loi concernant un certain immeuble.

Ordonné que M. Brown ait la permission de présenter le bill no 108, intitulé: "Loi modifiant la charte de King's Hall".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Blank ait la permission de présenter le bill no 111, intitulé: "Loi concernant la Congrégation Shaar Hashomayim (porte du ciel)".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

**WEDNESDAY,
FEBRUARY 16th, 1966.***Ten thirty o'clock, A.M.***Prayers.**

Mr. Dionne, from the Standing Committee on Standing Orders, presented to the House the third report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of King's Hall, praying for an Act to amend its charter;

Of The Congregation Shaar Hashomayim, praying for an Act to amend its charter;

Of Dame Aldéa Roy and Joseph-Allyre Barnwell, praying for an Act respecting a certain immoveable.

Ordered, That Mr. Brown have leave to bring in bill No. 108, intituled: "An Act to amend the charter of King's Hall."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Blank have leave to bring in bill No. 111, intituled: "An Act respecting Congregation Shaar Hashomayim (Gate of Heaven)."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordonné que M. O'Farrell ait la permission de présenter le bill no 210, intitulé: "Loi concernant le contrat de mariage entre Aldéa Roy et son époux Joseph-Allyre Barnwell".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordered, That Mr. O'Farrell have leave to bring in bill No. 210, intituled: "An Act respecting the marriage contract between Aldéa Roy and her husband Joseph-Allyre Barnwell."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion dont elle a été saisie, le mercredi 26 janvier dernier.

Que l'adresse suivante soit votée et présentée à l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec:

*A l'honorable
lieutenant-gouverneur
de la province de Québec,*

NOUS, les membres de l'Assemblée législative de Québec, réunis en session vous prions de bien vouloir agréer, avec l'assurance de notre fidélité à Sa Majesté, nos humbles remerciements pour le discours qu'il vous a plu de prononcer afin de faire connaître les raisons de la convocation des chambres.

Et le débat se continue.

Les débat est suspendu.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 101, intitulé: "Loi constituant en corporation l'Église orthodoxe Sainte-Marie".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

The House, according to Order, resumed the adjourned Debate on the Question which was on Wednesday, the 26th January, proposed, that it be,—

Resolved, That an humble Address be voted and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, as follows, to wit:

*To the Honourable
the Lieutenant-Governor
of the Province of Quebec,*

WE, the members of the Legislative Assembly of Quebec, in Session assembled, beg you to be pleased to accept, with the assurance of our loyalty to Her Majesty, our humble thanks for the Speech you have been pleased to deliver, informing us of the reasons for calling the Houses.

And the debate continuing.

The debate was suspended.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 101, intituled: "An Act to incorporate St. Mary's Orthodox Church."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 105, intitulé: "Loi concernant l'adoption de Claudine Drolet".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 116, intitulé: "Loi concernant l'adoption de Marie-Jacqueline-Johanne Meunier".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 119, intitulé: "Loi concernant "Les Sœurs de Saint-Joseph de Saint-Vallier".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 151, intitulé: "Loi des estimateurs en expropriation".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 160, intitulé: "Loi modifiant la Loi de la société des conseillers en relations industrielles".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 162, intitulé: "Loi

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 105, intituled: "An Act respecting the adoption of Claudine Drolet."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 116, intituled: "An Act respecting the adoption of Marie-Jacqueline-Johanne Meunier."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 119, intituled: "An Act respecting "Les Sœurs de Saint-Joseph de Saint-Vallier."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 151, intituled: "Expropriation Appraisers Act."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading to bill No. 160, intituled: "An Act to amend the Society of Industrial Relations Counselors Act."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second rading of bill No. 162, in-

constituant la Corporation des administrateurs professionnels du Québec”.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 181, intitulé: “Loi concernant le titre de Trust général du Canada sur un immeuble dans la paroisse de Longue Pointe”.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion dont elle a été saisie, le mercredi 26 janvier dernier.

Que l'adresse suivante soit votée et présentée à l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec:

*A l'honorable
lieutenant-gouverneur
de la province de Québec,*

Nous, les membres de l'Assemblée législative de Québec, réunis en session vous prions de bien vouloir agréer, avec l'assurance de notre fidélité à Sa Majesté, nos humbles remerciements pour le discours qu'il vous a plu de prononcer afin de faire connaître les raisons de la convocation des chambres.

Et le débat se continue.

Sur la motion de M. Fortier, secondé par M. Coiteux (Duplessis), il est—
Ordonné que le débat soit ajourné.

titled: “An Act to incorporate the Corporation of Professional Administrators of Quebec.”

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 181, intitled: “An Act respecting the title of General Trust of Canada to a property in the parish of Longue Pointe.”

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The House according to Order, resumed the adjourned Debate on the Question which was on Wednesday, the 26th January, proposed, that it be,—

Resolved, That an humble Address be voted and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, as follows, to wit:

*To the Honourable
the Lieutenant-Governor
of the Province of Quebec,*

WE, the members of the Legislative Assembly of Quebec, in Session assembled, beg you to be pleased to accept, with the assurance of our loyalty to Her Majesty, our humble thanks for the Speech you have been pleased to deliver, informing us of the reasons for calling the Houses.

And the debate continuing.

On motion of Mr. Fortier, seconded by Mr. Coiteux (Duplessis),—
Ordered, That the debate be adjourned.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Laporte, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à onze heures du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Laporte,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until tomorrow at eleven o'clock, A.M.

And then the House adjourned.

**JEUDI,
17 FÉVRIER 1966.***Onze heures du matin.***Prière.**

M. Lavoie (Laval) propose, secondé par M. Meunier:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la ville de Laval, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée, en conséquence, ladite pétition est présentée, lue et reçue.

M. Godbout propose, secondé par M. Beaupré:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de Les Prévoyants du Canada, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée, en conséquence, ladite pétition est présentée, lue et reçue.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la chambre:

Par M. Lesage:

Rapport annuel du Surintendant des assurances de la province de Québec 1965 (affaires de 1964).

(Document de la session no 54.)

Rapport de l'Inspecteur des compagnies de fidéicommiss de la province de Québec 1965 (affaires de 1964).

(Document de la session no 55.)

**THURSDAY,
FEBRUARY 17th, 1966.***Eleven o'clock, A.M.***Prayers.**

On motion of Mr. Lavoie (Laval), seconded by Mr. Meunier:

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the city of Laval, praying for an Act to amend its charter, and that this petition be now presented, read and received.

Accordingly, the said petition was presented, read and received.

On motion of Mr. Godbout, seconded by Mr. Beaupré:

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of Les Prévoyants du Canada, praying for an Act to amend its charter, and that this petition be now presented, read and received.

Accordingly, the said petition was presented, read and received.

The following documents were tabled:

By Mr. Lesage:

Annual report of the Superintendent of Insurance of the Province of Quebec, 1965 (Business of 1964).

(Sessional Papers, No. 54.)

Report of the Inspector of the Trust Companies of the Province of Quebec, 1965 (Business of 1964).

(Sessional Papers, No. 55.)

Rapport des inspections du Service des assurances du Québec pour l'année 1965.

(Document de la session no 56.)

Par M. Lesage pour M. Arsenault:

Rapport annuel du Secrétariat de la province de Québec, 1964-65.

(Document de la session no 57.)

Report of the inspections of the Insurance Services of Quebec for 1965.

(Sessional Papers, No. 56.)

By Mr. Lesage on behalf of Mr. Arsenault:

Annual report of the Provincial Secretary of the Province of Quebec, 1964-65.

(Sessional Papers, No. 57.)

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion dont elle a été saisie, le mercredi 26 janvier dernier.

Que l'adresse suivante soit votée et présentée à l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec:

*A l'honorable
lieutenant-gouverneur
de la province de Québec,*

NOUS, les membres de l'Assemblée législative de Québec, réunis en session vous prions de bien vouloir agréer, avec l'assurance de notre fidélité à Sa Majesté, nos humbles remerciements pour le discours qu'il vous a plu de prononcer afin de faire connaître les raisons de la convocation des chambres.

Et le débat se continue.

Au cours du débat, M. Gabias dépose sur le bureau de la chambre une liasse de lettres concernant des polices d'assurances.

(Document de la session no 58.)

Et la motion étant mise aux voix, la chambre l'adopte.

The House, according to Order, resumed the adjourned Debate on the Question which was on Wednesday, the 26th January, proposed, that it be,—

Resolved, That an humble Address be voted and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, as follows, to wit:

*To the Honourable
the Lieutenant-Governor
of the Province of Quebec,*

WE, the members of the Legislative Assembly of Quebec, in Session assembled, beg you to be pleased to accept, with the assurance of our loyalty to Her Majesty, our humble thanks for the Speech you have been pleased to deliver, informing us of the reasons for calling the Houses.

And the debate continuing.

During the debate, Mr. Gabias tabled a packet of letters concerning insurance policies.

(Sessional Papers, No. 58.)

And the Question being put on the motion, it was resolved in the Affirmative.

M. Lesage propose:

Qu'un comité mixte composé de membres des deux chambres soit institué avec mission d'étudier l'institution de l'assurance-maladie au Québec et de présenter un rapport;

Que ce comité mixte soit autorisé à siéger pendant que la chambre est en séance et les jours où elle ne tient pas de séance;

Que ce comité mixte soit autorisé à requérir la comparution de toute personne et la communication de toute pièce ou de tout dossier jugés nécessaires;

Que ledit comité fasse rapport à la chambre au cours de la présente session de la législature de ses délibérations, suggestions et recommandations;

Que la chambre autorise expressément vingt-quatre de ses membres à faire partie dudit comité mixte et fixe le quorum à neuf;

Que MM. Blank, Boudreau, Brisson, Charbonneau, Cloutier, Coiteux (Duplessis), Collard, Cottingham, Dallaire, Ducharme, Dupré, Fortier, Fournier, Hardy, Harvey, Kennedy, Lizotte, Majeau, Martin, Raymond, Roy, Thérberge, Trépanier et Vaillancourt forment ledit comité mixte;

Qu'il soit envoyé au conseil législatif un message l'invitant à se joindre à l'assemblée pour instituer ce comité mixte avec mission d'étudier l'institution de l'assurance-maladie au Québec et de présenter un rapport, et l'informant que l'assemblée a nommé vingt-quatre de ses membres pour faire partie du comité projeté, savoir: MM. Blank, Boudreau, Brisson, Charbonneau, Cloutier, Coiteux (Duplessis), Collard, Cottingham, Dallaire, Ducharme, Dupré, Fortier, Fournier, Hardy, Harvey, Kennedy, Lizotte, Majeau, Martin, Raymond, Roy, Thérberge, Trépanier et Vaillancourt, et l'invitant à autoriser six de ses

Mr. Lesage moved:

That a joint committee composed of members of both Houses be appointed to examine and report upon the establishment of health insurance in Quebec;

That such joint committee be authorized to sit whilst the House is sitting and on days when it is not sitting;

That such joint committee be empowered to require the attendance of all persons and the production of all papers and records deemed necessary;

That during the present session of the Legislature, the said committee do make a report to the House of its deliberations, suggestions and recommendations;

That the House do explicitly authorize twenty-four of its members to compose the said joint committee and fix the quorum at nine;

That the said joint committee be composed of Messrs. Blank, Boudreau, Brisson, Charbonneau, Cloutier, Coiteux (Duplessis), Collard, Cottingham, Dallaire, Ducharme, Dupré, Fortier, Fournier, Hardy, Harvey, Kennedy, Lizotte, Majeau, Martin, Raymond, Roy, Thérberge, Trépanier and Vaillancourt;

That a message be sent to the Legislative Council requesting them to unite with this House in the appointment of a joint committee to examine and report upon the establishment of health insurance in Quebec, and informing them that this House has selected twenty-four of its members to act on the said proposed committee, namely Messrs. Blank, Boudreau, Brisson, Charbonneau, Cloutier, Coiteux (Duplessis), Collard, Cottingham, Dallaire, Ducharme, Dupré, Fortier, Fournier, Hardy, Harvey, Kennedy, Lizotte, Majeau, Martin, Raymond, Roy, Thérberge, Trépanier and Vaillancourt, and inviting

membres à y siéger et à fixer leur quorum à trois;

Que le greffier associé porte ce message au conseil législatif.

Au cours de son exposé, M. Lesage dépose sur le bureau de la chambre onze volumes portant sur l'assurance-maladie:

L'assurance-maladie, volume I.

(Document de la session no 58A.)

Régimes publics et privés au Québec, volume II.

(Document de la session no 59.)

Aspects constitutionnels, relations fédérales-provinciales et législation dans le domaine de la santé, volume III.

(Document de la session no 60.)

Régimes d'assurance-maladie de certains pays, volume IV.

(Document de la session no 61.)

Régimes d'assurance-maladie de certaines provinces canadiennes, volume V.

(Document de la session no 62.)

Résumé du rapport de la Commission royale d'enquête sur les services de santé, volume VI.

(Document de la session no 63.)

Critères de choix, volume VII.

(Document de la session no 64.)

Coût, financement et champ d'application, volume VIII.

(Document de la session no 65.)

Organisation des Services de Santé, volume IX.

(Document de la session no 66.)

Effectifs médicaux, volume X.

(Document de la session no 67.)

them to authorize six of their members to sit on the said proposed committee and to fix their quorum at three;

That the Clerk Associate do carry the said message to the Legislative Council.

During his speech, Mr. Lesage tabled eleven volumes on health insurance:

Health Insurance, volume I.

(Sessional Papers, No. 58A.)

Public and private systems in Quebec, volume II.

(Sessional Papers, No. 59.)

Constitutional aspects, federal-provincial relations and legislation respecting health, volume III.

(Sessional Papers, No. 60.)

Health Insurance systems of certain countries, volume IV.

(Sessional Papers, No. 61.)

Health Insurance systems of certain canadian provinces, volume V.

(Sessional Papers, No. 62.)

Summary of the report from the Royal Commission of Inquiry on health services, volume VI.

(Sessional Papers, No. 63.)

Criteria for choice, volume VII.

(Sessional Papers, No. 64.)

Cost, financing and field of application, volume VIII.

(Sessional Papers, No. 65.)

Organization of health services, volume IX.

(Sessional Papers, No. 66.)

Availability of medical staff, volume X.

(Sessional Papers, No. 67.)

Bibliographie, volume XI.
(*Document de la session no 68.*)

La motion est adoptée.

Bibliography, volume XI.
(*Sessional Papers, No. 68.*)

The motion was adopted.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 2, intitulé: "Loi du temps réglementaire".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime de la chambre, M. Lesage, du comité des onze, présente le deuxième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a nommé les membres de chaque comité des crédits et a fixé le nombre des membres et le quorum de chacun de ces comités ainsi qu'il suit:

Comité des crédits des affaires culturelles—Committee on the credits of Cultural Affairs.

Président—Chairman: M.—Mr. Cadieux.

MM.—Messrs. Bertrand, Boulais, Gagnon, Gervais, Godbout, Laporte, O'Farrell.

Nombre des membres—Number of members: 8.

Quorum: 3.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 2, intitled: "Official Time Act."

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

With the unanimous consent of the House, Mr. Lesage, from the Committee of eleven members, presented to the House the second report of the said Committee as follows:

Your Committee have appointed the members of each committee on credits and have fixed the number of members and the quorum of these committees as follows:

Comité des crédits des affaires fédérales-provinciales—Committee on the credits of Federal-Provincial Affairs.

Président—Chairman: M.—Mr. Dionne.

MM.—Messrs. Baillargeon, Bertrand, Cadieux, Dozois, Johnson, Lalonde, Lesage.

Nombre des membres—Number of members: 8.

Quorum: 3.

Comité des crédits des affaires municipales—Committee on the credits of Municipal Affairs.

Président—Chairman: M.—Mr. Meunier.

MM.—Messrs. Beaupré, Boulais, Cloutier, Dozois, Lalonde, Laporte, Raymond.

Nombre des membres—Number of members: 8.

Quorum: 3.

Comité des crédits de l'agriculture et colonisation—Committee on the credits of Agriculture and Colonization.

Président—Chairman: M.—Mr. Turpin.

MM.—Messrs. Bernatchez, Brown, Coiteux (L'Assomption), Courcy, Élie, Gosselin, Lacroix.

Nombre des membres—Number of members: 8.

Quorum: 3.

Comité des crédits du conseil exécutif—Committee on the credits of the Executive Council.

Président—Chairman: M.—Mr. Maltais.

MM.—Messrs. Beaupré, Bellemare, Boudreau, Cadieux, Lesage, Lavoie (Wolfe), McGuire.

Nombre des membres—Number of members: 8.

Quorum: 3.

Comité des crédits de l'éducation—Committee on the credits of Education.

Président—Chairman: M.—Mr. Lacroix.

MM.—Messrs. Bertrand, Binette, Cloutier, Gérin-Lajoie, Gervais, Morissette, O'Farrell.

Nombre des membres—Number of members: 8.

Quorum: 3.

Comité des crédits de la famille et bien-être social—Committee on the credits of Family and Social Welfare.

Président—Chairman: M.—Mr. Hébert.

MM.—Messrs. Baillargeon, Bertrand, Charbonneau, Godbout, Johnson, Lévesque (Montréal-Laurier), Turpin.

Nombre des membres—Number of members: 8.

Quorum: 3.

Comité des crédits des finances—Committee on the credits of Finance.

Président—Chairman: M.—Mr. Boulais.

MM.—Messrs. Cadieux, Cloutier, Dozois, Gagnon, Lavoie (Laval), Lesage, Ouimet.

Nombre des membres—Number of members: 8.

Quorum: 3.

Comité des crédits de l'industrie et commerce—Committee on the credits of Industry and Commerce.

Président—Chairman: M.—Mr. Baillargeon.

MM.—Messrs. Gosselin, Lacroix, Lévesque (Bonaventure), Majeau, Maltais, Meunier, Somerville.

Nombre des membres—Number of members: 8.

Quorum: 3.

Comité des crédits de la justice—Committee on the credits of Justice.

Président—Chairman: M.—Mr. Hamel.

MM.—Messrs. Allard, Baillargeon, Coiteux (L'Assomption), Gabias, Loubier, McGuire, Wagner.

Nombre des membres—Number of members: 8.

Quorum: 3.

Comité des crédits de la législation—Committee on the credits of Legislation.

Président—Chairman: M.—Mr. Beaupré.

MM.—Messrs. Bellemare, Bertrand, Boulais, Godbout, Lavoie (Laval), LeChasseur, Majeau.

Nombre des membres—Number of members: 8.

Quorum: 3.

Comité des crédits du revenu—Committee on the credits of Revenue.

Président—Chairman: M.—Mr. Parent.

MM.—Messrs. Allard, Brown, Dozois, Hyde, Johnston, Maheux, Mailloux.

Nombre des membres—Number of members: 8.

Quorum: 3.

Comité des crédits des richesses naturelles—Committee on the credits of Natural Resources.

Président—Chairman: M.—Mr. O'Farrell.

MM.—Messrs. Binette, Cottingham, Gauthier, Hamel, Lacroix, Lavoie (Wolfe), Lévesque (Mont-Laurier).

Nombre des membres—Number of members: 8.

Quorum: 3.

Comité des crédits de la santé—Committee on the credits of Health.

Président—Chairman: M.—Mr. Maheux.

MM.—Messrs. Cadieux, Cloutier, Godbout, Kierans, Lizotte, Parent, Raymond.

Nombre des membres—Number of members: 8.

Quorum: 3.

Comité des crédits du secrétariat de la province—Committee on the credits of the Provincial Secretary.

Président—Chairman: M.—Mr. Hébert.

MM.—Messrs. Allard, Arsenault, Bellemare, Hamel, Gagnon, Maheux, O'Farrell.

Nombre des membres—Number of members: 8.

Quorum: 3.

Comité des crédits des terres et forêts—Committee on the credits of Lands and Forests.

Président—Chairman: M.—Mr. Turpin.

MM.—Messrs. Cliche, Dionne, Gauthier, Gosselin, Maltais, Parent, Russell.

Nombre des membres—Number of members: 8.

Quorum: 3.

Comité des crédits du tourisme, chasse et pêche—Committee on the credits of Tourism, Fish and Game.

Président—Chairman: M.—Mr. Coiteux (L'Assomption).

MM.—Messrs. Bellemare, Brown, Cadieux, Couturier, Ducharme, Johnston, Parent.

Nombre des membres—Number of members: 8.

Quorum: 3.

Comité des crédits des transports et communications—Committee on the credits of Transportation and Communications.

Président—Chairman: M.—Mr. Ouimet.

MM.—Messrs. Allard, Boudreau, Dionne, Hébert, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lavoie (Laval), Loubier.

Nombre des membres—Number of members: 8.

Quorum: 3.

Comité des crédits du travail—Committee on the credits of Labour.

Président—Chairman: M.—Mr. Mailloux.

MM.—Messrs. Bellemare, Fortin, Gauthier, Hamel, Lalonde, Majeau, Morissette.

Nombre des membres—Number of members: 8.

Quorum: 3.

Comité des crédits des travaux publics—Committee on the credits of Public Works.

Président—Chairman: M.—Mr. Vaillancourt.

MM.—Messrs. Beaupré, Boudreau, Gabias, Gosselin, Mailloux, Saint-Pierre, Turpin.

Nombre des membres—Number of members: 8.

Quorum: 3.

Comité des crédits de la voirie—Committee on the credits of Roads.

Président—Chairman: M.—Mr. McGuire.

MM.—Messrs. Bellemare, Cottingham, Dionne, Hébert, Lafontaine, Meunier, Pinard.

Nombre des membres—Number of members: 8.
Quorum: 3.

M. Laporte propose:

Qu'un comité spécial soit institué pour examiner le bill no 3, intitulé: "Loi modifiant la loi électorale de Québec", avec pouvoir de siéger pendant que la chambre est en séance et les jours où elle ne tient pas de séance et de requérir la comparution de toute personne et la communication de toute pièce ou de tout dossier jugés nécessaires, et que ledit comité spécial fasse rapport à la chambre au cours de la présente session de la législature de ses délibérations, suggestions et recommandations;

Que MM. Bellemare, Collard, Dozois, Fournier, Gabias, Gérin-Lajoie, Laporte et Trépanier forment ledit comité spécial.

La motion est adoptée.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 3, intitulé: "Loi modifiant la Loi électorale".

Sur la motion de M. Laporte, il est—

Ordonné que l'ordre qui vient d'être lu soit révoqué.

M. Laporte propose que le bill no 3, "Loi modifiant la Loi électorale", soit renvoyé au comité spécial chargé d'étudier ledit bill.

La motion est adoptée.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 12, intitulé: "Loi prolongeant et modifiant la Loi pour favori-

Mr. Laporte moved:

That a special committee be appointed to examine bill No. 3, intitled: "An Act to amend the Quebec Election Act," with power to sit whilst the House is sitting and on days when the House is not sitting and to require the attendance of all persons and the production of all papers and records deemed necessary, and that the said special committee do, during the present session of the Legislature, table a report concerning its deliberations, suggestions and recommendations;

That Messrs. Bellemare, Collard, Dozois, Fournier, Gabias, Gérin-Lajoie, Laporte and Trépanier do compose the said special committee.

The motion was adopted.

The Order of the Day being called for the second reading of bill No. 3, intitled: "An Act to amend the Election Act."

On motion of Mr. Laporte:

Ordered, that the Order be discharged.

Mr. Laporte moved that bill No. 3, "An Act to amend the Election Act," be referred to the special Committee appointed to examine the said bill.

The motion was adopted.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 12, intitled: "An Act to prolong and amend

ser la conciliation entre locataires et propriétaires".

M. Arsenault informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit lu une troisième fois à la prochaine séance.

the Act to promote conciliation between lessees and property-owners."

Mr. Arsenault informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, that the bill be read the third time at the next sitting.

Sur la motion de M. Laporte, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain, à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of Mr. Laporte,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Tuesday next at three o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

**MARDI,
22 FÉVRIER 1966.***Trois heures de l'après-midi.***Prière.**

M. Lesage propose, secondé par M. Johnson:

Que la chambre s'ajourne maintenant en signe de deuil et par respect pour la mémoire de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province, M. Paul Comtois, décédé tragiquement hier.

La motion est adoptée à l'unanimité.

Et, alors, la chambre s'ajourne à mardi prochain, à trois heures de l'après-midi.

**TUESDAY,
FEBRUARY 22nd, 1966.***Three o'clock, P.M.***Prayers.**

On motion of Mr. Lesage, seconded by Mr. Johnson:

Resolved, That the House do now adjourn as a sign of mourning and out of respect for the memory of the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province, Mr. Paul Comtois, who died tragically yesterday.

The motion was unanimously adopted.

And then the House adjourned until Tuesday next, at three o'clock, P.M.

**MARDI,
1er MARS 1966.***Trois heures de l'après-midi.***Prière.**

M. Beaupré propose, secondé par M. Godbout:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de Lamont F. Toronto et autres, demandant l'adoption d'une loi constituant en corporation l'Église de Jésus-Christ des Saints des Derniers Jours, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée, en conséquence, ladite pétition est présentée, lue et reçue.

M. Boulais propose, secondé par M. Brisson:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la corporation de la paroisse de Saint-Basile-le-Grand, demandant l'adoption d'une loi lui permettant de modifier certains de ses règlements, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée, en conséquence, ladite pétition est présentée, lue et reçue.

M. Dionne, du comité des règlements, présente le quatrième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité recommande de prolonger au 31 mars prochain, inclusivement,

**TUESDAY,
MARCH 1st, 1966.***Three o'clock, P.M.***Prayers.**

On motion of Mr. Beaupré, seconded by Mr. Godbout:

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of Lamont F. Toronto and others, praying for an Act to incorporate The Church of Jesus-Christ of Latter-Day Saints, and that this petition be now presented, read and received.

Accordingly, the said petition was presented, read and received.

On motion of Mr. Boulais, seconded by Mr. Brisson:

Ordered, That article 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the Corporation of the parish of Saint-Basile-le-Grand, praying for an Act to amend certain of its by-laws, and that this petition be now presented, read and received.

Accordingly, the said petition was presented, read and received.

Mr. Dionne, from the Standing Committee on Standing Orders, presented to the House the fourth report of the said Committee as follows:

Your Committee recommend to extend to the 31st of March, inclusively,

les délais relatifs à la réception des rapports sur bills privés.

Le rapport est adopté.

M. Beaupré, du comité des bills privés en général, présente le deuxième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité recommande de prolonger au 31 mars prochain, inclusivement, les délais relatifs à la réception des rapports sur bills privés.

Le rapport est adopté.

Sur la motion de M. Courcy, il est—
Ordonné que M. Courcy ait la permission de présenter le bill no 4, intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'habitation familiale".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de Lesage, il est—

Ordonné que M. Lesage ait la permission de présenter le bill no 5, intitulé: "Loi concernant certains organismes du gouvernement du Québec".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Laporte pour M. Lévesque (Bonaventure), il est—

Ordonné que M. Laporte pour M. Lévesque (Bonaventure) ait la permission de présenter le bill no 6, intitulé: "Loi du Conseil de la recherche scientifique".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

the delay for receiving reports from the Select Committee charged with the examination of the private bills.

The report was adopted.

Mr. Beaupré, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the second report of the said Committee as follows:

Your Committee recommend to extend to the 31st of March, inclusively, the delay for receiving reports from the Select Committee charged with the examination of the private bills.

The report was adopted.

On motion of Mr. Courcy,—

Ordered, That Mr. Courcy have leave to bring in bill No. 4, intituled: "An Act to amend the Family Housing Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Lesage,—

Ordered, That Mr. Lesage have leave to bring in bill No. 5, intituled: "An Act respecting certain bodies of the Government of Quebec."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Laporte, on behalf of M. Lévesque (Bonaventure),—

Ordered, That Mr. Laporte, on behalf of Mr. Lévesque (Bonaventure) have leave to bring in bill No. 6, intituled: "Scientific Research Council Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Sur la motion de M. Laporte pour M. Lévesque (Bonaventure), il est—

Ordonné que M. Laporte pour M. Lévesque (Bonaventure) ait la permission de présenter le bill no 7, intitulé: "Charte du Centre de recherche industrielle".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill est lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Laporte pour M. Lévesque (Montréal-Laurier), il est—

Ordonné que M. Laporte pour M. Lévesque (Montréal-Laurier) ait la permission de présenter le bill no 14, intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'assistance aux mères nécessiteuses".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

On motion of Mr. Laporte, on behalf of Mr. Lévesque (Bonaventure),—

Ordered, That Mr. Laporte, on behalf of Mr. Lévesque (Bonaventure) have leave to bring in bill No. 7, intituled: "Charter of the Industrial Research Centre."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Laporte, on behalf of Mr. Lévesque (Montreal-Laurier),—

Ordered, That Mr. Laporte, on behalf of Mr. Lévesque (Montreal-Laurier) have leave to bring in bill No. 14, intituled: "An Act to amend the Needy Mothers Assistance Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

CONSEIL LÉGISLATIF

Le 25 février 1966.

Résolu, Qu'un message soit transmis à l'Assemblée législative pour l'informer que le Conseil législatif a accepté de concourir à la formation d'un comité mixte avec mission d'étudier l'institution de l'assurance-maladie au Québec et de faire un rapport:

Qu'il a désigné pour faire partie de ce comité mixte: MM. Asselin, Baribeau, Bertrand, Marler, Renaud et Tardif; que leur quorum a été fixé à trois (3), et que ce comité soit prié de transmettre une copie de son rapport à ce Conseil au cours de la présente session de la Législature;

Que les Conseillers faisant partie de ce comité mixte soient autorisés à siéger

LEGISLATIVE COUNCIL

25th February 1966.

Resolved, That a message be sent to the Legislative Assembly informing it that the Legislative Council has concurred in the appointment of a joint committee to examine and report upon the establishment of health insurance in Quebec;

That it has chosen to sit on this joint committee: Messrs. Asselin, Baribeau, Bertrand, Marler, Renaud and Tardif; that their quorum has been fixed at three (3), and that this committee be requested to transmit a copy of its report to this Council during the present session of the Legislature;

That the Councillors sitting on such joint committee be authorized to sit

pendant que le Conseil est en séance et les jours où il ne tient pas de séance;

Que le greffier du Conseil législatif porte ce message à l'Assemblée législative.

while the Council is sitting and on days when it is not sitting;

That the Clerk of the Legislative Council bear this message to the Legislative Assembly.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la chambre:

Par M. Lesage:

Copie d'une lettre, en date du 18 février 1966, adressée à l'honorable Jean Lesage, Premier ministre et ministre des finances du Québec, par M. Roger A. Camarais, surintendant des assurances, concernant des directives sur l'octroi des contrats d'assurance du gouvernement.

(Document de la session no 69.)

Par M. Laporte:

Ministère des Affaires Municipales du Québec, rapport pour l'année terminée le 31 mars 1965.

(Document de la session no 70.)

The following documents were tabled:

By Mr. Lesage:

Copy of a letter, dated February 18th, 1966, addressed to the Honourable Jean Lesage, Prime Minister and Minister of Finance of Quebec, by Mr. Roger A. Camarais, Superintendent of Insurance, concerning the directives respecting the awarding of government insurance contracts.

(Sessional Papers, No. 69.)

By Mr. Laporte:

Department of Municipal Affairs of Quebec, report for the year ended March 31st, 1965.

(Sessional Papers, No. 70.)

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

Sur la motion de M. Laporte, le comité des crédits du ministère des Affaires culturelles est chargé d'examiner les articles du budget qui le concernent et de faire rapport à ce sujet.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

On motion of Mr. Laporte, the committee on credits of the Department of Cultural Affairs was directed to examine the articles of the budget concerning it and to report on such matter.

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent quinze mille six cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "bureau du lieutenant-gouverneur (conseil exécutif)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1967.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq cent quinze mille huit cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Administration (conseil exécutif)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1967.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Lesage, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à deux heures et demie de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred fifteen thousand six hundred dollars, necessary to defray the item, "Lieutenant-Governor's Office (Executive Council)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1967.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five hundred fifteen thousand eight hundred dollars, necessary to defray the item, "Administration (Executive Council)," of the budget for the fiscal year ending 31st March 1967.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Lesage,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until tomorrow at two thirty o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,
2 MARS 1966.***Deux heures et demie de l'après-midi.***Prière.**

M. Dionne, du comité des règlements, présente le cinquième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De la Commission hydroélectrique de Murdochville, demandant l'adoption d'une loi l'autorisant à vendre, à disposer de tous ses biens et à abandonner sa charte;

De l'Hôpital général de Québec, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la Commission hydroélectrique de Chapais, demandant l'adoption d'une loi l'autorisant à vendre, à disposer de tous ses biens et à abandonner sa charte;

De la ville de Kirkland, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Beaupré, du comité des bills privés en général, présente le troisième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 101.—Loi constituant en corporation l'Église orthodoxe Sainte-Marie;

Bill 105.—Loi concernant l'adoption de Claudine Drolet;

Bill 160.—Loi modifiant la Loi de La société des conseillers en relations industrielles;

Bill 119.—Loi concernant "Les Sœurs de Saint-Joseph de Saint-Vallier".

**WEDNESDAY,
MARCH 2nd, 1966.***Two thirty o'clock, P.M.***Prayers.**

Mr. Dionne, from the Standing Committee on Standing Orders, presented to the House the fifth report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of Murdochville Hydroelectric Commission, praying for an Act to give it certain powers to sell, and to surrender its charter;

Of Hôpital général de Québec, praying for an Act to amend its charter;

Of Chapais Hydroelectric Commission, praying for an Act to give it certain powers to sell, dispose of its assets and to surrender its charter;

Of the town of Kirkland, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Beaupré, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the third report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 101.—An Act to incorporate St. Mary's Orthodox Church;

Bill 105.—An Act respecting the adoption of Claudine Drolet;

Bill 160.—An Act to amend The Society of Industrial Relations Counselors Act;

Bill 119.—An Act respecting "Les Sœurs de Saint-Joseph de Saint-Vallier".

Et, sans amendement, les bills suivants:

Bill 116.—Loi concernant l'adoption de Marie-Jacqueline-Johanne Meunier;

Bill 181.—Loi concernant le titre de Trust général du Canada sur un immeuble dans la paroisse de Longue Pointe.

And, without amendment, the following bills:

Bill 116.—An Act respecting the adoption of Marie-Jacqueline-Johanne Meunier;

Bill 181.—An Act respecting the title of General Trust of Canada to a property in the parish of Longue Pointe.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 101, intitulé: "Loi constituant en corporation l'Église orthodoxe Sainte-Marie", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 105, intitulé: "Loi concernant l'adoption de Claudine Drolet", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 116, intitulé: "Loi con-

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 101, intituled: "An Act to incorporate St. Mary's Orthodox Church," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 105, intituled: "An Act respecting the adoption of Claudine Drolet," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 116, intituled: "An Act respecting the adoption of

cernant l'adoption de Marie-Jacqueline-Johanne Meunier", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 119, intitulé: "Loi concernant "Les Sœurs de Saint-Joseph de Saint-Vallier", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 160, intitulé: "Loi modifiant la Loi de La société des conseillers en relations industrielles", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 181 intitulé: "Loi concer-

Marie-Jacqueline-Johanne Meunier," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 119, intituled: "An Act respecting "Les Sœurs de Saint-Joseph de Saint-Vallier," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 160, intituled: "An Act to amend The Society of Industrial Relations Counselors Act," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 181, intituled: "An Act respecting the title of General

nant le titre de Trust Général du Canada sur un immeuble dans la paroisse de Longue Pointe", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Ordonné que M. Godbout ait la permission de présenter le bill no 92, intitulé: "Loi des professions infirmières".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Gagnon ait la permission de présenter le bill no 102, intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant la ville de Murdochville".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Boudreau ait la permission de présenter le bill no 110, intitulé: "Loi refondant la charte de l'Hôpital Général de Québec".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Coiteux (Duplessis) ait la permission de présenter le bill no 187, intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant la ville de Chapais, dans le comté d'Abitibi-Est".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Trust of Canada to a property in the parish of Longue Pointe," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Ordered, That Mr. Godbout have leave to bring in bill No. 92, intituled: "Nursing Professions Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Gagnon have leave to bring in bill No. 102, intituled: "An Act to amend the Act respecting the town of Murdochville."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Boudreau have leave to bring in bill No. 110, intituled: "An Act to consolidate the charter of Hôpital Général de Québec."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Coiteux (Duplessis) have leave to bring in bill No. 187, intituled: "An Act to amend the Act respecting the town of Chapais, in the county of Abitibi-East."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Boulais ait la permission de présenter le bill no 228, intitulé: "Loi concernant la ville de Kirkland".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Boulais have leave to bring in bill No. 228, intituled: "An Act respecting the town of Kirkland."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

M. Couturier dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Rapport annuel du ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche du Québec, pour l'année 1964-1965.

(*Document de la session no 71.*)

Mr. Couturier tabled the following document:

Annual report of the Quebec Department of Tourism, Fish and Game, 1964-1965.

(*Sessional Papers, No. 71.*)

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

Sur la motion de M. Laporte, le comité des crédits du ministère des Affaires culturelles est chargé d'examiner les articles du budget qui le concernent et de faire rapport à ce sujet.

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de sept cent vingt et un mille huit cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Commission de la fonction publique du

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

On motion of Mr. Laporte, the Committee on credits of the Department of Cultural Affairs was directed to examine the items of the budget concerning it and to report on such matter.

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seven hundred twenty-one thousand eight hundred dollars, necessary to defray the item, "Quebec Civil Service Commission (Executive Council),"

Québec (conseil exécutif)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1967.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent quarante-trois mille six cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Direction générale des relations de travail (conseil exécutif)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1967.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent soixante quinze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Subventions (conseil exécutif)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1967.

Résolutions à rapporter.

— — —
M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

— — —
Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Laporte, il est —

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à deux heures et demie de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1967.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred forty-three thousand six hundred dollars, necessary to defray the item, "Labour Relations Bureau (Executive Council)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1967.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred seventy-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Grants (Executive Council)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1967.

Resolutions to be reported.

— — —
Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

— — —
With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Laporte, —

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until tomorrow at two thirty o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

**JEUDI,
3 MARS 1966.***Deux heures et demie de l'après-midi.*

Prière.

M. Roy, du comité mixte sur l'assurance-maladie au Québec, présente le premier rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a choisi l'honorable M. Marler et M. Roy comme présidents conjoints.

Me Jacques Morency, conseiller juridique au ministère de la Santé et membre du comité de recherches sur l'assurance-maladie, a été nommé secrétaire.

Le comité a ensuite décidé que les organismes ou les individus intéressés au projet de l'assurance-maladie au Québec, qui désirent soumettre un mémoire ou être entendus par le comité, devront faire connaître leur intention au secrétaire du comité au plus tard le 18 mars prochain et devront produire leur mémoire, au plus tard, le 25 mars prochain.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la chambre:

Par M. Lesage:

Copie d'une lettre, en date du 17 février 1966, adressée au Très Honorable Lester B. Pearson, Premier ministre du Canada, par l'honorable Jean Lesage, Premier ministre du Québec, concernant le projet d'amendement de la constitution du Canada.

*(Document de la session no 72.)***THURSDAY,
MARCH 3rd, 1966.***Two thirty o'clock, P.M.*

Prayers.

Mr. Roy, from the Joint Committee on Health Insurance in Quebec, presented to the House the first report of the said Committee as follows:

Your Committee have chosen the Honourable Mr. Marler and Mr. Roy as Joint Chairmen.

Mr. Jacques Morency, legal adviser to the Department of Health and member of the Research Committee on Health Insurance, has been appointed secretary.

The Committee then decided that such organizations and persons interested in the question of health insurance and who wish to submit a brief on the matter or to be heard by the Committee, shall advise the Secretary of the Committee of their intentions not later than March 18th, and shall submit their briefs not later than March 25th, 1966.

The following documents were tabled:

By Mr. Lesage:

Copy of a letter, dated 17th February, 1966, addressed to the Right Honourable Lester B. Pearson, Prime Minister of Canada, by the Honourable Jean Lesage, Prime Minister of Quebec, respecting the plan to amend the Canadian Constitution.

(Sessional Papers, No. 72.)

Par M. Binette:

Commission Hydroélectrique de Québec et ses filiales, états financiers consolidés au 31 décembre 1965.

(Document de la session no 73.)

Fonds de pension des employés de l'Hydro-Québec, états financiers au 31 décembre 1965.

(Document de la session no 74.)

Par M. Hyde:

Rapport de la commission d'enquête sur les faillites, liquidations, concordats et cessions de biens, en date de juillet 1965.

(Document de la session no 75.)

By Mr. Binette:

Quebec Hydro-Electric Commission and its subsidiary companies, consolidated financial statements, as at December 31st, 1965.

(Sessional Papers, No. 73.)

Hydro-Quebec Employees' Pension Fund financial statements, as at December 31st, 1965.

(Sessional Papers, No. 74.)

By Mr. Hyde:

Report of the Commission of Inquiry concerning Bankruptcies, Liquidations, Proposals and Voluntary Assignments, July 1965.

(Sessional Papers, No 75.)

M. Laporte propose:

Que M. Hamel remplace M. McGuire comme membre du comité des crédits chargé d'étudier les prévisions budgétaires du ministère de la voirie.

La motion est adoptée.

M. Johnson propose, secondé par M. Bellemare:

Que M. Russell remplace M. Cottingham comme membre du comité des crédits chargé d'étudier les prévisions budgétaires du ministère de la voirie.

La motion est adoptée.

Mr. Laporte moved:

That Mr. McGuire be replaced by Mr. Hamel as member of the committee on credits appointed to examine the estimates of the Department of Roads.

The motion was adopted.

Mr. Johnson moved, seconded by Mr. Bellemare:

That Mr. Cottingham be replaced by Mr. Russell as member of the committee on credits appointed to examine the estimates of the Department of Roads.

The motion was adopted.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 108, intitulé: Loi modifiant la charte de King's Hall".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 108, intitled: "An Act to amend the charter of King's Hall."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 111, intitulé: "Loi concernant la Congrégation Shaar Hashomayim (porte du ciel)".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 102, intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant la ville de Murdochville".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 110, intitulé: "Loi refondant la charte de l'Hôpital Général de Québec".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 187, intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant la ville de Chapais, dans le comté d'Abitibi-Est".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 228, intitulé: "Loi concernant la ville de Kirkland".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 111, intituled: "An Act respecting Congregation Shaar Hashomayim (Gate of Heaven)."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 102, intituled: "An Act to amend the Act respecting the town of Murdochville."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 110, intituled: "An Act to consolidate the charter of Hôpital Général de Québec."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 187, intituled: "An Act to amend the Act respecting the town of Chapais in the county of Abitibi-East."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 228, intituled: "An Act respecting the town of Kirkland."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 210, intitulé: "Loi concernant le contrat de mariage entre Aldéa Roy et son époux Joseph-Allyre Barnwell".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill no 12, intitulé: "Loi prolongeant et modifiant la Loi pour favoriser la conciliation entre locataires et propriétaires".

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

Sur la motion de M. Laporte, le comité des crédits du ministère de la Voirie est chargé d'examiner les articles du budget qui le concernent et de faire rapport à ce sujet.

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent quatre-vingt-quatorze mille neuf cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Administration (affaires culturel-

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 210, intitled: "An Act respecting the marriage contract between Aldéa Roy and her husband Joseph-Allyre Barnwell."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the third reading of bill No. 12, intitled: "An Act to prolong and amend the Act to promote conciliation between lessees and property-owners."

And the Question being put, "that the bill be now read the third time"; the House divided; and it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

On motion of Mr. Laporte, the committee on credits of the Department of Roads was directed to examine the articles of the budget concerning it and to report on such matter.

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three hundred ninety-four thousand nine hundred dollars, necessary to defray the item, "Administration (Cultural Affairs)," of the budget for the

les)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1967.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent quatre-vingt-un mille six cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Office de la Langue française (affaires culturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1967.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent soixante-quinze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Coopération avec l'extérieur, y compris subventions (affaires culturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1967.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent cinq mille trois cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Direction générale des arts et des lettres (affaires culturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1967.

5. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million deux cent dix mille trois cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Direction générale de l'enseignement artistique, y compris subventions (affaires culturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1967.

6. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois millions quatre cent cinquante-sept mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Direction générale de la diffusion de la culture, y compris subventions (affaires culturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1967.

7. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la

fiscal year ending 31st March, 1967.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred eighty-one thousand six hundred dollars, necessary to defray the item, "French Language Bureau (Cultural Affairs)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1967.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred seventy-five thousand dollars, necessary to defray the item, "External cooperation, including grants (Cultural Affairs)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1967.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three hundred five thousand three hundred dollars, necessary to defray the item, "Arts and Letters Branch (Cultural Affairs)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1967.

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million two hundred ten thousand three hundred dollars, necessary to defray the item, "Artistic Training Branch, including grants (Cultural Affairs)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1967.

6. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three million four hundred fifty-seven thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Cultural Expression Branch, including grants (Cultural Affairs)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1967.

7. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the

somme de trois cent vingt-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Direction générale de l'immigration, y compris subventions (affaires culturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1967.

8. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre-vingt-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Concours artistiques, littéraires et scientifiques (affaires culturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1967.

9. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions de dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Subventions (affaires culturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1967.

10. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de dix mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Dépenses diverses et imprévues (affaires culturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1967.

11. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois millions deux cent cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement (affaires culturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1967.

12. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de sept cent trente-cinq mille deux cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Service général des achats (conseil exécutif)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1967.

sum of three hundred twenty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Immigration Branch, including grants (Cultural Affairs)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1967.

8. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of eighty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Artistic, literary and scientific competitions (Cultural Affairs)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1967.

9. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two million dollars, necessary to defray the item, "Grants (Cultural Affairs)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1967.

10. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of ten thousand dollars, necessary to defray the item, "Miscellaneous and unforeseen expenses (Cultural Affairs)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1967.

11. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three million two hundred five thousand dollars, necessary to defray the item, "Purchase, construction and alteration of immoveables, including furnishings and equipment (Cultural Affairs)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1967.

12. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seven hundred thirty-five thousand two hundred dollars, necessary to defray the item, "General Purchasing Service (Executive Council)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1967.

13. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre-vingt-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Réceptions du gouvernement (conseil exécutif)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1967.

14. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre-vingt-dix mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Honoraires, frais juridiques et autres dépenses (conseil exécutif)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1967.

Résolutions à rapporter.

— — —
M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

— — —
Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Lesage, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à dix heures et demie du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

13. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of eighty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Government receptions (Executive Council)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1967.

14. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of ninety thousand dollars, necessary to defray the item, "Fees, law costs and other expenses (Executive Council)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1967.

Resolutions to be reported.

— — —
Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House, will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

— — —
With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Lesage,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until tomorrow at ten thirty o'clock, A.M.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,
4 MARS 1966.***Dix heures et demie du matin.***Prière.**

M. Boulais propose, secondé par M. Brisson:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de Jean Carrouset, demandant l'adoption d'une loi autorisant le Barreau de la province de Québec à l'admettre à l'exercice de la profession d'avocat, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée, en conséquence, ladite pétition est présentée, lue et reçue.

M. Saint-Pierre dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Ministère des Travaux publics, rapport annuel, 1964-1965.

(Document de la session no 76.)

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 92, intitulé: "Loi des professions infirmières".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

**FRIDAY,
MARCH 4th, 1966.***Ten thirty o'clock, A.M.***Prayers.**

On motion of Mr. Boulais, seconded by Mr. Brisson:

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of Jean Carrouset, praying for an Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit him to the practice of law, and that this petition be now presented, read and received.

Accordingly, the said petition was presented, read and received.

Mr. Saint-Pierre tabled the following document:

Department of Public Works, Annual report, 1964-1965.

(Sessional Papers, No. 76.)

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 92, intitled: "Nursing Professions Act."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

Sur la motion de M. Laporte, le comité des crédits du ministère de la Voirie est chargé d'examiner les articles du budget qui le concernent et de faire rapport à ce sujet.

Le comité des subsides siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

On motion of Mr. Laporte, the committee on credits of the Department of Roads was directed to examine the items of the budget concerning it and to report on such matter.

After some time spent in the said Committee, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee and made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

Sur la motion de M. Laporte, il est—
Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain, à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of Mr. Laporte,—
Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Tuesday next at three o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

**MARDI,
8 MARS 1966.***Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

Sur la motion de M. Laporte, il est—
Ordonné que M. Laporte ait la permission de présenter le bill no 18, intitulé: "Loi concernant la cité de Jacques-Cartier".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Laporte, il est—

Ordonné que M. Laporte ait la permission de présenter le bill no 19, intitulé: "Loi concernant la ville de Bécancour".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

M. Lesage dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Rapport des activités du ministère des Affaires fédérales-provinciales pour l'année se terminant le 31 janvier 1966 (9-10 Elizabeth II, chapitre 22, article 4).

(Document de la session no 77.)

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la

**TUESDAY,
MARCH 8th, 1966.***Three o'clock, P.M.*

Prayers.

On motion of Mr. Laporte,—

Ordered, That Mr. Laporte have leave to bring in bill No. 18, intituled: "An Act respecting the city of Jacques-Cartier."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Laporte,—

Ordered, That Mr. Laporte have leave to bring in bill No. 19, intituled: "An Act respecting the town of Bécancour."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Mr. Lesage tabled the following document:

Report by the Department of Federal-Provincial Affairs concerning its activities for the year ending January 31st, 1966 (9-10 Elizabeth II, chap. 22, art. 4).

(Sessional Papers, No. 77.)

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now

chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

Sur la motion de M. Laporte, le comité des crédits du ministère de la Voirie est chargé d'examiner les articles du budget qui le concernent et de faire rapport à ce sujet.

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre cent dix-huit mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Conseil d'orientation économique (conseil exécutif)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1967.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent douze mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Commission d'aménagement de Québec (conseil exécutif)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1967.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent trente-quatre mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Comité de recherches sur l'assurance maladie (conseil exécutif)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1967.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Achat, construction et transformation d'immeubles (conseil exécutif)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1967.

Résolutions à rapporter.

leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

On motion of Mr. Laporte, the committee on credits of the Department of Roads was directed to examine the items of the budget concerning it and to report on such matter.

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four hundred eighteen thousand dollars, necessary to defray the item, "Economic Advisory Council (Executive Council)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1967.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three hundred twelve thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Quebec Planning Commission (Executive Council)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1967.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred thirty-four thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Research Committee on Health Insurance (Executive Council)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1967.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Purchase, construction and alteration of immovables (Executive Council)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1967.

Resolutions to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Laporte, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à deux heures et demie de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Laporte,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until tomorrow at two thirty o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,
9 MARS 1966.***Deux heures et demie de l'après-midi.*

Prière.

Question par M. Russell:

Relativement aux travaux d'hiver dans la ville de Bromont, comté de Shefford, au cours des années 1963-64 et 1964-65:

- a) quel est le montant des travaux soumis par la ville de Bromont pour chacune des années ci-dessus;
- b) quel est le montant des travaux autorisés par le gouvernement;
- c) quel montant a été payé à la ville par le gouvernement ?

Réponse par M. Laporte:

a) 1963-64: Nil, parce que la ville de Bromont n'a été incorporée que le 18 juin 1964;

1964-65: \$335,000.00;

b) 1964-65: \$284,000.00;

c) 1964-65: \$ 82,680.66.

Cette somme représente la totalité des contributions payables par les gouvernements fédéral et provincial, suivant les dispositions de la Loi des travaux d'hiver municipaux (S.R.Q., chapitre 178).

Question par M. Russell:

Relativement aux travaux exécutés sur la route qui conduit de l'autoroute des Cantons de l'est à ville Bromont, comté de Shefford:

- a) des soumissions publiques ont-elles été demandées et, dans l'affirmative, quels sont les noms des soumissionnaires et le montant de chaque soumission;
- b) à qui le ou les contrats ont-ils été accordés;
- c) quel est le coût total desdits travaux ?

**WEDNESDAY,
MARCH 9th, 1966.***Two thirty o'clock, P.M.*

Prayers.

Question by Mr. Russell:

Respecting winter works in the town of Bromont, Shefford county, in 1963-64 and 1964-65:

- a) what was the amount of the works submitted by the town of Bromont for each one of the above-mentioned years;
- b) what was the amount of the works authorized by the government;
- c) what amount was paid to the town by the government ?

Answer by Mr. Laporte:

a) 1963-64: Nil, because the town of Bromont was not incorporated until June 18th, 1964;

1964-65: \$335,000.00;

b) 1964-65: \$284,000.00;

c) 1964-65: \$ 82,680.66.

This amount represents the total contributions payable by the federal and provincial governments under the provisions of the Municipal Winter Works Act (R.S.Q., chapter 178).

Question by Mr. Russell:

Respecting the work carried out on the road leading from the Eastern Townships Autoroute to the town of Bromont, Shefford county:

- a) were public tenders called for, and if so, what are the names of the bidders and the amount of each bid;
- b) to whom was the contract or contracts awarded;
- c) what was the total cost of the said work ?

*Réponse par M. Pinard:**Section entre l'autoroute et la ville de Bromont:*

a) Oui.

Soumissionnaires:

| | |
|-------------------------------------|--------------|
| Lemay Construction, Limitée..... | \$174,687.90 |
| P. Baillargeon, Limitée.... | 189,357.61 |
| Desourdy Construction, Limitée..... | 199,008.00 |

b) L'estimation du coût des travaux par les ingénieurs du ministère de la Voirie était de \$188,150.50 et le contrat fut accordé à la firme Lemay Construction, Limitée, pour la somme de \$174,687.90, qui avait présenté la plus basse soumission;

c) \$175,096.78.

Section dans ville Bromont:

a) Oui.

Soumissionnaires:

| | |
|------------------------------------|--------------|
| Entreprises Ménard, Limitée..... | \$ 83,859.25 |
| Choinière Construction, Inc..... | 85,214.25 |
| Les Entreprises Shefford, Inc..... | 86,689.25 |
| Comet Construction, Inc.. | 107,105.15 |

b) et c) L'estimation du coût des travaux par les ingénieurs du ministère de la Voirie était de \$93,264.55 et le contrat fut accordé à la firme Entreprises Ménard, Limitée, pour la somme de \$83,859.25, qui avait présenté la plus basse soumission, mais les travaux ne sont pas encore commencés.

Question pour M. Russell:

Relativement aux ponts qui ont été construits sur la route qui conduit de l'autoroute des Cantons de l'est à ville Bromont, comté de Shefford:

a) des soumissions publiques ont-elles été demandées et, dans l'affirmative,

*Answer by Mr. Pinard:**Section between the Autoroute and the town of Bromont:*

a) Yes.

Bidders:

| | |
|-------------------------------------|--------------|
| Lemay Construction, Limitée..... | \$174,687.90 |
| P. Baillargeon, Limitée.... | 189,357.61 |
| Desourdy Construction, Limitée..... | 199,008.00 |

b) The estimate of the Department of Roads engineers was \$188,150.50, and the contract was given to the firm of Lemay Construction, Limitée, for the amount of \$174,687.90, which had submitted the lowest bid.

c) \$175,096.78.

Section in the town of Bromont:

a) Yes.

Bidders:

| | |
|------------------------------------|--------------|
| Entreprises Ménard, Limitée..... | \$ 83,859.25 |
| Choinière Construction, Inc..... | 85,214.25 |
| Les Entreprises Shefford, Inc..... | 86,689.25 |
| Comet Construction, Inc.. | 107,105.15 |

b) and c) The estimate of the Department of Roads engineers was \$93,264.55, and the contract was given to the firm of Entreprises Ménard, Limitée, for the amount of \$83,859.25, which was the lowest bid, but the work has not yet been started.

Question by Mr. Russell:

Respecting the bridges built on the road leading from the Eastern Townships Autoroute to the town of Bromont, Shefford county:

a) were public tenders called for, and if so, what are the names of the bidders

quels sont les noms des soumissionnaires et le montant de chaque soumission;

b) à qui le ou les contrats ont-ils été accordés;

c) quel est le coût total de chacun des ponts ci-dessus mentionnés?

Réponse par M. Pinard:

Re: pont en béton armé enjambant la rivière Yamaska:

a) Oui.

Soumissionnaires:

| | |
|-------------------------------------|--------------|
| Entreprises Ménard, Limitée..... | \$ 69,250.00 |
| Grandmont & Fils, Limitée..... | 74,717.70 |
| Desourdy Construction, Limitée..... | 78,092.85 |
| Desourdy Frères, Limitée.. | 86,000.00 |
| P. Baillargeon, Limitée.... | 101,299.50 |

b) Le contrat fut accordé à la firme Entreprises Ménard, Limitée, qui avait présenté la plus basse soumission;

c) \$72,063.70.

Re: pont au-dessus d'un ruisseau alimentant la rivière Yamaska:

a) Comme il s'agissait d'une dépense inférieure à \$25,000.00, cinq entrepreneurs furent invités à soumettre des prix, mais seulement quatre entrepreneurs envoyèrent une soumission:

Soumissionnaires:

| | |
|-------------------------------------|-------------|
| Desourdy Construction, Limitée..... | \$14,906.80 |
| Entreprises Ménard, Limitée..... | 24,420.80 |
| Desourdy Frères, Limitée.. | 25,723.10 |
| Simard & Frères, Cie Limitée..... | 27,115.93 |

b) Le contrat fut accordé, après approbation du Conseil de la trésorerie, à la firme Desourdy Construction, Limitée, qui avait présenté la plus basse soumission;

c) \$16,657.20.

and the amount of each bid;

b) to whom was the contract or contracts awarded;

c) what was the total cost of each one of the above-mentioned bridges?

Answer by Mr. Pinard:

Re: Reinforced concrete bridge over the Yamaska River:

a) Yes.

Bidders:

| | |
|-------------------------------------|--------------|
| Entreprises Ménard, Limitée..... | \$ 69,250.00 |
| Grandmont & Fils, Limitée..... | 74,717.70 |
| Desourdy Construction, Limitée..... | 78,092.85 |
| Desourdy Frères, Limitée.. | 86,000.00 |
| P. Baillargeon, Limitée.... | 101,299.50 |

b) The contract was awarded to the firm of Entreprises Ménard, Limitée, which had submitted the lowest bid;

c) \$72,063.70.

Re: Bridge over a brook feeding into the Yamaska River:

a) As this concerned an expenditure of less than \$25,000.00, five contractors were invited to submit a price, but only four contractors sent in a bid:

Bidders:

| | |
|-------------------------------------|-------------|
| Desourdy Construction, Limitée..... | \$14,906.80 |
| Entreprises Ménard, Limitée..... | 24,420.80 |
| Desourdy Frères, Limitée.. | 25,723.10 |
| Simard & Frères, Cie Limitée..... | 27,115.93 |

b) Following approval by the Treasury Board, the contract was given to the firm of Desourdy Construction Limitée which had submitted the lowest bid;

c) \$16,657.20.

Question par M. Bellemare:

1. Relativement aux expropriations qui ont été faites sur la route no 2, dans les limites du comté de Champlain, du 1er janvier 1965 au 1er février 1966:

a) quels sont les noms des personnes qui ont été affectées par ces expropriations;

b) quel montant a été payé à chacune d'elles;

c) quelle est la date du règlement dans chaque cas?

Réponse par M. Pinard:

1. a), b) et c)

Question by Mr. Bellemare:

1. Respecting the expropriations that were made on Route No. 2, within the limits of Champlain county, from January 1st, 1965, to February 1st, 1966:

a) what are the names of the persons who were affected by these expropriations;

b) what amount was paid to each one of them;

c) what was the date of the settlement in each case?

Answer by Mr. Pinard:

1. a), b) and c)

| <i>Date</i> | <i>Nom</i> — <i>Name</i> | <i>Montant</i> — <i>Amount</i> |
|-------------|----------------------------------|--------------------------------------|
| 17/ 9/65 | St-Cyr, René | \$ 423.00 |
| 20/ 9/65 | Dubord, Mme Béatrice-D. | 5,516.00 |
| 27/ 9/65 | Sauvageau, Paul | 7,000.00 |
| 27/ 9/65 | Francœur, René | 260.00 |
| 27/ 9/65 | Pacquenon, Mme Gordon | 245.00 |
| 1/10/65 | Marchand, William | 4,000.00 |
| 1/10/65 | Vézina, Mme Octave | 4,775.00 |
| 25/10/65 | Rivard, Raymond | 5,468.00 |
| 25/10/65 | Gervais, Albert | 4,000.00 |
| 11/11/65 | Poirier, Mme Clémence-S. | 4,000.00 |
| 19/11/65 | Sauvageau, Marcel | 10,500.00 |
| 26/11/65 | Marchand, William | 725.00 |
| 26/11/65 | Giroux, Jacques | 25.00 |
| 1/12/65 | Rivard, Jules | 900.00 |
| 2/12/65 | Gruninger, Carl | 800.00 |
| 3/12/65 | Côté, Alphonse | 2,500.00 |
| 3/12/65 | Carignan, Charles | 25.00 |
| 3/12/65 | Cossette, Albert | 400.00 |
| 3/12/65 | Vézina, Mme Joséphine-M. | 2,000.00 |
| 3/12/65 | Boisvert, Joseph | 1,000.00 |
| 6/12/65 | Gervais, Eddy | 1,050.00 |
| 10/12/65 | Guay, Rosaire | 1,200.00 |
| 17/12/65 | Sauvageau, René | 140.00 |
| 21/12/65 | Sauvageau, Paul | 1,550.00 |
| 19/ 1/66 | Langevin, Jean-L. | 2,700.00 |

Question par M. Allard:

1. Est-il exact qu'en vertu d'un arrêté ministériel adopté récemment, l'Hydro-

Question by Mr. Allard:

1. Is it true that under a recently passed Order in Council, Hydro-Quebec

Québec ne serait plus assujéti au paiement de la taxe de vente provinciale de 6%?

2. Si tel est le cas, a-t-on prévu le mode de compensation en faveur des corporations municipales et scolaires qui subiraient une diminution dans leurs revenus et quel serait-il?

Réponse par M. Hyde:

1. et 2. Non.

Sur la motion de M. Bernatchez, il est—

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Une copie de tous les contrats intervenus entre le ministère de l'Agriculture et de la Colonisation et toute personne, société ou corporation, du 15 janvier 1965 au 15 janvier 1966, relativement à l'exécution de travaux de drainage, y compris toutes les annexes et additions à tels contrats.

M. Courcy dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(*Document de la session no 78.*)

Sur la motion de M. Boudreau, il est—
Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Une liste de tous les contrats du ministère des Travaux publics pour construction ou réfection de ponts, ou construction de bâtiments, depuis le 1er avril 1965, cette liste devant mentionner:

- a) les nom, prénoms et adresse de chaque entrepreneur;
- b) le montant de chaque contrat;
- c) l'endroit et le district électoral où chaque contrat a été ou doit être exécuté.

M. Saint-Pierre dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(*Document de la session no 79.*)

is no longer required to pay the 6% provincial sales tax?

2. If such is the case, has a form of compensation been provided for the municipal and school corporations which will sustain a decrease in their revenues, and what is the form of compensation?

Answer by Mr. Hyde:

1. and 2. No.

On motion of Mr. Bernatchez,—

Ordered, That there be laid before the House:

A copy of all the contracts made between the Department of Agriculture and Colonization and any person, firm or corporation, from January 15th, 1965, to January 15th, 1966, respecting the carrying out of drainage work, including all annexes and additions to such contracts.

Mr. Courcy tabled the said document.

(*Sessional Papers, No. 78.*)

On motion of Mr. Boudreau,—

Ordered, That there be laid before the House:

A list of all the contracts awarded by the Department of Public Works for the construction or repair of bridges, or the construction of buildings, since April 1st, 1965, the said list to include:

- a) the name, given names and address of each contractor;
- b) the amount of each contract;
- c) the place and electoral district in which each contract was or is to be carried out.

Mr. Saint-Pierre tabled the said document.

(*Sessional Papers, No. 79.*)

Sur la motion de M. Russell, il est—

Résolu que cette chambre vote une adresse priant l'honorable lieutenant-gouverneur de faire déposer sur le bureau de la chambre:

Une copie de tous les arrêtés ministériels adoptés sous l'autorité de la Loi pour la récupération du bois dans les terrains requis pour l'aménagement hydro-électrique des rivières Manicouagan et aux Outardes, depuis le 1er mars 1965.

Sur la motion de M. Russell, il est—

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Copie du dernier bilan consolidé de l'Office de récupération forestière des bassins des rivières Manicouagan et aux Outardes.

Sur la motion de M. Russell, il est—

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Copie du rapport financier de l'Office de récupération forestière des bassins des rivières Manicouagan et aux Outardes, pour l'année financière 1964-65.

Sur la motion de M. Gosselin, il est—

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Une liste de tous les immeubles achetés par le gouvernement de la province ou par l'un de ses organismes depuis le 3 mars 1965 jusqu'à date, cette liste devant inclure les nom, prénoms et adresse du vendeur, l'endroit où est situé l'immeuble et le prix payé.

Sur la motion de M. Gosselin, il est—

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Une liste de tous les immeubles ou parties d'immeubles loués par le gouvernement de la province depuis le 1er mars 1965 jusqu'à date, cette liste devant comprendre, dans chaque cas, l'endroit où est situé l'immeuble, les nom, prénoms

On motion of Mr. Russell,—

Resolved, That an humble address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor, praying him to cause to be laid before the House:

A copy of all the Orders in Council adopted since March 1st, 1965, under the Act for the salvage of wood on lands required for the hydro-electric development of the Manicouagan and aux Outardes Rivers.

On motion of Mr. Russell,—

Ordered, That there be laid before the House:

A copy of the latest consolidated balance sheet of the Manicouagan and aux Outardes Watersheds Forestry Salvage Board.

On motion of Mr. Russell,—

Ordered, That there be laid before the House:

A copy of the financial report of the Manicouagan and aux Outardes Watersheds Forestry Salvage Board for the 1964-65 fiscal year.

On motion of Mr. Gosselin,—

Ordered, That there be laid before the House:

A list of all the buildings purchased by the government of the province or by any of its branches, from March 3rd, 1965, to date, the said list to give the name, given names and address of the vendor, the location of the building and the price paid.

On motion of Mr. Gosselin,—

Ordered, That there be laid before the House:

A list of all the buildings or parts of buildings rented by the government of the province or any of its branches from March 1st, 1965, to date, this list to include, in each case, the location of the building, the name, given names and

et adresse du locateur, le montant du loyer total et du loyer mensuel, la superficie de chaque immeuble et la durée du bail.

address of the lessor, the total amount and the monthly amount of the rent, the area of each building and the term of the lease.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la motion suivante par M. Lafontaine:

Qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Un état donnant les noms et adresses des entrepreneurs, manufacturiers et autres fournisseurs, avec en regard de chaque nom le montant payé à chacun d'eux, la nature des travaux effectués, des services rendus et des marchandises achetées et cela depuis le 1er janvier 1961 à date, relativement aux travaux effectués sur la route transcanadienne.

Sur la motion de M. Lafontaine, il est—

Ordonné que l'ordre qui vient d'être lu soit révoqué.

Ladite motion est alors retirée.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la motion suivante par M. Lafontaine:

Qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Un état donnant les noms et adresses des entrepreneurs, manufacturiers et autres fournisseurs, avec en regard de chaque nom le montant payé à chacun d'eux, la nature des travaux effectués, des services rendus et des marchandises achetées et cela depuis le 1er janvier 1961 à date, relativement à l'autoroute Montréal-Laurentides.

Sur la motion de M. Lafontaine, il est—

Ordonné que l'ordre qui vient d'être lu soit révoqué.

The Order of the Day being called for the consideration by the House of a motion by Mr. Lafontaine:

That there be laid before the House:

A statement giving the names and addresses of the contractors, manufacturers and other suppliers, the amount paid to each one, the nature of the work carried out, services rendered and merchandise purchased, from January 1st, 1961, to date, respecting construction work on the Trans-Canada Highway.

On motion of Mr. Lafontaine, it was—

Ordered, That the order be discharged.

The said motion was accordingly withdrawn.

The Order of the Day being called for the consideration by the House of a motion by Mr. Lafontaine:

That there be laid before the House:

A statement giving the names and addresses of the contractors, manufacturers and other suppliers, the amount paid to each one, the nature of the work carried out, services rendered and merchandise purchased, from January 1st, 1961, to date, respecting construction work on the Montreal-Laurentian Autoroute.

On motion of Mr. Lafontaine, it was—

Ordered, That the order be discharged.

Ladite motion est alors retirée.

The said motion was accordingly withdrawn.

Sur la motion de M. Lafontaine, il est—

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Un état donnant les noms et adresses des entrepreneurs, manufacturiers et autres fournisseurs, avec en regard de chaque nom le montant payé à chacun d'eux, la nature des travaux effectués, des services rendus et des marchandises achetées et cela depuis le 1er janvier 1961 à date, relativement aux travaux effectués sur la route conduisant à Valcartier village, via le lac Ferry.

M. Pinard dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(*Document de la session no 80.*)

Sur la motion de M. Lafontaine, il est—

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Une liste de tous les contrats du ministère de la Voirie accordés sans soumissions publiques depuis le 1er avril 1965, cette liste devant mentionner:

- a) les nom, prénoms et adresse de chaque entrepreneur;
- b) le montant de chaque contrat;
- c) l'endroit et le district électoral où chaque contrat a été ou doit être exécuté.

Sur la motion de M. Gauthier, il est—

Résolu que cette chambre vote une adresse priant l'honorable lieutenant-gouverneur de faire déposer sur le bureau de la chambre:

Copie des arrêtés ministériels relatifs à des réductions de droits de coupe, adoptés du 15 février 1965 au 15 février 1966.

On motion of Mr. Lafontaine,—

Ordered, That there be laid before the House:

A statement giving the names and addresses of the contractors, manufacturers and other suppliers, the amount paid to each one, the nature of the work carried out, services rendered and merchandise purchased, from January 1st, 1961, to date, respecting construction work on the road leading to Valcartier village by Lake Ferry.

Mr. Pinard tabled the said document.

(*Sessional Papers, No. 80.*)

On motion of Mr. Lafontaine,—

Ordered, That there be laid before the House:

A list giving the contracts awarded without tenders since April 1st, 1965, by the Department of Roads, the said list to include:

- a) the name, given names and address of each contractor;
- b) the amount of each contract;
- c) the place and electoral district in which the contract was or is to be carried out.

On motion of Mr. Gauthier,—

Resolved, That an humble address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor, praying him to cause to be laid before the House:

A copy of all the Orders in Council adopted from February 15th, 1965, to February 15th, 1966, respecting reductions in stumpage dues.

M. Cliche dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 81.)

Sur la motion de M. Gauthier, il est—
Résolu que cette chambre vote une adresse priant l'honorable lieutenant-gouverneur de faire déposer sur le bureau de la chambre:

Copie des arrêtés ministériels adoptés entre le 15 janvier 1965 et le 15 janvier 1966, relativement à la cession, location ou concession de limites forestières appartenant à la province.

M. Cliche dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 82.)

Sur la motion de M. Gauthier, il est—
Résolu que cette chambre vote une adresse priant l'honorable lieutenant-gouverneur de faire déposer sur le bureau de la chambre:

Copie de tous les arrêtés ministériels adoptés entre le 15 janvier 1965 et le 15 janvier 1966 sous l'autorité de la Loi de l'acquisition de certaines terres pour fins de colonisation.

M. Courcy dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 83.)

Sur la motion de M. Gauthier, il est—
Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Une liste de tous les membres et employés de l'Office de récupération forestière des bassins des rivières Manicouagan et aux Outardes au 1er janvier 1966.

Sur la motion de M. Bellemare, il est—

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Une liste contenant les noms et adresses des personnes nommées par le minis-

Mr. Cliche tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 81.)

On motion of Mr. Gauthier,—
Resolved, That an humble address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor, praying him to cause to be laid before the House:

A copy of all the Orders in Council adopted from January 15th, 1965, to January 15th, 1966, respecting the transfer, lease or sale of timber limits belonging to the province.

Mr. Cliche tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 82.)

On motion of Mr. Gauthier,—
Resolved, That an humble address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor, praying him to cause to be laid before the House:

A copy of all the Orders in Council adopted from January 15th, 1965, and January 15th, 1966, under the Colonization Land Acquisition Act.

Mr. Courcy tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 83.)

On motion of Mr. Gauthier,—
Ordered, That there be laid before the House:

A list of all the members and employees of the Manicouagan and aux Outardes Watersheds Forestry Salvage Board as at January 1st, 1966.

On motion of Mr. Bellemare,—

Ordered, That there be laid before the House:

A list giving the names and addresses of the persons appointed by the Minis-

tre du Travail, du 1er janvier 1966 à date, pour agir comme présidents des conseils d'arbitrage en vertu du Code du travail, avec en regard de chaque nom, le montant payé à chacune d'elles comme rémunération, allocation ou dépenses.

Sur la motion de M. Allard, il est—

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

La liste complète des loyers du gouvernement ou de toutes commissions, régies ou autres organismes relevant du gouvernement, dans le comté de Beauce depuis 1960; ladite liste devant mentionner:

le nom du locateur;
la date du bail;
la durée du bail;
le coût de la location;
les fins de la location.

Sur la motion de M. Bellemare, il est—

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

La liste de tous les employés de la Commission des accidents du travail permanents et temporaires, à la date du 1er mars 1966, avec en regard de chaque nom les adresses, fonctions et traitement de chaque employé, ainsi que les allocations annuelles s'il en est.

Sur la motion de M. Majeau, il est—

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Copie de toute correspondance entre le ministère de l'Éducation et le secrétaire-trésorier de la commission scolaire régionale Lanaudière, depuis le 1er janvier 1965 à date, relativement à l'achat d'un terrain à Saint-Gabriel de Brandon.

ter of Labour, from January 1st, 1966, to date, to act as chairmen of arbitration boards under the Labour Code, and showing beside each name the amount paid to each one in the form of remuneration, allowances or expenses.

On motion of Mr. Allard,—

Ordered, That there be laid before the House:

A complete list of premises rented by the government or by any of its commissions, boards or other government services, since 1960 in Beauce county, the said list to show:

the name of the lessor;
the date of the lease;
the term of the lease;
the cost of the rent;
the purposes for which the premises were rented.

On motion of Mr. Bellemare,—

Ordered, That there be laid before the House:

A list of all the permanent and non-permanent employees of the Workmen's Compensation Commission as at March 1st, 1966, showing beside each name the address, duties and salary of each employee, as well as any annual allowances.

On motion of Mr. Majeau,—

Ordered, That there be laid before the House:

Copy of all the correspondence exchanged by the Department of Education and the Secretary-Treasurer of the Lanaudière Regional School Board, from January 1st, 1965, to date, respecting the purchase of a piece of land in Saint-Gabriel de Brandon.

Sur la motion de M. Dozois, il est—

Résolu que cette chambre vote une adresse priant l'honorable lieutenant-gouverneur de faire déposer sur le bureau de la chambre:

Une copie de chacun des arrêtés en conseil relatifs aux emprunts contractés par le gouvernement, depuis le 1er avril 1965 à date, de l'Hydro-Québec, de la Commission des accidents de travail, de la Commission du salaire minimum, de la Régie des alcools du Québec.

Sur la motion de M. Dozois, il est—

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Relativement à la dernière émission d'obligations d'épargne de la province, un état démontrant:

a) le montant total d'obligations vendues;

b) le montant des commissions payées à chacun des agents vendeurs et des agents émetteurs, ainsi qu'aux sous-agents;

c) le montant total des commissions;

d) le montant total de tous les autres déboursés et les noms et prénoms des personnes auxquels ces déboursés ont été payés.

On motion of Mr. Dozois,—

Ordered, That an humble address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor, praying him to cause to be laid before the House:

A copy of each one of the Orders in Council respecting loans contracted by the government from April 1st, 1965, to date, from Hydro-Quebec, the Workmen's Compensation Commission, the Minimum Wage Commission and the Quebec Liquor Board.

On motion of Mr. Dozois,—

Ordered, That there be laid before the House:

Respecting the last issue of savings bonds made by the province, a statement showing:

a) the total amount of bonds sold;

b) the amount of commissions paid to each one of the sales agents and issuing agents, as well as to the sub-agents;

c) the total amount of commissions;

d) the total amount of all other disbursements and the names and given names of the persons to whom these disbursements were paid.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la motion suivante par M. Gagnon inscrite à l'item 60 du feuillet et qui se lit comme suit:

"Qu'il soit présenté à l'honorable lieutenant-gouverneur une adresse le priant de faire déposer sur le bureau de cette chambre:

Une copie du dossier du ministère de la Justice dans la cause no 7043, C.S., district de Gaspé, le procureur général vs Maurice Gagné".

The Order of the Day being called for the consideration of the following motion by Mr. Gagnon, at item 60 of the Agenda Paper and which reads as follows:

"That an humble address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor, praying him to cause to be laid before the House:

A copy of the file of the Department of Justice in Case No. 7043, S.C., District of Gaspé, the Attorney-General vs Maurice Gagné."

M. Wagner déclare qu'il n'est pas dans l'intérêt public de déposer ce document et qu'il en est de même pour les deux motions suivantes de M. Gagnon, qui apparaissent aux items 61 et 62 du feuillet (article 690 du règlement).

Mr. Wagner declared that under Article 690 of the Rules, it would be injurious to the public interest to table this paper and that this also applied to the following two other motions by Mr. Gagnon which appear at items 61 and 62 on the Agenda paper.

M. Johnson soutient que le député peut, s'il le désire, faire un débat pour exposer les raisons qui l'ont amené à présenter ses motions.

Mr. Johnson maintained that a member could, if he wished, enter into a debate to explain the reasons for having presented his motions.

Le Premier ministre pour sa part allègue qu'aucun débat n'est possible quand il s'agit d'un document privé et confidentiel (art. 690, par. 2).

The Prime Minister, for his part, alleged that no debate was possible when it concerned a paper that was of a private and confidential nature (paragraph 2 of Article 690 of the Rules).

Après avoir écouté les arguments de part et d'autre, M. l'orateur déclare que l'article 690 est très clair; le ministre de la Justice ayant déclaré qu'il était contraire à l'intérêt public de déposer les documents demandés la discussion doit être close.

After hearing the arguments pro and con, Mr. Speaker declared that Article 690 was quite clear; the Minister of Justice having declared that it would be injurious to the public interest to table the papers requested, the discussion should be closed.

M. Johnson en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

And Mr. Johnson having appealed to the House from Mr. Speaker's decision, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

Et appel de la décision de M. l'orateur étant fait et mis aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Arsenault, Baillargeon, Beaupré, Bédard, Biette, Blank, Boulais, Brisson, Brown, Cadieux, Cliche, Coiteux (Duplessis), Coiteux (L'Assomption), Cournoyer, Couturier, Dallaire, Dionne, Dupré, Fortier, Fortin, Fournier, Gérin-Lajoie, Godbout, Hamel, Hanley, Hardy, Hébert, Hyde, Kennedy, Kierans, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lacroix, Lafrance, Lalonde, Laporte, Lavoie (Laval), Lesage, Lévesque (Bonaventure), Lévesque (Montréal-Laurier), Maheux, Mailloux, Martin, Meunier, Morissette, Pinard, Roy, Saint-Pierre, Thériault, Trépanier, Turpin, Vaillancourt, Wagner.—52.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Cloutier, Dozois, Ducharme, Élie, Gabias, Gagnon, Gauthier, Johnson, Johnston, Lafontaine, Lavoie (Wolfe), Lizotte, Majeau, Raymond, Russell, Somerville.—19.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

So Mr. Speaker's decision was sustained.

Au Premier ministre qui demande que les deux autres motions de M. Gagnon soient rejetées sur le même vote, M. Johnson objecte que ce vote ne s'applique qu'à la première motion de M. Gagnon et qu'on ne peut voter trois motions à la fois.

M. l'orateur accepte le bien fondé de l'argument de M. Johnson et il demande à M. Gagnon d'expliquer brièvement sa deuxième motion qui se lit comme suit :

"Qu'il soit présenté à l'honorable lieutenant-gouverneur une adresse le priant de faire déposer sur le bureau de cette chambre :

Une copie du dossier du ministère de la Justice dans la cause no 7047, C.S., district de Gaspé, le procureur général *vs* Maurice Gagné".

M. Wagner réitère qu'il n'est pas dans l'intérêt public de déposer ce document.

M. l'orateur déclare que tout en acceptant l'argument du chef de l'opposition d'étudier séparément les trois motions, il maintient que sa décision première s'applique à cette seconde motion et il la rejette comme contraire à l'article 690 du règlement.

M. Johnson en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Et appel de la décision de M. l'orateur étant fait et mis aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit :

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Arsenault, Baillargeon, Beaupré, Bédard, Biette, Blank, Boulais, Brisson, Brown, Cadieux, Cliche, Coiteux (Duplessis), Coiteux (L'Assomption), Cournoyer, Couturier, Dallaire, Dionne, Dupré, Fortier, Fortin, Fournier, Gérin-Lajoie, Godbout, Hamel, Hanley, Hardy, Hébert, Hyde, Kennedy, Kierans, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lacroix, Lafrance, Lalonde, Laporte, Lavoie (Laval), Lesage, Lévesque (Bonaventure), Lévesque (Montréal-Laurier), Maheux, Mailloux, Martin, Meunier, Morissette, Pinard, Roy, Saint-Pierre, Théberge, Trépanier, Turpin, Vaillancourt, Wagner.—52.

When the Prime Minister requested that the two other motions by Mr. Gagnon be rejected on the same vote, Mr. Johnson objected, saying that this vote only applied to the first motion by Mr. Gagnon and that three motions could not be voted on at the same time.

Mr. Speaker agreed that Mr. Johnson's argument was well founded, and he asked Mr. Gagnon to give a brief explanation of his second motion, which reads as follows :

"That an humble address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor, praying him to cause to be laid before the House :

A copy of the file of the Department of Justice in Case No. 7047, S.C., District of Gaspé, the Attorney-General *vs* Maurice Gagné."

Mr. Wagner reiterated that it would be injurious to the public interest to table this paper.

Mr. Speaker declared that while he accepted the argument of the Leader of the Opposition that the three motions should be considered separately, he maintained his first decision and rejected the motion by Mr. Gagnon because it was contrary to the provisions of Article 690 of the Rules.

And Mr. Johnson having appealed to the House from Mr. Speaker's decision, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows :

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Cloutier, Dozois, Ducharme, Élie, Gabias, Gagnon, Gauthier, Johnson, Johnston, Lafontaine, Lavoie (Wolfe), Lizotte, Majeau, Raymond, Russell, Somerville.—19.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

So Mr. Speaker's decision was sustained.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la motion suivante par M. Gagnon, inscrite à l'item 62 du feuillet et qui se lit comme suit:

"Qu'il soit présenté à l'honorable lieutenant-gouverneur une adresse le priant de faire déposer sur le bureau de cette chambre:

Une copie du dossier du ministère de la Justice dans la cause no 7215, C.S., district de Gaspé, le procureur général vs Maurice Gagné".

M. Wagner déclare qu'il n'est pas dans l'intérêt public de déposer ce document.

M. l'orateur déclare que cette motion aussi est irrecevable et contraire au règlement (article 690 du règlement).

M. Johnson en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Et appel de la décision de M. l'orateur étant fait et mis aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Arsenault, Baillargeon, Beaupré, Bédard, Biette, Blank, Boulais, Brisson, Brown, Cadieux, Cliche, Coiteux (Duplessis), Coiteux (L'Assomption), Cournoyer, Couturier, Dallaire, Dionne, Dupré, Fortier, Fortin, Fournier, Gérin-Lajoie, Godbout, Hamel, Hanley, Hardy, Hébert, Hyde, Kennedy, Kierans, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lacroix, Lafrance, Lalonde, Laporte, Lavoie (Laval), Lesage, Lévesque (Bonaventure), Lévesque (Montréal-Laurier), Maheux, Mailloux, Martin, Meunier, Morissette, Pinard, Roy, Saint-Pierre, Théberge, Trépanier, Turpin, Vaillancourt, Wagner.—52.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Cloutier, Dozois, Ducharme, Élie, Gabias, Gagnon, Gauthier, Johnson, Johnston, Lafontaine, Lavoie (Wolfe), Lizotte, Majeau, Raymond, Russell, Somerville.—19.

The Order of the Day being called for the consideration of the following motion by Mr. Gagnon, at item 62 of the Agenda Paper and which reads as follows:

"That an humble address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor, praying him to cause to be laid before the House:

A copy of the file of the Department of Justice in Case No. 7215, S.C., District of Gaspé, the Attorney-General vs Maurice Gagné."

Mr. Wagner declared that it would be injurious to the public interest to table this paper.

Mr. Speaker declared that this motion was also inadmissible and contrary to the provisions of Article 690 of the Rules.

And Mr. Johnson having appealed to the House from Mr. Speaker's decision, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

So Mr. Speaker's decision was sustained.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 18, intitulé: "Loi concernant la cité de Jacques-Cartier".

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 18, intitled: "An Act respecting the city of Jacques-Cartier."

M. Laporte informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Mr. Laporte informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ordered, that the bill be now read the third time.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

(IN THE COMMITTEE)

Sur la motion de M. Laporte, le comité des crédits du ministère de la Voirie est

On motion of Mr. Laporte, the committee on credits of the Department of

chargé d'examiner les articles du budget qui le concernent et de faire rapport à ce sujet.

Le comité des subsides siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

Roads was directed to examine the items of the budget concerning it and to report on such matter.

After some time spent in the said Committee, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Laporte, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à deux heures et demie de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Laporte,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until tomorrow at two thirty o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

**JEUDI,
10 MARS 1966.***Deux heures et demie de l'après-midi.*

Prière.

M. Roy, du comité mixte sur l'assurance-maladie au Québec, présente le deuxième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité recommande que le quorum de ce comité soit fixé à 12, comprenant les membres des deux chambres.

Le rapport est adopté.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 19, intitulé: "Loi concernant la ville de Bécancour".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit lu une troisième fois à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

**THURSDAY,
MARCH 10th, 1966.***Two thirty o'clock, P.M.*

Prayers.

Mr. Roy, from the Joint Committee on Health Insurance in Quebec, presented to the House the second report of the said Committee as follows:

Your committee recommend that the quorum of this committee be fixed at 12, including the members of the two Houses.

The report was adopted.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 19, intituled: "An Act respecting the town of Bécancour."

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, that the bill be read the third time at the next sitting.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

Sur la motion de M. Laporte, le comité des crédits du ministère de la Voirie est chargé d'examiner les articles du budget qui le concernent et de faire rapport à ce sujet.

Sur la motion de M. Laporte, le comité des crédits du ministère des Terres et Forêts est chargé d'examiner les articles du budget qui le concernent et de faire rapport à ce sujet.

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent vingt-huit mille quatre cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Administration (affaires fédérales-provinciales)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1967.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trente mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Honoraires (affaires fédérales-provinciales)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1967.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Dépenses diverses et imprévues (affaires fédérales-provinciales)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1967.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million cent vingt-neuf mille cent dollars, nécessaire pour cou-

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

On motion of Mr. Laporte, the committee on credits of the Department of Roads was directed to examine the items of the budget concerning it and to report on such matter.

On motion of Mr. Laporte, the committee on credits of the Department of Lands and Forests was directed to examine the items of the budget concerning it and to report on such matter.

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred twenty-eight thousand four hundred dollars, necessary to defray the item, "Administration (Federal-Provincial Affairs)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1967.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of thirty thousand dollars, necessary to defray the item, "Fees (Federal-Provincial Affairs)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1967.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three thousand dollars, necessary to defray the item, "Miscellaneous and unforeseen expenses (Federal-Provincial Affairs)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1967.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million one hundred twenty-nine thousand one hundred dollars, nec-

vrir les dépenses prévues à l'article: "Administration (finances)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1967.

5. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Pensions versées par la Commission des accidents du travail (finances)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1967.

6. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions sept cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Contributions au Régime de rentes du Québec par le gouvernement en sa qualité d'employeur (finances)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1967.

7. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quinze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Honoraires, dépenses diverses et imprévues (finances)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1967.

8. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million cinq cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Provision pour augmenter tout crédit, sous réserve de l'approbation du Conseil de la trésorerie, à condition que le montant ainsi ajouté ne dépasse pas le montant le plus élevé de \$25,000 ou de 10% du crédit ainsi augmenté; avec le droit d'utiliser à nouveau pour les mêmes fins tous les montants remboursés au présent crédit (finances)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1967.

9. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq millions six cent mille

essary to defray the item, "Administration (Finance)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1967.

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Pensions paid by the Workmen's Compensation Commission (Finance)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1967.

6. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two million seven hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Contributions to the Quebec Pension Plan by the Government in its capacity of employer (Finance)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1967.

7. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of fifteen thousand dollars, necessary to defray the item, "Fees, miscellaneous and unforeseen expenses (Finance)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1967.

8. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million five hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Provision to increase any appropriation, with the approval of the Treasury Board, provided that the amount so added shall not exceed the greater of \$25,000 or 10% of the appropriation so increased: with the right to re-use for the same purposes any sums reimbursed to the present appropriation (Finance)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1967.

9. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five million six hundred thousand

dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Contribution à la taxe scolaire sur les fermes: pour rembourser à chaque agriculteur de la province ou payer à son acquit 35% de la taxe scolaire 1966/67 sur sa ferme, y compris ses bâtiments agricoles et sa résidence dessus contruits, le tout suivant règlements du lieutenant-gouverneur en conseil (finances)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1967.

10. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million cinq cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Subventions en guise d'impôt foncier municipal (finances)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1967.

11. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent quatre-vingt-deux mille trois cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Curatelle publique (finances)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1967.

12. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois millions sept cent trente mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Conseil et contrôleur de la trésorerie (finances)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1967.

13. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million six cent dix mille trois cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Centre de traitement électronique des données (finances)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1967.

14. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent quatre-vingt-dix-neuf

dollars, necessary to defray the item, "Contribution towards the school tax applicable to farms: to repay to each farmer of the province or to pay to his acquittal 35% of the 1966/67 school tax on his farm, including his farm buildings and residence thereon constructed, the whole pursuant to regulations by the Lieutenant-Governor in Council (Finance)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1967.

10. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million five hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Grants in lieu of municipal property tax (Finance)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1967.

11. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three hundred eighty-two thousand three hundred dollars, necessary to defray the item, "Public Curatorship (Finance)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1967.

12. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three million seven hundred thirty thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Treasury Board and Comptroller of the Treasury (Finance)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1967.

13. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million six hundred ten thousand three hundred dollars, necessary to defray the item, "Data Processing Centre (Finance)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1967.

14. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred ninety-nine thou-

mille sept cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Service des assurances, y compris bourses d'études et subventions (finances)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1967.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Laporte, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à dix heures et demie du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

sand seven hundred dollars, necessary to defray the item, "Insurance Branch, including scholarships and grants (Finance)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1967.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Laporte,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until tomorrow at ten thirty o'clock, A.M.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,
11 MARS 1966.***Dix heures et demie du matin.***Prière.**

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill no 19, intitulé: "Loi concernant la ville de Bécancour".

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

Sur la motion de M. Laporte, le comité des crédits du ministère des Terres et Forêts est chargé d'examiner les articles du budget qui le concernent et de faire rapport à ce sujet.

Le comité des subsides siège ainsi durant quelques temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

**FRIDAY,
MARCH 11th, 1966.***Ten thirty o'clock, A.M.***Prayers.**

The Order of the Day being read for the third reading of bill No. 19, intituled: "An Act respecting the town of Bécancour."

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

On motion of Mr. Laporte, the committee on credits of the Department of Lands and Forests was directed to examine the items of the budget concerning it and to report on such matter.

After some time spent in the said Committee, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

Sur la motion de M. Laporte, il est—
Résolu que, lorsque cette chambre
s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajour-
née à mardi prochain, à trois heures de
l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of Mr. Laporte,—
Resolved, That when this House ad-
journs to-day, it do stand adjourned
until Tuesday next at three o'clock,
P.M.

And then the House adjourned.

**MARDI,
15 MARS 1966.***Trois heures de l'après-midi.***Prière.**

M. Gérin-Lajoie dépose sur le bureau de la chambre les documents suivants:

Objectifs et description du système d'examens 1965, du ministère de l'Éducation.

(Document de la session no 84.)

La revue *Hebdo-Éducation*, bulletin du ministère de l'Éducation, en date du 11 mars 1966.

(Document de la session no 85.)

**TUESDAY,
MARCH 15th, 1966.***Three o'clock, P.M.***Prayers.**

Mr. Gérin-Lajoie tabled the following documents:

Description and aims of the system of the 1965 examinations of the Department of Education.

(Sessional Papers, No. 84.)

The Education Weekly, bulletin of the Department of Education, dated March 11th, 1966.

(Sessional Papers, No. 85.)

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill 2, intitulé: "Loi du temps réglementaire";

Bill 12, intitulé: "Loi prolongeant et modifiant la Loi pour favoriser la conciliation entre locataires et propriétaires";

Bill 18, intitulé: "Loi concernant la cité de Jacques-Cartier";

Bill 19, intitulé: "Loi concernant la ville de Bécancour";

Bill 160, intitulé: "Loi modifiant la Loi de La société des conseillers en relations industrielles".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills, without amendment:

Bill 2, intituled: "Official Time Act";

Bill 12, intituled: "An Act to prolong and amend the Act to promote conciliation between lessees and property-owners";

Bill 18, intituled: "An Act respecting the city of Jacques-Cartier";

Bill 19, intituled: "An Act respecting the town of Bécancour";

Bill 160, intituled: "An Act to amend The Society of Industrial Relations Counselors Act".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from

le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill 101, intitulé: "Loi constituant en corporation l'Église orthodoxe Sainte-Marie", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 5 est modifié, dans la 6e ligne, en remplaçant le mot:

"ou"

par une virgule, après le mot cimetière, et en insérant, après les mots:

"un lieu de sépulture"

ce qui suit:

" , un four crématoire "

Aussi le bill 119, intitulé: "Loi concernant Les Sœurs de Saint-Joseph de Saint-Vallier", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. Le préambule est modifié:

a) en biffant le 2e alinéa;

b) au 3e alinéa en remplaçant, dans les deux premières lignes, les mots:

"Que la congrégation a été constituée en corporation par la loi 4 Edouard VII"

par ce qui suit:

"Qu'elle a été constituée par la loi 4 Edouard VII"

c) au 4e alinéa en remplaçant, dans la 1ère ligne, les mots:

"Que depuis lors, la congrégation"

par ce qui suit:

"Que depuis lors la corporation"

2. L'article 1 est modifié au paragraphe b) du sous-article 1 en insérant, dans la 2e ligne, après les mots:

"la congrégation"

ce qui suit:

"connue sous le nom de "Les Sœurs de Saint-Joseph de Saint-Vallier" ci-

the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill 101, intituled: "An Act to incorporate St. Mary's Orthodox Church," with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 5 is amended, in the 6th line, by replacing the word:

"or"

by a comma, after the word cemetery, and by inserting, after the words:

"burial ground"

the following:

" , a crematory "

Also bill 119, intituled: "An Act respecting Les Sœurs de Saint-Joseph de Saint-Vallier," with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The preamble is amended:

a) by striking out the second paragraph;

b) in the third paragraph by replacing, in the first line, the words:

"That the congregation was incorporated"

by the following:

"That it was incorporated"

c) in the fourth paragraph by replacing, in the first line, the words:

"That since then, the congregation"

by the following:

"That since then the corporation"

2. Section 1 is amended in paragraph b) of subsection 1 by inserting, in the second line, after the words:

"the congregation"

the following:

"known under the name of "Les Sœurs de Saint-Joseph de Saint-

après appelée "la Congrégation"

3. L'article 2 est modifié au paragraphe k) du sous-article 2 en remplaçant, dans la 2e ligne, les mots:

"articles 21 et 22"

par ce qui suit:

"articles 24 et 25"

4. a) le 2e alinéa du sous-article 17 de l'article 6 devient sous-article 18;

b) le sous-article 18 de l'article 6 est biffé.

Aussi le bill 181, intitulé: "Loi concernant le titre de Trust général du Canada sur un immeuble dans la paroisse de Longue Pointe", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. Le préambule est modifié:

a) au 5e alinéa en remplaçant, dans les 6e et 7e lignes de la page 2, les mots:

"et s'être porté acquéreur dudit immeuble avec Arthur B. Haunay,"

par ce qui suit:

"et vendait ledit immeuble à lui-même et à Arthur B. Haunay,"

b) au 7e alinéa en remplaçant, dans les trois dernières lignes, les mots:

"et on y demandait la compensation que l'on exige d'ordinaire dans une action hypothécaire;"

par ce qui suit:

"avec les conclusions ordinaires d'une action hypothécaire;"

c) au 8e alinéa en insérant, dans l'avant-dernière ligne, après les mots:

"bureau d'enregistrement",

ce qui suit:

"de Montréal"

2. L'article 1 est modifié en remplaçant, dans les quatre dernières lignes, les mots:

"division d'enregistrement d'Hochelaga et Jacques-Cartier sous le

Vallier" hereinafter called "the Congregation"

3. Section 2 is amended in paragraph k) of subsection 2 by replacing, in the second line, the words:

"sections 21 and 22"

by the following:

"sections 24 and 25"

4. a) the second paragraph of subsection 17 of section 6 becomes subsection 18;

b) subsection 18 of section 6 is struck out.

Also bill 181, intituled: "An Act respecting the title of General Trust of Canada to a property in the parish of Longue Pointe," with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The preamble is amended:

a) by replacing, in the 13th line of the 7th paragraph, the word:

"relief"

by the following:

"conclusions"

b) by inserting, in the last line but one of the 8th paragraph, after the words:

"registry office",

the following:

"of Montreal"

2. Section 1 is amended by replacing, the last three lines, by the following:

"for the registration division of Montreal under the number 274385.

numéro 274385, sont validées et ont leur plein effet”

par ce qui suit :

“division d'enregistrement de Montréal sous le numéro 274385, sont valides et ont leur plein effet.”

are valid and effective.”

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill no 101, intitulé: “Loi constituant en corporation l'Église orthodoxe Sainte-Marie”, et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill no 119, intitulé: “Loi concernant Les Sœurs de Saint-Joseph de Saint-Vallier”, et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill no 181, intitulé: “Loi concernant le titre de Trust général du Canada sur un immeuble dans la paroisse de Longue Pointe”, et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to bill No. 101, intituled: “An Act to incorporate St. Mary's Orthodox Church,” and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill No. 119, intituled: “An Act respecting Les Sœurs de Saint-Joseph de Saint-Vallier,” and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill No. 181, intituled: “An Act respecting the title of General Trust of Canada to a property in the parish of Longue Pointe,” and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

Sur la motion de M. Laporte, le comité des crédits du ministère des Terres et Forêts est chargé d'examiner les articles du budget qui le concernent et de faire rapport à ce sujet.

La séance en comité est suspendue.

Sur un message de l'honorable Administrateur de la province, transmis par M. Pierre Gelly, huissier de la Verge noire, M. l'orateur et les députés de la chambre se rendent à la salle des séances du Conseil législatif.

Alors, l'honorable Administrateur de la province de Québec veut bien donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux bills suivants:

- 2 Loi du temps réglementaire;
- 12 Loi prolongeant et modifiant la Loi pour favoriser la conciliation entre locataires et propriétaires;
- 18 Loi concernant la cité de Jacques-Cartier;
- 19 Loi concernant la ville de Bécancour;
- 101 Loi constituant en corporation l'Église orthodoxe Sainte-Marie;
- 119 Loi concernant Les Sœurs de Saint-Joseph de Saint-Vallier;

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

On motion of Mr. Laporte, the committee on credits of the Department of Lands and Forests was directed to examine the items of the budget concerning it and to report on such matter.

The sitting in Committee was suspended.

A message was received from the Honourable the Administrator of the Province, by Pierre Gelly Esquire, Gentleman Usher of the Black Rod, requiring the attendance of the House in the Legislative Council Chamber.

Accordingly, Mr. Speaker, with the members present, proceeded to the Legislative Council Chamber, where the Honourable the Administrator of the Province, in the name of Her Majesty, was pleased to give the Royal Assent to the following bills:

- 2 Official Time Act;
- 12 An Act to prolong and amend the Act to promote conciliation between lessees and property-owners;
- 18 An Act respecting the city of Jacques-Cartier;
- 19 An Act respecting the town of Bécancour;
- 101 An Act to incorporate St. Mary's Orthodox Church;
- 119 An Act respecting Les Sœurs de Saint-Joseph de Saint-Vallier;

160 Loi modifiant la Loi de la société des conseillers en relations industrielles;

181 Loi concernant le titre de Trust général du Canada sur un immeuble dans la paroisse de Longue Pointe.

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier du Conseil législatif, comme suit:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable Administrateur sanctionne ces bills".

Au retour des députés:

La chambre reprend sa séance en comité.

Sur la motion de M. Laporte, le comité des crédits du ministère des Travaux publics est chargé d'examiner les articles du budget qui le concernent et de faire rapport à ce sujet.

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de neuf cent quatre-vingt-sept mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Bureau de l'audition (finances)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1967.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de soixante-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Honoraires pour la garde des valeurs et autres dépenses (service de la dette)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1967.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre millions six cent soixante-dix mille neuf cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses

160 An Act to amend The Society of Industrial Relations Counselors Act;

181 An Act respecting the title of General Trust of Canada to a property in the parish of Longue Pointe.

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Administrator assents to these bills."

The members being returned:

The House resumed its sitting in Committee.

On motion of Mr. Laporte, the committee on credits of the Department of Public Works was directed to examine the items of the budget concerning it and to report on such matter.

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of nine hundred eighty-seven thousand dollars, necessary to defray the item, "Audit Branch (Finance)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1967.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of sixty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Safe custody and other expenses (Debt Service)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1967.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four million six hundred seventy thousand nine hundred dollars, necessary to defray the item, "Adminis-

prévues à l'article: "Administration (voirie)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1967.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de soixante-treize millions huit cent treize mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Entretien des routes, y compris subventions (voirie)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1967.

5. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Indemnités aux accidentés ou leurs dépendants et soins médicaux (voirie)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1967.

6. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million neuf cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Subventions (voirie)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1967.

7. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent soixante-dix mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Dépenses diverses et imprévues (voirie)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1967.

8. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent cinquante-trois millions cinq cent vingt-huit mille quatre cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Construction et réfection de routes et autres immeubles (voirie)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1967.

9. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinquante-neuf millions trois cent sept mille dollars, nécessaire pour

tration (Roads)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1967.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seventy-three million eight hundred thirteen thousand dollars, necessary to defray the item, "Maintenance of roads, including grants (Roads)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1967.

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Indemnities for injured persons or their dependents and medical care (Roads)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1967.

6. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million nine hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Grants (Roads)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1967.

7. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred seventy thousand dollars, necessary to defray the item, "Miscellaneous and unforeseen expenses (Roads)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1967.

8. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred fifty-three million five hundred twenty-eight thousand four hundred dollars, necessary to defray the item, "Construction and reconstruction of roads and other immovables (Roads)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1967.

9. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of fifty-nine million three hundred seven thousand dollars, neces-

couvrir les dépenses prévues à l'article: "Route transcanadienne (voirie)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1967.

Résolutions à rapporter.

sary to defray the item, "Trans-Canada Highway (Roads)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1967.

Resolutions to be reported.

— — —

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

— — —

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

— — —

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Laporte, il est —

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à deux heures et demie de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

— — —

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Laporte, —

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until tomorrow at two thirty o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,
16 MARS 1966.***Deux heures et demie de l'après-midi.**Prière.*

M. Dionne, du comité des règlements, présente le sixième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans le cas ci-après:

De Paul-G. Rodier et autres, demandant l'adoption d'une loi concernant la succession de Charles-Séraphin Rodier.

— — —

Ordonné que M. Godbout ait la permission de présenter le bill no 109, intitulé: "Loi concernant la succession de l'honorable Charles-Séraphin Rodier"

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

— — —

M. Lesage dépose sur le bureau de la chambre les documents suivants:

Rapport préliminaire sur l'assurance-récolte pour le Québec.

(Document de la session no 86.)

Rapport du comité d'étude sur l'assurance-récolte pour le Québec.

(Document de la session no 87.)

— — —

**WEDNESDAY,
MARCH 16th, 1966.***Two thirty o'clock, P.M.**Prayers.*

Mr. Dionne, from the Standing Committee on Standing Orders, presented to the House the sixth report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in the following case:

Of Paul-G. Rodier and others, praying for an Act respecting the estate of Charles-Séraphin Rodier.

— — —

Ordered, That Mr. Godbout have leave to bring in bill No. 109, intituled: "An Act respecting the estate of the Honourable Charles-Séraphin Rodier."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

— — —

Mr. Lesage tabled the following documents:

Preliminary report on Crop Insurance in Quebec.

(Sessional Papers, No 86.)

Report by the Study Committee on Crop Insurance in Quebec.

(Sessional Papers, No. 87.)

— — —

Question par M. Bertrand:

1. Le ministère de l'Éducation a-t-il, depuis le 1er janvier 1965, versé une subvention à l'organisation connue sous le nom: "Les Loisirs de Cowansville, Inc.", de Cowansville, comté de Missisquoi?

2. Si oui:

- a) quel en a été le montant;
- b) à qui le chèque a-t-il été transmis;
- c) à quelle date;
- d) par lettre ou autrement;
- e) ce chèque a-t-il été encaissé et à quelle date?

Réponse par M. Gérin-Lajoie:

- 1. Oui.
- 2. a) \$1,000.00;
- b) Monsieur Raymond Boily, notaire, Loisirs de Cowansville, Inc., Cowansville, Cte Missisquoi, Qué.
- c) Le 4 mai 1965.
- d) Par lettre.
- e) D'après nos registres ce chèque n'était pas encore encaissé au 11 mars 1966.

Question par M. Bellemare:

1. Du 1er avril 1965 au 1er février 1966, le gouvernement de la province a-t-il accordé, dans le comté de Stanstead, des subventions:

- a) à des centres de loisirs,
- b) à des centres récréatifs ou sportifs,
- c) à des œuvres de terrains de jeux,
- d) à des associations sportives ou athlétiques?

2. Dans l'affirmative, quel est le montant de la subvention accordée dans chaque cas et à quelle date le paiement a-t-il été effectué?

Réponse par M. Lesage:

- 1. Oui.

Question by Mr. Bertrand:

1. Has the Department of Education given a grant to the organization known under the name of: "Les Loisirs de Cowansville, Inc.," of Cowansville, Missisquoi county, since January 1st, 1965?

2. If so:

- a) what was the amount of the grant;
- b) to whom was the cheque forwarded;
- c) on what date;
- d) by letter or what other means;
- e) has this cheque been cashed and if so on what date?

Answer by Mr. Gérin-Lajoie:

- 1. Yes.
- 2. a) \$1,000.00;
- b) Mr. Raymond Boily, Notary, Loisirs de Cowansville, Inc., Cowansville, Co. Missisquoi, P.Q.;
- c) May 4th, 1965;
- d) by letter;
- e) according to our records the cheque had not yet been cashed as at March 11th, 1966.

Question by Mr. Bellemare:

1. From April 1st, 1965, to February 1st, 1966, did the government give any grants:

- a) to recreation centres,
- b) to recreation or sports centres,
- c) to playgrounds associations,
- d) to sports or athletic associations, in Stanstead county?

2. If so, what was the amount of the grant given in each case, and on what date was the payment made?

Answer by Mr. Lesage:

- 1. Yes.

| 2. | 2. | | | |
|---|----------------|---|------------|------|
| <i>Nom de l'organisme</i> | <i>Montant</i> | <i>Date du paiement</i> | | |
| <i>Name of organization</i> | <i>Amount</i> | <i>Date of payment</i> | | |
| Comité des loisirs de Coaticook, Inc. | \$5,000.00 | 26 mai | -May | 1965 |
| Aide à la jeunesse de Beebe | 150.00 | 9 décembre | -December | 1965 |
| Association des loisirs d'Omerville | 450.00 | 9 décembre | -December | 1965 |
| Association des terrains de jeux de Saint-Marc de Coaticook | 150.00 | 9 décembre | -December | 1965 |
| Ayer's Cliff Athletic Association | 100.00 | 13 janvier | -January | 1966 |
| Centre de loisirs Mgr-Loiselle | 1,100.00 | 28 avril | -April | 1965 |
| Centre de loisirs de Saint-Wilfrid Kingscroft | 100.00 | 9 décembre | -December | 1965 |
| Centre récréatif Sainte-Marguerite-Marie | 500.00 | 10 juin | -June | 1965 |
| Coaticook skating Association | 150.00 | 9 décembre | -December | 1965 |
| Comité du bien-être et de la jeunesse de Dixville | 100.00 | 9 décembre | -December | 1965 |
| Comité des loisirs de Sainte-Herménégilde | 100.00 | 9 décembre | -December | 1965 |
| Fitch Bay Sports Club | 50.00 | 9 décembre | -December | 1965 |
| Hatley Athletic Association | 100.00 | 9 décembre | -December | 1965 |
| Ligue de baseball interrégionale de Coaticook | 50.00 | 5 juillet | -July | 1965 |
| Loisirs de Coaticook, Inc. | 5,000.00 | 5 juillet | -July | 1965 |
| Loisirs de Magog, Inc. | 1,000.00 | 28 avril | -April | 1965 |
| Massawippi Community Club | 50.00 | 23 septembre | -September | 1965 |
| Oeuvre des terrains de jeux d'Ayer's Cliff | 200.00 | 9 décembre | -December | 1965 |
| Oeuvre des terrains de jeux de Coaticook, Inc. | 1,000.00 | 28 avril | -April | 1965 |
| Oeuvre des terrains de jeux et loisirs de Magog | 7,100.00 | (voir détail ci-dessous) (see details below) | | |
| \$3,600.00 payé le 28 avril 1965 paid 28 April 1965 | | | | |
| \$3,500.00 payé le 23 septembre 1965 paid 23 September 1965. | | | | |
| Weir Memorial Park, Inc. | 300.00 | 13 janvier | -January | 1966 |

Question par M. Bellemare:

1. Du 1er avril 1965 au 1er février 1966, le gouvernement de la province a-t-il accordé, dans le comté de Champlain, des subventions:

- a) à des centres de loisirs,
- b) à des centres récréatifs ou sportifs,

Question by Mr. Bellemare:

1. From April 1st, 1965, to February 1st, 1966, did the government give any grants:

- a) to recreation centres,
- b) to recreation or sports centres,

c) à des œuvres de terrains de jeux,
d) à des associations sportives ou athlétiques ?

2. Dans l'affirmative, quel est le montant de la subvention accordée dans chaque cas et à quelle date le paiement a-t-il été effectué ?

Réponse par M. Gérin-Lajoie:

1. Oui.
- 2.

c) to playgrounds associations,
d) to sports or athletic associations, in Champlain county ?

2. If so, what was the amount of the grant given in each case, and on what date was the payment made ?

Answer by Mr. Gérin-Lajoie:

1. Yes.
- 2.

| <i>Nom de l'organisme</i> | <i>Montant</i> | <i>Date du paiement</i> | |
|---|----------------|-------------------------|---------------|
| <i>Name of organization</i> | <i>Amount</i> | <i>Date of payment</i> | |
| Association des loisirs Saint-Stanislas | \$ 300.00 | 28 avril | -April 1965 |
| Commission municipale des loisirs du Cap-de-la-Madeleine | 5,000.00 | 7 octobre | -October 1965 |
| Comité des loisirs Sainte-Marthe | 300.00 | 29 juillet | -July 1965 |
| Comité des loisirs Sainte-Marthe | 300.00 | 17 juin | -June 1965 |
| Oeuvre des terrains de jeux de Saint-Adelphe | 100.00 | 13 janvier | -January 1966 |
| Oeuvre des terrains de jeux de Sainte-Geneviève de Batiscan, Inc. | 300.00 | 13 janvier | -January 1966 |

Question par M. Lafontaine:

1. Du 1er avril 1965 au 1er février 1966, quel est le nombre total de contrats accordés par le ministère de la Voirie:

a) avec soumissions publiques par la voie des journaux;

b) sans soumissions publiques ?

2. Pour la même période, quel montant total représentent:

a) les contrats sans soumissions;

b) les contrats avec soumissions publiques par la voie des journaux ?

Réponse par M. Pinard:

Contrats accordés au cours de la période du 1er avril 1965 au 28 février 1966 :

1. Contrats accordés à la suite d'appels de soumissions publiques par la voie des journaux: 823, pour un montant total de \$171,455,740.96.

Question by Mr. Lafontaine:

1. From April 1st, 1965, to February 1st, 1966, what was the total number of contracts awarded by the Roads Department:

a) by public tenders advertized in the newspapers;

b) without public tenders ?

2. During the same period, what was the total amount of:

a) the contracts awarded without tenders;

b) the contracts awarded following a call for tenders in the newspapers ?

Answer by Mr. Pinard:

Contracts awarded during period from April 1st, 1965 to February 28th, 1966:

1. Contracts awarded following the calling of tenders advertized in the newspapers: 823, for a total amount of \$171,455,740.96.

2. Contrats accordés sans appels à des soumissions publiques: 216, pour un montant total de \$2,141,707.81.

Note.—Les contrats de déneigement des chemins ne sont pas inclus dans ces statistiques.

Question par M. Gosselin:

Relativement aux 300,000 cordes de bois à pâte vendues à Quebec North Shore Paper Company par l'Office de récupération forestière des rivières Manicouagan et aux Outardes:

a) combien ont coûté à l'Office les 300,000 cordes de bois livrées à l'estacade de la compagnie, y compris la surveillance et le contrôle des opérations forestières et le mesurage du bois;

b) quel est le prix global de vente de ce bois à la Quebec North Shore Paper Company?

Réponse par M. Cliche:

a) \$7,424,205.00;

b) Voir *Journaux de l'Assemblée législative*, volume "C", 1965, page 173.

Question par M. Russell:

1. Quel est le montant total des recettes de toutes natures de l'Office de récupération forestière des bassins des rivières Manicouagan et aux Outardes depuis sa constitution?

2. Quel est le montant total dépensé par l'Office pour la même période, à quelque titre que ce soit?

Réponse par M. Cliche:

1. Recettes: \$30,606,570.09.

2. Dépenses: \$23,810,423.88.

Question par M. Majeau:

1. A même les comptes impayés du ministère de l'Éducation qui se chiffraient à \$32,953,247.31 au 31 mars 1965, selon les comptes publics, quel montant se rapportait aux subven-

2. Contracts awarded without public tenders being called for: 216, for a total amount of \$2,141,707.81.

Note.—These statistics do not include snow removal from roads.

Question by Mr. Gosselin:

Respecting the 300,000 cords of pulpwood sold to Quebec North Shore Paper Company by the Manicouagan and aux Outardes Watersheds Forestry Salvage Board:

a) what was the cost to the Board for the 300,000 cords delivered at the company's wharf, including the supervision and control of the woods operations and measuring the wood;

b) what was the overall cost of this wood to the Quebec North Shore Paper Company?

Answer by Mr. Cliche:

a) \$7,424,205.00;

b) See *Journals of the Legislative Assembly*, Volume "C", 1965, page 173.

Question by Mr. Russell:

1. What is the total amount of the revenues of any kind whatsoever received by the Manicouagan and aux Outardes Watersheds Forestry Salvage Board since it was established?

2. What is the total amount of the Board's expenditures of any kind whatsoever for the same period?

Answer by Mr. Cliche:

1. Receipts: \$30,606,570.09.

2. Expenditures: \$23,810,423.88.

Question by Mr. Majeau:

1. Respecting the unpaid accounts of the Department of Education which amounted to \$32,953,247.31 as at March 31st, 1965, according to Public Accounts, what amount was involved in

tions du personnel enseignant des commissions scolaires ?

2. Quel montant le gouvernement devait-il encore aux commissions scolaires, à ce titre, le 1er janvier 1966 ?

Réponse par M. Gérin-Lajoie:

1. Aucun.
2. Aucun.

Question par M. Allard:

1. Le ministère des Terres et Forêts a-t-il consenti une ou des concessions forestières à monsieur Jean-Paul Racine, Saint-Honoré de Shenley, comté de Beauce, depuis 1960 ?

2. Si oui, à quelle date et à quel endroit ?

3. A quelles conditions ?

4. Quelle est la superficie de la ou des concessions ?

Réponse par M. Cliche:

- 1, 2, 3 et 4. Non.

Question par M. Dozois:

1. Relativement à l'article 43 de la Loi du ministère du Revenu (S.R.Q., 1964, chapitre 66), quel est, depuis le 1er avril 1965 à date, le nombre de détenteurs de certificats d'enregistrement, conformément à la loi de l'impôt sur la vente en détail, qui ont été pénalisés ?

2. Quel est:

- a) le montant de ces pénalités;
- b) le montant des pénalités perçues;
- c) dans combien de cas la pénalité perçue a-t-elle été inférieure à la pénalité réclamée et quel est le montant dans chaque cas ?

Réponse par M. Hyde:

1. 18,461.
2. a) \$767,821.93;
b) \$452,708.04;
c) Nil.

grants to the school boards' teaching staff ?

2. What amount did the government still owe to the school boards for this purpose as at January, 1st, 1966 ?

Answer by Mr. Gérin-Lajoie:

1. None.
2. None.

Question by Mr. Allard:

1. Did the Department of Lands and Forests grant one or more forest concessions to Mr. Jean-Paul Racine, Saint-Honoré de Shenley, Beauce county, since 1960 ?

2. If so, on what date and in what location ?

3. Under what conditions ?

4. What is the area of the concession or concessions ?

Answer by Mr. Cliche:

- 1, 2, 3 and 4. No.

Question by Mr. Dozois:

1. Respecting section 43 of the Department of Revenue Act (R.S.Q. 1964, chapter 66), from April 1st, 1965, to date, what is the number of holders of registration certificates under the Retail Sales Tax Act who have been penalized ?

2. In addition, what was:

- a) the amount of these penalties;
- b) the amount of penalties collected;
- c) the number of cases in which the penalty collected was less than the penalty claimed and what was the amount in each case ?

Answer by Mr. Hyde:

1. 18,461.
2. a) \$767,821.93;
b) \$452,708.04;
c) Nil.

Question par M. Dozois:

1. Au 31 mars 1965, quels étaient les engagements du ministère de l'Éducation pour subventions de constructions ou de réparations d'écoles ?

2. Quel est le montant de ces engagements pris entre le 1er avril 1965 et le 1er mars 1966 ?

3. Quel est le montant total de ces engagements au 1er mars 1966 ?

Réponse par M. Gérin-Lajoie:

1. \$67,991,226.45.

2. Le montant des engagements du ministère de l'Éducation pour subventions de constructions ou de réparations d'écoles pris entre le 1er avril 1965 et le 1er mars 1966 était de \$30,944,430.59.

3. Le montant des engagements du ministère de l'Éducation pour subventions de constructions ou de réparations d'écoles au 1er mars 1966 était de \$57,696,136.21.

Question par M. Gagnon:

Relativement à l'école régionale de Cap-aux-Meules, Îles-de-la-Madeleine:

1. Quel est le montant total des subventions du gouvernement ?

2. Quel sera le coût total de l'école ?

3. Le gouvernement fédéral a-t-il versé des octrois pour la construction de cette école ?

Réponse par M. Gérin-Lajoie:

L'école régionale des Îles-de-la-Madeleine n'est pas située à Cap-aux-Meules, mais à Laverrière.

Voici les renseignements demandés au sujet de cette école:

| | |
|---|----------------|
| 1. a) Construction de l'école secondaire régionale | \$1,508,750.00 |
| Construction of the regional secondary school. | |
| b) Construction des résidences pour les filles et les garçons . . | 609,700.00 |
| Construction of residences for girls and boys. | |
| | <hr/> |
| | \$2,118,450.00 |

Question by Mr. Dozois:

1. As at March 31st, 1965, what were the commitments of the Department of Education respecting grants for the construction or repair of schools ?

2. What is the amount of these commitments undertaken between April 1st, 1965, and March 1st, 1966 ?

3. What was the amount of these commitments as at March 1st, 1966 ?

Answer by Mr. Gérin-Lajoie:

1. \$67,991,226.45.

2. The amount of the commitments of the Department of Education respecting grants for the construction or repair of schools and accepted between April 1st, 1965, and March 1st, 1966, amounted to \$30,944,430.59.

3. The amount of the commitments accepted by the Department of Education respecting grants for the construction and repair of schools as at March 1st, 1966, amounted to \$57,696,136.21.

Question by Mr. Gagnon:

Respecting the regional school in Cap-aux-Meules, Magdalen Islands:

1. What is the total amount of government grants ?

2. What is the total cost of the school ?

3. Did the federal government give any grants towards the construction of this school ?

Answer by Mr. Gérin-Lajoie:

The regional school for the Magdalen Islands is located in Laverrière, not in Cap-aux-Meules.

The following information respecting this school is given as requested:

| | |
|---|----------------------|
| 2. a) Construction de l'école secondaire régionale.—Montant estimé par la direction générale de l'équipement | \$1,800,000.00 |
| Construction of the regional secondary school.—Amount estimated by the Directorate of School Equipment. | |
| b) Construction des résidences pour les filles et les garçons.—Montant estimé par la direction générale de l'équipement | 670,000.00 |
| Construction of residences for boys and girls.—Amount estimated by the Directorate of School Equipment. | |
| | <hr/> \$2,470,000.00 |

3. Le gouvernement fédéral ne verse aucune subvention aux commissions scolaires pour la construction d'écoles. Il rembourse au gouvernement du Québec une proportion des dépenses que le ministère de l'Éducation affecte aux constructions de locaux scolaires pour des fins d'enseignement professionnel. Au sujet de l'école régionale de Laverrière, Îles-de-la-Madeleine, voici les sommes que le gouvernement du Québec récupère du gouvernement fédéral:

| | |
|---|----------------------|
| a) Construction de l'école secondaire régionale | \$1,131,562.50 |
| Construction of the regional secondary school. | |
| b) Construction des résidences pour les filles et les garçons | 395,250.00 |
| Construction of residences for girls and boys. | |
| Le gouvernement fédéral s'est engagé à verser | <hr/> \$1,526,812.50 |
| The federal government has undertaken to pay. | |

Note.—Le gouvernement fédéral s'engage à verser une subvention additionnelle sur le coût de l'équipement.

Question par M. Gagnon:

1. Le gouvernement a-t-il accordé des subventions au centre de loisirs de Cap-aux-Meules en 1964 et en 1965?

2. Dans l'affirmative, quel est le montant des subventions et à quelle date ont-elles été versées?

Réponse par M. Gérin-Lajoie:

1. Non; toutefois, un montant a été payé à l'Oeuvre des terrains de jeux de Cap-aux-Meules.

3. The federal government does not give any grants to school boards for the construction of schools. It gives the government of Quebec a part of the expenditures made by the Department of Education for the construction of premises for vocational training. As regards the Laverrière regional school in the Magdalen Islands, the following are the amounts that the government of Quebec will recover from the federal government:

Note.—The federal government has undertaken to pay an additional grant for the cost of equipment.

Question by Mr. Gagnon:

1. Did the government give any grants to the recreation centre in Cap-aux-Meules in 1964 and 1965?

2. If so, what was the amount of the grants and on what date were they paid?

Answer by Mr. Gérin-Lajoie:

1. No; but an amount was paid to l'Oeuvre des terrains de jeux de Cap-aux-Meules.

2. \$300.00 le 29 juillet 1965.

2. \$300.00 on July 29th, 1965.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Bellemare:

1. Combien de commissions scolaires ont enregistré des déficits d'opération durant leur exercice financier 1965?

2. Quelles sont ces commissions scolaires et quel a été dans chaque cas:

a) le montant du déficit;

b) le montant de la subvention gouvernementale pour aider à combler ce déficit?

3. Quel était au 30 juin 1965:

a) le montant total des déficits accumulés par les commissions scolaires de la province;

b) le nom de chacune de ces commissions scolaires et le montant du déficit accumulé dans chaque cas?

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Ordonné qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Bellemare:

1. Depuis l'acquisition de l'ancien presbytère de Batiscan par le gouvernement de la province, quels sont les noms, adresses, fonctions et salaires de toutes les personnes qui ont été engagées pour s'occuper de l'administration et de l'entretien de cet immeuble?

2. Des réparations ou améliorations ont-elles été effectuées à cet immeuble?

3. Dans l'affirmative, quel est le coût total desdites réparations ou améliorations?

4. Quels sont les noms et adresses des entrepreneurs, manufacturiers et autres fournisseurs, le montant payé à chacun

The Order of the Day being called for the consideration by the House of a question by Mr. Bellemare:

1. How many school boards reported operating deficits for their 1965 fiscal year?

2. Which school boards were they, and in each case, what was:

a) the amount of the deficit;

b) the amount of the government grant to help make good this deficit?

3. As at June 30th, 1965, what was:

a) the total amount of the accumulated deficits of all the school boards in the province;

b) the name of each one of these school boards and the amount of the accumulated deficit in each case?

On motion of Mr. Lesage,—

Ordered, That there be tabled a document covering the information requested.

The Order of the Day being called for the consideration by the House of a question by Mr. Bellemare:

1. What are the names, addresses, duties and salaries of all the persons who have been employed in the administration and maintenance of the old Batiscan presbytery since it was acquired by the government of the province?

2. Have any repairs or improvements been made to this immovable?

3. If so, what is the total amount of the said repairs or improvements?

4. What are the names and addresses of the contractors, manufacturers and other suppliers, the amount paid to

d'eux, la nature des travaux effectués, des services rendus et des marchandises achetées ?

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Ordonné qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

M. Couturier dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 88.)

Sur la motion de M. Lafontaine, il est—

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Une liste de tous les contrats accordés par le ministère de l'Agriculture et de la Colonisation dans le comté de Montcalm, au cours des années 1962, 1963, 1964, 1965, pour l'exécution de travaux de drainage, cette liste devant mentionner également:

- a) les nom, prénoms et adresses de chaque entrepreneur;
- b) le montant de chaque contrat;
- c) la liste des soumissionnaires, s'il en est;
- d) la nature des travaux effectués;
- e) l'endroit exact où chaque contrat a été ou doit être exécuté.

Sur la motion de M. Lafontaine, il est—

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Une liste de tous les contrats accordés par le ministère des Travaux publics dans le comté de Montcalm, au cours des années 1962, 1963, 1964 et 1965, pour construction ou réfection de ponts, pour construction de bâtiments, et pour toutes autres fins, cette liste devant mentionner également:

each one, the nature of the work carried out, services rendered and merchandise purchased ?

On motion of Mr. Lesage,—

Ordered, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Couturier tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 88.)

On motion of Mr. Lafontaine,—

Ordered, That there be laid before the House:

A list of all the contracts awarded by the Department of Agriculture and Colonization for the carrying out of drainage work in Montcalm county in 1962, 1963, 1964 and 1965, the list to include:

- a) the name, given names and address of each contractor;
- b) the amount of each contract;
- c) the list of tenderers, if any;
- d) the nature of the work carried out;
- e) the exact location of the site where each contract was, or is to be carried out.

On motion of Mr. Lafontaine,—

Ordered, That there be laid before the House:

A list of all the contracts awarded by the Department of Public Works for the construction or repair of bridges, the construction of buildings and for all other purposes in Montcalm county in 1962, 1963, 1964 and 1965, the list to include:

- a) les nom, prénoms et adresses de chaque entrepreneur;
- b) le montant de chaque contrat;
- c) la liste des soumissionnaires, s'il en est;
- d) la nature des travaux effectués;
- e) l'endroit exact où chaque contrat a été ou doit être exécuté.

Sur la motion de M. Lafontaine, il est—

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Une liste de tous les contrats accordés par le ministère de la Voirie dans le comté de Montcalm, au cours des années 1962, 1963, 1964 et 1965, pour construction, amélioration ou réfection de routes, pour construction de bâtiments, cette liste devant mentionner également:

- a) les nom, prénoms et adresses de chaque entrepreneur;
- b) le montant de chaque contrat;
- c) la liste des soumissionnaires, s'il en est;
- d) la nature des travaux effectués;
- e) l'endroit exact où chaque contrat a été ou doit être exécuté.

Sur la motion de M. Lafontaine, il est—

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Une liste de tous les travaux subventionnés en vertu de la Loi des travaux d'hiver municipaux et qui ont été exécutés dans le comté de Montcalm au cours des années 1962, 1963, 1964 et 1965 en vertu de contrats signés entre les municipalités et les entrepreneurs, cette liste devant mentionner:

- a) les nom, prénoms et adresses de chaque entrepreneur;
- b) le montant de chaque contrat;
- c) la nature des travaux effectués;
- d) l'endroit exact où chaque contrat a été exécuté;

- a) the name, given names and address of each contractor;
- b) the amount of each contract;
- c) the list of tenderers, if any;
- d) the nature of the work carried out;
- e) the exact location of the site where the contract was, or is to be carried out.

On motion of Mr. Lafontaine,—

Ordered, That there be laid before the House:

A list of all the contracts awarded by the Department of Roads for the construction, improvement or repair of roads or the construction of buildings in Montcalm county in 1962, 1963, 1964 and 1965, the list to include:

- a) the name, given names and address of each contractor;
- b) the amount of each contract;
- c) the list of tenderers, if any;
- d) the nature of the work carried out;
- e) the exact location of the site where the contract was, or is to be carried out.

On motion of Mr. Lafontaine,—

Ordered, That there be laid before the House:

A list of all the work subsidized under the Municipal Winter Works Act and which was carried out in Montcalm county in 1962, 1963, 1964 and 1965 under contracts signed between the municipalities and the contractors, the list to include:

- a) the name, given names and address of each contractor;
- b) the amount of each contract;
- c) the nature of the work carried out;
- d) the location of the site where each contract was carried out;

e) dans chaque cas, la contribution du gouvernement fédéral et celle du gouvernement provincial.

Sur la motion de M. Bellemare, il est—

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Une liste donnant les nom, prénoms, adresses, fonctions et salaires des 50 nouveaux fonctionnaires dont les services viennent d'être retenus par la Commission des relations de travail du Québec.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la chambre:

Par M. Pinard:

Réponse à un ordre de l'Assemblée législative, en date du 9 mars 1966, pour:

Une liste de tous les contrats du ministère de la Voirie accordés sans soumissions publiques depuis le 1er avril 1965, cette liste devant mentionner:

- a) les nom, prénoms et adresse de chaque entrepreneur;
- b) le montant de chaque contrat;
- c) l'endroit et le district électoral où chaque contrat a été ou doit être exécuté.

(Document de la session no 89.)

Par M. Cliche:

Réponse à un ordre de l'Assemblée législative, en date du 9 mars 1966, pour:

Une liste de tous les membres et employés de l'Office de récupération forestière des bassins des rivières Manicouagan et aux Outardes au 1er janvier 1966.

(Document de la session no 90.)

Par M. Fortin:

Réponse à un ordre de l'Assemblée législative, en date du 9 mars 1966, pour:

e) in each case, the contribution made by the federal government and the contribution made by the provincial government.

On motion of Mr. Bellemare,—

Ordered, That there be laid before the House:

A list giving the name, given names, addresses, duties and salaries of the 50 new employees whose services have just been retained by the Quebec Labour Relations Board.

The following documents were tabled:

By Mr. Pinard:

Return to an Order of the House dated 9th March 1966, for:

A list of all the contracts awarded without tenders since April 1st, 1965, by the Department of Roads, the said list to include:

- a) the name, given names and address of each contractor;
- b) the amount of each contract;
- c) the place and electoral district in which the contract was or is to be carried out.

(Sessional Papers, No. 89.)

By Mr. Cliche:

Return to an Order of the House dated 9th March 1966, for:

A list of all the members and employees of the Manicouagan and aux Outardes Watersheds Forestry Salvage Board as at January 1st, 1966.

(Sessional Papers, No. 90.)

By Mr. Fortin:

Return to an Order of the House dated 9th March 1966, for:

Une liste contenant les noms et adresses des personnes nommées par le ministre du Travail, du 1er janvier 1966 à date, pour agir comme présidents des conseils d'arbitrage en vertu du Code du travail, avec en regard de chaque nom, le montant payé à chacune d'elles comme rémunération, allocation ou dépenses.

(Document de la session no 91.)

Réponse à un ordre de l'Assemblée législative, en date du 9 mars 1966, pour:

La liste de tous les employés de la Commission des accidents du travail permanents et temporaires, à la date du 1er mars 1966, avec en regard de chaque nom les adresses, fonctions et traitement de chaque employé, ainsi que les allocations annuelles s'il en est.

(Document de la session no 92.)

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 13, intitulé: "Loi modifiant la Loi instituant une Commission royale d'enquête sur l'enseignement".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit lu une troisième fois à la prochaine séance.

A list giving the names and addresses of the persons appointed by the Minister of Labour, from January 1st, 1966, to date, to act as chairmen of arbitration boards under the Labour Code, and showing beside each name the amount paid to each one in the form of remuneration, allowances or expenses.

(Sessional Papers, No. 91.)

Return to an Order of the House dated 9th March 1966, for:

A list of all the permanent and non-permanent employees of the Workmen's Compensation Commission as at March 1st, 1966, showing beside each name the address, duties and salary of each employee, as well as any annual allowances.

(Sessional Papers, No. 92.)

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 13, intituled: "An Act to amend the Act to establish a Royal Commission of Inquiry on Education."

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, that the bill be read the third time at the next sitting.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

Sur la motion de M. Laporte, le comité des crédits du ministère des Travaux publics est chargé d'examiner les articles du budget qui le concernent et de faire rapport à ce sujet.

Le comité des subsides siège ainsi durant quelques temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Laporte, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à deux heures et demie de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

On motion of Mr. Laporte, the committee on credits of the Department of Public Works was directed to examine the items of the budget concerning it and to report on such matter.

After some time spent in the said Committee, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Laporte,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until tomorrow at two thirty o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

**JEUDI,
17 MARS 1966.***Deux heures et demie de l'après-midi.*

Prière.

Sur la motion de M. Lesage, pour M. Kierans, il est—

Ordonné que M. Lesage, pour M. Kierans ait la permission de présenter le bill no 21, intitulé: "Loi de l'assistance médicale".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

**THURSDAY,
MARCH 17th, 1966.***Two thirty o'clock, P.M.*

Prayers.

On motion of Mr. Lesage, for Mr. Kierans,—

Ordered, That Mr. Lesage, for Mr. Kierans have leave to bring in bill No. 21, intituled: "Medical Assistance Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

M. Lesage dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Entente relative à l'assistance médicale intervenue le 17 mars 1966, entre le ministre de la Santé du Québec d'une part, La Fédération des omnipraticiens du Québec de deuxième part, et La Fédération des médecins spécialistes du Québec de troisième part.

(Document de la session no 93.)

Mr. Lesage tabled the following document:

Agreement respecting medical assistance made March 17th, 1966, between the Minister of Health of Quebec of the first part, The Federation of General Practitioners of Quebec of the second part and the Federation of Medical Specialists of Quebec of the third part.

(Sessional Papers, No. 93.)

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill no 13, intitulé: "Loi modifiant la Loi instituant une Commission royale d'enquête sur l'enseignement".

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The Order of the Day being read for the third reading of bill No. 13, intituled: "An Act to amend the Act to establish a Royal Commission of Inquiry on Education."

And the Question being put, "that the bill be now read the third time"; the House divided; and it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

Sur la motion de M. Laporte, le comité des crédits du ministère des Travaux publics est chargé d'examiner les articles du budget qui le concernent et de faire rapport à ce sujet.

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions neuf cent mille sept cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Administration (affaires municipales)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1967.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de treize millions cent cinquante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Travaux d'hiver: subventions aux municipalités (affaires municipales)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1967.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de sept millions six cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Autres subventions aux municipalités (affaires municipales)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1967.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trente-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Loi concernant la mu-

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

On motion of Mr. Laporte, the committee on credits of the Department of Public Works was directed to examine the items of the budget concerning it and to report on such matter.

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two million nine hundred thousand seven hundred dollars, necessary to defray the item, "Administration (Municipal Affairs)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1967.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of thirteen million one hundred fifty thousand dollars, necessary to defray the item, "Winter works: grants to municipalities (Municipal Affairs)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1967.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seven million six hundred thousand dollars necessary to defray the item, "Other grants to municipalities (Municipal Affairs)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1967.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of thirty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Act respecting the Municipality of the North

nicipalité de la Côte Nord du golfe Saint-Laurent (affaires municipales)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1967.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Laporte, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à dix heures et demie du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Shore of St. Lawrence (Municipal Affairs)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1967.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Laporte,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until tomorrow at ten thirty o'clock, A.M.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,
18 MARS 1966***Dix heures et demie du matin.*

Prière.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 21, intitulé: "Loi de l'assistance médicale".

M. Kierans informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

M. Kierans propose que le bill soit maintenant lu la deuxième fois.

Et un débat s'élève.

Sur la motion de M. Lizotte, secondé par M. Raymond, il est—

Ordonné que le débat soit ajourné.

Sur la motion de M. Laporte, il est—
Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain, à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

**FRIDAY,
MARCH 18th, 1966.***Ten thirty o'clock, A.M.*

Prayers.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 21, intitled: "Medical Assistance Act."

Mr. Kierans informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

Mr. Kierans moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the second time.

And a debate arising thereon.

On motion of Mr. Lizotte, seconded by Mr. Raymond,—

Ordered, That the debate be adjourned.

On motion of Mr. Laporte,—
Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Tuesday next at three o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

**MARDI,
22 MARS 1966.***Trois heures de l'après-midi.***Prière.**

Sur la motion de M. Laporte, il est—
Ordonné que M. Laporte ait la permission de présenter le bill no 20, intitulé: "Loi modifiant la Loi des dettes et emprunts municipaux et scolaires".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Wagner, il est—
Ordonné que M. Wagner ait la permission de présenter le bill no 15, intitulé: "Loi abrogeant la Loi de l'habeas corpus".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Wagner, il est—
Ordonné que M. Wagner ait la permission de présenter le bill no 22, intitulé: "Loi modifiant le Code de procédure civile".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Wagner, il est—
Ordonné que M. Wagner ait la permission de présenter le bill no 23, intitulé: "Loi modifiant le Code civil".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

**TUESDAY,
MARCH 22nd, 1966.***Three o'clock, P.M.***Prayers.**

On motion of Mr. Laporte,—
Ordered, That Mr. Laporte have leave to bring in bill No. 20, intituled: "An Act to amend the Municipal and School Debt and Loan Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Wagner,—
Ordered, That Mr. Wagner have leave to bring in bill No. 15, intituled: "An Act to repeal the Habeas Corpus Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Wagner,—
Ordered, That Mr. Wagner have leave to bring in bill No. 22, intituled: "An Act to amend the Code of Civil Procedure."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Wagner,—
Ordered, That Mr. Wagner have leave to bring in bill No. 23, intituled: "An Act to amend the Civil Code."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Sur la motion de M. Wagner, il est—

Ordonné que M. Wagner ait la permission de présenter le bill no 24, intitulé: "Loi abrogeant la Loi des registres de l'état civil dans le district de Saguenay".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Wagner, il est—

Ordonné que M. Wagner ait la permission de présenter le bill no 25, intitulé: "Loi modifiant la Loi de la reconstitution des registres de l'état civil".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Wagner, il est—

Ordonné que M. Wagner ait la permission de présenter le bill no 26, intitulé: "Loi modifiant la Loi des Églises protestantes autorisées à tenir des registres de l'état civil".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Wagner, il est—

Ordonné que M. Wagner ait la permission de présenter le bill no 27, intitulé: "Loi modifiant la Loi des privilèges des magistrats".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Wagner, il est—

Ordonné que M. Wagner ait la permission de présenter le bill no 28, intitulé: "Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires".

On motion of Mr. Wagner,—

Ordered, That Mr. Wagner have leave to bring in bill No. 24, intituled: "An Act to repeal the Saguenay District Civil Status Registers Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Wagner,—

Ordered, That Mr. Wagner have leave to bring in bill No. 25, intituled: "An Act to amend the Civil Status Registers Reconstitutions Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Wagner,—

Ordered, That Mr. Wagner have leave to bring in bill No. 26, intituled: "An Act to amend the Protestant Church Civil Status Registers Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Wagner,—

Ordered, That Mr. Wagner have leave to bring in bill No. 27, intituled: "An Act to amend the Magistrate's Privileges Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Wagner,—

Ordered, That Mr. Wagner have leave to bring in bill No. 28, intituled: "An Act to amend the Courts of Justice Act."

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

M. Lesage dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Vraie copie de la décision de la Commission des relations de travail du Québec, signifiée ce 22 mars 1966, concernant le conflit de droit de grève impliquant Le Syndicat des professeurs de l'état du Québec, le requérant, *vs* La direction générale des relations de travail, l'intimée, ainsi que vraie copie des notes du commissaire René Gosselin de la Commission des relations de travail du Québec.

(Document de la session no 94.)

Mr. Lesage tabled the following document:

True copy of the decision rendered this 22nd day of March 1966, by the Quebec Labour Relations Board, respecting the claim of the right to strike by Le Syndicat des professeurs de l'état du Québec, petitioner, *vs* the Directorate of Labour Relations, defendant, true copy of the minutes of Mr. Commissioner René Gosselin of the Quebec Labour Relations Board.

(Sessional Papers, No. 94.)

M. Laporte propose:

Que M. Lafrance remplace M. Lévesque (Bonaventure) comme membre du comité des comptes publics.

La motion est adoptée.

Mr. Laporte moved:

That Mr. Lévesque (Bonaventure) be replaced by Mr. Lafrance as member of the Committee on Public Accounts. The motion was adopted.

M. Laporte propose:

Qu'un comité spécial soit institué pour étudier les bills suivants:

Bill 15.—Loi abrogeant la Loi de l'habeas corpus;

Bill 22.—Loi modifiant le Code de procédure civile;

Bill 23.—Loi modifiant le Code civil;

Bill 24.—Loi abrogeant la Loi des registres de l'état civil dans le district de Saguenay;

Bill 25.—Loi modifiant la Loi de la reconstitution des registres de l'état civil;

Mr. Laporte moved:

That a special committee be appointed to examine the following bills:

Bill 15.—An Act to repeal the Habeas Corpus Act;

Bill 22.—An Act to amend the Code of Civil Procedure;

Bill 23.—An Act to amend the Civil Code;

Bill 24.—An Act to repeal the Saguenay District Civil Status Registers Act;

Bill 25.—An Act to amend the Civil Status Registers Reconstitution Act;

Bill 26.—Loi modifiant la Loi des Églises protestantes autorisées à tenir des registres de l'état civil;

Bill 27.—Loi modifiant la Loi des privilèges des magistrats;

Bill 28.—Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires.

Que ce comité spécial soit autorisé à siéger pendant que la chambre est en séance et les jours où elle ne tient pas de séance, avec pouvoirs de requérir la comparution de toute personne et la communication de toute pièce ou de tout dossier jugés nécessaires;

Que MM. Bertrand, Binette, Blank, Cloutier, Fortin, Mme Kirkland-Casgrain, MM. Majeau, Pinard et Wagner forment ledit comité spécial, dont le quorum devra être de cinq membres.

La motion est adoptée.

Sur la motion de M. Laporte, le comité des crédits du ministère des Travaux publics est chargé d'examiner les articles du budget qui le concernent et de faire rapport à ce sujet.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion de M. Kierans proposant que le bill no 21, intitulé: "Loi de l'assistance médicale", soit maintenant lu la deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Bill 26.—An Act to amend the Protestant Church Civil Status Registers Act;

Bill 27.—An Act to amend the Magistrate's Privileges Act;

Bill 28.—An Act to amend the Courts of Justice Act.

That such special committee be authorized to sit whilst the House is sitting and on days when the House is not sitting, with power to require the attendance of all persons and the production of all papers and records deemed necessary;

That the said special committee be composed of Messrs. Bertrand, Binette, Blank, Cloutier, Fortin, Mrs. Kirkland-Casgrain, Messrs. Majeau, Pinard and Wagner, of whom five shall constitute a quorum.

The motion was adopted.

On motion of Mr. Laporte, the committee on credits of the Department of Public Works was directed to examine the items of the budget concerning it and to report on such matter.

The House, according to Order, resumed the debate on the motion by Mr. Kierans proposing that bill No. 21, intitled: "Medical Assistance Act," be now read the second time.

And the Question being put on the motion, it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Laporte, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à deux heures et demie de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Laporte,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until tomorrow at two thirty o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,
23 MARS 1966.***Deux heures et demie de l'après-midi.***Prière.**

M. Dionne, du comité des règlements, présente le septième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De "Federation of Jewish Community Services of Montreal", demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de "Allied Jewish Community Services of Montreal—Les Services alliés de la communauté juive de Montréal" et modifiant sa charte;

De Elie Halperin et autres, demandant l'adoption d'une loi pour amalgamer "Adath Jeshurun Hadrath Kodesh Congregation" et "Beth Hamedrash Haggodol Chevra Shaas Congregation", sous le nom de "Chevra Shaas Adath Jeshurun Hadrath Kodesh Congregation";

De la municipalité de Lucerne, demandant l'adoption d'une loi modifiant le Code municipal en tant qu'il s'applique à cette municipalité;

De Jean Carrouset, demandant l'adoption d'une loi autorisant le Barreau de la province de Québec à l'admettre à l'exercice de la profession d'avocat;

De Lachine General Hospital, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

**WEDNESDAY,
MARCH 23rd, 1966.***Two thirty o'clock, P.M.***Prayers.**

Mr. Dionne, from the Standing Committee on Standing Orders, presented to the House the seventh report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of Federation of Jewish Community Services of Montreal, praying for an Act changing its name into that of Allied Jewish Community Services of Montreal—Les Services alliés de la communauté juive de Montréal and to amend its charter;

Of Elie Halperin and others, praying for an Act to amalgamate the two congregations—Adath Jeshurun Hadrath Kodesh Congregation and Beth Hamedrash Haggodol Chevra Shaas Congregation, under the name of Chevra Shaas Adath Jeshurun Hadrath Kodesh Congregation;

Of the municipality of Lucerne, praying for an Act to amend the Municipal Code in so far as it applies to such municipality;

Of Jean Carrouset, praying for an Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit him to the practice of law;

Of Lachine General Hospital, praying for an Act to amend its charter.

M. Dionne, du comité des règlements, présente le huitième rapport de ce

Mr. Dionne, from the Standing Committee on Standing Orders, presented to

comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De la Commission des écoles catholiques de Montréal, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De "Protestant School Board of Greater Montreal", demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

the House the eighth report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of the Montreal Catholic School Commission, praying for an Act to amend its charter;

Of Protestant School Board of Greater Montreal, praying for an Act to amend its charter.

Ordonné que M. Blank ait la permission de présenter le bill no 185, intitulé: "Loi changeant le nom de Federation of Jewish Community Services of Montreal en celui d'Association des œuvres de charité de la communauté juive de Montréal et modifiant sa charte".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Blank ait la permission de présenter le bill no 215, intitulé: "Loi constituant en corporation Chevra Shaas Adath Jeshurun Hadrath Kodesh Congregation".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Brown ait la permission de présenter le bill no 169, intitulé: "Loi concernant l'éducation dans le territoire du Bureau métropolitain des écoles protestantes de Montréal".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordered, That Mr. Blank have leave to bring in bill No. 185, intituled: "An Act to change the name of Federation of Jewish Community Services of Montreal to that of Allied Jewish Community Services of Montreal and to amend its charter."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Blank have leave to bring in bill No. 215, intituled: "An Act to incorporate Chevra Shaas Adath Jeshurun Hadrath Kodesh Congregations."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Brown have leave to bring in bill No. 169, intituled: "An Act concerning education in the territory of The Protestant School Board of Greater Montreal."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordonné que M. Brown ait la permission de présenter le bill no 226, intitulé: "Loi modifiant la charte de The Lachine General Hospitals".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Boulais ait la permission de présenter le bill no 234, intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Jean Carrouset à l'exercice de la profession d'avocat".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Dupré ait la permission de présenter le bill no 161, intitulé: "Loi modifiant la charte de La Commission des écoles catholiques de Montréal et certaines lois concernant le Bureau métropolitain des écoles protestantes de Montréal".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Fournier ait la permission de présenter le bill no 224, intitulé: "Loi concernant la municipalité de Lucerne".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Ordonné que M. Lesage ait la permission de présenter le bill no 16, intitulé: "Loi modifiant la Loi de la curatelle publique".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordered, That Mr. Brown have leave to bring in bill No. 226, intituled: "An Act to amend the charter of Lachine General Hospital."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Boulais have leave to bring in bill No. 234, intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Jean Carrouset to the practice of the legal profession."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Dupré have leave to bring in bill No. 161, intituled: "An Act to amend the charter of The Montreal Catholic School Commission and certain laws respecting the Protestant School Board of Greater Montreal."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Fournier have leave to bring in bill No. 224, intituled: "An Act respecting the municipality of Lucerne."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Lesage,—

Ordered, That Mr. Lesage have leave to bring in bill No. 16, intituled: "An Act to amend the Public Curatorship Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Ordonné que M. Lesage ait la permission de présenter le bill no 29, intitulé: "Loi concernant Québec-Téléphone".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Lesage,—

Ordered, That Mr. Lesage have leave to bring in bill No. 29, intituled: "An Act respecting Québec-Téléphone."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Avant de passer aux affaires du jour, M. Johnson veut demander au ministre des Transports et Communications si, lui ou quelqu'un de son ministère ont été mis au courant de la transaction entre Sogebry, Ltée, et Anglo Canadian Telephone Co., avant la passation de l'ordonnance par la régie ou encore si l'Hydro-Québec a été saisie d'un projet qui aurait pour conséquence de remettre le contrôle ou de faire passer le contrôle de cette compagnie de téléphone entre les mains de l'Hydro-Québec.

Le Premier ministre soulève un point d'ordre et de règlement et objecte que cette question est irrégulière parce qu'elle fait l'objet d'une affaire déjà inscrite au feuillet.

M. l'orateur déclare que cette question est irrecevable parce qu'elle a trait à un sujet qui apparaît déjà au feuillet (article 285, par. 11 du règlement).

M. Johnson en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Et appel de la décision de M. l'orateur étant fait et mis aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

Before passing to the Business of the Day, Mr. Johnson wished to ask the Minister of Transportation and Communications if she or anyone in her Department had been advised of the transaction between Sogebry, Ltée, and Anglo Canadian Telephone Co. before the Board's ruling was signed, or again if Hydro-Quebec had undertaken a plan which would have resulted in putting the control or of passing the control of this telephone company into the hands of Hydro-Quebec.

The Prime Minister raised a point of Order and of the Rules alleging that this question was irregular as it referred to a matter already put down upon the Agenda Paper.

Mr. Speaker declared that this question was irregular as it referred to a matter already put down upon the Agenda Paper (Paragraph 11 of Article 285 of the Rules).

And Mr. Johnson having appealed to the House from Mr. Speaker's decision, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Arsenault, Beaupré, Bédard, Bernier, Binette, Blank, Boulais, Brisson, Brown, Cadieux, Cliche, Coiteux (Duplessis), Coiteux (L'Assomption), Collard, Courcy, Cournoyer, Couturier, Dionne, Dupré, Fortier, Fortin, Gérin-Lajoie, Godbout, Hamel, Hanley, Hardy, Harvey, Hébert, Hyde, Kierans, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lacroix, Lafrance, Lalonde, Laporte, Lavoie (Laval), Lesage, Lévesque (Bonaventure), Lévesque (Montréal-Laurier), Maheux, Mailloux, Martin, McGuire, Meunier, Morissette, O'Farrell, Ouimet, Parent, Pinard, Roy, Saint-Pierre, Théberge, Trépanier, Turpin, Vaillancourt, Wagner.—56.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Allard, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Boudreau, Charbonneau, Cloutier, Dozois, Ducharme, Élie, Gabias, Gagnon, Gauthier, Gosselin, Johnson, Johnston, Lavoie (Wolfe), Lizotte, Loubier, Majeau, Raymond, Russell, Somerville.—23.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

So Mr. Speaker's decision was sustained.

L'ordre du jour appelle la formation de la chambre de nouveau en comité des subsides. M. Lesage déclare qu'il proposera au comité de voter des crédits provisoires.

The Order of the Day being called for the House to resolve again itself into Committee of Supply, Mr. Lesage declared that he will propose the adoption of grants on account.

M. l'orateur quitte le fauteuil et la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

Mr. Speaker left the Chair and the House resolved itself again into Committee of Supply.

La résolution suivante est adoptée en comité:

The following resolution was adopted in committee:

BUDGET des dépenses ordinaires de la province de Québec, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1967, préparé conformément aux articles 4 et 5 du chapitre 64 des Statuts refondus de la province de Québec, 1964.

ESTIMATES of Ordinary Expenditure of the Province of Quebec for the fiscal year ending March 31st, 1967, prepared as required by sections 4 and 5 of chapter 64 of the Revised Statutes of the Province of Quebec, 1964.

Résolu,—qu'une somme ne dépassant pas \$373,392,449., soit l'ensemble

Resolved,—that a sum not exceeding \$373,392,449., being the aggregate of

(a) du sixième du montant de chacun des différents articles à voter du budget des dépenses ordinaires et en immobilisations de la province pour ladite année financière, présenté à l'Assemblée législative à la présente session de la Législature, i.e.: \$321,301,783;

(a) one-sixth of the amount of each of the various items to be voted of the estimates of the ordinary and capital expenditures of the Province, for the said fiscal year, as laid before the Legislative Assembly at the present session of the Legislature, viz: \$321,301,783;

b) d'un sixième additionnel de l'article 2 dudit budget pour le ministère des affaires municipales (III), i.e.: \$2,191,666;

c) de deux sixièmes additionnels de l'article 11 dudit budget pour le ministère de l'agriculture et de la colonisation, (IV), i.e.: \$600,000.

d) d'un sixième additionnel de l'article 4 dudit budget pour le ministère de l'éducation (VI), i.e.: \$49,299,000.

Il pourra en outre être pris, pour les fins de tout crédit voté à la suite d'une estimation budgétaire dont le détail prévoyait une contribution, un remboursement ou une imputation en réduction des sommes à dépenser, un montant égal à cette contribution, à ce remboursement ou cette imputation.

Ladite résolution est alors rapportée, lue et agréée.

Permission est donnée au comité de siéger de nouveau au cours de la présente séance.

L'ordre du jour appelle la formation de la chambre de nouveau en comité des voies et moyens. M. Lesage déclare qu'il proposera au comité d'autoriser le paiement de crédits provisoires votés à Sa Majesté.

M. l'orateur quitte le fauteuil et la chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens.

La résolution suivante est adoptée en comité:

Résolu.—Que pour pourvoir au paiement des subsides qui ont été accordés, à titre d'avance, à Sa Majesté pour les dépenses de l'année financière se terminant le 31 mars 1967, il soit permis de tirer, du fonds consolidé du revenu de cette Province, une somme n'excédant pas \$373,392,449.

(b) an additional one-sixth of item 2 of the said estimates for the Department of Municipal Affairs (III), viz: \$2,191,666;

(c) an additional two-sixths of item 11 of the said estimates for the Department of Agriculture and Colonization (IV), viz: \$600,000.

(d) an additional one-sixth of item 4 of the said estimates for the Department of Education (VI), viz: \$49,299,000.

There may in addition be taken for the purposes of any appropriation voted pursuant to a budgetary estimate the details of which provided for a contribution, reimbursement or imputation in reduction of the sums to be expended, an amount equal to such contribution, reimbursement or imputation.

The said resolution was then reported, read and agreed to by the House, leave being granted to the Committee to sit again during the present sitting.

The Order of the Day being called for the House to resolve itself again into Committee of Ways and Means, Mr. Lesage declared that he will propose the authorization for the payment of grants on account already voted to Her Majesty.

Mr. Speaker left the Chair and the House resolved itself again into Committee of Ways and Means.

The following resolutions was adopted in committee:

Resolved.—That towards making good the Supplies granted on account to Her Majesty for the expenditure of the fiscal year ending on the 31st of March, 1967, a sum not exceeding \$373,392,449. be granted out of the consolidated revenue fund of the Province.

Il pourra en outre être pris, pour les fins de tout crédit voté à la suite d'une estimation budgétaire dont le détail prévoyait une contribution, un remboursement ou une imputation en réduction des sommes à dépenser, un montant égal à cette contribution, à ce remboursement ou cette imputation.

Ladite résolution est alors rapportée, lue et agréée.

Permission est donnée au comité de siéger de nouveau à la prochaine séance.

M. Lesage présente, en conséquence, un bill basé sur ladite résolution: bill no 30, "Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1967, et pour d'autres fins du service public", lequel bill est lu la première, la deuxième et la troisième fois.

There may in addition be taken for the purpose of any appropriation voted pursuant to a budgetary estimate the details of which provided for a contribution, reimbursement or imputation in reduction of the sums to be expended, an amount equal to such contribution, reimbursement or imputation.

The said resolution was then reported, read and agreed to by the House, leave being granted to the Committee to sit again during the next sitting.

Mr. Lesage accordingly introduced a bill based on the said resolution, namely: bill No. 30, "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1967, and for other purposes connected with the public service," which was read the first, the second and the third time.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Allard:

1. A qui a été payée la somme de \$3,355.86 qui apparaît sous l'item: comptes payés pour les bureaux de division et les garages; no 3-1 (Beauceville), page 536 des *Comptes publics de 1961*?

A quelle date ces paiements ont-ils été effectués et pour quelles fins?

2. A qui a été payée la somme de \$17,959.05 qui apparaît sous l'item: autres fournisseurs; bureau de division no 3-1 (Beauceville), page 537 des *Comptes publics de 1961*?

A quelle date ces paiements ont-ils été effectués et pour quelles fins?

The Order of the Day being called for the consideration by the House of a question by Mr. Allard:

1. To whom was the amount of \$3,355.86 paid and which is shown under the item: accounts paid for divisional offices and garages; No. 3-1 (Beauceville), page 536 of *Public Accounts for 1961*?

On what date were these payments made and for what purposes?

2. To whom was the amount of \$17,959.05 paid which is shown under the item: other suppliers; divisional office No. 3-1 (Beauceville), page 537 of *Public Accounts for 1961*?

On what date were these payments made and for what purposes?

Sur la motion de M. Lesage, il est—

On motion of Mr. Lesage,—

Ordonné qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

M. Pinard dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 95.)

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Allard:

1. A qui a été payée la somme de \$2,667.62 qui apparaît sous l'item: comptes payés pour les bureaux de division et les garages; no 3-1 (Beauceville), page 601 des *Comptes publics de 1962*?

A quelle date ces paiements ont-ils été effectués et pour quelles fins?

2. A qui a été payée la somme de \$15,914.44 qui apparaît sous l'item: autres fournisseurs; bureaux de division no 3-1 (Beauceville), page 605 des *Comptes publics de 1962*?

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Ordonné qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

M. Pinard dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 96.)

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Allard:

1. A qui a été payée la somme de \$23,526.64 qui apparaît sous l'item: autres fournisseurs; bureaux de division no 3-1 (Beauceville), page 610 des *Comptes publics de 1963*?

A quelle date ces paiements ont-ils été effectués et pour quelles fins?

2. A même la somme de \$83,187.88 qui apparaît sous l'item: comptes payés

Ordered, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Pinard tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 95.)

The Order of the Day being called for the consideration by the House of a question by Mr. Allard:

1. To whom was the amount of \$2,667.62 paid and which is shown under the item: accounts paid for divisional offices and garages; No. 3-1 (Beauceville), page 601 of *Public Accounts for 1962*?

On what date were these payments made and for what purposes?

2. To whom was the sum of \$15,914.44 paid and which is shown under the item: other suppliers; divisional offices No. 3-1 (Beauceville), page 605 of *Public Accounts for 1962*?

On motion of Mr. Lesage,—

Ordered, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Pinard tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 96.)

The Order of the Day being called for the consideration by the House of a question by Mr. Allard:

1. To whom was the amount of \$23,526.64 paid which is shown under the item: other suppliers; divisional offices No. 3-1 (Beauceville), page 610 of *Public Accounts for 1963*?

On what date were these payments made and for what purposes?

2. Respecting the amount of \$83,187.88 shown under the item: accounts

par les bureaux de division et les garages; autres: page 606 des *Comptes publics de 1963*, y a-t-il eu un montant pour la division no 3-1 (Beauceville)?

Si oui, quel montant?

A qui a-t-il été payé?

A quelle date et pour quelles fins?

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Ordonné qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

M. Pinard dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(*Document de la session no 97.*)

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Allard:

1. A qui a été payée la somme de \$20,382.53 qui apparaît sous l'item: autres fournisseurs; bureaux de division no 3-1 (Beauceville), page 655 des *Comptes publics de 1964*?

A quelle date ces paiements ont-ils été effectués et pour quelles fins?

2. A même la somme de \$50,900.78 qui apparaît sous l'item: comptes payés par les bureaux de division et les garages: comptes inférieurs à \$2,500.00; page 651 des *Comptes publics de 1964*, y a-t-il eu un montant pour la division no 3-1 (Beauceville)?

Si oui, quel montant?

A qui a-t-il été payé?

A quelle date et pour quelles fins?

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Ordonné qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

M. Pinard dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(*Document de la session no 98.*)

paid by divisional offices and garages; others: page 606 of *Public Accounts for 1963*, was part of this amount used for division No. 3-1 (Beauceville)?

If so, what was the amount?

To whom was it paid?

On what date and for what purposes?

On motion of Mr. Lesage,—

Ordered, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Pinard tabled the said document.

(*Sessional Papers, No. 97.*)

The Order of the Day being called for the consideration by the House of a question by Mr. Allard:

1. To whom was the amount of \$20,382.53 paid which is shown under the item: other suppliers; divisional offices No. 3-1 (Beauceville), page 655 of *Public Accounts for 1964*?

On what date were these payments made and for what purposes?

2. Respecting the amount of \$50,900.78 shown under the item: accounts paid by divisional offices and garages: accounts less than \$2,500.00; page 651 of *Public Accounts for 1964*, was part of this amount used for division No. 3-1 (Beauceville)?

If so, what was the amount?

To whom was it paid?

On what date and for what purposes?

On motion of Mr. Lesage,—

Ordered, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Pinard tabled the said document.

(*Sessional Papers, No. 98.*)

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Allard:

A même la somme de \$5,105,814.92 qui apparaît sous l'item: divers fournisseurs: essence et lubrifiant; comptes inférieurs à \$2,500.00; page 717 des *Comptes publics de 1965*, y a-t-il eu un montant pour la division no 3-1 (Beauceville)?

Si oui, quel montant?

A qui a-t-il été payé?

A quelle date et pour quelles fins?

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Ordonné qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

M. Pinard dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 99.)

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Allard:

Depuis 1960, quels montants ont été payés à Laurent Bernard, Saint-Ephrem, comté de Beauce, par tous les ministères:

A quelle date?

Quelle est la nature des travaux ou des services rendus?

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Ordonné qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

M. Lesage dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 100.)

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Allard:

The Order of the Day being called for the consideration by the House of a question by Mr. Allard:

Respecting the amount of \$5,105,814.92 shown under the item: various suppliers: gasoline and lubricants; accounts less than \$2,500.00; page 717 of *Public Accounts for 1965*, was part of this amount used for division No. 3-1 (Beauceville)?

If so, what was the amount?

To whom was it paid?

On what date and for what purposes?

On motion of Mr. Lesage,—

Ordered, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Pinard tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 99.)

The Order of the Day being called for the consideration by the House of a question by Mr. Allard:

What amounts have all the Departments paid to Laurent Bernard, Saint-Ephrem, Beauce county, since 1960?

On what date?

What was the nature of the work done or services rendered?

On motion of Mr. Lesage,—

Ordered, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Lesage tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 100.)

The Order of the Day being called for the consideration by the House of a question by Mr. Allard:

Depuis 1960, quels montants ont été payés à P.-F. Renaud, Limitée, de Beauceville-Est, comté de Beauce, par tous les ministères?

A quelle date?

Pour quelles fins ces montants ont-ils été payés?

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Ordonné qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

M. Lesage dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 101.)

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Gauthier:

Relativement aux travaux d'hiver exécutés dans le comté de Roberval au cours des années 1963-64 et 1964-65:

a) quel est le montant des travaux soumis par chacune des corporations municipales dudit comté pour chacune des années ci-dessus;

b) quel est le montant des travaux autorisés par le gouvernement dans ces corporations municipales;

c) quel montant a été payé à chacune des corporations municipales pour chacune desdites années;

d) quelles sont les réclamations des municipalités qui ont été refusées par le gouvernement;

e) est-ce que tous les montants dûs aux corporations municipales ont été payés;

f) sinon, quel est le montant encore dû?

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Ordonné qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

What amounts have all the Departments paid to P.-F. Renaud, Limitée, of Beauceville-Est, Beauce county, since 1960?

On what date?

What was the nature of the work done or the services rendered?

On motion of Mr. Lesage,—

Ordered, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Lesage tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 101.)

The Order of the Day being called for the consideration by the House of a question by Mr. Gauthier:

Respecting winter works carried out in Roberval county in 1963-64 and 1964-65:

a) what was the amount of the works submitted by each of the municipal corporations in the said county for each of the above-mentioned years;

b) what was the amount of the works authorized by the government in the said municipal corporations;

c) what amount was paid to each of the municipal corporations for each of the said years;

d) what claims made by the municipalities were refused by the government;

e) have all the amounts payable to the municipalities been paid;

f) if not, what amount is still due?

On motion of Mr. Lesage,—

Ordered, That there be tabled a document covering the information requested.

M. Laporte dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 102.)

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Gagnon:

Relativement aux travaux d'hiver exécutés dans le comté de Gaspé-Nord au cours des années 1961-62 à 1964-65:

a) quel est le montant des projets soumis par les corporations municipales de ce comté;

b) quel est le montant des projets autorisés par le gouvernement;

c) quel est le montant des projets non acceptés pour défaut de formalité?

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Ordonné qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

M. Laporte dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 103.)

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Bernatchez:

1. Quel est le nombre d'heures de travaux d'amélioration de fermes octroyées par le ministère de l'Agriculture et de la Colonisation dans le comté de Lotbinière en 1965?

2. Quelle est la liste des paroisses qui ont bénéficié de ces travaux avec en regard le nombre d'heures octroyées à chacune?

3. Quels sont les noms des contracteurs qui ont exécuté lesdits travaux et le nombre d'heures octroyées à chacun d'eux?

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Mr. Laporte tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 102.)

The Order of the Day being called for the consideration by the House of a question by Mr. Gagnon:

Respecting winter works carried out in the county of Gaspé North from 1961-62 to 1964-65:

a) what was the amount of the projects submitted by the municipal corporations in this county;

b) what was the amount of the projects authorized by the government;

c) what was the amount of the projects that were not accepted because of failure to comply with the formalities?

On motion of Mr. Lesage,—

Ordered, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Laporte tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 103.)

The Order of the Day being called for the consideration by the House of a question by Mr. Bernatchez:

1. How many hours of farm improvement work were allotted in Lotbinière county in 1965 by the Department of Agriculture and Colonization?

2. What are the names of the parishes which benefited from this work and how many hours were allotted to each one?

3. What are the names of the contractors who carried out the said work, and how many hours were allotted to each one?

On motion of Mr. Lesage,—

Ordonné qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

M. Courcy dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(*Document de la session no 104.*)

Ordered, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Courcy tabled the said document.

(*Sessional Papers, No. 104.*)

Question par M. Allard:

Depuis 1960, quels montants ont été payés à Beauce Embellissement Enr., de Ville Saint-Georges-Ouest, comté de Beauce, par tous les ministères?

A quelle date?

Quelle est la nature des travaux ou des services rendus?

Question by Mr. Allard:

What amounts have all the Departments paid to Beauce Embellissement, Enr., of Ville Saint-Georges-Ouest, Beauce county, since 1960?

On what date?

What was the nature of the work done or services rendered?

Réponse par M. Lesage:

Answer by Mr. Lesage:

| <i>Année</i> — <i>Year</i> | <i>Nature</i> | <i>Montant payé</i> — <i>Amount paid</i> |
|----------------------------------|----------------------|--|
| 1962/63 | Tourbe—Sod | \$1,666.79 |
| 1963/64 | — — | 5,938.18 |
| 1964/65 | — — | 4,986.96 |

Question par M. Lavoie (Wolfe):

1. Relativement à la construction du pont des Trois-Rivières, des soumissions ont-elles été demandées pour la construction des piliers?

2. Si oui, quels sont les noms des soumissionnaires et le montant de chaque soumission?

3. Qui a obtenu le ou les contrats dans chaque cas?

4. Qui a obtenu le contrat pour la fourniture de la pierre et à quel prix?

Question by Mr. Lavoie (Wolfe):

1. Respecting the construction of the Trois-Rivières bridge, have tenders been called for the construction of the supports?

2. If so, what are the names of the tenderers and the amount of each bid?

3. To whom was the contract or contracts awarded in each case?

4. To whom was the contract awarded for the supplying of stone and at what price?

Réponse par M. Pinard:

1. Oui.

2. *Phase I*: (Piliers N-6 à N-15)

Answer by Mr. Pinard:

1. Yes.

2. *Phase I*: (Supports N-6 to N-15)

| | |
|--|---------------|
| Fraser Brace Engineering, Co. Ltd | \$ 919,316.50 |
| C. A. Pitts Construction (Québec), Ltd | 950,220.00 |

| | |
|---|---------------|
| Inspiration Ltd, & Shawinigan Engineering, Co. Ltd..... | \$ 960,068.00 |
| Robert McAlpine, Ltd..... | 966,440.00 |
| Simard & Frères, Cie Ltée..... | 1,008,320.00 |
| Perini Quebec, Inc..... | 1,061,365.00 |
| Therriault & Béland, Inc..... | 1,091,415.00 |
| Montreal Construction Supply & Equipment, Ltd..... | 1,111,704.00 |
| McNamara Quebec, Ltd..... | 1,128,829.00 |
| Royalmount Const., Ltd..... | 1,132,255.00 |
| Dufresne Engineering, Ltd..... | 1,164,937.80 |
| Pagé Construction, Ltée..... | 1,201,343.00 |

*Phase II: (Piliers N-3 à N-5 et S-3
à S-10)*

*Phase II: (Supports N-3 to N-5
and S-3 to S-10)*

| | |
|--|-----------------|
| McNamara Quebec, Ltd..... | \$ 6,589,010.00 |
| Simard & Frères, Cie Ltée..... | 7,263,160.00 |
| Pagé Construction et Janin Construction, Ltée..... | 7,847,841.10 |

*Phase III: (Piliers N-1, N-2, S-1 et
S-2)*

*Phase III: (Supports N-1, N-2,
S-1 and S-2)*

| | |
|--------------------------------------|-----------------|
| Dufresne-McNamara Joint Venture..... | \$ 9,509,736.40 |
| Inspiration, Ltd..... | 12,728,000.00 |

Phase IV: (Charpente métallique)

Phase IV: (Steel framework)

| | |
|--|-----------------|
| Dominion Bridge, Co. Ltd..... | \$13,596,000.00 |
| Dosco (Quebec) Ltée (Canadian Bridge Works)..... | 16,224,845.00 |

*Phase V: (Piliers S-11 à S-21 et
tablier)*

*Phase V: (Supports S-11 to S-21
and apron)*

| | |
|------------------------------------|-----------------|
| Simard-Beaudry, Inc..... | \$ 3,665,654.57 |
| Perini, Ltd, Montréal..... | 3,691,109.00 |
| Inspiration, Ltd, Montréal..... | 3,947,516.00 |
| Dufresne Engineering, Co. Ltd..... | 3,970,587.50 |
| W.-D. Laflamme, Ltée, Hull..... | 4,434,630.50 |

3.

Phase I : Fraser Brace

Phase II : McNamara Quebec, Ltd.

*Phase III: Dufresne-McNamara Joint
Venture*

Phase IV : Dominion Bridge, Co. Ltd.

Phase V : Simard-Beaudry, Inc.

4. La Corporation du Pont n'a elle-même accordé directement aucun contrat de maçonnerie, mais elle est informée que les entrepreneurs généraux des phases II et III ont confié les travaux de maçonnerie aux entreprises suivantes:

3.

Phase I : Fraser Brace

Phase II : McNamara Quebec, Ltd.

*Phase III: Dufresne-McNamara Joint
Venture*

Phase IV : Dominion Bridge, Co. Ltd.

Phase V : Simard-Beaudry, Inc.

4. The Corporation itself has not directly given any contracts for masonry work, but it has been informed that the general contractors on Phases II and III have awarded contracts for masonry work to the following firms:

Phase II:
 Laurent Paquin & Fils,
 Ltée, et Deschambeault,
 Martineau Quarries, Ltd,
 au prix de..... \$343,000.00

Phase III:
 Roland Larivière, Ltée.... \$ 76,680.00
 Granit Gauthier..... 199,850.00

Phase II:
 Laurent Paquin et Fils,
 Ltée, and Deschambeault,
 Martineau Quarries, Ltd,
 for..... \$343,000.00

Phase III:
 Roland Larivière, Ltée.... \$ 76,680.00
 Granit Gauthier..... 199,850.00

Les documents suivants sont déposés
 sur le bureau de la chambre:

Par M. Cliche:

Réponse à un ordre de l'Assemblée
 législative, en date du 9 mars 1966, pour:

Copie du rapport financier de l'Office
 de récupération forestière des bassins
 des rivières Manicouagan et aux Outar-
 des, pour l'année financière 1964-65.

(*Document de la session no 105.*)

Réponse à une adresse de l'Assemblée
 législative, en date du 9 mars 1966, pour:

Une copie de tous les arrêtés ministé-
 riels adoptés sous l'autorité de la Loi
 pour la récupération du bois dans les
 terrains requis pour l'aménagement hy-
 dro-électrique des rivières Manicouagan
 et aux Outardes, depuis le 1er mars 1965.

(*Document de la session no 106.*)

Réponse à un ordre de l'Assemblée
 législative, en date du 9 mars 1966, pour:

Copie du dernier bilan consolidé de
 l'Office de récupération forestière des
 bassins des rivières Manicouagan et aux
 Outardes.

(*Document de la session no 107.*)

Par M. Gérin-Lajoie:

Réponse à un ordre de l'Assemblée
 législative, en date du 9 mars 1966, pour:

Copie de toute correspondance entre
 le ministère de l'Éducation et le secré-
 taire-trésorier de la commission scolaire

The following documents were tabled:

By Mr. Cliche:

Return to an Order of the House
 dated 9th March, 1966, for:

A copy of the financial report of the
 Manicouagan and aux Outardes Water-
 sheds Forestry Salvage Board for the
 1964-65 fiscal year.

(*Sessional Papers, No. 105.*)

Return to an Address of the House
 dated 9th March, 1966, for:

A copy of all the Orders in Council
 adopted since March 1st, 1965, under
 the Act for the salvage of wood on lands
 required for the hydro-electric develop-
 ment of the Manicouagan and aux
 Outardes Rivers.

(*Sessional Papers, No. 106.*)

Return to an Order of the House
 dated 9th March, 1966, for:

A copy of the latest consolidated
 balance sheet of the Manicouagan and
 aux Outardes Watersheds Forestry Sal-
 vage Board.

(*Sessional Papers, No. 107.*)

By Mr. Gérin-Lajoie:

Return to an Order of the House
 dated 9th March, 1966, for:

Copy of all the correspondence ex-
 changed by the Department of Educa-
 tion and the Secretary-Treasurer of the

régionale Lanaudière, depuis le 1er janvier 1965 à date, relativement à l'achat d'un terrain à Saint-Gabriel de Brandon.

(Document de la session no 108.)

Par M. Laporte:

Réponse à un ordre de l'Assemblée législative, en date du 16 mars 1966, pour:

Une liste de tous les travaux subventionnés en vertu de la Loi des travaux d'hiver municipaux et qui ont été exécutés dans le comté de Montcalm au cours des années 1962, 1963, 1964 et 1965 en vertu de contrats signés entre les municipalités et les entrepreneurs, cette liste devant mentionner:

- a) les nom, prénoms et adresses de chaque entrepreneur;
- b) le montant de chaque contrat;
- c) la nature des travaux effectués;
- d) l'endroit exact où chaque contrat a été exécuté;
- e) dans chaque cas, la contribution du gouvernement fédéral et celle du gouvernement provincial.

(Document de la session no 109.)

Par M. Saint-Pierre:

Réponse à un ordre de l'Assemblée législative, en date du 16 mars 1966, pour:

Une liste de tous les contrats accordés par le ministère des Travaux publics dans le comté de Montcalm, au cours des années 1962, 1963, 1964 et 1965, pour construction ou réfection de ponts, pour construction de bâtiments, et pour toutes autres fins, cette liste devant mentionner également:

- a) les nom, prénoms et adresses de chaque entrepreneur;
- b) le montant de chaque contrat;
- c) la liste des soumissionnaires, s'il en est;
- d) la nature des travaux effectués;

Lanaudière Regional School Board, from January 1st, 1965, to date, respecting the purchase of a piece of land in Saint-Gabriel de Brandon.

(Sessional Papers, No. 108.)

By Mr. Laporte:

Return to an Order of the House dated 16th March, 1966, for:

A list of all the work subsidized under the Municipal Winter Works Act and which was carried out in Montcalm county in 1962, 1963, 1964 and 1965 under contracts signed between the municipalities and the contractors, the list to include:

- a) the name, given names and address of each contractor;
- b) the amount of each contract;
- c) the nature of the work carried out;
- d) the location of the site where each contract was carried out;
- e) in each case, the contribution made by the federal government and the contribution made by the provincial government.

(Sessional Papers, No. 109.)

By Mr. Saint-Pierre:

Return to an Order of the House dated 16th March, 1966, for:

A list of all the contracts awarded by the Department of Public Works for the construction or repair of bridges, the construction of buildings and for all other purposes in Montcalm county in 1962, 1963, 1964 and 1965, the list to include:

- a) the name, given names and address of each contractor;
- b) the amount of each contract;
- c) the list of tenderers, if any;
- d) the nature of the work carried out;

e) l'endroit exact où chaque contrat a été ou doit être exécuté.

(Document de la session no 110.)

Par M. Pinard:

Réponse à un ordre de l'Assemblée législative, en date du 16 mars 1966, pour:

Une liste de tous les contrats accordés par le ministère de la Voirie dans le comté de Montcalm, au cours des années 1962, 1963, 1964 et 1965, pour construction, amélioration ou réfection de routes, pour construction de bâtiments, cette liste devant mentionner également:

a) les nom, prénoms et adresses de chaque entrepreneur;
b) le montant de chaque contrat;
c) la liste des soumissionnaires, s'il en est;

d) la nature des travaux effectués;
e) l'endroit exact où chaque contrat a été ou doit être exécuté.

(Document de la session no 111.)

Par M. Courcy:

Réponse à un ordre de l'Assemblée législative, en date du 16 mars 1966, pour:

Une liste de tous les contrats accordés par le ministère de l'Agriculture et de la Colonisation dans le comté de Montcalm, au cours des années 1962, 1963, 1964 et 1965, pour l'exécution de travaux de drainage, cette liste devant mentionner également:

a) les nom, prénoms et adresses de chaque entrepreneur;
b) le montant de chaque contrat;
c) la liste des soumissionnaires, s'il en est;

d) la nature des travaux effectués;
e) l'endroit exact où chaque contrat a été ou doit être exécuté.

(Document de la session no 112.)

e) the exact location of the site where the contract was, or is to be carried out.

(Sessional Papers, No. 110.)

By Mr. Pinard:

Return to an Order of the House dated 16th March, 1966, for:

A list of all the contracts awarded by the Department of Roads for the construction, improvement or repair of roads or the construction of buildings in Montcalm county in 1962, 1963, 1964 and 1965, the list to include:

a) the name, given names and address of each contractor;
b) the amount of each contract;
c) the list of tenderers, if any;

d) the nature of the work carried out;
e) the exact location of the site where the contract was, or is to be carried out.

(Sessional Papers, No. 111.)

By Mr. Courcy:

Return to an Order of the House dated 16th March, 1966, for:

A list of all the contracts awarded by the Department of Agriculture and Colonization for the carrying out of drainage work in Montcalm county in 1962, 1963, 1964 and 1965, the list to include:

a) the name, given names and address of each contractor;
b) the amount of each contract;
c) the list of tenderers, if any;

d) the nature of the work carried out;
e) the exact location of the site where each contract was, or is to be carried out.

(Sessional Papers, No. 112.)

Sur la motion de M. Laporte, le comité des crédits du ministère des Travaux publics est chargé d'examiner les articles du budget qui le concernent et de faire rapport à ce sujet.

On motion of Mr. Laporte, the committee on credits of the Department of Public Works was directed to examine the items of the budget concerning it and to report on such matter.

M. Bellemare propose:

Que,

Attendu que la compagnie de chemin de fer Pacifique Canadien a discontinué le service des trains de nuit entre Montréal et Québec depuis le mois de mai 1961;

Attendu que ce service n'a pas été repris malgré le désir unanime de l'Assemblée législative, exprimé à deux reprises par les résolutions du 26 avril 1961 et du 16 juin 1965;

Attendu que la compagnie du Pacifique Canadien n'a même pas manifesté son intention de rétablir le service pendant la durée de l'exposition universelle de 1967 et n'a donné aucun motif justifiant sa décision, se contentant d'accuser réception de la résolution de l'Assemblée législative;

Attendu que dans quelques quatorze mois l'exposition universelle canadienne sera ouverte et qu'une décision rapide s'impose;

Attendu que le rétablissement de ces trains de nuit durant l'exposition universelle de 1967 serait de nature à faciliter le transport des touristes entre Québec et Montréal et à diminuer l'encombrement sur les routes de la province;

Attendu que cette initiative profiterait à plusieurs régions de la province, à des milliers de citoyens de Québec et à des milliers de touristes;

Cette chambre, à l'unanimité, réitère son vif désir de voir rétabli le service des deux trains de nuit (Montréal-Québec, Québec-Montréal) pendant la durée de l'exposition universelle canadienne;

Mr. Bellemare moved:

That,

Whereas the Canadian Pacific Railway Company has discontinued its night train service between Montreal and Quebec since the month of May 1961;

Whereas this service has not been restored in spite of the unanimous wish of the Legislative Assembly, expressed on two occasions by resolutions dated April 26th, 1961, and June 16th, 1965;

Whereas the Canadian Pacific Railway Company has not even expressed its intention of re-establishing the service for the duration of the 1967 World Exhibition and has given no reason to justify its decision, and merely acknowledged receipt of the resolution adopted by the Legislative Assembly;

Whereas the Canadian World Exhibition will open in about fourteen months and a speedy decision is required;

Whereas the re-establishment of these night trains during the 1967 World Exhibition would facilitate the transportation of tourists between Quebec and Montreal and would lessen the overcrowding of the highways of the province;

Whereas this initiative would benefit various regions of the province, thousands of citizens of Quebec and thousands of tourists;

Wherefore this House unanimously reiterates its earnest wish to see the two night service trains (Montreal-Quebec, Quebec-Montreal) re-established for the duration of the Canadian World Exhibition;

Que copie de cette résolution soit adressée au ministre fédéral du Commerce, représentant du gouvernement canadien à la compagnie canadienne de l'exposition universelle de 1967, au président du Pacifique Canadien et au commissaire général de l'exposition universelle canadienne de 1967.

La motion est adoptée.

That a copy of this resolution be forwarded to the Federal Minister of Commerce, representative of the Canadian Government to the 1967 Canadian World Exhibition Company, to the President of the Canadian Pacific Railway Company and to the Commissioner General of the 1967 Canadian World Exhibition.

The motion was adopted.

Sur la motion de M. Bellemare, il est—

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Une liste contenant les noms et adresses des personnes nommées par le ministre du Travail, du 1er janvier 1965 au 1er janvier 1966, pour agir comme présidents des conseils d'arbitrage en vertu du Code du travail, avec en regard de chaque nom le montant payé à chacune d'elles comme rémunération, allocations ou dépenses.

On the motion of Mr. Bellemare,—

Ordered, That there be laid before the House:

A list giving the names and addresses of the persons appointed between January 1st, 1965, and January 1st, 1966, by the Minister of Labour, to act as chairmen of Arbitration Boards under the Labour Code, the said list to show the amount paid to each of the said persons in remuneration, allowances or expenses.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill no 21, intitulé: "Loi de l'assistance médicale", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit lu une troisième fois à la prochaine séance.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider bill No. 21, intitled: "Medical Assistance Act," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, that the bill be read the third time at the next sitting.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Laporte, il est—

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Laporte,—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à deux heures et demie de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until tomorrow at two thirty o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

**JEUDI,
24 MARS 1966.***Deux heures et demie de l'après-midi.*

Prière.

Sur la motion de M. Wagner, il est—

Ordonné que M. Wagner ait la permission de présenter le bill no 31, intitulé: "Loi modifiant la Loi des huissiers".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.*Ordonné* que M. Johnson ait la permission de présenter le bill no 98, intitulé: "Loi modifiant la Loi de la Législature".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.**THURSDAY,
MARCH 24th, 1966.***Two thirty o'clock, P.M.*

Prayers.

On motion of Mr. Wagner,—

Ordered, That Mr. Wagner have leave to bring in bill No. 31, intituled: "An Act to amend the Bailiffs' Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at se next sitting.

Ordered, That Mr. Johnson have leave to bring in bill No. 98, intituled: "An Act to amend the Legislature Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

Sur la motion de M. Laporte, le comité des crédits du ministère du Revenu est chargé d'examiner les articles du budget qui le concernent et de faire rapport à ce sujet.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

On motion of Mr. Laporte, the committee on credits of the Department of Revenue was directed to examine the items of the budget concerning it and to report on such matter.

Le comité des subsides siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la présente séance.

After some time spent in the said Committee, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the present sitting.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill no 21, intitulé: "Loi de l'assistance médicale".

M. Kierans propose que le bill soit maintenant lu la troisième fois.

Et un débat s'élève.

M. Lizotte propose, par voie d'amendement, secondé par M. Charbonneau:

Que la motion en discussion soit amendée en remplaçant tous les mots après "que" par les suivants:

Le bill no 21, intitulé: "Loi de l'assistance médicale", soit renvoyé au comité plénier avec instructions de l'amender de façon que les assistés sociaux obtiennent l'aide gouvernementale pour l'achat des médicaments et puissent bénéficier de la gratuité des examens faits par les optométristes dans l'exercice normal de leur profession.

Le Premier ministre objecte que cet amendement est irrégulier parce qu'il comporte une dépense de deniers publics, ce que seul un ministre de la couronne peut proposer.

M. l'orateur déclare que cet amendement est irrégulier et contraire à une longue jurisprudence (articles 790 et 793 du règlement).

The Order of the Day being read for the third reading of bill No. 21, intituled: "Medical Assistance Act."

Mr. Kierans moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the second time.

And a debate arising thereon.

Mr. Lizotte moved, in amendment, seconded by Mr. Charbonneau:

That the motion under debate be amended by replacing all the words after "That", therein, by the following:

Bill No. 21, intituled: "Medical Assistance Act," be referred back to the Committee of the Whole House with instruction to amend it so that persons in receipt of public assistance be given government assistance for the purchase of medical supplies, and be allowed to be given free examinations by optometrists in the normal exercise of their profession.

The Prime Minister alleged that this amendment was irregular because it called for an expenditure of public moneys, which only a Minister of the Crown may propose.

Mr. Speaker declared that this amendment was irregular and contrary to long standing jurisprudence (Articles 790 and 793 of the Rules).

M. Johnson en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Et appel de la décision de M. l'orateur étant fait et mis aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Arsenault, Baillargeon, Beaupré, Bédard, Bernier, Binette, Blank, Boulais, Brisson, Brown, Cadieux, Cliche, Coiteux (Duplessis), Coiteux (L'Assomption), Collard, Cournoyer, Couturier, Dallaire, Dionne, Dupré, Fortier, Fortin, Fournier, Gérin-Lajoie, Godbout, Hamel, Hanley, Harvey, Hébert, Hyde, Kennedy, Kierans, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lacroix, Lafrance, Lalonde, Laporte, Lavoie (Laval), Lesage, Lévesque (Montréal-Laurier), Maheux, Mailloux, Martin, McGuire, Meunier, Morissette, Ouimet, Pinard, Roy, Saint-Pierre, Théberge, Trépanier, Turpin, Vaillancourt, Wagner.—55.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Allard, Bellemare, Bertrand, Boudreau, Charbonneau, Cloutier, Dozois, Ducharme, Élie, Gabias, Gagnon, Gauthier, Gosselin, Johnson, Johnston, Lavoie (Wolfe), Lizotte, Loubier, Majeau, Russell, Somerville.—21.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

Et le débat continue sur la motion principale.

Et la motion principale étant mise aux voix, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Allard, Arsenault, Baillargeon, Beaupré, Bédard, Bellemare, Bertrand, Blank, Boudreau, Brown, Cadieux, Charbonneau, Cliche, Coiteux (Duplessis), Coiteux (L'Assomption), Cournoyer, Couturier, Dionne, Dozois, Ducharme, Élie, Fortin, Fournier, Gabias, Gagnon, Gauthier, Gérin-Lajoie, Godbout, Gosselin, Hanley, Harvey, Hébert, Hyde, Johnson, Johnston, Kierans, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lacroix, Lafrance, Lalonde, Laporte, Lavoie (Laval), Lavoie (Wolfe), Lesage, Lévesque (Montréal-Laurier), Lizotte, Loubier, Mailloux, Majeau, Martin, McGuire, O'Farrell, Ouimet, Pinard, Russell, Saint-Pierre, Somerville, Théberge, Turpin, Wagner.—60.

CONTRE—NAYS:—0.

La motion principale est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 14, intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'assistance aux mères nécessiteuses".

And Mr. Johnson having appealed to the House from Mr. Speaker's decision the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

So Mr. Speaker's decision was sustained.

And the debate continuing on the main motion.

And the Question being put on the main motion and the names being called for, they were taken down as follows:

So it was resolved in the Affirmative. The main motion was accordingly adopted.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 14, intitled: "An Act to amend the Needy Mothers Assistance Act."

M. Lévesque (Montréal-Laurier) informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit lu une troisième fois à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 29, intitulé: "Loi concernant Québec-Téléphone".

M. Lesage propose que le bill soit maintenant lu la deuxième fois.

Et un débat s'élève.

Au cours du débat, M. Lesage dépose sur le bureau de la chambre les documents suivants:

Déclaration du sergent Léopold Désilets, #2739, de la Sûreté provinciale du Québec, concernant la photographie, prise par lui, de la page 8207 du plumatif de la régie des Services publics ainsi que ladite photographie.

(Document de la session no 113.)

Offre d'achat, en date du 11 mars 1966, par Anglo-Canadian Telephone, des 681,470 actions communes de la compagnie Sogebry, Ltée.

(Document de la session no 114.)

Mr. Lévesque (Montreal-Laurier) informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same without any amendment.

Ordered, that the bill be read the third time at the next sitting.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 29, intitled: "An Act respecting Québec-Téléphone."

Mr. Lesage moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the second time.

And a debate arising thereon.

During the debate Mr. Lesage tabled the following documents:

Statement by Sergeant Léopold Désilets, #2739, of the Quebec Provincial Police Force, concerning the photograph, taken by him on page 8207 of the minute-book of the Public Service Board and also the said photograph.

(Sessional Papers, No. 113.)

Offer of purchase dated March 11th, 1966, by Anglo-Canadian Telephone, of 681,470 common shares of Compagnie Sogebry, Ltée.

(Sessional Papers, No. 114.)

Rapport financier consolidé de la Compagnie Québec Téléphone, pour l'année finissant le 31 décembre 1965.

(Document de la session no 115.)

Consolidated financial statement of the Compagnie Québec Téléphone for the year ended December 31st, 1965.

(Sessional Papers, No. 115.)

Requête de la compagnie Sogebry, Ltée, adressée à la Régie des Services publics, concernant l'achat de ses 681,470 actions ordinaires, par Anglo-Canadian Telephone Company.

(Document de la session no 116.)

Request forwarded by the firm of Sogebry, Ltée, to the Public Service Board respecting the purchase of 681,470 common shares by Anglo-Canadian Telephone Company.

(Sessional Papers, No. 116.)

Ordonnance de la régie des Services publics approuvant le transfert des 681,470 actions ordinaires de Sogebry, Ltée, à Anglo-Canadian Telephone Company.

(Document de la session no 117.)

Ruling of the Public Service Board approving the transfer of 681,470 common shares of Sogebry, Ltée, to Anglo-Canadian Telephone Company.

(Sessional Papers, No. 117.)

Sur la motion de M. Johnson, secondé par M. Élie, il est—

Ordonné que le débat soit ajourné.

On motion of Mr. Johnson, seconded by Mr. Élie,—

Ordered, That the debate be adjourned.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Laporte, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à dix heures et demie du matin.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Laporte,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until tomorrow at ten thirty o'clock, A.M.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,
25 MARS 1966.**

Dix heures et demie du matin.

Prière.

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Ordonné que M. Lesage ait la permission de présenter le bill no 32, intitulé: "Loi modifiant le Régime de retraite des enseignants".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Ordonné que M. Lesage ait la permission de présenter le bill no 33, intitulé: "Loi modifiant le Régime de retraite des fonctionnaires".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

**FRIDAY,
MARCH 25th, 1966.**

Ten thirty o'clock, A.M.

Prayers.

On motion of Mr. Lesage,—

Ordered, That Mr. Lesage have leave to bring in bill No. 32, intituled: "An Act to amend the Teachers Pension Plan."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Lesage,—

Ordered, That Mr. Lesage have leave to bring in bill No. 33, intituled: "An Act to amend the Civil Service Superannuation Plan."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture des bills suivants:

Bill 15.—Loi abrogeant la Loi de l'habeas corpus;

Bill 22.—Loi modifiant le Code de procédure civile;

Bill 23.—Loi modifiant le Code civil;

Bill 24.—Loi abrogeant la Loi des registres de l'état civil dans le district de Saguenay;

Bill 25.—Loi modifiant la Loi de la reconstitution des registres de l'état civil;

The Order of the Day being read for the second reading of the following bills:

Bill 15.—An Act to repeal the Habeas Corpus Act;

Bill 22.—An Act to amend the Code of Civil Procedure;

Bill 23.—An Act to amend the Civil Code;

Bill 24.—An Act to repeal the Saguenay District Civil Status Registers Act;

Bill 25.—An Act to amend the Civil Status Registers Reconstitution Act;

Bill 26.—Loi modifiant la Loi des Églises protestantes autorisées à tenir des registres de l'état civil;

Bill 27.—Loi modifiant la Loi des privilèges des magistrats;

Bill 28.—Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires;

Bill 16.—Loi modifiant la Loi de la curatelle publique;

Bill 31.—Loi modifiant la Loi des huissiers.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Laporte, il est—

Ordonné que l'ordre de deuxième lecture de ces bills soit révoqué.

M. Laporte propose que cesdits bills soient renvoyés au comité spécial chargé de les étudier.

La motion est adoptée.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill no 14, intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'assistance aux mères nécessiteuses".

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime de la chambre, M. Collard, du comité spécial chargé d'étudier le bill no 3, "Loi modifiant la Loi électorale", présente le premier rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a choisi M. Collard pour son président et a fixé le quorum à trois membres.

Votre comité a décidé de rapporter ce bill avec des amendements.

Bill 26.—An Act to amend the Protestant Church Civil Status Registers Act;

Bill 27.—An Act to amend the Magistrate's Privileges Act;

Bill 28.—An Act to amend the Courts of Justice Act;

Bill 16.—An Act to amend the Public Curatorship Act;

Bill 31.—An Act to amend the Bailiffs' Act.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Laporte,—

Ordered, that the Order for the second reading of these bills be discharged.

Mr. Laporte moved that the said bills be referred to the special committee appointed to examine them.

The motion was adopted.

The Order of the Day being read for the third reading of bill No. 14, intitulé: "An Act to amend the Needy Mothers Assistance Act."

The bill was accordingly read the third time.

With the unanimous consent of the House, Mr. Collard, from the Special Committee appointed to examine bill No. 3, "An Act to amend the Election Act," presented to the House the first report of the said Committee, as follows:

Your Committee have chosen Mr. Collard as their chairman and have fixed the quorum at three members.

Your Committee have agreed to report this bill with amendments.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trente-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Commission provinciale d'urbanisme (affaires municipales)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1967.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Autres subventions (affaires municipales)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1967.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of thirty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Provincial Town Planning Commission (Municipal Affairs)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1967.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twenty thousand dollars, necessary to defray the item, "Other grants (Municipal Affairs)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1967.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

Sur la motion de M. Laporte, il est—
Résolu que, lorsque cette chambre
s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajour-
née à mardi prochain, à trois heures de
l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of Mr. Laporte,—
Resolved, That when this House ad-
journs to-day, it do stand adjourned
until Tuesday next at three o'clock,
P.M.

And then the House adjourned.

**MARDI,
29 MARS 1966.***Trois heures de l'après-midi.***Prière.**

M. Kennedy propose, secondé par M. Brisson:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la cité de Longueuil, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée, en conséquence, ladite pétition est présentée, lue et reçue.

M. Beaupré propose, secondé par M. Brisson:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de Jack Pickard et Tillie Bernstein, demandant l'adoption d'une loi concernant certaines servitudes et restrictions sur des lots de la municipalité de la paroisse de Montréal, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée, en conséquence, ladite pétition est présentée, lue et reçue.

M. Boulais propose, secondé par M. Brisson:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de M. Antoine Paré et autres, demandant l'adoption d'une loi concernant "St. Andrews Golf Club, Inc.", et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

**TUESDAY,
MARCH 29th, 1966.***Three o'clock, P.M.***Prayers.**

On motion of Mr. Kennedy, seconded by Mr. Brisson:

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the city of Longueuil, praying for an Act to amend its charter, and that this petition be now presented, read and received.

Accordingly, the said petition was presented, read and received.

On motion of Mr. Beaupré, seconded by Mr. Brisson:

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of Jack Pickard and Tillie Bernstein, praying for an Act concerning certain servitudes and restrictions on lots of the municipality of the parish of Montreal, and that this petition be now presented, read and received.

Accordingly, the said petition was presented, read and received.

On motion of Mr. Boulais, seconded by Mr. Brisson:

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of Mr. Antoine Paré and others, praying for an Act concerning "St. Andrews Golf Club, Inc.," and that this petition be now presented, read and received.

La motion est adoptée, en conséquence, ladite pétition est présentée, lue et reçue.

Accordingly, the said petition was presented, read and received.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion de M. Lesage proposant que le bill no 29, intitulé: "Loi concernant Québec-Téléphone", soit maintenant lu la deuxième fois.

The House, according to Order, resumed the debate on the motion by Mr. Lesage proposing that bill No. 29, intitled: "An Act respecting Québec-Téléphone," be now read the second time.

Au cours de son exposé, M. Bertrand allègue que le principe de ce bill devrait s'étendre à de récentes ordonnances de la Régie des Services publics.

During his speech, Mr. Bertrand alleged that the principle of this bill should include the recent rulings of the Public Service Board.

Le Premier ministre soulève un point d'ordre et de règlement et objecte que le débat sur toute motion de deuxième lecture doit être restreint à la portée et aux principes fondamentaux du bill à l'étude devant la chambre (article 556 du règlement). Il se réfère aussi à une longue jurisprudence qui appuie son objection.

The Prime Minister raised a point of Order and of the Rules and stated that the debate on every motion for second reading of a bill must be limited to the objects and to the vital principles of the bill being examined by the house (Article 556 of the Rules). He also referred to long standing jurisprudence in support of his objection.

Après avoir écouté les arguments de part et d'autre, M. l'orateur déclare que le point d'ordre soulevé par le Premier ministre est bien fondé, qu'il s'agit de savoir si oui ou non les parties doivent être replacées dans les positions antérieures à l'ordonnance de la Régie des Services publics et que l'on doit confiner le débat à ce principe; que si le député de Missisquoi proposait un amendement pour élargir la portée du débat, il serait obligé de le déclarer irrecevable en vertu de l'article 558, paragraphe 2 du règlement, qui dit qu'il est irrégulier de proposer un amendement qui vise d'autres bills que celui qui est en discussion.

After hearing the arguments pro and con, Mr. Speaker declared that the point of Order raised by the Prime Minister was well founded, the question being whether or not the parties should be put back in the positions that they were in prior to the ruling handed down by the Public Service Board, and that the debate should be confined to this principle, that if the Member for Missisquoi proposed an amendment to broaden the scope of the debate, he would be obliged to rule it inadmissible under paragraph 2 of Article 558 of the Rules, which states that it is irregular to propose an amendment which contemplates any bills other than the one under debate.

M. Bertrand en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

And Mr. Bertrand having appealed to the House from Mr. Speaker's decision,

Et appel de la décision de M. l'orateur étant fait et mis aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Arsenault, Beaupré, Bédard, Binette, Blank, Boulais, Brown, Cliche, Coiteux (L'Assomption), Collard, Courcy, Cournoyer, Couturier, Dionne, Godbout, Hardy, Harvey, Hébert, Hyde, Kennedy, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lacroix, Lafrance, Lalonde, Laporte, Lesage, Maheux, Maltais, Martin, McGuire, Meunier, Morissette, O'Farrell, Ouimet, Parent, Pinard, Roy, Théberge, Trépanier, Turpin, Vaillancourt, Wagner. —42.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Allard, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Boudreau, Dozois, Ducharme, Élie, Gabias, Gauthier, Gosselin, Lavoie (Wolfe), Lizotte, Loubier, Raymond, Russell.—16.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

So Mr. Speaker's decision was sustained.

Et le débat continue sur la motion principale.

And the debate continuing on the main motion.

Au cours du débat, M. Lesage dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

During the debate Mr. Lesage tabled the following document:

Copie d'une lettre, en date du 18 mars 1966, adressée par l'honorable Jean Lesage, Premier ministre du Québec, à M. Lucien Dumas, président de La Société Saint-Jean-Baptiste de Rimouski, en réponse au télégramme de ce dernier en date du 17 mars 1966, dont copie est aussi annexée concernant, la vente de Québec-Téléphone à Anglo Canadian Telephone Co.

Copy of a letter dated March 18th, 1966, written by the Honourable Jean Lesage, Prime Minister of the Province of Quebec, to Mr. Lucien Dumas, President of the Société Saint-Jean-Baptiste of Rimouski, in reply to his telegram dated March 17th, 1966, copy of which is attached, respecting the sale of Québec-Téléphone to Anglo Canadian Telephone Co.

(Document de la session no 118.)

(Sessional Papers, No. 118.)

Et la motion principale étant mise aux voix, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

And the Question being put on the main motion, and the names being called for, they were taken down as follows:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Allard, Baillargeon, Beaupré, Bédard, Bellemare, Bernatchez, Bernier, Bertrand, Blank, Boudreau, Boulais, Brown, Cadieux, Charbonneau, Cliche, Cloutier, Coiteux (Duplessis), Coiteux (L'Assomption), Collard, Courcy, Cournoyer, Dionne, Dozois, Dupré, Élie, Gabias, Gagnon, Gauthier, Gérin-Lajoie, Godbout, Gosselin, Hardy, Harvey, Hébert, Hyde, Johnson, Kennedy, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lalonde, Laporte, Lavoie (Laval), Lavoie (Wolfe), Lesage, Lévesque (Bonaventure), Lizotte, Loubier,

Maheux, Mailloux, Maltais, Martin, McGuire, Meunier, Morissette, Ouimet, Pinard, Raymond, Roy, Russell, Saint-Pierre, Somerville, Théberge, Trépanier, Turpin, Vaillancourt, Wagner.—65.

CONTRE—Nays:—0.

La motion principale est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

M. Lesage propose que ledit bill soit renvoyé à un comité plénier de la chambre pour étude au cours de la présente séance.

Et un débat s'élève.

M. Loubier propose, par voie d'amendement, secondé par M. Boudreau:

Que la motion en discussion soit amendée en remplaçant tous les mots après "*que*" par les suivants:

La chambre est d'avis que le bill no 29, intitulé: "Loi concernant Québec-Téléphone", ne soit pas référé maintenant au comité plénier, mais soit référé au comité des bills publics pour permettre aux personnes et organismes intéressés à ce bill d'être entendus.

Et l'amendement étant mis aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Allard, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Boudreau, Charbonneau, Cloutier, Dozois, Élie, Gabias, Gauthier, Gosselin, Johnson, Lavoie (Wolfe), Lizotte, Loubier, Raymond, Russell, Somerville.—19.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Baillargeon, Beaupré, Bédard, Bernier, Binette, Boulais, Brown, Cadieux, Cliche, Coiteux (Duplessis), Coiteux (L'Assomption), Collard, Courcy, Cournoyer, Dionne, Dupré, Gérin-Lajoie, Godbout, Hamel, Hardy, Harvey, Hébert, Hyde, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lalonde, Laporte, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Lévesque (Montréal-Laurier), Maheux, Mailloux, Maltais, Martin, McGuire, Meunier, Morissette, Ouimet, Pinard, Roy, Saint-Pierre, Théberge, Trépanier, Turpin, Vaillancourt, Wagner.—45.

So it was resolved in the Affirmative. The main motion was accordingly adopted.

The bill was accordingly read the second time.

Mr. Lesage moved, and the Question being proposed, that the said bill be committed for consideration during the present sitting.

And a debate arising thereon.

Mr. Loubier moved, in amendment, seconded by Mr. Boudreau:

That the motion under debate be amended by replacing all the words after "*That*", therein, by the following:

This House is of opinion that bill No. 29, intituled: "An Act respecting Québec-Téléphone," be not now referred to the Committee of the Whole House but be referred to the Committee on Public Bills in General, to allow persons and organizations interested in this bill to be heard.

And the Question being put on the amendment, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

L'amendement est ainsi rejeté.

Et la motion principale étant mise aux voix, la chambre l'adopte.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

So it passed in the negative.

The amendment was accordingly rejected.

And the Question being put on the main motion, it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

Du consentement unanime de la chambre, M. Laporte, pour M. Fortin, du comité spécial chargé d'étudier les bills nos 15, 16, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28 et 31, présente le premier rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a choisi M. Fortin pour son président et a fixé le quorum à cinq (5) membres.

Votre comité a décidé de rapporter, sans amendement, les bills suivants:

Bill 15.—Loi abrogeant la Loi de l'habeas corpus;

Bill 16.—Loi modifiant la Loi de la curatelle publique;

Bill 23.—Loi modifiant le Code civil;

Bill 24.—Loi abrogeant la Loi des registres de l'état civil dans le district de Saguenay;

Bill 25.—Loi modifiant la Loi de la reconstitution des registres de l'état civil;

Bill 26.—Loi modifiant la Loi des Églises protestantes autorisées à tenir des registres de l'état civil;

With the unanimous consent of the House, Mr. Laporte on behalf of Mr. Fortin, from the special Committee appointed to examine bills Nos. 15, 16, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28 and 31, presented to the House the first report of the said Committee, as follows:

Your Committee have chosen Mr. Fortin as their chairman and have fixed the quorum at five (5) members.

Your Committee have agreed to report without amendment, the following bills:

Bill 15.—An Act to repeal the Habeas Corpus Act;

Bill 16.—An Act to amend the Public Curatorship Act;

Bill 23.—An Act to amend the Civil Code;

Bill 24.—An Act to repeal the Saguenay District Civil Status Registers Act;

Bill 25.—An Act to amend the Civil Status Registers Reconstitution Act;

Bill 26.—An Act to amend the Protestant Church Civil Status Registers Act;

Bill 27.—Loi modifiant la Loi des privilèges des magistrats;

Bill 28.—Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires;

Bill 31.—Loi modifiant la Loi des huissiers.

Et, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 22.—Loi modifiant le Code de procédure civile.

Bill 27.—An Act to amend the Magistrate's Privileges Act;

Bill 28.—An Act to amend the Courts of Justice Act;

Bill 31.—An Act to amend Bailiffs' Act.

And, with amendments, the following bill:

Bill 22.—An Act to amend the Code of Civil Procedure.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Laporte, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à deux heures et demie de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Laporte,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until tomorrow at two thirty o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,
30 MARS 1966.***Deux heures et demie de l'après-midi.*

Prière.

M. Dionne, du comité des règlements, présente le neuvième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité recommande de prolonger au 30 avril prochain, inclusivement, les délais relatifs à la présentation des bills privés.

Votre comité recommande aussi de prolonger au 30 avril prochain, inclusivement, les délais relatifs à la réception des rapports sur bills privés.

Le rapport est adopté.

M. Beaupré, du comité des bills privés en général, présente le quatrième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité recommande de prolonger au 30 avril prochain, inclusivement, les délais relatifs à la présentation des bills privés.

Votre comité recommande aussi de prolonger au 30 avril prochain, inclusivement, les délais relatifs à la réception des rapports sur bills privés.

Le rapport est adopté.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la chambre:

Par M. Lesage:

Discours du budget prononcé à l'Assemblée législative de Québec par l'hono-

**WEDNESDAY,
MARCH 30th, 1966.***Two thirty o'clock, P.M.*

Prayers.

Mr. Dionne, from the Standing Committee on Standing Orders, presented to the House the ninth report of the said Committee as follows:

Your Committee recommend to extend to the 30th of April next, inclusively, the delay for introducing private bills.

Your Committee also recommend to extend to the 30th of April next, inclusively, the delay for receiving reports from the Select Committee charged with the examination of the private bills.

The report was adopted.

Mr. Beaupré, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the fourth report of the said Committee as follows:

Your Committee recommend to extend to the 30th April next, inclusively, the delay for introducing private bills.

Your Committee also recommend to extend to the 30th of April next, inclusively, the delay for receiving reports from the Select Committee charged with the examination of the private bills.

The report was adopted.

The following documents were tabled:

By Mr. Lesage:

Budget speech given on March 31st, 1966, by the Honourable Jean Lesage,

nable Jean Lesage, C.P., C.R., Premier ministre, ministre des Finances et ministre des Affaires fédérales-provinciales le 31 mars 1966.

(Document de la session no 119.)

P.C., Q.C., Prime Minister, Minister of Finance and Minister of Federal-Provincial Affairs.

(Sessional Papers, No. 119.)

Tableau se rapportant aux prévisions des revenus pour l'année financière 1965/66.

(Document de la session no 120.)

Table showing forecast of revenue for the 1965/66 fiscal year.

(Sessional Papers, No. 120.)

Tableau se rapportant aux prévisions des dépenses ordinaires et en immobilisations 1965/66.

(Document de la session no 121.)

Table showing forecast of ordinary and capital expenditures for 1965/66.

(Sessional Papers, No. 121.)

Tableau montrant le bilan comparatif au 28 février 1966 et au 28 février 1965.

(Document de la session no 122.)

Table showing comparative balance sheet as at February 28th, 1966 and February 28th, 1965.

(Sessional Papers, No. 122.)

Tableau montrant la dette consolidée au 28 février 1966.

(Document de la session no 123.)

Table showing the amount of the consolidated debt as at February 28th, 1966.

(Sessional Papers, No. 123.)

Tableau montrant l'état comparatif indiquant les principales dépenses ordinaires mentionnées aux budgets de certains ministères, dont la dépense probable pour 1965/66 sera supérieur à \$50,000,000.

(Document de la session no 124.)

Comparative statement showing the principal ordinary expenditures given in the budgets of certain Departments of which the probable expenditures for 1965/66 will be in excess of \$50,000,000.

(Sessional Papers, No. 124.)

L'activité gouvernementale: Réalisations et projets.

(Document de la session no 125.)

Government Activities, Achievements and Projects.

(Sessional Papers, No. 125.)

La situation économique du Québec pour l'année 1965.

(Document de la session no 126.)

Economic Situation in Quebec in 1965.

(Sessional Papers, No. 126.)

Par M. Laporte pour M. Arsenault:

Rapport de la Commission des accidents du travail pour la période finissant le 31 décembre 1965.

(Document de la session no 127.)

By Mr. Laporte for Mr. Arsenault:

Report of the Quebec Workmen's Compensation Commission for the period ending December 31st, 1965.

(Sessional Papers, No. 127.)

Question par M. Loubier:

Depuis le 5 juillet 1960 au 5 mars 1966, quel montant total a été payé à Émile Asselin, Limitée, de Saint-Charles, comté de Bellechasse, par le gouvernement de la province et ses commissions et régies, pour travaux, marchandises vendues ou location d'outillage, etc. ?

Réponse par M. Lesage:

\$11,918.42.

Question par M. Loubier:

Depuis le 5 juillet 1960 au 5 mars 1966, quel montant total a été payé à Jean-Charles Lachance, cultivateur, de Beaumont, comté de Bellechasse, par le gouvernement de la province et ses commissions et régies, pour travaux, location d'outillage, fourniture de gravier, etc. ?

Réponse par M. Lesage:

\$85,278.67.

Question par M. Allard:

Depuis 1960, quels montants ont été payés à "Les Pavages St-Laurent", Saint-Georges, comté de Beauce, par tous les ministères ?

A quelle date ?

Quelle est la nature des travaux ou des services rendus ?

*Réponse par M. Lesage:**Question by Mr. Loubier:*

What was the total amount paid to Émile Asselin, Limitée, of Saint-Charles, Bellechasse county, from July 5th, 1960, to March 5th, 1966, by the government of the province and its commissions and boards, for work provided, purchase of merchandise or rental of equipment, etc. ?

Answer by Mr. Lesage:

\$11,918.42.

Question by Mr. Loubier:

What was the total amount paid to Jean-Charles Lachance, farmer, of Beaumont, Bellechasse county, from July 5th, 1960, to March 5th, 1966, by the government of the province and its commissions and boards, for work provided, rental of equipment, and the supplying of gravel, etc. ?

Answer by Mr. Lesage:

\$85,278.67.

Question by Mr. Allard:

Since 1960, what amounts have been paid to "Les Pavages St-Laurent", Saint-Georges, Beauce county, by all the Departments ?

On what date ?

What was the nature of the work or services provided ?

Answer by Mr. Lesage:

| <i>Date</i> | <i>Nature</i> | <i>Montant</i> — <i>Amount</i> |
|-------------------------------------|-----------------------------|--------------------------------------|
| TRAVAUX PUBLICS—PUBLIC WORKS | | |
| 18 septembre 1961 September. | Bitumineux..... Asphalt. | \$ 8.04 |

VOIRIE—ROADS

| | | |
|---------|---|-----------|
| 1961/62 | Entretien - contrats..... Maintenance - Contracts. | 14,687.52 |
|---------|---|-----------|

| | | |
|---------|-----------------------------------|--------------|
| 1961/62 | Matériaux | \$ 33,830.42 |
| | Materials. | |
| | Location de machinerie | 12,586.54 |
| | Rental of equipment. | |
| 1962/63 | Construction — contrats | 80,565.81 |
| | Construction — Contracts. | |
| | Entretien — contrats | 44,637.97 |
| | Maintenance — Contracts. | |
| 1963/64 | Matériaux | 93,633.05 |
| | Materials. | |
| | Location de machinerie | 3,469.00 |
| | Rental of equipment. | |
| 1964/65 | Construction — contrats | 147,877.17 |
| | Construction — Contracts. | |
| | Entretien — contrats | 42,974.78 |
| | Maintenance — Contracts. | |
| 1963/64 | Matériaux | 95,424.78 |
| | Materials. | |
| | Location de machinerie | 12,178.00 |
| | Rental of equipment. | |
| 1964/65 | Construction — contrats | 93,815.08 |
| | Construction — Contracts. | |
| | Entretien — contrats | 92,244.53 |
| | Maintenance — Contracts. | |
| 1964/65 | Matériaux | 73,312.18 |
| | Materials. | |
| | Location de machinerie | 4,995.00 |
| | Rental of equipment. | |
| 1964/65 | Construction — contrats | 60,412.70 |
| | Construction — Contracts. | |

Question par M. Dozois:

1. Parmi les sous-chefs, les sous-ministres, les fonctionnaires et les ouvriers à l'emploi du gouvernement de la province:

- a) combien reçoivent un traitement ou salaire inférieur à \$3,000.00;
- b) combien reçoivent entre \$3,000.00 et \$4,000.00;
- c) combien reçoivent entre \$4,000.00 et \$5,000.00;

Question by Mr. Dozois:

1. Respecting the deputy-heads, deputy-ministers, employees and workmen employed by the government of the province:

- a) how many are in receipt of salary or wages of less than \$3,000.00;
- b) how many receive from \$3,000.00 to \$4,000.00;
- c) how many receive from \$4,000.00 to \$5,000.00;

- d) combien reçoivent entre \$5,000.00 et \$10,000.00;
 e) combien reçoivent entre \$10,000.00 et \$15,000.00;
 f) combien reçoivent entre \$15,000.00 et \$20,000.00;
 g) combien reçoivent un traitement ou salaire supérieur à \$20,000.00 ?

Réponse par M. Lesage:

Avant le 24 mars 1966:

1. a) 5,959;
 b) 9,015;
 c) 7,527;
 d) 9,035;
 e) 1,076;
 f) 148;
 g) 47.

Question par M. Dozois:

1. Parmi les présidents, les membres, les officiers, les employés et les ouvriers à l'emploi des commissions, régies et organismes relevant du gouvernement de la province, combien dans chacune de ces commissions, régies ou autres organismes, reçoivent:

- a) un traitement ou salaire inférieur à \$3,000.00;
 b) entre \$3,000.00 et \$4,000.00;
 c) entre \$4,000.00 et \$5,000.00;
 d) entre \$5,000.00 et \$10,000.00;
 e) entre \$10,000.00 et \$15,000.00;
 f) entre \$15,000.00 et \$20,000.00;
 g) un traitement ou salaire supérieur à \$20,000.00 ?

Réponse par M. Lesage:

Avant le 24 mars 1966:

1. a) 1,503;
 b) 1,780;
 c) 951;
 d) 701;
 e) 45;

- d) how many receive from \$5,000.00 to \$10,000.00;
 e) how many receive from \$10,000.00 to \$15,000.00;
 f) how many receive from \$15,000.00 to \$20,000.00;
 g) how many receive salary or wages of over \$20,000.00 ?

Answer by Mr. Lesage:

Before March 24th, 1966:

1. a) 5,959;
 b) 9,015;
 c) 7,527;
 d) 9,035;
 e) 1,076;
 f) 148;
 g) 47.

Question by Mr. Dozois:

1. Respecting the chairmen, members, officers, employees and workmen employed by the commissions, boards and branches of the government of the province, how many in each of these commissions, boards or other organizations:

- a) are in receipt of salary or wages of less than \$3,000.00;
 b) receive from \$3,000.00 to \$4,000.00;
 c) receive from \$4,000.00 to \$5,000.00;
 d) receive from \$5,000.00 to \$10,000.00;
 e) receive from \$10,000.00 to \$15,000.00;
 f) receive from \$15,000.00 to \$20,000.00;
 g) receive salary or wages of over \$20,000.00 ?

Answer by Mr. Lesage:

Before March 24th, 1966:

1. a) 1,503;
 b) 1,780;
 c) 951;
 d) 701;
 e) 45;

f) 18;
g) 11.

Question par M. Bellemare:

1. Quelle est la nature du contrat au montant de \$23,625.00 obtenu par Rousseau Metal, Inc., tel qu'il est fait mention aux *Comptes publics 1964-65*, page 675 ?

2. Y a-t-il eu demande de soumission publique dans ce cas ?

3. Dans l'affirmative, quels sont les noms et adresses des soumissionnaires et le montant de chaque soumission ?

Réponse par M. Lesage:

1. Étagères de métal et escabeaux roulants.

2. Réquisition no 208,163 du ministère des Travaux publics, en date du 15 octobre 1963.

A cette date, le département d'appels d'offres par voie de soumissions publiques au Service général des achats était à s'organiser.

3. Des demandes de cotations en circuit fermé ont été faites aux maisons suivantes:

Rousseau Métal, Inc. \$23,625.00
Saint-Jean Port-Joli.

B. K. Johl, Inc. 27,755.00
Montréal.

Saro Metal, Inc. 27,926.40
Saint-Romuald.

Montel, Inc. 29,947.39
Montmagny.

La commande fut accordée au plus bas soumissionnaire, soit Rousseau Metal, Inc., pour la somme de \$23,625.00.

Question par M. Loubier:

1. Combien de fois le ministère de la Justice ou la Sûreté provinciale ont-ils utilisé le véhicule blindé acheté à l'occasion de la visite au Québec de Sa Majesté la Reine Elizabeth II ?

f) 18;
g) 11.

Question by Mr. Bellemare:

1. What was the nature of the \$23,625.00 contract obtained by Rousseau Metal, Inc., as shown on page 675 of *Public Accounts for 1964-65* ?

2. Were public tenders called in this case ?

3. If so, what are the names and addresses of the tenderers and the amount of each bid ?

Answer by Mr. Lesage:

1. Steel shelving, and step-ladders on castors.

2. Department of Public Works requisition No. 208,163 dated October 15th, 1963.

At that time, the Public Tenders Branch of the General Purchasing Service was in the process of being organized.

3. Sealed price quotations were requested from the following firms:

Rousseau Métal, Inc. \$23,625.00
Saint-Jean Port-Joli.

B. K. Johl, Inc. 27,755.00
Montréal.

Saro Metal, Inc. 27,926.40
Saint-Romuald.

Montel, Inc. 29,947.39
Montmagny.

The order was given to the lowest bidder, namely: Rousseau Metal, Inc., for the amount of \$23,625.00.

Question by Mr. Loubier:

1. How many times has the Department of Justice or the Provincial Police Force used the armoured vehicle which was purchased when Her Majesty Queen Elizabeth II visited Quebec ?

2. Quel a été le coût total de ce véhicule ?

3. A quel endroit est-il entreposé ?

4. Ce véhicule blindé est-il à vendre; si tel est le cas, à quel prix ?

Réponse par M. Wagner:

1. Le véhicule blindé, propriété du Gouvernement de la province de Québec, n'a pas été acquis à l'occasion de la visite au Québec de Sa Majesté la Reine Elizabeth II et il n'a jamais été utilisé.

2. \$52,270.

3. Dans un entrepôt du ministère des Travaux publics, à Québec.

4. Non.

L'ordre du jour appelle l'étude de la motion de M. Johnson qui apparaît à l'item 19 du feuillet et qui se lit comme suit:

"Qu'il soit déposé sur le bureau de cette chambre:

Une copie de la galée de la dernière tranche du rapport de la commission royale d'enquête sur l'enseignement dans la province de Québec remise au premier ministre et au ministre de l'Éducation le 31 décembre 1965 par Mgr Alphonse-Marie Parent et M. David Munroe, respectivement président et vice-président de ladite commission."

Le Premier ministre soulève un point d'ordre et de règlement, objecte que ce document est d'ordre privé et confidentiel et qu'ainsi sa production va à l'encontre de l'article 690 du Règlement.

Le chef de l'opposition allègue qu'il s'agit d'un amendement qui a trait à une commission royale et que l'article

2. What was the total cost of this vehicle ?

3. Where is it kept ?

4. Is this armoured vehicle for sale; if so, at what price ?

Answer by Mr. Wagner:

1. The armoured vehicle, which is the property of the Government of the Province of Quebec, was not purchased when Her Majesty Queen Elizabeth II visited Quebec, and it has never been used.

2. \$52,270.

3. In a warehouse belonging to the Department of Public Works, in Quebec.

4. No.

The Order of the day being read for the consideration of the motion by Mr. Johnson which appeared at Item 19 of the Order Paper, and which reads as follows:

"That there be laid before the House:

A copy of the galley-proof of the last instalment of the report of the Royal Commission of Inquiry on Education in the Province of Quebec which was submitted to the Prime Minister and to the Minister of Education on December 31st, 1965, by Mgr. Alphonse-Marie Parent and Mr. David Munroe, respectively Chairman and Vice-Chairman of the said Commission."

The Prime Minister raised a point of Order and of the Rules, and objected that the paper was of a private and confidential nature, and that to produce it would be contrary to the provisions of Article 690 of the Rules.

The Leader of the Opposition alleged that it was a paper relating to a Royal Commission, and that paragraph 2 of

691 paragraphe 2 du Règlement en permet le dépôt.

Après avoir écouté les arguments de part et d'autre, M. l'orateur déclare que les termes de l'article 690, paragraphe 1 sont péremptoires, que pour obtenir la production d'un document il faut que ce document soit public et officiel; que le mot "et" n'est pas le mot "ou", et bien que dans le cas qui nous occupe ce document soit officiel il n'est certainement pas public à ce stade-ci, et il déclare la motion irrégulière.

M. Bellemare en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Et appel de la décision de M. l'orateur étant fait et mis aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Baillargeon, Beaupré, Bédard, Bernier, Binette, Blank, Brown, Cadieux, Cliche, Coiteux (Duplessis), Coiteux (L'Assomption), Collard, Courcy, Cournoyer, Couturier, Dallaire, Dionne, Dupré, Fortin, Fournier, Gérin-Lajoie, Godbout, Hamel, Harvey, Hébert, Hyde, Kennedy, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lafrance, Lalonde, Laporte, Lavoie (Laval), Lesage, Lévesque (Bonaventure), Maheux, Mailloux, Maltais, Martin, McGuire, Meunier, Morissette, O'Farrell, Ouimet, Parent, Pinard, Roy, Saint-Pierre, Théberge, Trépanier, Turpin, Wagner.—51.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Allard, Bellemare, Bernatchez, Boudreau, Charbonneau, Cloutier, Dozois, Ducharme, Élie, Gabias, Gagnon, Gauthier, Gosselin, Johnson, Johnston, Lavoie (Wolfe), Lizotte, Loubier, Raymond, Russell, Somerville.—21.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

Sur la motion de M. Bellemare, il est—

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Copie de la correspondance échangée, du 1er avril 1965 au 1er février 1966, entre le ministre de l'Éducation et ses officiers et toute personne, société ou

Article 691 of the Rules allowed such papers to be tabled.

After hearing the arguments pro and con, Mr. Speaker declared that the terms of paragraph 1 of Article 690 were peremptory, and that to obtain the production of a paper the said paper must be both public and official; that the word "and" is not the word "or", and that even though the paper concerned in the present case was an official one, it was certainly not a public one at this stage, and he declared the motion irregular.

And Mr. Bellemare having appealed to the House from Mr. Speaker's decision, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

So Mr. Speaker's decision was sustained.

On motion of Mr. Bellemare,—

Ordered, That there be laid before the House:

Copy of the correspondence exchanged by the Minister of Education and his officers or any person, firm or corporation, from April 1st, 1965, to February

corporation, relativement à l'octroi de subventions pour des centres de loisirs, des centres récréatifs ou sportifs et des œuvres de terrains de jeux dans le comté de Stanstead et dont les noms sont énumérés ci-après:

Comité des loisirs de Coaticook, Inc.;
Aide à la jeunesse de Beebe;
Association des loisirs d'Omerville;
Association des terrains de jeux de Saint-Marc de Coaticook;
Ayer's Cliff Athletic Association;
Centre de loisirs Mgr-Loiselle;
Centre de loisirs de Saint-Wilfrid Kingscroft;
Centre récréatif Sainte-Marguerite-Marie;
Coaticook Skating Association;
Comité du bien-être et de la jeunesse de Dixville;
Comité des loisirs de Sainte-Herménégilde;
Fitch Bay Sports Club;
Hatley Athletic Association;
Ligue de baseball interrégionale de Coaticook;
Loisirs de Coaticook, Inc.;
Loisirs de Magog, Inc.;
Massawippi Community Club;
Œuvre des terrains de jeux d'Ayer's Cliff;
Œuvre des terrains de jeux de Coaticook, Inc.;
Œuvre des terrains de jeux et loisirs de Magog;
Weir Memorial Park, Inc.

L'ordre du jour appelle la motion de M. Johnson qui apparaît à l'item 21 du feuillet et qui se lit comme suit:

"Qu'il soit présenté à l'honorable lieutenant-gouverneur une adresse le priant de faire déposer sur le bureau de cette chambre:

Copie de tout rapport transmis soit au procureur général, soit au ministre

1st, 1966, respecting grants to recreation centres, recreation or sports centres and playgrounds associations in Stanstead county, the names of which are as follows:

Comité des loisirs de Coaticook, Inc.;
Aide à la jeunesse de Beebe;
Association des loisirs d'Omerville;
Association des terrains de jeux de Saint-Marc de Coaticook;
Ayer's Cliff Athletic Association;
Centre de loisirs Mgr-Loiselle;
Centre de loisirs de Saint-Wilfrid Kingscroft;
Centre récréatif Sainte-Marguerite-Marie;
Coaticook Skating Association;
Comité du bien-être et de la jeunesse de Dixville;
Comité des loisirs de Sainte-Herménégilde;
Fitch Bay Sports Club;
Hatley Athletic Association;
Ligue de baseball interrégionale de Coaticook;
Loisirs de Coaticook, Inc.;
Loisirs de Magog, Inc.;
Massawippi Community Club;
Œuvre des terrains de jeux d'Ayer's Cliff;
Œuvre des terrains de jeux de Coaticook, Inc.;
Œuvre des terrains de jeux et loisirs de Magog;
Weir Memorial Park, Inc.

The Order of the Day being read for the consideration of the motion by Mr. Johnson which appeared at Item 21 of the Order Paper, and which reads as follows:

"That an humble address be presented to the Honourable the Lieutenant Governor, praying him to cause to be laid before the House:

A copy of any report submitted either to the Attorney-General, or to the

de la justice ou à ses assistants, soit à quelque officier du département du Procureur général ou du ministère de la Justice ou de la Sûreté provinciale, au cours des années 1962, 1963 et 1964, par MM. Auclair et Healy, de la Sûreté provinciale, relativement aux faux certificats électoraux."

Le Premier ministre soulève un point d'ordre et de règlement et demande que cette motion soit déclarée irrégulière et contraire à l'article 690, paragraphe 2 du Règlement qui dit, entre autres choses, que les rapports que les fonctionnaires et les employés adressent à leurs supérieurs sont réputés privés et confidentiels.

Le chef de l'opposition soutient que le 30 mars 1963 le procureur-général du temps avait promis de faire parvenir une copie de ce rapport au chef de l'opposition.

Le Leader du gouvernement pour sa part dit qu'il s'agit d'un principe extrêmement important qui ne saurait être infirmé par l'offre qu'aurait pu faire un ancien procureur-général de déposer ce document; et qu'il est bien évident que le paragraphe 2 de l'article 690 du Règlement s'applique dans le présent cas.

M. l'orateur déclare que le paragraphe 2 de l'article 690 du Règlement est clair et il ordonne que la motion soit rayée du feuillet.

M. Johnson en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Et appel de la décision de M. l'orateur étant fait et mis aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

Minister of Justice or any of his assistants, or to any officer of the Attorney-General or of the Department of Justice or of the Provincial Police Force, in 1962, 1963 or 1964, by Messrs. Auclair and Healy, of the Provincial Police Force, respecting the counterfeit voting slips."

The Prime Minister raised a point of Order and of the Rules and asked that this motion be ruled irregular and contrary to paragraph 2 of Article 690 of the Rules which provides, amongst other things, that reports from officers or servants to the heads of their Departments shall be treated as private and confidential.

The Leader of the Opposition maintained that on May 30th, 1963, the then Attorney-General had promised to send a copy of the said report to the Leader of the Opposition.

The Government House Leader said that in his opinion it was a matter of an extremely important principle which could not be set aside by the offer that a former Attorney-General might have made to table the said paper, and that it was very obvious that paragraph 2 of Article 690 of the Rules applied in the present case.

Mr. Speaker declared that paragraph 2 of Article 690 of the Rules was clear and he ordered that the motion be struck off the Order Paper.

And Mr. Johnson having appealed to the House from Mr. Speaker's decision, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Baillargeon, Beaupré, Bédard, Bernier, Binette, Blank, Brown, Cadieux, Cliche, Coiteux (Duplessis), Coiteux (L'Assomption), Collard, Courcy, Cournoyer, Couturier, Dallaire, Dionne, Dupré, Fortin, Fournier, Gérin-Lajoie, Godbout, Hamel, Harvey, Hébert, Hyde, Kennedy, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lafrance, Lalonde, Laporte, Lavoie (Laval), Lesage, Lévesque (Bonaventure), Maheux, Mailloux, Maltais, Martin, McGuire, Meunier, Morissette, O'Farrell, Ouimet, Parent, Pinard, Roy, Saint-Pierre, Théberge, Trépanier, Turpin, Wagner.—51.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Allard, Bellemare, Bernatchez, Boudreau, Charbonneau, Cloutier, Dozois, Ducharme, Élie, Gabias, Gagnon, Gauthier, Gosselin, Johnson, Johnston, Lavoie (Wolfe), Lizotte, Loubier, Raymond, Russell, Somerville.—21.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

So Mr. Speaker's decision was sustained.

Sur la motion de M. Loubier, il est—
Résolu que cette chambre vote une adresse priant l'honorable lieutenant-gouverneur de faire déposer sur le bureau de la chambre:

a) Une copie de l'ordre en conseil no 1336 en date du 12 juillet 1965;

b) une copie de la résolution 130-65 de la Commission de la fonction publique en date du 17 juin 1965.

On motion of Mr. Loubier,—

Resolved, That an humble Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor praying him to cause to be laid before this house:

a) A copy of Order in Council No. 1336, dated July 12th, 1965;

b) a copy of Civil Service Commission resolution 130-65 dated June 17th, 1965.

M. Lesage dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

Mr. Lesage tabled the said document.

(*Document de la session no 128.*)

(*Sessional Papers, No. 128.*)

L'ordre du jour appelle la motion de M. Loubier qui apparaît à l'item 25 du feuillet et qui se lit comme suit:

The Order of the Day being read for the consideration of the motion by Mr. Loubier which appeared at Item 25 of the Order Paper and which reads as follows:

"Qu'il soit présenté à l'honorable lieutenant-gouverneur une adresse le priant de faire déposer sur le bureau de cette chambre:

"That an humble address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor, praying him to cause to be laid before the House:

Copie du rapport d'enquête faite sous l'autorité du ministère de la Justice et se rapportant à la faillite de Rec-Stone Corporation."

A copy of the report of the inquiry made under the authority of the Department of Justice respecting the bankruptcy of Rec-Stone Corporation."

Le Leader du gouvernement intervient et exprime l'opinion que c'est le même principe que celui invoqué pour

The Government House Leader intervened and expressed the opinion that the principle was the same as the one

l'item 21 du feuillet, que les documents du ministère de la Justice sont confidentiels et ne sauraient être produits dans cette chambre et il soulève un point d'ordre et de règlement à l'effet que cette motion est irrecevable.

M. Johnson allègue que cette affaire s'éternise et il réclame la production du rapport d'enquête faite sous l'autorité du ministère de la Justice.

M. l'orateur rend la même décision que sur l'item 21 du feuillet de ce jour, basée sur le même article du Règlement.

M. Johnson en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Et appel de la décision de M. l'orateur étant fait et mis aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Baillargeon, Beaupré, Bédard, Bernier, Binette, Blank, Brown, Cadieux, Cliche, Coiteux (Duplessis), Coiteux (L'Assomption), Collard, Courcy, Cournoyer, Couturier, Dallaire, Dionne, Dupré, Fortin, Fournier, Gérin-Lajoie, Godbout, Hamel, Harvey, Hébert, Hyde, Kennedy, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lafrance, Lalonde, Laporte, Lavoie (Laval), Lesage, Lévesque (Bonaventure), Maheux, Mailloux, Maltais, Martin, McGuire, Meunier, Morissette, O'Farrell, Ouimet, Parent, Pinard, Roy, Saint-Pierre, Théberge, Trépanier, Turpin, Wagner.—51.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Allard, Bellemare, Bernatchez, Boudreau, Charbonneau, Cloutier, Dozois, Ducharme, Élie, Gabias, Gagnon, Gauthier, Gosselin, Johnson, Johnston, Lavoie (Wolfe), Lizotte, Loubier, Raymond, Russell, Somerville.—21.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

Sur la motion de M. Loubier, il est—
Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Copie du ou des dossiers du ministère des Affaires municipales et de la Commission municipale de Québec se rappor-

put forward respecting Item 21 on the Order Paper, that the papers of the Minister of Justice were confidential and should not be produced in this House, and he raised a point of Order and of the Rules to the effect that this motion was inadmissible.

Mr. Johnson alleged that this matter was becoming interminable, and he called for the production of the report of the inquiry made under the authority of the Department of Justice.

Mr. Speaker rendered the same decision as he had respecting Item 21 on this day's Order Paper, based on the same Article of the Rules.

And Mr. Johnson having appealed to the House from Mr. Speaker's decision, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

So Mr. Speaker's decision was sustained.

On the motion of Mr. Loubier,—
Ordered, That there be laid before the House:

A copy of the files of the Department of Municipal Affairs and of the Quebec Municipal Commission respecting the

tant à l'approbation des règlements de la ville de Saint-Eustache qui concernent des ventes ou prêts à Nu-Form Laminated Products.

Sur la motion de M. Loubier, il est—
Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Copie du ou des dossiers du ministère de l'Industrie et du Commerce se rapportant à l'approbation des règlements de la ville de Saint-Eustache qui concernent des ventes ou prêts à Nu-Form Laminated Products.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la chambre:

Par M. Lesage:

Réponse à un ordre de l'Assemblée législative, en date du 9 mars 1966, pour:

Une liste de tous les immeubles achetés par le gouvernement de la province ou par l'un de ses organismes depuis le 3 mars 1965 jusqu'à date, cette liste devant inclure les nom, prénoms et adresse du vendeur, l'endroit où est situé l'immeuble et le prix payé.

(Document de la session no 129.)

Réponse à un ordre de l'Assemblée législative, en date du 9 mars 1966, pour:

La liste complète des loyers du gouvernement ou de toutes commissions, régies ou autres organismes relevant du gouvernement, dans le comté de Beauce depuis 1960; ladite liste devant mentionner:

le nom du locateur;
la date du bail;
la durée du bail;
le coût de la location;
les fins de la location.

(Document de la session no 130.)

approval of the by-laws of the town of Saint-Eustache concerning sales or loans to Nu-Form Laminated Products.

On the motion of Mr. Loubier,—
Ordered, That there be laid before the House:

A copy of the file or files of the Department of Industry and Commerce respecting the approval of the by-laws of the town of Saint-Eustache concerning sales or loans to Nu-Form Laminated Products.

The following documents were tabled:

By Mr. Lesage:

Return to an Order of the House dated March 9th, 1966, for:

A list of all the buildings purchased by the government of the province or by any of its branches, from March 3rd, 1965, to date, the said list to give the name, given names and address of the vendor, the location of the building and the price paid.

(Sessional Papers, No. 129.)

Return to an Order of the House dated March 9th, 1966, for:

A complete list of the premises rented by the government or by any of its commissions, boards or other government services, since 1960 in Beauce county, the said list to show:

the name of the lessor;
the date of the lease;
the term of the lease;
the cost of the rent;
the purposes for which the premises were rented.

(Sessional Papers, No. 130.)

Réponse à un ordre de l'Assemblée législative, en date du 9 mars 1966, pour:

Une liste de tous les immeubles ou parties d'immeubles loués par le gouvernement de la province depuis le 1er mars 1965 jusqu'à date, cette liste devant comprendre, dans chaque cas, l'endroit où est situé l'immeuble, les nom, prénoms et adresse du locateur, le montant du loyer total et du loyer mensuel, la superficie de chaque immeuble et la durée du bail.

(Document de la session no 131.)

Par M. Fortin:

Réponse à un ordre de l'Assemblée législative, en date du 16 mars 1966, pour:

Une liste donnant les nom, prénoms, adresses, fonctions et salaires des 50 nouveaux fonctionnaires dont les services viennent d'être retenus par la Commission des relations de travail du Québec.

(Document de la session no 132.)

Réponse à un ordre de l'Assemblée législative, en date du 23 mars 1966, pour:

Une liste contenant les noms et adresses des personnes nommées par le ministre du Travail, du 1er janvier 1965 au 1er janvier 1966, pour agir comme présidents des conseils d'arbitrage en vertu du Code du travail, avec en regard de chaque nom le montant payé à chacune d'elles comme rémunération, allocations ou dépenses.

(Document de la session no 133.)

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 15, intitulé: "Loi abrogeant la Loi de l'habeas corpus".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité

Return to an Order of the House dated March 9th, 1966, for:

A list of all the buildings or parts of buildings rented by the government of the province or any of its branches from March 1st, 1965, to date, this list to include, in each case, the location of the building, the name, given names and address of the lessor, the total amount and the monthly amount of the rent, the area of each building and the term of the lease.

(Sessional Papers, No. 131.)

By Mr. Fortin:

Return to an Order of the House dated March 16th, 1966, for:

A list giving the name, given names, addresses, duties and salaries of the 50 new employees whose services have just been retained by the Quebec Labour Relations Commission.

(Sessional Papers, No. 132.)

Return to an Order of the House dated March 23rd, 1966, for:

A list giving the names and addresses of the persons appointed between January 1st, 1965, and January 1st, 1966, by the Minister of Labour, to act as chairmen of Arbitration Boards under the Labour Code, the said list to show the amount paid to each of the said persons in remuneration, allowances or expenses.

(Sessional Papers, No. 133.)

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 15, intituled: "An Act to repeal the Habeas Corpus."

The bill was accordingly read the second time, and committed for consid-

plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 23, intitulé: "Loi modifiant le Code civil".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 24, intitulé: "Loi abrogeant la Loi des registres de l'état civil dans le district de Saguenay".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité

eration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 23, intituled: "An Act to amend the Civil Code."

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 24, intituled: "An Act to repeal the Saguenay District Civil Status Registers Act."

The bill was accordingly read the second time, and committed for consid-

plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 25, intitulé: "Loi modifiant la Loi de la reconstitution des registres de l'état civil".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 26, intitulé: "Loi modifiant la Loi des Églises protestantes autorisées à tenir des registres de l'état civil".

eration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 25, intituled: "An Act to amend the Civil Status Registers Reconstitution Act."

The bill was accordingly read the second time, and committee for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 26, intituled: "An Act to amend the Protestant Church Civil Status Registers Act."

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 27, intitulé: "Loi modifiant la Loi des privilèges des magistrats".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 31, intitulé: "Loi modifiant la Loi des huissiers".

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read the second reading of bill No. 27, intitled: "An Act to amend the Magistrate's Privileges Act."

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 31, intitled: "An Act to amend the Bailiffs' Act."

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 16, intitulé: "Loi modifiant la Loi de la curatelle publique".

M. Lesage informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 16, intitled: "An Act to amend the Public Curatorship Act."

Mr. Lesage informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 22, intitulé: "Loi modifiant le Code de procédure civile".

M. Wagner informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité a fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 28, intitulé: "Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires".

M. Wagner informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 22, intitled: "An Act to amend the Code of Civil Procedure."

Mr. Wagner informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 28, intitled: "An Act to amend the Courts of Justice Act."

Mr. Wagner informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some

quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Sur la motion de M. Laporte, le comité des crédits du ministère de l'Agriculture et de la colonisation est chargé d'examiner les articles du budget qui le concernent et de faire rapport à ce sujet.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill no 29, intitulé: "Loi concernant Québec-Téléphone", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

M. Lesage propose que le bill soit maintenant lu la troisième fois.

Et un débat s'élève.

M. Loubier propose, par voie d'amendement, secondé par M. Allard:

Que la motion en discussion soit amendée en remplaçant tous les mots après "que" par les suivants:

Le bill no 29, intitulé: "Loi concernant Québec-Téléphone", soit renvoyé au comité plénier avec instruction de l'amender de façon à ce qu'aucune ordonnance, portant approbation du transfert d'actions ou d'actifs d'une compagnie d'utilité publique, ne soit rendue à

time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

On motion of Mr. Laporte, the committee on credits of the Department of Agriculture and Colonization was directed to examine the items of the budget concerning it and to report on such matter.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider bill No. 29, intitled: "An Act respecting Québec-Téléphone," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Mr. Lesage moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the third time.

And a debate arising thereon.

Mr. Loubier moved, in amendment, seconded by Mr. Allard:

That the motion under debate be amended by replacing all the words after "That", therein, by the following:

Bill No. 29, intitled: "An Act respecting Québec-Téléphone," be referred back to the Committee of the Whole House with instruction to amend it so that no ruling bearing the approval of the transfer of the shares or assets of a public utilities company shall be handed

moins qu'un avis public ne soit donné et, s'il y a lieu, qu'une audience ne soit accordée.

Le Premier ministre objecte que cet amendement est irrégulier parce qu'il contrevient à l'article 566 du Règlement qui stipule qu'un amendement apporté à un bill public ne peut être incompatible avec le principe qui a été affirmé lors de la deuxième lecture de ce projet de loi.

M. l'orateur déclare l'amendement irrégulier parce qu'il contient le même principe qui a été rejeté à la deuxième lecture de ce bill.

M. Johnson en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Et appel de la décision de M. l'orateur étant fait et mis aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Bédard, Bernier, Blank, Boulais, Brown, Cadieux, Collard, Cournoyer, Dionne, Dupré, Gérin-Lajoie, Godbout, Hamel, Harvey, Hébert, Hyde, Kierans, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lafrance, Lalonde, Laporte, Lesage, Maltais, McGuire, Meunier, O'Farrell, Saint-Pierre, Trépanier, Turpin, Vaillancourt, Wagner.—31.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Allard, Boudreau, Charbonneau, Dozois, Johnson, Lavoie (Wolfe), Loubier, Raymond, Russell.—9.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

Et la motion principale étant mise aux voix, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Allard, Bédard, Bernier, Blank, Boudreau, Boulais, Brown, Cadieux, Charbonneau, Collard, Cournoyer, Dionne, Dozois, Dupré, Gérin-Lajoie, Godbout, Hamel, Harvey, Hébert, Hyde, Johnson, Kierans, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lalonde, Laporte, Lavoie (Laval), Lavoie (Wolfe), Lesage, Loubier, Maltais, McGuire, Meunier, O'Farrell, Raymond, Russell, Saint-Pierre, Trépanier, Turpin, Vaillancourt, Wagner.—40.

CONTRE—NAYS:—0.

La motion principale est ainsi adoptée.

down unless public notice thereof has been given and, if expedient, a hearing has been granted.

The Prime Minister alleged that this amendment was irregular because it contravened Article 566 of the Rules which stipulates that an amendment made to a public bill must not be inconsistent with the principle affirmed by the second reading of the said bill.

Mr. Speaker ruled the amendment irregular because it contained the same principle which had been rejected during the second reading of the bill.

And Mr. Johnson having appealed to the House from Mr. Speaker's decision, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Bédard, Bernier, Blank, Boulais, Brown, Cadieux, Collard, Cournoyer, Dionne, Dupré, Gérin-Lajoie, Godbout, Hamel, Harvey, Hébert, Hyde, Johnson, Kierans, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lafrance, Lalonde, Laporte, Lesage, Maltais, McGuire, Meunier, O'Farrell, Saint-Pierre, Trépanier, Turpin, Vaillancourt, Wagner.—31.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Allard, Boudreau, Charbonneau, Dozois, Johnson, Lavoie (Wolfe), Loubier, Raymond, Russell.—9.

So Mr. Speaker's decision was sustained.

And the Question being put on the main motion, and the names being called for, they were taken down as follows:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Allard, Bédard, Bernier, Blank, Boudreau, Boulais, Brown, Cadieux, Charbonneau, Collard, Cournoyer, Dionne, Dozois, Dupré, Gérin-Lajoie, Godbout, Hamel, Harvey, Hébert, Hyde, Johnson, Kierans, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lalonde, Laporte, Lavoie (Laval), Lavoie (Wolfe), Lesage, Loubier, Maltais, McGuire, Meunier, O'Farrell, Raymond, Russell, Saint-Pierre, Trépanier, Turpin, Vaillancourt, Wagner.—40.

So it was resolved in the Affirmative. The main motion was accordingly adopted.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The bill was accordingly read the third time.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Laporte, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à deux heures et demie de l'après-midi.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Laporte,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until tomorrow at two thirty o'clock, P.M.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

**JEUDI,
31 MARS 1966.***Deux heures et demie de l'après-midi.***Prière.**

Sur la motion de M. Kierans, il est—

Ordonné que M. Kierans ait la permission de présenter le bill no 9, intitulé: "Loi des ostéopathes".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Kierans, il est—

Ordonné que M. Kierans ait la permission de présenter le bill no 10, intitulé: "Loi des chiropraticiens".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Couturier, il est—

Ordonné que M. Couturier ait la permission de présenter le bill no 34, intitulé: "Loi concernant LOGEXPO".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Gérin-Lajoie, il est—

Ordonné que M. Gérin-Lajoie ait la permission de présenter le bill no 35, intitulé: "Loi autorisant des ententes entre commissions scolaires et institutions privées".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

**THURSDAY,
MARCH 31st, 1966.***Two thirty o'clock, P.M.***Prayers.**

On motion of Mr. Kierans,—

Ordered, That Mr. Kierans have leave to bring in bill No. 9, intituled: "Osteopaths Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Kierans,—

Ordered, That Mr. Kierans have leave to bring in bill No. 10, intituled: "Chiropractors Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Couturier,—

Ordered, That Mr. Couturier have leave to bring in bill No. 34, intituled: "An Act respecting LOGEXPO."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Gérin-Lajoie,—

Ordered, That Mr. Gérin-Lajoie have leave to bring in bill No. 35, intituled: "An Act to authorize Agreements between School Boards and Private Institutions."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.



JOURNAUX
DE
L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
DE LA PROVINCE DE QUÉBEC

JOURNALS
OF THE
LEGISLATIVE ASSEMBLY
OF THE PROVINCE OF QUEBEC

DU 25 JANVIER 1966
AU 18 AVRIL 1966

DANS LES QUATORZIÈME ET QUINZIÈME
ANNÉES DU RÈGNE DE SA MAJESTÉ

ELIZABETH DEUX

ÉTANT LA SIXIÈME SESSION DE LA
VINGT-SEPTIÈME LÉGISLATURE
DE LA PROVINCE DE QUÉBEC

L'HONORABLE GUY LECHASSEUR
Orateur

SESSION 1966

FROM THE 25th JANUARY, 1966
TO THE 18th APRIL, 1966

IN THE FOURTEENTH AND FIFTEENTH
YEARS OF THE REIGN OF HER MAJESTY

ELIZABETH THE SECOND

BEING THE SIXTH SESSION OF THE
TWENTY-SEVENTH LEGISLATURE
OF THE PROVINCE OF QUEBEC

THE HONOURABLE GUY LECHASSEUR
Speaker

SESSION 1966

Imprimé par ordre de l'Assemblée législative *Printed by order of the Legislative Assembly*

QUÉBEC

1966

TABLE DES MATIÈRES

| | PAGE |
|---|------|
| Proclamation: Convocation de la session 1966 | V |
| État des travaux de la session | VII |
| Journaux de l'Assemblée législative | 1 |
| Proclamation: Dissolution de la 27ème législature | 251 |
| Précis des décisions rendues par l'orateur | 254 |
| Membres du Conseil exécutif et Secrétaires parlementaires | 259 |
| Haut personnel de l'Assemblée législative | 261 |
| Cadres supérieurs de l'Assemblée législative | 261 |
| Liste alphabétique des membres, répartie par district électoral | 262 |
| Liste alphabétique des districts électoraux et de leurs représentants | 265 |
| Index | 269 |

CONTENTS

| | PAGE |
|---|------|
| Proclamation: Convocation of the 1966 session | V |
| Statement of work of the session | VII |
| Journals of the Legislative Assembly | 1 |
| Proclamation: Dissolution of the 27th Legislature | 251 |
| Summary of the decisions rendered by the Speaker | 255 |
| Members of the Executive Council and the Parliamentary Secretaries | 259 |
| Officers of the Legislative Assembly | 261 |
| Senior Staff of the Legislative Assembly | 261 |
| Members of the Legislative Assembly and their electoral districts | 262 |
| The electoral districts of the Legislative Assembly and the members thereof | 265 |
| Index | 301 |

Sur la motion de M. Laporte, il est—
Ordonné que M. Laporte ait la permission de présenter le bill no 36, intitulé: "Loi du commissaire et du tribunal de l'évaluation foncière".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

On motion of Mr. Laporte,—
Ordered, That Mr. Laporte have leave to bring in bill No. 36, intituled: "Real Estate Valuation Commissioner and Board Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

M. Lévesque (Montréal-Laurier) dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Premier rapport du ministère de la Famille et du Bien-être social pour l'année 1964/65.

(Document de la session no 134.)

Mr. Lévesque (Montreal-Laurier) tabled the following document:

First report of the Department of Family and Social Welfare for the year 1964/65.

(Sessional Papers, No. 134.)

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 3, intitulé: "Loi modifiant la Loi électorale".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 3, intituled: "An Act to amend the Election Act."

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

Ordered, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

CONSEIL LÉGISLATIF

Le 31 mars 1966.

Ordonné.—Que le greffier reporte à l'Assemblée législative le bill 30, intitulé: "Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1967, et pour d'autres fins du service public", et informe cette chambre que le Conseil législatif l'a voté.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill 116, intitulé: "Loi concernant l'adoption de Marie-Jacqueline-Johanne Meunier", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 4 est remplacé par le suivant:

"4. Les dispositions de la loi concernant les droits de succession s'appliquent comme si l'enfant mentionnée à l'article 1 était née en légitime mariage de ses parents d'adoption."

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill no 116, intitulé: "Loi concernant l'adoption de Marie-Jacqueline-Johanne Meunier", et ledit amende-

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

LEGISLATIVE COUNCIL

The 31st March 1966.

Ordered.—That the clerk do carry back to the Legislative Assembly the Bill 30, intituled: "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1967, and for other purposes connected with the public service," and acquaint that House that the Legislative Council have passed it.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill 116, intituled: "An Act respecting the adoption of Marie-Jacqueline-Johanne Meunier," with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 4 is replaced by the following:

"4. The provisions of law respecting succession duties shall apply as if the child mentioned in section 1 had been born in lawful marriage of her adoptive parents."

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to bill No. 116, intituled: "An Act respecting the adoption of Marie-Jacqueline-Johanne Meunier."

ment est lu et remis à la prochaine séance pour examen.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 98, intitulé: "Loi modifiant la Loi de la Législature".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 33, intitulé: "Loi modifiant le Régime de retraite des fonctionnaires".

M. Lesage informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

nier," and the same was read and further consideration thereof postponed till the next sitting.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 98, intitled: "An Act to amend the Legislature Act."

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

Ordered, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 33, intitled: "An Act to amend the Civil Service Superannuation Plan."

Mr. Lesage informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

Sur la motion de M. Laporte, le comité des crédits du ministère de l'Agriculture et de la Colonisation est chargé d'examiner les articles du budget qui le concernent et de faire rapport à ce sujet.

La séance en comité est suspendue.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a rapporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill 23, intitulé: "Loi modifiant le Code civil", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

On motion of Mr. Laporte, the committee on credits of the Department of Agriculture and Colonization was directed to examine the items of the budget concerning it and to report on such matter.

The sitting in Committee was suspended.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill 23, intituled: "An Act to amend the Civil Code," with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. L'article 43 est modifié en remplaçant, dans les trois dernières lignes, les mots:

"de nouveau modifié en remplaçant les premier et deuxième alinéas par le suivant:"

par ce qui suit:

"remplacé par le suivant:"

1. Section 43 is amended by replacing, in the last three lines, the words:

"again amended by replacing the first and second paragraphs by the following:"

by the words:

"replaced by the following:"

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill no 23, intitulé: "Loi modifiant le Code civil", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to bill No. 23, intitled: "An Act to amend the Civil Code," and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, le bill suivant:

Bill 21, intitulé: "Loi de l'assistance médicale".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bill, without amendment:

Bill 21, intitled: "Medical Assistance Act."

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill 13, intitulé: "Loi modifiant la Loi instituant une Commission royale d'enquête sur l'enseignement";

Bill 14, intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'assistance aux mères nécessiteuses";

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills, without amendment:

Bill 13, intitled: "An Act to amend the Act to establish a Royal Commission of Inquiry on Education";

Bill 14, intitled: "An Act to amend the Needy Mothers Assistance Act";

Bill 15, intitulé: "Loi abrogeant la Loi de l'habeas corpus";

Bill 16, intitulé: "Loi modifiant la Loi de la curatelle publique";

Bill 22, intitulé: "Loi modifiant le Code de procédure civile";

Bill 24, intitulé: "Loi abrogeant la Loi des registres de l'état civil dans le district de Saguenay";

Bill 25, intitulé: "Loi modifiant la Loi de la reconstitution des registres de l'état civil";

Bill 26, intitulé: "Loi modifiant la Loi des Églises protestantes autorisées à tenir des registres de l'état civil";

Bill 27, intitulé: "Loi modifiant la Loi des privilèges des magistrats";

Bill 28, intitulé: "Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires";

Bill 31, intitulé: "Loi modifiant la Loi des Huissiers".

Bill 15, intituled: "An Act to repeal the Habeas Corpus Act";

Bill 16, intituled: "An Act to amend the Public Curatorship Act";

Bill 22, intituled: "An Act to amend the Code of Civil Procedure";

Bill 24, intituled: "An Act to repeal the Saguenay District Civil Status Registers Act";

Bill 25, intituled: "An Act to amend the Civil Status Registers Reconstitution Act";

Bill 26, intituled: "An Act to amend the Protestant Church Civil Status Registers Act";

Bill 27, intituled: "An Act to amend the Magistrate's Privileges Act";

Bill 28, intituled: "An Act to amend the Courts of Justice Act";

Bill 31, intituled: "An Act to amend the Bailiffs' Act."

La chambre reprend sa séance en comité des subsides.

The House resumed its sitting in Committee of Supply.

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre millions quatre cent trente-huit mille deux cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Administration (terres et forêts)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1967.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de neuf cent dix-neuf mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Service forestier (terres et forêts)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1967.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million cent dix-sept mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Service de la protection des forêts (terres et forêts)",

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four million four hundred thirty-eight thousand two hundred dollars, necessary to defray the item, "Administration (Lands and Forests)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1967.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of nine hundred nineteen thousand dollars, necessary to defray the item, "Forestry Service (Lands and Forests)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1967.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million one hundred seventeen thousand dollars, necessary to defray the item, "Forest Protection Service (Lands and Forests)," of the

du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1967.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre millions six cent cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Unités régionales (terres et forêts)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1967.

5. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million six cent quatre-vingt-dix mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Service des arpentages et du cadastre, y compris subventions (terres et forêts)" du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1967.

6. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de six cent vingt-quatre mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Reboisement et pépinières (terres et forêts)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1967.

7. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent soixante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Aménagement de la forêt domaniale de Matane (terres et forêts)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1967.

8. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent vingt-trois mille dollars nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "École forestière de Duchesnay (terres et forêts)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1967.

9. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million cent trente mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Programme

budget for the fiscal year ending 31st March, 1967.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four million six hundred five thousand dollars, necessary to defray the item, "Regional Units (Lands and Forests)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1967.

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million six hundred ninety thousand dollars, necessary to defray the item, "Surveys and Cadastral Service, including grants (Lands and Forests)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1967.

6. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of six hundred twenty-four thousand dollars, necessary to defray the item, "Reafforestation and nurseries (Lands and Forests)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1967.

7. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three hundred sixty thousand dollars, necessary to defray the item, "Development of the Matane Domanial Forest (Lands and Forests)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1967.

8. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three hundred twenty-three thousand dollars, necessary to defray the item, "Duchesnay Forestry School (Lands and Forests)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1967.

9. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million one hundred thirty thousand dollars, necessary to defray the item, "Forest restoration programmes

de restauration forestières (terres et forêts)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1967.

10. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre-vingt-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Indemnités aux accidentés ou leurs dépendants et soins médicaux (terres et forêts)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1967.

11. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quarante-trois mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Commission de géographie de Québec (terres et forêts)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1967.

12. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent seize mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Bourses d'études, subventions et dépenses diverses et imprévues (terres et forêts)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1967.

13. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million huit cent vingt-neuf mille cent dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Service de photogrammétrie et de cartographie (terres et forêts)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1967.

14. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent soixante mille six cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Service de la forêt rurale (terres et forêts)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1967.

15. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la

(Lands and Forests)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1967.

10. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of eighty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Indemnities for injured persons or their dependents and medical care (Lands and Forests)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1967.

11. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of forty-three thousand dollars, necessary to defray the item, "Quebec Geographical Commission (Lands and Forests)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1967.

12. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred sixteen thousand dollars, necessary to defray the item, "Scholarships, grants, miscellaneous and unforeseen expenses (Lands and Forests)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1967.

13. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million eight hundred twenty-nine thousand one hundred dollars, necessary to defray the item, "Photogrammetry and Cartography Service (Lands and Forests)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1967.

14. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred sixty thousand six hundred dollars, necessary to defray the item, "Rural Forest Service (Lands and Forests)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1967.

15. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the

somme de mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Inventaire canadien des terres (terres et forêts)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1967.

16. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million de dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Achat, construction et transformation d'immeubles, pistes d'atterrissage, chemins d'accès et d'exploitation forestière (terres et forêts)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1967.

17. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatorze millions six cent soixante et onze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Administration (revenu)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1967.

18. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent quinze millions de dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Compensation payable aux municipalités pour tenir lieu du droit d'imposer une taxe sur la vente en détail (revenu)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1967.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

sum of one thousand dollars, necessary to defray the item, "Canada Land Inventory (Lands and Forests)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1967.

16. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million dollars, necessary to defray the item, "Purchase, construction and alteration of immoveables, landing strips, access and forestry roads (Lands and Forests)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1967.

17. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of fourteen million six hundred seventy-one thousand dollars, necessary to defray the item, "Administration (Revenue)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1967.

18. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred fifteen million dollars, necessary to defray the item, "Compensation payable to municipalities in lieu of the right to impose a retail sales tax (Revenue)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1967.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Résolu qu'à sa présente séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Resolved, That this House will, at its present sitting, again resolve itself into the said Committee.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill 29, intitulé: "Loi concernant Québec-Téléphone";

Bill 33, intitulé: "Loi modifiant le Régime de retraite des fonctionnaires".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill 3, intitulé: "Loi modifiant la Loi électorale";

Bill 98, intitulé: "Loi modifiant la Loi de la Législature".

La séance est suspendue.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills, without amendment:

Bill 29, intitulé: "An Act respecting Québec-Téléphone";

Bill 33, intitulé: "An Act to amend the Civil Service Superannuation Plan."

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills, without amendment:

Bill 3, intitulé: "An Act to amend the Election Act";

Bill 98, intitulé: "An Act to amend the Legislature Act."

The sitting was suspended.

Sur un message de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province, transmis par M. Pierre Gelly, huissier de la Verge noire, M. l'orateur et les députés de la chambre se rendent à la salle des séances du Conseil législatif.

Alors, l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec veut bien donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux bills suivants:

A message was received from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province, by Pierre Gelly Esquire, Gentleman Usher of the Black Rod, requiring the attendance of the House in the Legislative Council Chamber.

Accordingly, Mr. Speaker, with the members present, proceeded to the Legislative Council Chamber, where the Honourable the Lieutenant-Governor, in the name of Her Majesty, was pleased to give the Royal Assent to the following bills:

- | | |
|--|---|
| 3 Loi modifiant la Loi électorale; | 3 An Act to amend the Election Act; |
| 13 Loi modifiant la Loi instituant une Commission royale d'enquête sur l'enseignement; | 13 An Act to amend the Act to establish a Royal Commission of Inquiry on Education; |
| 14 Loi modifiant la Loi de l'assistance aux mères nécessiteuses; | 14 An Act to amend the Needy Mothers Assistance Act; |
| 15 Loi abrogeant la Loi de l'habeas corpus; | 15 An Act to repeal the Habeas Corpus Act; |
| 16 Loi modifiant la Loi de la curatelle publique; | 16 An Act to amend the Public Curatorship Act; |
| 21 Loi de l'assistance médicale; | 21 Medical Assistance Act; |
| 22 Loi modifiant le Code de procédure civile; | 22 An Act to amend the Code of Civil Procedure; |
| 23 Loi modifiant le Code civil; | 23 An Act to amend the Civil Code; |
| 24 Loi abrogeant la Loi des registres de l'état civil dans le district de Saguenay; | 24 An Act to repeal the Saguenay District Civil Status Registers Act; |
| 25 Loi modifiant la Loi de la reconstitution des registres de l'état civil; | 25 An Act to amend the Civil Status Registers Reconstitution Act; |
| 26 Loi modifiant la Loi des Églises protestantes autorisées à tenir des registres de l'état civil; | 26 An Act to amend the Protestant Church Civil Status Registers Act; |
| 27 Loi modifiant la Loi des privilèges des magistrats; | 27 An Act to amend the Magistrate's Privileges Act; |
| 28 Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires; | 28 An Act to amend the Courts of Justice Act; |
| 29 Loi concernant Québec-Téléphone; | 29 An Act respecting Québec-Téléphone; |
| 31 Loi modifiant la Loi des Huissiers; | 31 An Act to amend the Bailiffs' Act; |
| 33 Loi modifiant le Régime de retraite des fonctionnaires; | 33 An Act to amend the Civil Service Superannuation Plan; |
| 98 Loi modifiant la Loi de la Législature. | 98 An Act to amend the Legislature Act. |

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier du Conseil législatif, comme suit:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur sanctionne ces bills".

Alors l'honorable orateur de l'Assemblée législative, s'adressant à l'honorable lieutenant-gouverneur, lui a présenté le bill suivant pour qu'il veuille bien y donner sa sanction:

30 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these bills."

Then the Honourable the Speaker of the Legislative Assembly addressed the Honourable the Lieutenant-Governor, and presented, for His Honour's acceptance, the following bill:

30 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of

gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1967, et pour d'autres fins du service public.

A ce bill, la sanction royale a été donnée dans les termes suivants:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur remercie ses fidèles sujets, agrée leur *benevolence* et sanctionne ce bill".

Au retour des députés:

A six heures, M. l'orateur quitte le fauteuil.

Huit heures du soir.

M. l'orateur reprend le fauteuil.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des voies et moyens.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil.

Et la motion étant mise en délibérations, un débat s'élève.

Au cours du débat, M. Lesage dépose sur le bureau de la chambre les documents suivants:

Tableau se rapportant au budget des revenus pour l'année financière 1966/67.

(*Document de la session no 135.*)

Tableau se rapportant au budget des dépenses ordinaires et en immobilisations pour l'année financière 1966/67.

(*Document de la session no 136.*)

Sur la motion de M. Dozois, secondé par M. Boudreau, il est—

the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1967, and for other purposes connected with the public service.

To this bill the Royal assent was signified in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor thanks her loyal subjects, accepts their benevolence and assents to this bill."

The members being returned:

At six o'clock Mr. Speaker left the Chair.

Eight o'clock P.M.

Mr. Speaker took the Chair.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Ways and Means.

Mr. Lesage moved, and the Question being proposed, that Mr. Speaker do now leave the Chair.

And a debate arising thereon.

During the debate, Mr. Lesage tabled the following documents:

Table showing budget of revenues for the 1966/67 fiscal year.

(*Sessional Papers, No. 135.*)

Table showing budget of ordinary and capital expenditures for the 1966/67 fiscal year.

(*Sessional Papers, No. 136.*)

On motion of Mr. Dozois, seconded by Mr. Boudreau,—

Ordonné que le débat soit ajourné.

Ordered, That the debate be adjourn-
ed.

Sur la motion de M. Laporte, il est—
Résolu que, lorsque cette chambre
s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajour-
née au mardi, le 19 avril 1966, à trois
heures de l'après-midi.

On motion of Mr. Laporte,—
Resolved, That when this House ad-
journs to-day, it do stand adjourned
until Tuesday, the 19th of April, 1966,
at three o'clock, P.M.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

PROCLAMATION



Canada,
Province de HUGUES LAPOINTE
Québec.
[L. S.]

Canada,
Province of HUGUES LAPOINTE
Quebec.
[L. S.]

ELIZABETH DEUX, par la grâce de Dieu, Reine du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la foi.

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God, of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories, Queen, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

A nos très aimés et fidèles conseillers les membres du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de la province de Québec,

To Our Beloved and Faithful the members of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Our Province of Quebec and to all to whom it may concern,

SALUT.

GREETING.

PROCLAMATION

ATTENDU que sur l'avis du Conseil exécutif de la province de Québec, Nous avons jugé à propos de dissoudre la présente législature de ladite Province;

A CES CAUSES, Nous dissolvons par les présentes ladite législature de la province de Québec.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait rendre Nos présentes lettres patentes et sur icelles apposer le grand sceau de la province de Québec.

PROCLAMATION

WHEREAS We have thought fit, by and with the advice of the Executive Council of the Province of Quebec, to dissolve the present Legislature of the said Province;

THEREFORE, We do hereby dissolve the said Legislature of the Province of Quebec.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of the Province of Quebec to be hereunto affixed.

TÉMOIN: Notre très fidèle et bien-aimé l'honorable HUGUES LAPOINTE, C. P., C. R., lieutenant-gouverneur de ladite Province.

Donné en Notre hôtel du gouvernement, à Québec, le dix-huit avril, l'an de grâce mil neuf cent soixante-six et de Notre règne le quinzième.

Par ordre,

*Le Secrétaire associé
de la Chancellerie à Québec,*

JEAN SENÉCAL.

WITNESS: Our Right Trusty and Well Beloved the Honourable HUGUES LAPOINTE, P. C., Q. C., Lieutenant-Governor of the said Province.

At Our Government House, at Quebec, this eighteenth day of April, in the year of Our Lord one thousand nine hundred and sixty-six and in the fifteenth year of Our Reign.

By command,

JEAN SENÉCAL,

*Clerk Associate of the Crown
in Chancery, Quebec.*

PRÉCIS DES DÉCISIONS RENDUES PAR L'ORATEUR SUR DES QUESTIONS DE RÈGLEMENT

Séance du 9 mars 1966.

Quand un ministre déclare qu'il est contraire à l'intérêt public de déposer un document sur le bureau de la chambre, ce document ne peut être produit (article 690 du règlement) (*pages 135 à 139*).

Séance du 23 mars 1966.

Durant la période des questions, on ne peut soulever un débat ou demander des renseignements au sujet d'une affaire déjà inscrite au feuillet (article 285, paragraphe 11 du règlement) (*page 182*).

Séance du 24 mars 1966.

Une motion qui propose d'amender un bill de façon "que les assistés sociaux obtiennent l'aide gouvernementale pour l'achat de médicaments et puissent bénéficier de la gratuité des examens faits par les optométristes" comporte une dépense de deniers publics, ce que seul un ministre de la Couronne peut proposer (articles 790 et 793 du règlement) (*page 200*).

Séance du 29 mars 1966.

Le débat sur la deuxième lecture d'un bill doit être restreint à la portée et aux principes fondamentaux du bill à l'étude et un amendement proposé pour en élargir la portée serait déclaré irrégulier et irrecevable (article 558, paragraphe 2 du règlement) (*page 209*).

Séance du 30 mars 1966.

Quand un ministre déclare qu'un document est d'ordre privé et confidentiel, ce document ne peut être produit sur le bureau de la chambre (article 690, paragraphe 1 du règlement) (*pages 220 et 224*).

Séance du 30 mars 1966.

Quand un ministre déclare qu'un rapport émanant d'un fonctionnaire est d'ordre privé et confidentiel, ce document ne peut être produit sur le bureau de la chambre (article 690, paragraphe 2 du règlement) (*page 223*).

SUMMARY OF DECISIONS RENDERED BY THE SPEAKER
ON QUESTIONS OF ORDER OR OF PROCEDURE

Sitting of March 9th, 1966.

When a Minister declares that it would be injurious to the public interest to table a paper, such paper cannot be produced (Article 690 of the Rules) (*pages 135 to 139*).

Sitting of March 23rd, 1966.

During the question period, a debate may not be raised and questions may not be asked respecting a matter already placed upon the Order Paper (paragraph 11 of Article 285 of the Rules) (*page 182*).

Sitting of March 24th, 1966.

A motion proposing that a bill be amended "so that persons in receipt of public assistance be given government assistance for the purchase of medical supplies and be allowed to be given free examinations by optometrists" requires an expenditure of public moneys, which may only be proposed by a Minister of the Crown (Articles 790 and 793 of the Rules) (*page 200*).

Sitting of March 29th, 1966.

The debate on the second reading of a bill shall be limited to the objects and the vital principles of such bill, and an amendment proposing the broadening of the scope thereof shall be declared irregular and inadmissible (paragraph 2 of foot-note to Article 558 of the Rules) (*page 209*).

Sitting of March 30th, 1966.

When a Minister declares that a paper is of a private and confidential nature, such paper cannot be tabled (paragraph 1 of Article 690 of the Rules) (*pages 220 and 224*).

Sitting of March 30th, 1966.

When a Minister declares that a report from a civil servant is of a private and confidential nature, such paper cannot be tabled (paragraph 2 of Article 690 of the Rules) (*page 223*).

Séance du 30 mars 1966.

Un amendement proposé, à la troisième lecture d'un bill public, ne peut contrevenir à un principe affirmé lors de sa deuxième lecture (article 566 du règlement) (*pages 233-234*).

Sitting of March 30th, 1966.

An amendment proposed on the third reading of a public bill must not contravene a principle affirmed during its second reading (Article 566 of the Rules) (*pages 233-234*).

MINISTÈRE DU CONSEIL EXÉCUTIF
MEMBRES DU CONSEIL EXÉCUTIF
 (par ordre de préséance)
 et leurs
ADJOINTS PARLEMENTAIRES

DEPARTMENT OF THE EXECUTIVE COUNCIL
MEMBERS OF THE EXECUTIVE COUNCIL
 (according to precedence)
 and their
PARLIAMENTARY SECRETARIES

L'honorable
The Honourable

Adjoints
parlementaires
Parliamentary
Secretaries

| | | |
|-------------------|--|----------------------|
| JEAN LESAGE | Premier ministre. | M. Philippe Lalonde |
| | Président du Conseil exécutif. | |
| | Ministre des Affaires fédérales-provinciales. | |
| | Ministre des Finances. | |
| | Prime Minister. | |
| PAUL GÉRIN-LAJOIE | President of the Executive Council. | Mr. Philippe Lalonde |
| | Ministre of Federal-Provincial Affairs. | |
| | Minister of Finance. | |
| | | |
| | | |
| ALCIDE COURCY | Ministre de l'Éducation. | M. Roger Roy |
| | Vice-président du Conseil exécutif. | |
| | Minister of Education. | |
| | Vice-President of the Executive Council. | |
| | | |
| RENÉ LÉVESQUE | Ministre de l'Agriculture et de la colonisation. | M. Glendon P. Brown |
| | Minister of Agriculture and Colonization. | |
| | | |
| | | |
| | | |
| GÉRARD COURNOYER | Ministre de la Famille et du Bien-être social. | M. Gérard Harvey |
| | Minister of Family and Social Welfare. | |
| | | |
| | | |
| | | |
| BERNARD PINARD | Ministre d'État. | Mr. Gérard Harvey |
| | Minister without Portfolio. | |
| | | |
| | | |
| | | |
| ÉMILIE LAFRANCE | Ministre de la Voirie. | |
| | Minister of Roads. | |
| | | |
| | | |
| | | |
| ÉMILIE LAFRANCE | Ministre d'État. | |
| | Minister without Portfolio. | |
| | | |
| | | |
| | | |

| <i>L'honorable</i> <i>The Honourable</i> | | <i>Adjoins parlementaires</i> <i>Parliamentary Secretaries</i> |
|---|---|---|
| ALPHONSE COUTURIER | Ministre du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche. Minister of Tourism, Fish and Game. | M. Oswald Parent Mr. Oswald Parent |
| GÉRARD D. LÉVESQUE | Ministre de l'Industrie et du Commerce. Minister of Industry and Commerce. | M. Denis Hardy Mr. Denis Hardy |
| BONA ARSENAULT | Secrétaire de la Province. Provincial Secretary. | |
| RENÉ SAINT-PIERRE | Ministre des Travaux Publics. Minister of Public Works. | |
| LUCIEN CLICHE | Ministre des Terres et Forêts. Minister of Lands and Forests. | M. Henri-L. Coiteux Mr. Henri-L. Coiteux |
| PIERRE LAPORTE | Ministre des Affaires culturelles. Ministre des Affaires municipales. Minister of Cultural Affairs. Minister of Municipal Affairs. | M. François Boulais Mr. François Boulais |
| CARRIER FORTIN | Ministre du Travail. Minister of Labour. | |
| Mme—Mrs. CLAIRE KIRKLAND-CASGRAIN | Ministre des Transports et Communications. Minister of Transportation and Communications. | |
| ERIC KIERANS | Ministre de la Santé. Minister of Health. | Dr Guy Fortier Dr. Guy Fortier |
| CLAUDE WAGNER | Ministre de la Justice. Minister of Justice. | |
| ALBERT MORISSETTE | Ministre d'État. Minister without Portfolio. | |
| GASTON BINETTE | Ministre des Richesses naturelles. Minister of Natural Resources. | |
| RICHARD HYDE | Ministre du Revenu. Minister of Revenue. | |

HAUT PERSONNEL
de
L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
OFFICERS
of the
LEGISLATIVE ASSEMBLY

| | | |
|---|-------------------------------|---------------------|
| Orateur Speaker | L'honorable The Honourable | GUY LECHASSEUR |
| Orateur suppléant et président des Comités pléniers de la chambre Deputy Speaker and Chairman of Committees of the Whole House | | JEAN-JACQUES BÉDARD |
| Premier ministre Prime Minister | L'honorable The Honourable | JEAN LESAGE |
| Leader de l'Assemblée législative Leader of the Legislative Assembly | L'honorable The Honourable | PIERRE LAPORTE |
| Chef de l'opposition Leader of the Opposition | L'honorable The Honourable | DANIEL JOHNSON |

CADRES SUPÉRIEURS
SENIOR STAFF

| | |
|---|------------------------|
| Greffier associé de la chambre et Secrétaire associé de la Chancellerie Clerk Associate of the House and Clerk Associate of the Crown in Chancery | JEAN SENÉCAL |
| Greffier associé de la chambre Clerk Associate of the House | RENÉ BLONDIN |
| Greffier adjoint de la chambre Clerk Assistant of the House | JACQUES LESSARD |
| Sergent d'armes Sergeant-at-Arms | JEAN-MARC ROBERGE |
| Greffier en Loi de la législature Law Clerk of the Legislature | ALEC P. GRIGG |
| Assistant-greffier en Loi de la législature Assistant Law Clerk of the Legislature | ROBERT NORMAND |
| Bibliothécaire de la législature Librarian of the Legislature | JEAN-CHARLES BONENFANT |
| Secrétaire du Comité de législation de la législature Secretary of the Committee on Legislation of the Legislature | ACHILLE GOSSELIN |
| Secrétaire des comités Clerk of Committees | ARMAND BONIN |
| Greffier du feuillet et des journaux, archiviste et traducteur Clerk of the Order Paper, Journals and Archives, and translator | PETER CHÂTEAUVERT |
| Greffier des procès-verbaux Clerk of the Votes and Proceedings | GUSTAVE GERVAIS |
| Éditeur du Journal des débats Editor of the Journal of Debates | BENOÎT MASSICOTTE |
| Directeur de l'administration Director of Administration. | RAYMOND DESMEULES |

LISTE ALPHABÉTIQUE
DES
MEMBRES DE L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
 Sixième Session, Vingt-Septième Législature

ALPHABETICAL LIST
OF THE
MEMBERS OF THE LEGISLATIVE ASSEMBLY
 Sixth Session, Twenty-Seventh Legislature

A

| | |
|----------------------|-----------|
| ALLARD, Paul-E. | Beauce |
| ARSENAULT, Hon. Bona | Matapédia |

B

| | |
|----------------------------------|----------------------------------|
| BAILLARGEON, Laurier | Napierville-Laprairie |
| BEAUPRÉ, Henri | Québec-Centre |
| BÉDARD, Jean-Jacques | Québec Comté (County) |
| BELLEMARE, Maurice | Champlain |
| BERNATCHEZ, Joseph-Rosario-René | Lotbinière |
| BERNIER, Jacques | Matane |
| BERTRAND, Jean-Jacques | Missisquoi |
| BINETTE, Hon. Joseph-Jean-Gaston | Deux-Montagnes (Two Mountains) |
| BLANK, Harry | Montréal-Saint-Louis (St. Louis) |
| BOUDREAU, Francis | Saint-Sauveur (St. Sauveur) |
| BOULAIS, François | Rouville |
| BRISSON, Aimé | Montréal-Jeanne-Mance |
| BROWN, Glendon Pettes | Brôme |

C

| | |
|-------------------------------|------------------------------------|
| CADIEUX, Gérard | Beauharnois |
| CARON, Auguste-Germain | Maskinongé |
| CHARBONNEAU, Edgar | Montréal-Sainte-Marie (St. Mary's) |
| CLICHE, Hon. Joseph-Lucien-A. | Abitibi Est (East) |
| CLOUTIER, Jean-Paul | Montmagny |
| COITEUX, Frédéric | L'Assomption |
| COITEUX, Henri-L. | Duplessis |
| COLLARD, Lucien | Lac-Saint-Jean (Lake St. John) |
| COTTINGHAM, William | Argenteuil |
| COURCY, Hon. Alcide | Abitibi Ouest (West) |
| COURNOYER, Hon. Gérard | Richelieu |
| COUTURIER, Hon. Alphonse | Rivière-du-Loup |
| CRÉPEAU, Jean-Baptiste | Montréal-Mercier ¹ |

1. Nommé juge municipal de la ville de Laval.

1. Appointed Municipal Judge of the City of Laval.

D

DALLAIRE, Gérard
DIONNE, Albert
DOZOIS, Paul
DUCHARME, C. Romulus
DUPRÉ, Marcel

Kamouraska
Rimouski
Montréal-Saint-Jacques (St. James)
Laviolette
Maisonneuve

E

ÉLIE, Joseph-Pierre-Antonio

Yamaska

F

FORTIN, Guy
FORTIN, Hon. Carrier
FOURNIER, Roy

Gaspé-Sud (South)
Sherbrooke
Gatineau

G

GABIAS, Joseph-Paul-Yves
GAGNON, François
GAUTHIER, Joseph-Georges
GÉRIN-LAJOIE, Hon. Paul
GERVAIS, Albert
GODBOUT, Ernest
GOSSELIN, Claude
GUILLEMETTE, Éloi

Trois-Rivières (Three Rivers)
Gaspé-Nord (North)
Roberval
Vaudreuil-Soulanges
Montmorency
Québec-Est (East)
Compton
Frontenac

H

HAMEL, Laurent
HANLEY, Frank
HARDY, Denis
HARVEY, Gérald
HÉBERT, J.-Germain
HYDE, Hon. John Richard

Iberville
Montréal-Sainte-Anne (St. Anne)
Terrebonne
Jonquière-Kénogami
Nicolet
Westmount-Saint-Georges (St. George)

J

JOHNSON, Daniel
JOHNSTON, Raymond-T.

Bagot
Pontiac

K

KENNEDY, George
KIERANS, Hon. Eric W.
KIRKLAND-CASGRAIN, Hon. Mme (Mrs.) Claire

Châteauguay
Montréal-Notre-Dame-de-Grâce
Jacques-Cartier

L

LACROIX, Louis-Philippe
LAFONTAINE, Fernand-J.
LAFRANCE, Hon. J.-Émilien
LALONDE, Philippe
LAPALME, George-E.
LAPORTE, Hon. Pierre
LAROCHE, Marcellin

Iles-de-la-Madeleine (Magdalen Islands)
Labelle
Richmond
Montréal-Saint-Henri (St. Henry)
Montréal-Outremont
Chambly
Portneuf

LAVOIE, B.-René
 LAVOIE, Jean-Noël
 LECHASSEUR, Hon. Guy
 LESAGE, Hon. Jean
 LÉVESQUE, Hon. Gérard-D.
 LÉVESQUE, Hon. René
 LIZOTTE, Fernand
 LORRAIN, Joseph-Roméo
 LOUBIER, Gabriel

Wolfe
 Laval
 Verchères
 Québec-Ouest (West)
 Bonaventure
 Montréal-Laurier
 L'Islet
 Papineau
 Bellechasse

M

MAHEUX, P.-Joseph-Émilien
 MAILLOUX, Raymond
 MAJEAU, Maurice
 MALTAIS, Pierre
 MARTIN, Gérard
 McGUIRE, Lucien
 MEUNIER, Jean
 MORISSETTE, Hon. Joseph-Albert-Léonidas

Mégantic
 Charlevoix
 Joliette
 Saguenay
 Montcalm
 Berthier
 Bourget
 Arthabaska

O

O'FARRELL, Francis
 OUMET, Philodor

Dorchester
 Saint-Jean (St. John's)

P

PARENT, Oswald
 PINARD, Hon. Bernard

Hull
 Drummond

R

RAYMOND, J.-Antoine
 ROY, Roger
 RUSSELL, Joseph-Louis-Armand

Témiscouata
 Lévis
 Shefford

S

SAINT-PIERRE, Hon. René
 SOMERVILLE, Henry Allister Darby

Saint-Hyacinthe (St. Hyacinthe)
 Huntingdon

T

TALBOT, Antonio
 THÉBERGE, Gilbert
 TRÉPANIÉ, Jean-Guy
 TURPIN, Edgar

Chicoutimi¹
 Témiscamingue
 Saint-Maurice (St. Maurice)
 Rouyn-Noranda

V

VAILLANCOURT, Georges

Stanstead

W

WAGNER, Hon. Claude

Montréal-Verdun

1. Démissionnaire.
 1. Resigned.

LISTE ALPHABÉTIQUE
des
DISTRICTS ÉLECTORAUX
de
L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
Sixième Session, Vingt-Septième Législature

ALPHABETICAL LIST
of the
ELECTORAL DISTRICTS
of the
LEGISLATIVE ASSEMBLY
Sixth Session, Twenty-Seventh Legislature

A

ABITIBI-EST (EAST)
ABITIBI-OUEST (WEST)
ARGENTEUIL
ARTHABASKA

Cliche, Hon. Joseph-Lucien-A.
Courcy, Hon. Alcide
Cottingham, William
Morissette, Hon. Joseph-Albert-Léonidas

B

BAGOT
BEAUCE
BEAUHARNOIS
BELLECHASSE
BERTHIER
BONAVENTURE
BOURGET
BRÔME

Johnson, Daniel
Allard, Paul-E.
Cadieux, Gérard
Loubier, Gabriel
McGuire, Lucien
Lévesque, Hon. Gérard-D.
Meunier, Jean
Brown, Glendon Pettes

C

CHAMBLY
CHAMPLAIN
CHARLEVOIX
CHÂTEAUGUAY
CHICOUTIMI
COMPTON

Laporte, Hon. Pierre
Bellemare, Joseph-Maurice
Mailloux, Raymond
Kennedy, George
VACANT
Gosselin, Claude-G.

D

DEUX MONTAGNES (TWO MOUNTAINS)
DORCHESTER
DRUMMOND
DUPLESSIS

Binette, Hon. Joseph-Jean-Gaston
O'Farrell, Francis
Pinard, Hon. Bernard
Coiteux, Henri-L.

| | | |
|---|---|---|
| | F | |
| FRONTENAC | | Guillemette, Éloi |
| | G | |
| GASPÉ-NORD (NORTH) | | Gagnon, François |
| GASPÉ-SUD (SOUTH) | | Fortier, Guy |
| GATINEAU | | Fournier, Roy |
| | H | |
| HULL | | Parent, Oswald |
| HUNTINGDON | | Somerville, Henry Allister Darby |
| | I | |
| IBERVILLE | | Hamel, Laurent |
| ILES-DE-LA-MADELEINE (MAGDALEN ISLANDS) | | Lacroix, Louis-Philippe |
| | J | |
| JACQUES-CARTIER | | Kirkland-Casgrain, Hon. Mme—Mrs. Claire |
| JOLIETTE | | Majeau, Maurice |
| JONQUIÈRE-KÉNOGAMI | | Harvey, Gérald |
| | K | |
| KAMOURASKA | | Dallaire, Gérard |
| | L | |
| LABELLE | | Lafontaine, Fernand-J. |
| LAC SAINT-JEAN (LAKE ST. JOHN) | | Collard, Lucien |
| L'ASSOMPTION | | Coiteux, Frédéric |
| LAVAL | | Lavoie, Jean-Noël |
| LAVIOLETTE | | Ducharme, C.-Romulus |
| LÉVIS | | Roy, Roger |
| L'ISLET | | Lizotte, Fernand |
| LOTBINIÈRE | | Bernatchez, Joseph-Rosario-René |
| | M | |
| MAISONNEUVE | | Dupré, Marcel |
| MASKINONGÉ | | Caron, Auguste-Germain |
| MATANE | | Bernier, Jacques |
| MATAPÉDIA | | Arsenault, Hon. Bona |
| MÉGANTIC | | Maheux, P.-Joseph-Émilien |
| MISSISQUOI | | Bertrand, Jean-Jacques |
| MONTCALM | | Martin, Gérard |
| MONTMAGNY | | Cloutier, Jean-Paul |
| MONTMORENCY | | Gervais, Albert |
| MONTRÉAL-JEANNE-MANCE | | Brisson, Aimé |
| MONTRÉAL-LAURIER | | Lévesque, Hon. René |
| MONTRÉAL-MERCIER | | VACANT |

MONTRÉAL-NOTRE-DAME-DE-GRÂCE
 MONTRÉAL-OUTREMONT
 MONTRÉAL-SAINT-ANNE (ST. ANN'S)
 MONTRÉAL-SAINT-MARIE (ST. MARY'S)
 MONTRÉAL-SAINT-HENRI (ST. HENRY)
 MONTRÉAL-SAINT-JACQUES (ST. JAMES)
 MONTRÉAL-SAINT-LOUIS (ST. LOUIS)
 MONTRÉAL-VERDUN

Kierans, Hon. Eric W.
 Lapalme, Georges-E.
 Hanley, Frank
 Charbonneau, Edgar
 Lalonde, Philippe
 Dozois, Paul
 Blank, Harry
 Wagner, Hon. Claude

N

NAPIERVILLE-LAPRAIRIE
 NICOLET

Baillargeon, Laurier
 Hébert, J. Germain

P

PAPINEAU
 PONTIAC
 PORTNEUF

Lorrain, Joseph-Roméo
 Johnston, Raymond-T.
 Laroche, Marcellin

Q

QUÉBEC-CENTRE
 QUÉBEC-COMTÉ (COUNTY)
 QUÉBEC-EST (EAST)
 QUÉBEC-OUEST (WEST)

Beaupré, Henri
 Bédard, Jean-Jacques
 Godbout, Ernest
 Lesage, Hon. Jean

R

RICHELIEU
 RICHMOND
 RIMOUSKI
 RIVIÈRE-DU-LOUP
 ROBERVAL
 ROUVILLE
 ROUYN-NORANDA

Cournoyer, Hon. Gérard
 Lafrance, Hon. Émilien
 Dionne, Albert
 Couturier, Hon. Alphonse
 Gauthier, Joseph-Georges
 Boulais, François
 Turpin, Edgar

S

SAGUENAY
 SAINT-HYACINTHE (ST. HYACINTHE)
 SAINT-JEAN (ST. JOHN'S)
 SAINT-MAURICE (ST. MAURICE)
 SAINT-SAUVEUR (ST. SAUVEUR)
 SHEFFORD
 SHERBROOKE
 STANSTEAD

Maltais, Pierre
 Saint-Pierre, Hon. René
 Ouimet, Philodor
 Trépanier, Jean-Guy
 Boudreau, Francis
 Russell, Joseph-Louis-Armand
 Fortin, Hon. Carrier
 Vaillancourt, Georges

T

TÉMISCAMINGUE
 TÉMISCOUATA
 TERREBONNE
 TROIS-RIVIÈRES (THREE RIVERS)

Théberge, Gilbert
 Raymond, J.-Antoine
 Hardy, Denis
 Gabis, Joseph-Paul-Yves

| | |
|--------------------------------------|-----------------------------|
| V | |
| VAUDREUIL-SOULANGES | Gérin-Lajoie, Hon. Paul |
| VERCHÈRES | LeChasseur, Hon. Guy |
| W | |
| WESTMOUNT-SAINT-GEORGES (ST. GEORGE) | Hyde, Hon. John Richard |
| WOLFE | Lavoie, B. René |
| Y | |
| YAMASKA | Élie, Joseph-Pierre-Antonio |

INDEX DES JOURNAUX
DE
L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
DE QUÉBEC

14-15 ELIZABETH II, 1966

A

ACQUISITION PAR LE GOUVERNEMENT DE CERTAINS BIENS DE QUÉBEC PULP & PAPER CORPORATION:—Loi modifiant la Loi concernant l'—. BILL 8.

ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE:—Proposée par M. Trépanier, secondée par M. Maltais, 14. Débats ajournés, 15; 24; 32; 38; 43; 49; 56; 74; 76; 82; 84; 87; 89; 92. Motion de non-confiance proposée, 24; 32; 38; 43; 49; 56; 74; 76. Motion de non-confiance rejetée sur div. (vote), 77. Adoptée, 92.

ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE:—

Ajournement en signe de deuil:—Me Germain Caron; M. Victor-S. Chartrand, 83.

Ajournement en signe de deuil:—L'honorable Paul Comtois, 101.

Décisions de M. l'orateur, 135-139; 182; 200; 209; 220; 223; 224; 233.

Précis des décisions de M. l'orateur, 254.

Règlement de l'Assemblée législative amendé:—re subsides, 78-79.

ASSISTANCE AUX MÈRES NÉCESSITEUSES:—Loi modifiant la Loi de l'—. BILL 14.

ASSISTANCE MÉDICALE:—Loi de l'—. BILL 21.

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

B

BARNWELL:—Loi concernant le contrat de mariage entre Aldéa Roy et son époux Joseph Allyre.— **BILL 210.**

BÉCANCOUR:—Loi concernant la ville de—. **BILL 19.**

Bills:

Bill 2.—Loi du temps réglementaire.—M. Lesage.—1ère lect., 58. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 95. Message du C. L., 148. Sanction, 152.

Bill 3.—Loi modifiant la Loi électorale—M. Laporte.—1ère lect., 58. Comité spécial institué; l'ordre du jour appelle la 2e lect.; ordre révoqué; bill envoyé au comité spécial, 99. 1er rapport, 205. 2e lect.; en comité pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; 3e lect., 237. Message du C. L. 246. Sanction, 247.

Bill 4.—Loi modifiant la Loi de l'habitation familiale.—M. Courcy.—1ère lect., 103.

Bill 5.—Loi concernant certains organismes du gouvernement du Québec.—M. Lesage:—1ère lect., 103.

Bill 6.—Loi du Conseil de la recherche scientifique.—M. Lévesque (Bonaventure).—1ère lect., 103.

Bill 7.—Charte du Centre de recherche industrielle.—M. Lévesque (Bonaventure).—1ère lect., 104.

Bill 8.—Loi modifiant la Loi concernant l'acquisition par le gouvernement de certains biens de Quebec Pulp & Paper Corporation.—M. Binette.—1ère lect., 58.

Bill 9.—Loi des ostéopathes.—M. Kierans.—1ère lect., 236.

Bill 10.—Loi des chiropraticiens.—M. Kierans.—1ère lect., 236.

Bill 11.—Loi modifiant la Loi de la Sûreté provinciale.—M. Wagner.—1ère lect., 59.

Bill 12.—Loi prolongeant et modifiant la Loi pour favoriser la conciliation entre locataire et propriétaires.—M. Arsenault.—1ère lect., 59. L'ordre du jour appelle la 2e lect.; prise en considération (lt-g.); 2e lect.; en comité pl.; rapp., 99. 3e lect. sur div., 116. Message du C. L., 148. Sanction, 152.

Bills:—Suite.

Bill 13.—Loi modifiant la Loi instituant une Commission royale d'enquête sur l'enseignement.—M. Gérin-Lajoie.—1ère lect., 59. 2e lect.; en comité pl.; rapp., 168. 3e lect. sur div., 170. Message du C. L. 241. Sanction, 247.

Bill 14.—Loi modifiant la Loi de l'assistance aux mères nécessiteuses.—M. Lévesque (Montréal-Laurier).—1ère lect., 104. L'ordre du jour appelle la 2e lect.; prise en considération (It-g.); 2e lect.; en comité pl.; rapp., 201. 3e lect., 205. Message du C. L. 241. Sanction, 247.

Bill 15.—Loi abrogeant la Loi de l'habeas corpus.—M. Wagner.—1ère lect., 174. Comité spécial institué, 176. L'ordre du jour appelle la 2e lect.; ordre révoqué; bill renvoyé au comité spécial, 204. 1er rapport, 212. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 227. Message du C. L., 241. Sanction, 247.

Bill 16.—Loi modifiant la Loi de la curatelle publique.—M. Lesage.—1ère lect., 181. L'ordre du jour appelle la 2e lect.; ordre révoqué; bill renvoyé en comité spécial, 205. 1er rapport, 212. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 231. Message du C. L. 242. Sanction, 247.

Bill 17.—Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1966, et pour d'autres fins du service public.—M. Lesage.—1ère, 2e et 3e lect., 74. Message du C. L., 75. Sanction, 78.

Bill 18.—Loi concernant la cité de Jacques-Cartier. M. Laporte.—1ère lect., 122. Motion de 2e lect.; prise en considération (It-g.); 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 139. Message du C. L., 148. Sanction, 152.

Bill 19.—Loi concernant la ville de Bécancour.—M. Laporte.—1ère lect., 122. 2e lect.; en comité pl.; rapp., 141. 3e lect., 146. Message du C. L., 148. Sanction, 152.

Bill 20.—Loi modifiant la Loi des dettes et emprunts municipaux et scolaires.—M. Laporte.—1ère lect., 174.

Bill 21.—Loi de l'assistance médicale.—M. Kierans.—1ère lect., 170. L'ordre du jour appelle la 2e lect.; prise en considération (It-g.); motion de 2e lect.; débat ajourné, 173. Reprise du débat; 2e lect.; en comité pl.; progrès rapp., 177. De nouveau en comité pl.; rapporté, 197. Motion de 3e lect.; amdt; décision de M. l'orateur maintenue (vote); 3e lect. sur div. (vote), 200. Message du C. L., 241. Sanction, 247.

Bills:—Suite.

Bill 22.—Loi modifiant le Code de procédure civile.—M. Wagner.—1ère lect., 174. Comité spécial institué, 176. L'ordre du jour appelle la 2e lect.; ordre révoqué; bill renvoyé au comité spécial, 204. 1er rapport, 213. L'ordre du jour appelle la 2e lect.; prise en considération (lt-g.); 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 232. Message du C. L. 242. Sanction, 242.

Bill 23.—Loi modifiant le Code civil.—M. Wagner.—1ère lect. 174. Comité spécial institué, 176. L'ordre du jour appelle la 2e lect.; ordre révoqué; bill renvoyé au comité spécial, 204. 1er rapport, 212. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 228. Message du C. L. 240. Amdt lu et agréé, 241. Sanction, 247.

Bill 24.—Loi abrogeant la Loi des registres de l'état civil dans le district de Saguenay.—M. Wagner.—1ère lect. 175. Comité spécial institué, 176. L'ordre du jour appelle la 2e lect.; ordre révoqué; bill renvoyé au comité spécial, 204. 1er rapport, 212. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 228. Message du C. L., 242. Sanction, 247.

Bill 25.—Loi modifiant la Loi de la reconstitution des registres de l'état civil.—M. Wagner.—1ère lect. 175. Comité spécial institué, 176. L'ordre du jour appelle la 2e lect.; ordre révoqué; bill renvoyé en comité spécial, 204. 1er rapport, 212. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 229. Message du C. L., 242. Sanction, 247.

Bill 26.—Loi modifiant la Loi des Églises protestantes autorisées à tenir des registres de l'état civil.—M. Wagner.—1ère lect. 175. Comité spécial institué, 177. L'ordre du jour appelle la 2e lect.; ordre révoqué; bill renvoyé au comité spécial, 205. 1er rapport, 212. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 229. Message du C. L., 242. Sanction, 247.

Bill 27.—Loi modifiant la Loi des privilèges des magistrats.—M. Wagner.—1ère lect. 175. Comité spécial institué, 177. L'ordre du jour appelle la 2e lect.; ordre révoqué; bill renvoyé au comité spécial, 205. 1er rapport, 213. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 230. Message du C. L., 242. Sanction, 247.

Bill 28.—Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires.—M. Wagner.—1ère lect., 175. Comité spécial institué, 177. L'ordre du jour appelle la 2e lect.; ordre révoqué; bill renvoyé au comité spécial, 205. 1er rapport, 213. L'ordre du jour appelle la 2e lect.; prise en considération (lt-g.); 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 232. Message du C. L., 242. Sanction, 247.

Bill 29.—Loi concernant Québec-Téléphone.—M. Lesage.—1ère lect., 182. Motion de 2e lect.; débat ajourné, 202. Reprise du débat; décision de M. l'orateur maintenue (vote); 2e lect. sur div. (vote); amdt rejeté sur div. (vote); en comité

Bills:—Suite.

pl.; progrès, 209 à 212. De nouveau en comité pl.; rapp.; motion de 3e lect.; amdt; décision de M. l'orateur maintenue (vote); 3e lect. sur div. (vote), 233 à 235. Message du C. L., 246. Sanction, 247.

Bill 30.—Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1967, et pour d'autres fins du service public.—M. Lesage.—1ère, 2e et 3e lect., 185. Message du C. L., 238. Sanction, 247.

Bill 31.—Loi modifiant la Loi des huissiers.—M. Wagner.—1ère lect., 199. L'ordre du jour appelle la 2e lect.; ordre révoqué; bill renvoyé au comité spécial 205. 1er rapport, 213. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 230. Message du C. L., 242. Sanction, 247.

Bill 32.—Loi modifiant le Régime de retraite des enseignants.—M. Lesage.—1ère lect., 204.

Bill 33.—Loi modifiant le Régime de retraite des fonctionnaires.—M. Lesage.—1ère lect., 204. L'ordre du jour appelle la 2e lect.; prise en considération (lt-g.); 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 239. Message du C. L., 246. Sanction, 247.

Bill 34.—Loi concernant LOGEXPO.—M. Couturier.—1ère lect., 236.

Bill 35.—Loi autorisant des ententes entre commissions scolaires et institutions privées.—M. Gérin-Lajoie.—1ère lect., 236.

Bill 36.—Loi du commissaire et du tribunal de l'évaluation foncière.—M. Laporte.—1ère lect., 237.

Bill 92.—Loi des professions infirmières.—M. Godbout.—1ère lect., 110. 2e lect.; renv. à comité, 120.

Bill 98.—Loi modifiant la Loi de la Législature.—M. Johnson.—1ère lect., 199. 2e lect.; en comité pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; 3e lect., 239. Message du C. L., 246. Sanction, 247.

Bill 101.—Loi constituant en corporation l'Église orthodoxe Sainte-Marie.—M. Lavoie (Laval).—1ère lect., 64. 2e lect.; renv. à comité, 87. Rapp., 107. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 108. Message du C. L., 149. Amtdt lu et agréé, 151. Sanction, 152.

Bill 102.—Loi modifiant la Loi concernant la ville de Murdochville.—M. Gagnon.—1ère lect., 110. 2e lect.; renv. à comité, 115.

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills:—Suite.

Bill 105.—Loi concernant l'adoption de Claudine Drolet.—M. Godbout.—1ère lect., 64. 2e lect.; renv. à comité, 88. Rapp., 107. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 108.

Bill 108.—Loi modifiant la charte de King's Hall.—M. Brown.—1ère lect., 86. 2e lect.; renv. à comité, 114.

Bill 109.—Loi concernant la succession de l'honorable Charles-Séraphin Rodier.—M. Godbout.—1ère lect., 156.

Bill 110.—Loi refondant la charte de l'Hôpital général de Québec.—M. Boudreau.—1ère lect., 110. 2e lect.; renv. à comité, 115.

Bill 111.—Loi concernant la Congregation Shaar Hashomayim (porte du ciel).—M. Blank.—1ère lect., 86. 2e lect.; renv. à comité, 115.

Bill 114.—Loi modifiant la loi constituant La corporation générale des instituteurs et institutrices catholiques de la province de Québec.—M. Beaupré.—1ère lect., 53.

Bill 115.—Loi modifiant la charte de la cité de Shawinigan.—M. Trépanier.—1ère lect., 53.

Bill 116.—Loi concernant l'adoption de Marie-Jacqueline-Johanne Meunier.—M. Godbout.—1ère lect., 64. 2e lect.; renv. à comité, 88. Rapp.; 3e lect., 108. Message du C. L., 238. Amdts lus et agréés, 238.

Bill 119.—Loi concernant Les Sœurs de Saint-Joseph de Saint-Vallier.—M. Beaupré.—1ère lect., 65. 2e lect.; renv. à comité, 88. Rapp., 107. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 109. Message du C. L., 149. Amdts lus et agréés, 151. Sanction, 152.

Bill 121.—Loi des techniciens professionnels.—M. Beaupré.—1ère lect., 53.

Bill 133.—Loi constituant en corporation l'université Loyola.—M. Lalonde.—1ère lect., 53.

Bill 137.—Loi des podiatres.—M. Brown.—1ère lect., 54.

Bill 140.—Loi constituant la Société des physiothérapeutes du Québec.—M. Brisson.—1ère lect., 54.

Bill 151.—Loi des estimateurs en expropriation.—M. Beaupré.—1ère lect., 53. 2e lect.; renv. à comité, 88.

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills:—Suite.

Bill 156.—Loi constituant en corporation l'Association provinciale des instituteurs et institutrices catholiques de la province de Québec.—M. Kennedy.—1ère lect., 54.

Bill 160.—Loi modifiant la Loi de La société des conseillers en relations industrielles.—M. Lavoie (Laval).—1ère lect., 64. 2e lect.; renv. à comité, 88. Rapp., 107. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 109. Message du C. L., 148. Sanction 153.

Bill 161.—Loi modifiant la charte de La Commission des écoles catholiques de Montréal et certaines lois concernant le Bureau métropolitain des écoles protestantes de Montréal.—M. Dupré.—1ère lect., 181.

Bill 162.—Loi constituant La Corporation des administrateurs professionnels du Québec.—M. Parent.—1ère lect., 55. 2e lect.; renv. à comité, 88.

Bill 169.—Loi concernant l'éducation dans le territoire du Bureau métropolitain des écoles protestantes de Montréal.—M. Brown.—1ère lect., 180.

Bill 170.—Loi concernant Champion Pipe Lines Corporation, Limited.—M. Godbout.—1ère lect., 55.

Bill 174.—Loi modifiant la Loi constituant La corporation des courtiers en immeubles de la province de Québec.—M. Lacroix.—1ère lect., 55.

Bill 181.—Loi concernant le titre de Trust général du Canada sur un immeuble dans la paroisse de Longue-Pointe.—M. Brown.—1ère lect., 65. 2e lect.; renv. à comité, 89. Rapp., 108. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 109. Message du C. L., 150. Amdts lus et agréés, 151. Sanction, 153.

Bill 183.—Loi concernant un immeuble de Twin Development Corporation.—M. Godbout.—1ère lect., 55.

Bill 185.—Loi changeant le nom de Federation of Jewish Community Services of Montreal en celui d'Association des œuvres de charité de la communauté juive de Montréal et modifiant sa charte.—M. Blank.—1ère lect., 180.

Bill 187.—Loi modifiant la Loi concernant la ville de Chapais, dans le comté d'Abitibi-Est.—M. Coiteux (Duplessis).—1ère lect., 110. 2e lect.; renv. à comité, 115.

Bill 188.—Loi concernant l'Association générale des étudiants de l'université de Montréal.—M. Brisson.—1ère lect., 54.

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills.—Suite.

Bill 210.—Loi concernant le contrat de mariage entre Aldéa Roy et son époux Joseph-Allyre Barnwell.—M. O'Farrell.—1ère lect., 87. 2e lect.; renv. à comité, 116.

Bill 215.—Loi constituant en corporation Chevra Shaas Adath Jeshurun Hadrath Kodesh Congregation.—M. Blank.—1ère lect., 180.

Bill 224.—Loi concernant la municipalité de Lucerne.—M. Fournier.—1ère lect., 181.

Bill 226.—Loi modifiant la charte de The Lachine General Hospital.—M. Brown.—1ère lect., 181.

Bill 228.—Loi concernant la ville de Kirkland.—M. Boulais.—1ère lect., 111. 2e lect.; renv. à comité, 115.

Bill 234.—Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Jean Carrouset à l'exercice de la profession d'avocat.—M. Boulais.—Art. 615 et 616 suspendus, 120. 1ère lect., 181.

Bills (Procédures incidentes) :

Pétitions présentées—art. 615 suspendu—

Cité de Québec, 51.

La Corporation des diététistes du Québec, 51.

Art. 615 et 616 suspendus—

Ville de Laval, 91.

Les Prévoyants du Canada, 91.

Lamont F. Toronto *re* Église de Jésus-Christ des Saints des Derniers Jours, 102.

Paroisse St-Basile-le-Grand, 102.

Jean Carrouset, 102.

Cité de Longueuil, 108.

Jack Pickard et Tillie Bernstein, 208.

Antoine Paré *re* St-Andrew Golf Club, Inc., 208.

Ordre de 2e lect., ordre révoqué, bill renvoyé au comité spécial:—BILLS 23; 24; 25; 26.

BUREAU MÉTROPOLITAIN DES ÉCOLES PROTESTANTES DE MONTRÉAL:—Loi concernant l'éducation dans le territoire du—. BILL 169.

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

C

- CARON, Me GERMAIN:—Ajournement en signe de deuil, 83.
- CARROUSE:—Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Jean— à l'exercice de la profession d'avocat. BILL 234.
- CENTRE DE RECHERCHE INDUSTRIELLE:—Charte du—. BILL 7.
- CHAPAIS, DANS LE COMTÉ D'ABITIBI-EST:—Loi modifiant la Loi concernant la ville de—. BILL 178.
- CHARTRAND, M. VICTOR-S.:—Ajournement en signe de deuil, 83.
- CHEVRA SHAAS ADATH JESHURUN HADRATH KODESH CONGREGATION:—Loi constituant en corporation—. BILL 215.
- CHIROPRACTIENS:—Loi des—. BILL 10.
- CODE CIVIL:—Loi modifiant le—. BILL 23.
- CODE DE PROCÉDURE CIVILE:—Loi modifiant le—. BILL 22.
- COMMISSION ROYALE D'ENQUÊTE SUR L'ENSEIGNEMENT:—Loi modifiant la Loi instituant une—. BILL 13.
- COMMISSIONS SCOLAIRES ET INSTITUTIONS PRIVÉES:—Loi autorisant des ententes entre—. BILL 35.

Comités:

- Comités permanents (14):*—Institués, 9.
- Comité de l'agriculture et l'immigration et de la colonisation:*—Institué, 10. Membres choisis, 20.
- Comité de l'éducation:*—Institué, 10. Membres choisis, 21.
- Comité de l'industrie et du commerce:*—Institué, 10. Membres choisis, 21.
- Comité des bills privés en général:*—Institué, 10. Membres choisis, 20. 1er rapport; prolongement des délais, 63. 2e rapport; prolongement des délais, 103. 3e rapport, 107. 4e rapport; prolongement des délais, 214.
- Comité des bills publics en général:*—Institué, 10. Membres choisis, 20.

Comités—Suite.

- Comité des chemins de fer et autres moyens de communication:*—Institué, 10. Membres choisis, 20.
- Comité des comptes publics:*—Institué, 9. Membres choisis, 21. Membre remplacé, 176.
- Comité des privilèges et des élections:*—Institué, 9. Membres choisis, 21.
- Comité des régions gouvernementales à caractère industriel et commercial:*—Institué, 10. Membres choisis, 21.
- Comité des règlements:*—Institué, 9. Membres choisis, 20. 1er rapport; bills considérés comme ayant été présentés au début de la présente session, 46 à 48. 2e rapport; prolongement des délais, 63. 3e rapport, 86. 4e rapport; prolongement des délais, 102. 5e rapport, 107. 6e rapport, 156. 7e et 8e rapport, 179. 9e rapport; prolongement des délais, 214.
- Comité des relations industrielles:*—Institué, 10. Membres choisis, 22.
- Comité du Code municipal:*—Institué, 10. Membres choisis, 21.
- Comité mixte re bibliothèque de la Législature:*—Institué, 10. Membres choisis, 22. Membres nommés, 48.
- Comité mixte re impressions législatives:*—Institué, 10. Membres choisis, 22; 48. Membres de la commission mixte, 76.
- Comité mixte re institution de l'assurance-maladie:*—Institué; membres choisis; message envoyé au Conseil législatif, 93. Message à l'Assemblée législative, 104. 1er rapport; présidents conjoints choisis, 113. 2e rapport; quorum fixé à douze, 141.
- Comité permanent de la bibliothèque du parlement:*—Institué; membres nommés, 24. Membres nommés, 48.
- Comité spécial de onze membres:*—Institué; membres nommés, 10. 1er rapport; président choisi, 20. 2e rapport; membres de chaque comité des crédits choisis, 95 à 99.
- Comité spécial re étude des bills, 15; 22; 23; 24; 25; 26; 27 et 28:*—Institué; que le comité siège pendant que la chambre est en séance et les jours où elle ne tient pas sa séance; membres choisis, 176; 177. Bills renvoyés au comité spécial, 204. 1er rapport; président choisi; bills rapportés, 212.

Comités—Suite.

Comité spécial re loi électorale de Québec:—Institué; membres choisis, 99. 1er rapport; président choisi; bill 3 "Loi modifiant la Loi électorale" amendé, 205.

COMITÉS DES CRÉDITS:—

Affaires culturelles:—Membres nommés, 95. Séances, 105; 111. Rapport, 116.

Affaires fédérales-provinciales:—Membres nommés, 96.

Affaires municipales:—Membres nommés, 96.

Agriculture et colonisation:—Membres nommés, 96. Séances, 233; 240.

Conseil exécutif:—Membres nommés, 96.

Éducation:—Membres nommés, 96.

Famille et bien-être social:—Membres nommés, 96.

Finances:—Membres nommés, 96.

Industrie et commerce:—Membres nommés, 97.

Justice:—Membres nommés, 97.

Législation:—Membres nommés, 97.

Revenu:—Membres nommés, 97. Séances, 199.

Richesses naturelles:—Membres nommés, 97.

Santé:—Membres nommés, 97.

Secrétariat de la province:—Membres nommés, 98.

Terres et forêts:—Membres nommés, 98. Séances, 146; 152. Rapport, 242 à 245.

Tourisme, chasse et pêche:—Membres nommés, 98.

Transports et communications:—Membres nommés, 98.

Comités des crédits—Suite.

Travail:—Membres nommés, 98.

Travaux publics:—Membres nommés, 98. Séances, 153, 169; 171; 177; 196.

Voirie:—Membres nommés, 98. Séances, 116; 121; 123; 139; 142. Membres remplacés, 114. Rapport, 153 à 155.

COMTOIS, L'HONORABLE PAUL:—Ajournement en signe de deuil, 101.

CONCILIATION ENTRE LOCATAIRES ET PROPRIÉTAIRES:—Loi prolongeant et modifiant la Loi pour favoriser la—. BILL 12.

CONGREGATION SHAAR HASHOMAYIM (PORTE DE CIEL):—Loi concernant la—. BILL 111.

CONSEIL DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE:—Loi du —. BILL 6.

CRÉPEAU, M. JEAN-BAPTISTE:—Nommé juge municipal de la cité de Laval, 2.

CURATELLE PUBLIQUE:—Loi modifiant la Loi de la—. BILL 16.

D

DÉCISIONS DE M. L'ORATEUR, 135-139; 182; 200; 209; 220; 223; 224; 233.

DETTES ET EMPRUNTS MUNICIPAUX ET SCOLAIRES:—Loi modifiant la Loi des—. BILL 20.

Documents de la session :

Acquisition de certaines terres pour fins de colonisation:—Arrêtés ministériels adoptés sous la Loi de l'—. Déposé, 133. (*Document no 83.*)

Activité gouvernementale, réalisations et projets. Déposé, 215. (*Document no 125.*)

Affaires culturelles:—Rapport du ministère des—, 1965. Déposé, 49. (*Document no 35.*)

Affaires fédérales-provinciales:—Rapport pour l'année se terminant le 31 janvier 1966. Déposé, 122. (*Document no 77.*)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Documents de la session:—Suite.

Affaires municipales:—re Nu-Form Laminated Products. Motion, 225.

Affaires municipales:—Rapport du ministère des—, au 31 mars 1965. Déposé, 105. (*Document no 70.*)

Agriculture et de la Colonisation:—Copies des contrats octroyés par le ministère de l'—, re travaux de drainage. Déposé, 129. (*Document no 78.*)

Agriculture et Colonisation:—Rapport, 1965. Déposé, 23. (*Document no 15.*)

Amélioration de fermes:—re comté de Lotbinière (question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 190. (*Document no 104.*)

Anglo-Canadian Telephone Company:—Ordonnance de la Régie des Services publics re transfer d'actions de Sogebry, Ltée à—. Déposé, 203. (*Document no 117.*)

Anglo-Canadian Telephone:—Correspondance concernant l'achat de Québec-Téléphone par—. Déposé, 210. (*Document no 118.*)

Anglo-Canadian Telephone:—re offre d'achat des actions de la compagnie Sogebry, Ltée. Déposé, 202. (*Document no 114.*)

Assurances:—Liasse de lettres re polices d'—. Déposé, 92. (*Document no 58.*)

Assurances du gouvernement:—Demandes de soumissions re octroi des contrats d'—. Déposé, 12. (*Document no 7.*)

Assurance-maladie:—Onze volumes portant sur l'—. Déposé, 94. (*Documents nos 58A; 59; 60; 61; 62; 63; 64; 65; 66; 67; 68.*)

Assurance-récolte pour le Québec:—Rapport du comité d'étude. Déposé, 156. (*Document no 87.*)

Assurance-récolte pour le Québec:—Rapport préliminaire. Déposé, 156. (*Document no 86.*)

Auclair et Healy, MM.:—re rapport concernant les faux certificats électoraux. Motion rejetée, 222.

Autoroute Montréal-Laurentides:—Noms des entrepreneurs. Motion retirée, 131.

Documents de la session:—Suite.

- Batiscau*:—Détails *re* ancien presbytère de— (question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 164. (*Document no 88.*)
- Beauce*:—Loyers du gouvernement dans le comté de—. Motion, 134. Déposé, 226. (*Document no 130.*)
- Beauceville*:—*re* comtes payés pour les bureaux de division et les garages (5 question converties en motions pour la production de documents). Déposés, 186 à 188. (*Documents nos 95; 96; 97; 98 et 99.*)
- Belleterre Quebec Mines, Limited*:—Rapport *re* forces hydrauliques à—. Déposé, 31. (*Document no 25.*)
- Bernard, M. Laurent*:—*re* montants payés à— (question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 188. (*Document no 100.*)
- Bibliothécaire*:—Rapport du—de la Législature. Déposé, 2. (*Document no 3.*)
- Bilan comparatif au 28 février 1966 et au 28 février 1965*. Déposé, 215. (*Document no 122.*)
- Budget*:—Dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1967. Déposé, 83. (*Document no 1.*)
- Budgets de certains ministères*:—*re* dépenses supérieures à \$50,000,000. Déposé, 215. (*Document no 124.*)
- Budget supplémentaire (no 3)*:—Se terminant le 31 mars 1966. Déposé, 59. (*Document no 2.*)
- Canadien Pacifique*:—*re* mise en service des trains de nuit entre Montréal et Québec. Déposé, 22. (*Document no 13.*)
- Code du travail*:—Personnes nommées en vertu du—. Motion, 133. Déposé, 168. (*Document no 91.*)
- Commission d'aménagement de Québec*:—Rapport annuel, 1964/65. Déposé, 37. (*Document no 30.*)
- Commission d'enquête*:—*re* faillites, etc. Déposé, 237. (*Document no 75.*)
- Commission de la fonction publique*:—Copie de la résolution 130-65 de la—. Déposé, 224. (*Document no 128.*)

Documents de la session:—Suite.

*Commission des accidents du travail:—*Liste de tous les employés de la—. Motion, 134. Déposé, 168. (*Document no 92.*)

*Commission des accidents du travail du Québec:—*Rapport pour la période finissant le 31 décembre 1965. Déposé, 215. (*Document no 127.*)

Commission des accidents du travail:—re emprunts contractés par le gouvernement. Motion, 134.

*Commission des relations de travail du Québec:—*Décision concernant Le Syndicat des professeurs de l'état du Québec. Déposé, 176. (*Document no 94.*)

Commission des relations de travail du Québec:—re 50 nouveaux fonctionnaires. Motion, 167. Déposé, 227. (*Document no 132.*)

Commission du salaire minimum:—re emprunts contractés par le gouvernement. Motion, 135.

*Commission du service civil:—*Rapport annuel, 1964/65. Déposé, 37. (*Document no 31.*)

*Commission Hydroélectrique de Québec:—*États financiers consolidés au 31 décembre 1965. Déposé, 114. (*Document no 73.*)

Commission municipale de Québec:—re Nu-Form Laminated Products. Motion, 225.

*Commission royale d'enquête sur la fiscalité:—*Rapport. Déposé, 14. (*Document no 8.*)

*Commission royale d'enquête sur l'enseignement:—*Galée de la dernière tranche du rapport de la—. Motion rejetée, 220.

*Commissions scolaires régionales:—*Tableau *re* budgets des—. Déposé, 49. (*Document no 36.*)

*Compagnies étrangères:—*État indiquant les permis accordés en vertu de la Loi des—. Déposé, 31. (*Document no 21.*)

*Comptes publics:—*Pour l'exercice clos le 31 mars 1965. Déposé, 12. (*Document no 6.*)

*Conseil d'orientation économique du Québec:—*Copie d'un arrêté en conseil en date du 10 février 1966, concernant le—. Déposé, 71. (*Document no 45.*)

Documents de la session:—Suite.

Conseil d'orientation économique du Québec:—Rapport, 1965. Déposé, 22. (Document no 11.)

Conseils d'arbitrage:—Noms des personnes nommées pour agir comme présidents des—. Motion, 197. Déposé, 227. (Document no 133.)

Conseils d'arbitrage:—Personnes nommées par le ministre du Travail. Motion, 133. Déposé, 168. (Document no 91.)

Constitution du Canada:—Correspondance concernant le projet d'amendement de la—. Déposé, 113. (Document no 72.)

Constitution du Canada:—Correspondence re formule de modification de la—. Déposé, 22. (Document no 12.)

Contrats d'assurance:—Lettre re directives concernant l'octroi des—. Déposé, 105. (Document no 69.)

Corporation du pont de Trois-Rivières:—États financiers de la—, au 31 mars 1965. Déposé, 71. (Document no 48.)

Dépenses ordinaires et en immobilisations 1965/66:—Tableau se rapportant aux—. Déposé, 215. (Document no 121.)

Dépenses ordinaires et en immobilisations pour l'année financière 1966/67:—Tableau se rapportant au budget des—. Déposé, 248. (Document no 136.)

Désilets, sergent Léopold:—Déclaration re la régie des Services publics. Déposé, 202. (Document no 113.)

Dette consolidée au 28 février 1966. Déposé, 215. (Document no 113.)

Discours du budget. Déposé, 214. (Document no 119.)

Domaine cultivable de la province:—Arrêtés en conseil. Déposé, 23. (Documents no 16.)

Droits de coupe:—Voir Réduction.

Écoles:—Liste des contrats octroyés en 1964/65 pour construction des—. Déposé, 50. (Document no 37.)

Documents de la session:—Suite.

*Éducation:—*Système d'examens du ministère de l'—, 1965. Déposé, 148.
(*Document no 84.*)

*Employés publics:—*État *re* cautionnements et changements. Déposé, 11.
(*Document no 5.*)

*Employés publics:—*Liste des commissions délivrées, 1964/65. Déposé, 32.
(*Document no 26.*)

*Examens:—*Liste *re* convocation du comité spécial sur les—. Déposé, 50.
(*Document no 39.*)

*Faillites, liquidations, concordats et cessions de biens:—*Rapport de la commission d'enquête sur les—, en date de juillet 1965. Déposé, 114. (*Document no 75.*)

*Famille et Bien-être social:—*Rapport 1964/65. Déposé, 237. (*Document no 134.*)

*Fédération des médecins spécialistes du Québec:—**re* entente avec le ministre de la Santé du Québec. Déposé, 170. (*Document no 93.*)

*Fédération des omnipraticiens du Québec:—**re* entente avec le ministre de la Santé du Québec. Déposé, 170. (*Document no 93.*)

*Fulton-Favreau:—*Correspondence *re* formule—. Déposé, 22. (*Document no 12.*)

*Gagné, M. Maurice:—*Procureur général *vs*—. Trois motions rejetées, 135.

*Gaspé-Nord:—**re* travaux d'hiver dans le comté de— (question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 190. (*Document no 103.*)

*Hebdo-Éducation:—*Copie du 11 mars 1966. Déposé, 148. (*Document no 85.*)

*Hydro-Québec:—*Fonds de pension des employés de l'—, états financiers au 31 1965. Déposé, 114. (*Document no 74.*)

*Hydro-Québec:—**re* emprunts contractés par le gouvernement. Motion, 135.

*Immeubles achetés par le gouvernement:—*Détails. Motion, 130. Déposé, 226.
(*Document no 129.*)

Documents de la session:—Suite.

*Immeubles loués par le gouvernement:—*Détails. Motion, 130. Déposé, 227. (Document no 131.)

*Industrie de la pomme:—*Rapport de l'étude de rentabilité sur l'—. Déposé, 43. (Document no 34.)

*Industrie et du Commerce:—*Rapport du ministère de l'—, 1965. Déposé, 55. (Document no 40.)

*Industrie et du Commerce:—*Rapport du ministère de l'—, re pêcheries du Québec pour l'année finissant le 31 mars 1965. Déposé, 14. (Document no 10.)

*Inspecteur des compagnies de fidéicommiss de la province de Québec:—*Rapport 1965 (affaires de 1964). Déposé, 91. (Document no 55.)

*Lanaudière:—*Correspondance entre le ministère de l'Éducation et la commission scolaire régionale—. Motion, 134. Déposé, 193. (Document no 108.)

*Législature:—*Dépôt de l'arrêté en conseil prévu par l'article 54 de la Loi de la—. Déposé, 31. (Document no 20.)

*Limites forestières appartenant à la province:—*Arrêtés ministériels re cession, location ou concession des—. Déposé, 133. (Document no 82.)

*Lotbinière:—*re travaux d'amélioration de fermes dans le comté de— (question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 190. (Document no 104.)

*Mandats spéciaux:—*Émis durant la vacance du parlement. Déposé, 11. (Document no 4.)

*Manicouagan et aux Outardes:—*Copie de tous les arrêtés ministériels adoptés en vertu de la Loi pour la récupération du bois dans les terrains requis pour l'aménagement hydro-électrique des rivières—. Motion, 130. Déposé, 193. (Document no 106.)

*Ministre de la Santé du Québec:—*Entente re assistance médicale entre le—, et la Fédération des omnipraticiens du Québec et La Fédération des médecins spécialistes du Québec. Déposé, 170. (Document no 93.)

*Montcalm:—*re contrats pour la construction et réfection de ponts et bâtiments dans le comté de—. Motion, 165. Déposé, 194. (Document no 110.)

Documents de la session:—Suite.

Montcalm:—re contrats pour la construction et réfection de routes et bâtiments dans le comté de—. Motion, 166. Déposé, 195. (*Document no 111.*)

Montcalm:—re contrats pour travaux de drainage dans le comté de—. Motion, 166. Déposé, 195. (*Document no 112.*)

Montcalm:—Détails re travaux d'hiver exécutés dans le comté de—. Motion, 166. Déposé, 194. (*Document no 109.*)

Nu-Form Laminated Products:—re ventes ou prêts à—. Motion 225.

Obligations d'épargne:—Détails. Motion, 135.

Office de récupération forestière des rivières Manicouagan et aux Outardes:—
Copie du dernier bilan consolidé. Motion, 130. Déposé, 193. (*Document no 107.*)

Office de récupération forestière des bassins des rivières Manicouagan et aux Outardes:—
Copie du rapport financier 1964/65. Motion, 130. Déposé, 193. (*Document no 105.*)

Office de récupération forestière des bassins des rivières Manicouagan et aux Outardes:—
Liste des membres et employés. Motion, 133. Déposé, 167. (*Document no 90.*)

Opération 55:—re devis pédagogiques. Déposé, 50. (*Document no 38.*)

Ordre en conseil no 1336 du 12 juillet 1965:—re W. Sarto Goulet, copie de l'—.
Déposé, 224. (*Document no 128.*)

Pauvreté:—Mémoire du Québec à la conférence sur la—. Déposé, 84. (*Document no 52.*)

P.-F. Renaud, Limitée:—re montants payés à— (question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 189. (*Document no 101.*)

Place des Arts:—Rapport de la régie de la—, 1964/65. Déposé, 56. (*Document no 41.*)

Plan canadien d'assistance publique:—Mémoire du Québec à la conférence fédérale-provinciale sur le—. Déposé, 84. (*Document no 53.*)

Pomme:—Voir industrie de la—.

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Documents de la session:—Suite.

- Poste-de-la-Baleine*:—Correspondance concernant installations à—. Déposé, 81. (*Document no 51.*)
- Presbytère de Batiscan*:—Détails *re* l'ancien— (question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 164. (*Document no 88.*)
- Prévisions des dépenses ordinaires et en immobilisations 1965/66*.—Tableau se rapportant aux—. Déposé, 215. (*Document no 121.*)
- Québec-Téléphone*:—Correspondance concernant la vente de—, à Anglo-Canadian Telephone. Déposé, 210. (*Document no 118.*)
- Québec-Téléphone*:—Rapport financier consolidé de la compagnie—. Déposé, 203. (*Document, no 115.*)
- Québec-Téléphone*:—Télégramme de la Société Saint-Jean-Baptiste de Rimouski *re*—. Déposé, 210. (*Document no 118.*)
- Rec-Stone Corporation*:—*re* faillite. Motion rejetée, 224.
- Réductions de droits de coupe*:—Arrêtés ministériels. Déposé, 132. (*Document no 81.*)
- Régie des alcools du Québec*:—Copie d'un arrêté en conseil concernant une enquête sur les acquisitions par la—, dans l'île de Montréal. Déposé, 36. (*Document no 29.*)
- Régie des alcools du Québec*:—*re* emprunts contractés par le gouvernement. Motion, 135.
- Régie des alcools du Québec*:—Rapport, 1965. Déposé, 60. (*Document no 43.*)
- Régie des alcools du Québec*:—Rapport financier au 23 mars 1965. Déposé, 60. (*Document no 44.*)
- Régie des Services publics*:—*re* déclaration du sergent Léopold Désilets. Déposé, 202. (*Document no 113.*)
- Régie des Services publics*:—Ordonnance *re* transfert d'actions ordinaires de Sogebry, Ltée, à Anglo-Canadian Telephone Company. Déposé, 203. (*Document no 117.*)
- Remises des droits et des peines*:—État *re* Loi du contrôle du revenu. Déposé, 30. (*Document no 18.*)

Documents de la session:—Suite.

*Revenus pour l'année financière 1965/66:—*Tableau se rapportant aux prévisions des—. Déposé, 215. (*Document no 120.*)

*Revenus pour l'année financière 1966/67:—*Tableau se rapportant au budget des—. Déposé, 248. (*Document no 135.*)

*Richesses naturelles du Québec:—*Rapport annuel du ministère des—, 1964/65. Déposé, 71. (*Document no 49.*)

Roberval:—re travaux d'hiver dans le comté de—(question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 189. (*Document no 102.*)

*Route Trans-Canada:—*Arrêtés en conseil. Déposé, 23. (*Document no 14.*)

*Route transcanadienne:—*Noms des entrepreneurs, etc. Motion retirée, 131.

Saint-Eustache:—re ventes ou prêts à Nu-Form Laminated Products. Motions, 225.

*Saint-Jean-Baptiste:—*Voir *Société Saint-Jean-Baptiste*.

*Santé:—*Rapport du ministère de la—, pour l'année 1964. Déposé, 14. (*Document no 9.*)

*Secrétariat, Loi du:—*Dépôt des arrêtés en conseil. Déposé, 32. (*Document no 27.*)

*Secrétariat de la province:—*Rapport, 1964/65. Déposé, 92. (*Document no 57.*)

*Service civil:—*Arrêtés en conseil *re* pensions de retraite accordées au membres du personnel du—. Déposé, 31. (*Document no 22.*)

*Service des assurances du Québec:—*Rapport des inspections du—, 1965. Déposé, 92. (*Document no 56.*)

*Situation économique du Québec en 1965:—*Déposé, 215. (*Document no 126.*)

*Sociétés de colonisation:—*Arrêtés en conseil en faveur des—. Déposé, 23. (*Document no 17.*)

*Société Saint-Jean-Baptiste de Rimouski:—*Correspondance concernant la vente de Québec-Téléphone à Anglo-Canadian Telephone Co. Déposé, 210. (*Document no 118.*)

Documents de la session:—Suite.

Société Saint-Jean-Baptiste de Rimouski:—Télégramme re Québec-Téléphone. Déposé, 210. (*Document no 118.*)

Sogebry, Ltée.:—re offre d'achat d'Anglo-Canadian Telephone. Déposé, 202. (*Document no 114.*)

Sogebry, Ltée.:—Ordonnance de la Régie des Services publics concernant la vente d'actions ordinaires de la compagnie—, à Anglo-Canadian Telephone Company. Déposé, 203. (*Document no 117.*)

Sogebry, Ltée.:—Requête adressée à la Régie des Services publics. Déposé, 203. (*Document no 116.*)

Stanstead:—Copie de la correspondance concernant l'octroi de subventions pour centres de loisirs, etc., dans le comté de—. Motion, 221.

Subventions aux universités:—Correspondance re—, pour l'année 1966/67. Déposé, 71. (*Document no 46.*)

Surintendant des assurances de la province de Québec:—Rapport 1965 (affaires de 1964). Déposé, 91. (*Document no 54.*)

Syndicat des professeurs de l'état du Québec:—Décision de la Commission des relations de travail du Québec concernant Le—. Déposé, 176. (*Document no 94.*)

Terres et forêts:—Dépôt des arrêtés en conseil adoptés en vertu de l'article 87 de la Loi des—. Déposé, 31. (*Document no 23.*)

Terres et Forêts:—Rapport du ministère des—, 1964/65. Déposé, 56. (*Document no 42.*)

Terres et forêts:—Rapport prévu par l'article 108 de la Loi des—. Déposé, 31. (*Document no 19.*)

Tourisme, de la Chasse et de la Pêche:—Rapport du ministère du—, année 1964-1965. Déposé, 111. (*Document no 71.*)

Transports et Communications:—Copie conforme du manifeste de chacun des avions du ministère des—. Déposé, 38. (Voir aussi *Journaux de l'Assemblée législative* 1965, page 667.) (*Document no 33.*)

Documents de la session:—Suite.

- Travail*:—Rapport du ministre du—, 1965. Déposé, 37. (*Document no 32.*)
- Travaux de drainage*:—Copie des contrats octroyés par le ministère de l'Agriculture et de la Colonisation *re*—. Déposé, 129. (*Document no 78.*)
- Travaux de drainage*:—*re* contrats accordés dans le comté de Montcalm. Motion, 165. Déposé, 195. (*Document no 112.*)
- Travaux d'hiver*:—*re* comté de Gaspé-Nord— (question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 190. (*Document no 103.*)
- Travaux d'hiver*:—*re* comté de Roberval (question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 189. (*Document no 102.*)
- Travaux d'hiver*:—Subventions fédérales octroyées aux municipalités du Québec. Déposé, 81. (*Document no 50.*)
- Travaux publics*:—Dépôt des arrêtés en conseil en vertu de l'article 55 de la Loi des—. Déposé, 32. (*Document no 28.*)
- Travaux publics*:—Liste des contrats *re* ponts et bâtiments. Déposé, 129. (*Document no 79.*)
- Travaux publics*:—Rapport du ministère des—, 1964-1965. Déposé, 120. (*Document no 76.*)
- Universités*:—Correspondance *re* subventions aux—, pour l'année 1966/67. Déposé, 71. (*Document no 46.*)
- Valcartier village*:—Détails *re* route via le lac Ferry. Déposé, 132. (*Document no 80.*)
- Voirie*:—Dépôt des arrêtés en conseil adoptés en vertu de l'article 72 de la Loi de la—. Déposé, 31. (*Document no 24.*)
- Voirie*:—Liste des contrats accordés sans soumissions publiques par le ministère de la—. Motion, 132. Déposé, 167. (*Document no 89.*)
- Voirie*:—Rapport du ministère de la—, au 31 mars 1965. Déposé, 71. (*Document no 47.*)

DROLET:—Loi concernant l'adoption de Claudine—. **BILL 105.**

E

ÉGLISE ORTHODOXE SAINTE-MARIE:—Loi constituant en corporation l'—. BILL 101.

ÉGLISES PROTESTANTES AUTORISÉES À TENIR DES REGISTRES DE L'ÉTAT CIVIL:—Loi modifiant la Loi des—. BILL 26.

ESTIMATEURS EN EXPROPRIATION:—Loi des—. BILL 151.

F

FEDERATION OF JEWISH COMMUNITY SERVICES OF MONTREAL EN CELUI D'ASSOCIATION DES ŒUVRES DE CHARITÉ DE LA COMMUNAUTÉ JUIVE DE MONTRÉAL ET MODIFIANT SA CHARTE:—Loi changeant le nom de—. BILL 185.

H

HABEAS CORPUS:—Loi abrogeant la Loi de—. BILL 15.

HABITATION FAMILIALE:—Loi modifiant la Loi de—. BILL 4.

HÔPITAL GÉNÉRAL DE QUÉBEC:—Loi refondant la charte de l'—. BILL 110.

HUISSIERS:—Loi modifiant la Loi des—. BILL 31.

I

INFIRMIÈRES:—Loi des professions—. BILL 92.

J

JACQUES-CARTIER:—Loi concernant la cité de—. BILL 18.

K

KING'S HALL:—Loi modifiant la charte de—. BILL 108.

KIRKLAND:—Loi concernant la ville de—. BILL 228.

L

LA COMMISSION DES ÉCOLES CATHOLIQUES DE MONTRÉAL ET CERTAINES LOIS CONCERNANT LE BUREAU MÉTROPOLITAIN DES ÉCOLES PROTESTANTES DE MONTRÉAL:—Loi modifiant la charte de—. BILL 161.

LA CORPORATION DES ADMINISTRATEURS PROFESSIONNELS DU QUÉBEC:—Loi constituant—. BILL 162.

LA CORPORATION DES COURTIER EN IMMEUBLES DE LA PROVINCE DE QUÉBEC:—Loi modifiant la Loi constituant—. BILL 174.

LA SOCIÉTÉ DES CONSEILLERS EN RELATIONS INDUSTRIELLES:—Loi modifiant la Loi de—. BILL 160.

LÉGISLATURE:—Loi modifiant la Loi de la—. BILL 98.

LES SŒURS DE SAINT-JOSEPH DE SAINT-VALLIER:—Loi concernant—. BILL 119.

LOCATAIRES ET PROPRIÉTAIRES:—Voir CONCILIATION.

LOGEXPO:—Loi concernant—. BILL 34.

LOI ÉLECTORALE:—Loi modifiant la—. BILL 3.

LONGUE-POINTE:—Voir TRUST GÉNÉRAL DU CANADA.

LUCERNE:—Loi concernant la municipalité de—. BILL 224.

M

MEUNIER:—Loi concernant l'adoption de Marie-Jacqueline-Johanne—. BILL 116.

MOTION DE NON CONFIANCE:—Proposée, 24. Rejetée sur division (vote), 77.

Motion spéciale:

M. Bellemare:—Motion de voir à rétablir le service des deux trains de nuit (Montréal-Québec, Québec-Montréal), 196.

MURDOCHVILLE:—Loi modifiant la Loi concernant la ville de—. BILL 102.

O

ORGANISMES DU GOUVERNEMENT DU QUÉBEC:—Loi concernant certains—. BILL 5.

OSTÉOPATHES:—Loi des—. BILL 9.

P

PODIATRES:—Loi des—. BILL 137.

POINT D'ORDRE SOULEVÉ, 25. Aucune décision, 32.

PRÉCIS DES DÉCISIONS DE M. L'ORATEUR, 254.

PRIVILÈGES DES MAGISTRATS:—Loi modifiant la Loi des—. BILL 27.

PROFESSIONS INFIRMIÈRES:—Loi des—. BILL 92.

Q

QUEBEC PULP & PAPER CORPORATION:—Loi modifiant la Loi concernant l'acquisition par le gouvernement de certains biens de—. BILL 8.

QUÉBEC-TÉLÉPHONE:—Loi concernant—. BILL 29.

Questions et Réponses:

Amélioration de fermes:—re comté de Lotbinière (question convertie en motion pour la production d'un document), 190. (Voir aussi *Documents de la session.*)

Batiscan:—Détails re l'ancien presbytère de— (question convertie en motion pour la production d'un document), 164. (Voir aussi *Documents de la session.*)

Beauce Embellissement, Enr.:—re montants payés à—, 191.

Beauceville:—re comtes payés pour les bureaux de division et les garages (5 questions converties en motions pour la production de documents), 185 à 188. (Voirs aussi *Documents de la session.*)

Questions et Réponses:—Suite.

- Bernard, M. Laurent:—re montants payés à—* (question convertie en motion pour la production d'un document), 188. (Voir aussi *Documents de la session.*)
- Bromont, comté de Shefford:—re pont sur la route de l'autoroute des Cantons de l'est à la ville de—*, 125.
- Bromont, comté de Shefford:—re route de l'autoroute des Cantons de l'est à la ville de—*, 125.
- Bromont, comté de Shefford:—re travaux d'hiver dans la ville de—*, 125.
- Cap-aux-Meules, Îles-de-la-Madeleine:—re école régionale*, 162.
- Cap-aux-Meules:—re subventions au centre de loisirs*, 163.
- Champlain:—re subventions aux centres de loisirs, etc., dans le comté de—*, 158.
- Commissions, régies, etc., du gouvernement:—re traitements des membres des—*, 218.
- Commissions scolaires:—re déficits d'opération*, 1965, 164.
- Émile Asselin, Limitée:—re montant total payé à—*, 216.
- Employés du gouvernement:—re traitements*, 217.
- Gaspé-Nord:—re travaux d'hiver dans le comté de—* (question convertie en motion pour la production d'un document), 190. (Voir aussi *Documents de la session.*)
- Hydro-Québec:—re taxe de vente provinciale de 6%*, 128.
- Lachance, M. Jean-Charles:—re montant total payé à—*, 216.
- Les Loisirs de Cowansville, Inc.:—re subvention du ministère de l'Éducation*, 157.
- Les Pavages St-Laurent:—re montants payés à—*, 216.
- Lotbinière:—re travaux d'amélioration de fermes dans le comté de—* (question convertie en motion pour la production d'un document), 190. (Voir aussi *Documents de la session.*)

Questions et Réponses:—Suite.

Ministère de l'Éducation:—re comptes impayés, 160.

Ministère de l'Éducation:—re engagements pour constructions ou réparations d'écoles, 162.

Office de récupération forestière des bassins des rivières Manicouagan et aux Outardes:—re montant total des recettes de toutes natures de l'—, 160.

P.-F. Renaud, Limitée:—re montants payés à— (question convertie en motion pour la production d'un document), 189. (Voir aussi Documents de la session.)

Pont des Trois-Rivières:—re construction des piliers, 191.

Presbytère de Batiscan:—Détails re l'ancien— (question convertie en motion pour la production d'un document), 164. (Voir aussi Documents de la session.)

Quebec North Shore Paper Company:—re transactions avec l'Office de récupération forestière des rivières Manicouagan et aux Outardes, 160.

Racine, M. Jean-Paul:—re concessions forestières, 161.

Roberval:—re travaux d'hiver dans le comté de— (question convertie en motion pour la production d'un document), 189. (Voir aussi Documents de la session.)

Rousseau Métal, Inc.:—Détails re contrat avec—, 219.

Route 2, comté de Champlain:—re expropriations, 128.

Stanstead:—re subventions aux centres de loisirs etc., dans le comté de—, 157.

Travaux d'hiver:—re comté de Gaspé-Nord (question convertie en motion pour la production d'un document), 190. (Voir aussi Documents de la session.)

Travaux d'hiver:—re comté de Roberval (question convertie en motion pour la production d'un document), 189. (Voir aussi Documents de la session.)

Trois-Rivières:—re construction des piliers du pont des—, 191.

Questions et Réponses:—Suite.

*Véhicule blindé:—*Détails, 219.

Vente en détail:—re pénalisations en vertu de la Loi de l'impôt sur la—, 161.

Voirie:—re nombre total de contrats accordés par le ministère de la—, 159.

R

RECONSTITUTION DES REGISTRES DE L'ÉTAT CIVIL:—Loi modifiant la Loi de la—, BILL 25.

RÉGIME DE RETRAITE DES ENSEIGNANTS:—Loi modifiant le—, BILL 32.

RÉGIME DE RETRAITE DES FONCTIONNAIRES:—Loi modifiant le—, BILL 33.

REGISTRES DE L'ÉTAT CIVIL:—Loi modifiant la Loi de la reconstitution des—, BILL 25.

REGISTRES DE L'ÉTAT CIVIL DANS LE DISTRICT DE SAGUENAY:—Loi abrogeant la Loi des—, BILL 24.

RÈGLEMENT DE L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE:—Amendé, 78.

RETRAITE DES ENSEIGNANTS. BILL 32.

RETRAITE DES FONCTIONNAIRES. BILL 33.

RODIER:—Loi concernant la succession de l'honorable Charles Séraphin—, BILL 109.

S

SOCIÉTÉ DES PHYSIOTHÉRAPEUTES DU QUÉBEC:—Loi constituant la—, BILL 140.

Subsides (Voies et moyens):

Bills nos 17; 30.

Budget déposé:—

Document no 1, 83.

Document no 2, 59.

Subsides (Voies et moyens):—Suite.**SUBSIDES:—**

La chambre se forme en comité, 60; 65; 72; 105; 111; 116; 120; 122; 139; 141; 146; 171; 183; 199; 206; 240.

Un sixième, 183.

COMITÉS DES CRÉDITS:—

Affaires culturelles:—Membres nommés, 95. Séances, 105; 111. Rapport, 116.

Affaires fédérales-provinciales:—Membres nommés, 96.

Affaires municipales:—Membres nommés, 96.

Agriculture et colonisation:—Membres nommés, 96. Séances, 233; 240.

Conseil exécutif:—Membres nommés, 96.

Éducation:—Membres nommés, 96.

Famille et bien-être social:—Membres nommés, 96.

Finances:—Membres nommés, 96.

Industrie et commerce:—Membres nommés, 97.

Justice:—Membres nommés, 97.

Législation:—Membres nommés, 97.

Revenu:—Membres nommés, 97. Séances, 199.

Richesses naturelles:—Membres nommés, 97.

Santé:—Membres nommés, 97.

Secrétariat de la province:—Membres nommés, 98.

Terres et forêts:—Membres nommés, 98. Séances, 146; 152. Rapport, 242 à 245.

Tourisme, chasse et pêche:—Membres nommés, 98.

Subsides (Voies et moyens):—Suite.

Transports et communications:—Membres nommés, 98.

Travail:—Membres nommés, 98.

Travaux publics:—Membres nommés, 98. Séances, 153; 169; 171; 177; 196.

Voirie:—Membres nommés, 98. Séances, 116; 121; 123; 139; 142. Membres remplacés, 114. Rapport, 153 à 155.

VOIES ET MOYENS:—

La chambre se forme en comité, 73; 184; 248. Débat, 248. Débat ajourné, 249.

SÛRETÉ PROVINCIALE:—Loi modifiant la Loi de la—. **BILL 11.**

T

TECHNICIENS PROFESSIONNELS:—Loi des—. **BILL 121.**

TEMPS RÉGLEMENTAIRE:—Loi du—. **BILL 2.**

THE LACHINE GENERAL HOSPITAL:—Loi modifiant la charte de—. **BILL 226.**

TRIBUNAUX JUDICIAIRES:—Loi modifiant la Loi des—. **BILL 28.**

**TRUST GÉNÉRAL DU CANADA SUR UN IMMEUBLE DANS LA PAROISSE DE LONGUE
POINTE:—**Loi concernant le titre de—. **BILL 181.**

INDEX
OF THE
**ONE HUNDRED AND FIRST
VOLUME**

14-15 ELIZABETH II, 1966

A

Accounts and Papers:

Agriculture and Colonization Department:—Copies of drainage contracts. Tabled, 129. (*Sessional Papers, No. 78.*)

Agriculture and Colonization Department:—Report, 1965. Tabled, 23. (*Sessional Papers, No. 15.*)

Anglo-Canadian Telephone:—*re* offer of purchase of shares of Compagnie Sogebry, Ltée. Tabled, 202. (*Sessional Papers, No. 114.*)

Anglo-Canadian Telephone Company:—Ruling of Public Service Board *re* transfer of shares to—, from Sogebry, Ltée. Tabled, 203. (*Sessional Papers, No. 117.*)

Apple industry:—Report of the study on the economic feasibility of the—. Tabled, 43. (*Sessional Papers, No. 34.*)

Arable domain of the Province:—Orders in Council. Tabled, 23. (*Sessional Papers, No. 16.*)

Arbitration Boards:—Names of persons named to act as chairmen of—. Motion, 197. Tabled, 227. (*Sessional Papers, No. 133.*)

Arbitration Boards:—Persons appointed under the Labour Code. Motion, 133. Tabled, 168. (*Sessional Papers, No. 91.*)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Accounts and Papers:—Continued.

Auclair and Healy, Messrs.:—*re* report on counterfeit voting slips. Motion rejected, 222.

Bankruptcies, Liquidations, Proposals and Voluntary Assignments:—Report of Commission of Inquiry on—, July 1965. Tabled, 114. (*Sessional Papers, No. 75.*)

Batiscan presbytery:—Details *re* the old— (question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 164. (*Sessional Papers, No. 88.*)

Beauce County:—List of premises rented by the government in—. Motion, 134. Tabled, 226. (*Sessional Papers, No. 130.*)

Beauceville:—*re* accounts paid for divisional offices and garages (5 questions converted into motions for the production of documents). Tabled, 185-188. (*Sessional Papers, Nos. 94; 95; 96; 97; 98 and 99.*)

Bellevue Quebec Mines:—Provincial Secretary tables a report *re*—. Tabled, 31. (*Sessional Papers, No. 25.*)

Bernard, Mr. Laurent:—*re* amounts paid to— (question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 188. (*Sessional Papers, No. 100.*)

Budget:—Expenditures for fiscal year ending March 31st, 1967. Tabled, 83. (*Sessional Papers, No. 1.*)

Budget, Supplementary (No. 3):—Year ended March 31st, 1966. Tabled, 59. (*Sessional Papers, No. 2.*)

Budgets of certain Departments:—*re* expenditures in excess of \$50,000,000.:— Tabled, 215. (*Sessional Papers, No. 124.*)

Budget speech:—Tabled, 214. (*Sessional Papers, No. 119.*)

Buildings purchased by the government:—Details. Motion, 130. Tabled, 226. (*Sessional Papers, No. 129.*)

Buildings rented by the government:—Details. Motion, 130. Tabled, 227. (*Sessional Papers, No. 131.*)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.
For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Accounts and Papers:—Continued.

- Canadian Constitution:—*Correspondence *re* formula for the amending of the—. Tabled, 22. (*Sessional Papers, No. 12.*)
- Canadian Constitution:—*Correspondence *re* plan to amend the—. Tabled, 113. (*Sessional Papers, No. 72.*)
- Canadian Pacific Railway:—re* night train service between Montreal and Quebec. Tabled, 22. (*Sessional Papers, No. 13.*)
- Canadian Public Assistance Plan:—*Quebec brief to Federal-Provincial Conference on the—. Tabled, 84. (*Sessional Papers, No. 53.*)
- Civil Service:—*Orders in Council granting an annual pension to members of the—. Tabled, 31. (*Sessional Papers, No. 22.*)
- Civil Service Commission:—*Annual report, 1964/65. Tabled, 37. (*Sessional Papers, No. 31.*)
- Civil Service Commission:—*Copy of resolution No. 130-65 dated June 17th, 1965. Tabled, 224. (*Sessional Papers, No. 128.*)
- Colonization Lands Acquisition Act:—*Orders in Council adopted under the—. Tabled, 133. (*Sessional Papers, No. 83.*)
- Colonization Societies:—*Townships set apart for—. Tabled, 23. (*Sessional Papers, No. 17.*)
- Comparative balance sheet as at February 28th, 1966 and February 28th, 1965.* Tabled, 215. (*Sessional Papers, No. 122.*)
- Conference on Poverty:—*Brief submitted by Quebec at the—. Tabled, 84. (*Sessional Papers, No. 52.*)
- Consolidated debt as at February 28th, 1966.* Tabled, 215. (*Sessional Papers, No. 123.*)
- Corporation du pont de Trois-Rivières:—*Financial statements as at March 31st, 1965. Tabled, 71. (*Sessional Papers, No. 48.*)
- Crop Insurance in Quebec:—*Preliminary report. Tabled, 156. (*Sessional Papers, No. 86.*)
- Crop Insurance in Quebec:—*Report by the Study Committee. Tabled, 156. (*Sessional Papers, No. 87.*)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Accounts and Papers:—Continued.

- Cultural Affairs Department*:—Report, 1965. Tabled, 49. (*Sessional Papers*, No. 35.)
- Désilets, Sgt. Léopold*:—Statement *re* Public Service Board. Tabled, 202. (*Sessional Papers*, No. 113.)
- Drainage work*:—*re* contracts in Montcalm County. Motion, 165. Tabled, 195. (*Sessional Papers*, No. 112.)
- Drainage work*:—Copies of contracts made by the Department of Agriculture and Colonization. Tabled, 129. (*Sessional Papers*, No. 78.)
- Economic Advisory Council*:—Report of the Quebec—, 1965. Tabled, 22. (*Sessional Papers*, No. 11.)
- Economic situation in Quebec in 1965*. Tabled, 215. (*Sessional Papers*, No. 126.)
- Education Department*:—1965 examinations, description and aims. Tabled, 148. (*Sessional Papers*, No. 84.)
- Education Weekly*:—Copy of March 11th, 1966. Tabled, 148. (*Sessional Papers*, No. 85.)
- Examinations*:—List *re* convening of special committee on—. Tabled, 50. (*Sessional Papers*, No. 39.)
- Expenditures 1965/66*:—Forecast of ordinary and capital—. Tabled, 215. (*Sessional Papers*, No. 121.)
- Expenditures, ordinary and capital for the 1966/67 fiscal year*:—Table showing budget of—. Tabled, 248. (*Sessional Papers*, No. 136.)
- Extra-Provincial Companies Act*:—Statement showing permits issued under the—. Tabled, 31. (*Sessional Papers*, No. 21.)
- Family and Social Welfare Department*:—Report 1964/65. Tabled, 237. (*Sessional Papers*, No. 134.)
- Farm improvement work*:—*re* Lotbinière County (question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 190. (*Sessional Papers*, No. 104.)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Accounts and Papers:—Continued.

- Federal-Provincial Affairs Department:—*Report for year ended January 31st, 1966. Tabled, 122. (*Sessional Papers, No. 77.*)
- Federation of General Practitioners of Quebec:—re* agreement with the Quebec Minister of Health. Tabled, 170. (*Sessional Papers, No. 93.*)
- Federation of Medical Specialists of Quebec:—re* agreement with the Quebec Minister of Health. Tabled, 170. (*Sessional Papers, No. 93.*)
- Forecast of revenue for the 1964/65 fiscal year:—*Table showing—. Tabled, 215. (*Sessional Papers, No. 120.*)
- Forecast of ordinary and capital expenditures 1965/66:—*Table showing—. Tabled, 215. (*Sessional Papers, No. 121.*)
- Fullton-Favreau Formula:—*Correspondence *re—*. Tabled, 22. (*Sessional Papers, No. 12.*)
- Gagné, Mr. Maurice:—*Attorney General *vs—*. Three motions rejected, 135-139.
- Gaspé North:—re* winter works in the county of— (question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 190. (*Sessional Papers, No. 103.*)
- Government Activities, Achievements and Projects.* Tabled, 215. (*Sessional Papers, No. 125.*)
- Grants to universities:—*Correspondence *re—*, in 1966/67. Tabled, 71. (*Sessional Papers, No. 46.*)
- Health Department:—*Report for the year 1964. Tabled, 14. (*Sessional Papers, No. 9.*)
- Health Insurance:—*Eleven volumes on—. Tabled, 94. (*Sessional Papers, Nos. 58-A; 59; 60; 61; 62; 63; 64; 65; 66; 67; 68.*)
- Health Minister of Quebec:—re* agreement with The Federation of General Practitioners of Quebec and the Federation of Medical Specialists of Quebec. Tabled, 170. (*Sessional Papers, No. 93.*)
- Hydro-Quebec:—re* loans contracted by the government. Motion, 135.

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Accounts and Papers:—Continued.

*Hydro-Quebec Employees' Pension Fund:—*Financial statements as at December 31st, 1965. Tabled, 114. (*Sessional Papers, No. 74.*)

*Industry and Commerce Department:—*Report, 1965, Tabled, 55. (*Sessional Papers, No. 40.*)

*Industry and Commerce Department:—*Report on Quebec fisheries for the year ending March 31st, 1965. Tabled, 14. (*Sessional Papers, No. 10.*)

*Inspector of Trust Companies of the Province of Quebec:—*Report 1954 (business of 1964). Tabled, 91. (*Sessional Papers, No. 55.*)

*Insurance contracts:—*Letter *re* directives respecting the awarding of—. Tabled 105. (*Sessional Papers, No. 69.*)

*Insurance contracts:—*Requests for tenders *re* government—. Tabled, 12. (*Sessional Papers, No. 7.*)

*Insurance policies:—*Packet of letters *re*—. Tabled, 92. (*Sessional Papers, No. 58.*)

*Insurance Services of Quebec:—*Report of inspections of the—, 1965. Tabled, 92. (*Sessional Papers, No. 56.*)

*Labour:—*Report of the Minister of—, 1965. Tabled, 37. (*Sessional Papers, No. 32.*)

*Labour Code:—*Persons appointed under the—. Motion, 133. Tabled, 168. (*Sessional Papers, No. 91.*)

*Lanaudière Regional School Board:—*Correspondence with Department of Education. Motion, 134. Tabled, 193. (*Sessional Papers, No. 108.*)

*Lands and Forests Act:—*Copies of Orders in Council adopted under section 97 of the—. Tabled, 31. (*Sessional Papers, No. 23.*)

*Lands and Forests Act:—*Report under Section 108 of the—. Tabled, 31. (*Sessional Papers, No. 19.*)

*Lands and Forests Department:—*Report, 1964/65. Tabled, 56. (*Sessional Papers, No. 42.*)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.
For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Accounts and Papers:—Continued.

*Legislature Act:—*Deposit of Order in Council under Section 54 of the—. Tabled, 31. (*Sessional Papers, No. 20.*)

*Librarian of the Legislature:—*Report of the—. Tabled, 2. (*Sessional Papers, No. 3.*)

*Liquor Board:—*See *Quebec Liquor Board.*

*Lotbinière County:—*re farm improvement work in— (question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 190. (*Sessional Papers, No. 104.*)

*Manicouagan and aux Outardes Rivers:—*Orders in Council. Motion, 130. Tabled, 193. (*Sessional Papers, No. 106.*)

*Manicouagan and aux Outardes Watersheds Forestry Salvage board:—*Copy of financial report for 1964/65. Motion, 130. Tabled, 193. (*Sessional Papers, No. 105.*)

*Manicouagan and aux Outardes Watersheds Forestry Salvage Board:—*Copy of latest consolidated balance sheet. Motion, 130. Tabled, 193. (*Sessional Papers, No. 107.*)

*Manicouagan and aux Outardes Watersheds Forestry Salvage Board:—*List of members and employees. Motion, 133. Tabled, 167. (*Sessional Papers, No. 90.*)

*Minimum Wage Commission:—*re loans contracted by the government. Motion, 135.

*Montcalm County:—*re contracts for construction and repair of roads and buildings. Motion, 166. Tabled, 195. (*Sessional Papers, No. 111.*)

*Montcalm County:—*re contracts for construction and repair of bridges and buildings. Motion, 165. Tabled, 194. (*Sessional Papers, No. 110.*)

*Montcalm County:—*re contracts for drainage work. Motion, 165. Tabled, 195. (*Sessional Papers, No. 112.*)

*Montcalm County:—*re winter works. Motion 166. Tabled, 194. (*Sessional Papers, No. 109.*)

For Sessional Papers, Documents:—See **Accounts and Papers.**
For Interpellations:—See **Questions and/or Accounts and Papers.**

Accounts and Papers:—Continued.

- Montreal-Laurentian Autoroute*:—Names of contractors, etc. Motion withdrawn, 131.
- Municipal Affairs Department*:—Report for year ended March 31st, 1965. Tabled, 105. (*Sessional Papers, No. 70.*)
- Municipal Affairs Department*:—re Nu-Form Laminated Products. Motion, 225.
- Natural Resources Department*:—Annual report, 1964/65. Tabled, 71. (*Sessional Papers, No. 49.*)
- Nu-Form Laminated Products*:—re Quebec Municipal Commission and Department of Municipal Affairs. Motion, 225.
- Operation 55*:—re pedagogical specifications. Tabled, 50. (*Sessional Papers, No. 38.*)
- Order in Council No. 1336 dated July 12th, 1965*:—Copy of—. Tabled, 224. (*Sessional Papers, No. 128.*)
- Ordinary and capital expenditures 1965/66*:—Table showing forecast of—. Tabled, 215. (*Sessional Papers, No. 121.*)
- Penalties*:—Remission of—. Tabled, 30. (*Sessional Papers, No. 18.*)
- P.-F. Renaud, Limitée*:—re amounts paid to— (question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 189. (*Sessional Papers, No. 101.*)
- Place des Arts*:—Report of the *régie de la*—, 1964/65. Tabled, 56. (*Sessional Papers, No. 41.*)
- Poste-de-la-Baleine*:—Correspondence re installations at—. Tabled, 81. (*Sessional Papers, No. 51.*)
- Poverty*:—Brief submitted by Quebec at Ottawa Conference on—. Tabled, 84. (*Sessional Papers, No. 52.*)
- Provincial Secretary's Department*:—Annual Report, 1964/65. Tabled, 92. (*Sessional Papers, No. 57.*)

Accounts and Papers:—Continued.

*Provincial Secretary's Act:—*Orders in Council *re—*. Tabled, 32. (*Sessional Papers, No. 27.*)

*Public Accounts:—*Report for the fiscal year ending March 31st, 1965. Tabled, 12. (*Sessional Papers, No. 6.*)

*Public Officers Act:—*List of commissions issued under the—, 1964/65. Tabled 32. (*Sessional Papers, No. 26.*)

*Public Service Board:—*Ruling *re* transfer of common shares of Sogebry, Ltée, to Anglo-Canadian Telephone Company. Tabled, 203. (*Sessional Papers, No. 117.*)

*Public Service Board:—*Statement of Sgt. Léopold Désilets *re* the—. Tabled, 202. (*Sessional Papers, No. 113.*)

*Public Works Act:—*Deposit or Orders in Council under section 55 of the—. Tabled, 32. (*Sessional Papers, No. 28.*)

*Public Works Department:—*Annual report, 1964/65. Tabled, 120. (*Sessional Papers, No. 76.*)

*Public Works Department:—*List of contracts *re* bridges and buildings. Tabled, 129. (*Sessional Papers, No. 79.*)

*Quebec Economic Advisory Council:—*Copy of an Order in Council dated February 10th, 1966, *re* the—. Tabled, 71, (*Sessional Papers, No. 45.*)

*Quebec-Hydro:—*See *Hydro-Quebec*.

*Quebec Hydro-Electric Commission:—*Consolidated financial statements as at December 31st, 1965. Tabled, 114. (*Sessional Papers, No. 73.*)

*Quebec Labour Relations Board:—*Decision respecting *Le Syndicat des professeurs de l'état du Québec*. Tabled, 176. (*Sessional Papers, No. 94.*)

Quebec Labour Relations Board:—re 50 new employees. Motion, 167. Tabled, 227. (*Sessional Papers, No. 132.*)

*Quebec Liquor Board:—*Annual report, 1965. Tabled, 60. (*Sessional Papers, No. 43.*)

For Sessional Papers, Documents:—See **Accounts and Papers.**
For Interpellations:—See **Questions and/or Accounts and Papers.**

Accounts and Papers:—Continued.

- Quebec Liquor Board*:—Order in Council *re* inquiry into purchases made by the—, on the Island of Montreal. Tabled, 37. (*Sessional Papers, No. 29.*)
- Quebec Liquor Board*:—*re* loans contracted by the government. Motion, 135.
- Quebec Liquor Board*:—Financial report as at March 27th, 1965. Tabled, 60. (*Sessional Papers, No. 44.*)
- Quebec Municipal Commission*:—*re* Nu-Form Laminated Products. Motion, 225.
- Quebec Planning Commission*:—Annual report, 1964/65. Tabled, 37. (*Sessional Papers, No. 30.*)
- Québec-Téléphone*:—Copy of consolidated financial statement. Tabled, 203. (*Sessional Papers, No. 115.*)
- Québec-Téléphone*:—Telegram from *Société Saint-Jean-Baptiste, Rimouski re—*. Tabled, 210. (*Sessional Papers, No. 118.*)
- Rec-Stone Corporation*:—*re* bankruptcy. Motion rejected, 224.
- Regional school boards*:—Report *re* budgets of—. Tabled, 49. (*Sessional Papers, No. 36.*)
- Revenues for the 1966/67 fiscal year*:—Table showing budget of—. Tabled, 248. (*Sessional Papers, No. 135.*)
- Roads Act*:—Copies of Orders in Council adopted under section 72 of the—. Tabled, 31. (*Sessional Papers, No. 24.*)
- Roads Department*:—Annual report for year ended March 31st, 1965. Tabled, 71. (*Sessional Papers, No. 47.*)
- Roads Department*:—List of contracts given without public tenders. Motion, 132. Tabled, 167. (*Sessional Papers, No. 89.*)
- Roberval County*:—*re* winter works in— (question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 189. (*Sessional Papers, No. 102.*)
- Royal Commission of Inquiry on Education*:—Galley-proof of the last instalment of the report of the—. Motion rejected, 220.

Accounts and Papers:—Continued.

*Royal Commission of Inquiry on Taxation:—*Report. Tabled, 14. (*Sessional Papers, No. 8.*)

*Saint-Eustache:—*re loans and sales to Nu-Form Laminated Products by the town of—. Motion, 226.

*Savings bonds:—*Details. Motion, 135.

*Schools:—*Table of list of contracts awarded for construction of—, in 1964/65. Tabled, 50. (*Sessional Papers, No. 37.*)

Securities furnished by public officers. Tabled, 11. (*Sessional Papers, No. 5.*)

*Société Saint-Jean-Baptiste, Rimouski:—*Telegram re Québec-Téléphone. Tabled, 210. (*Sessional Papers, No. 118.*)

*Sogebry, Ltée:—*re offer of purchase by Anglo-Canadian Telephone. Tabled, 202. (*Sessional Papers, No. 114.*)

*Sogebry, Ltée:—*Request forwarded to Public Service Board. Tabled, 203. (*Sessional Papers, No. 116.*)

*Sogebry, Ltée:—*Ruling of Public Service Board re transfer of common shares of—, to Anglo-Canadian Telephone Company. Tabled, 203. (*Sessional Papers, No. 117.*)

*Stanstead County:—*Copy of correspondence respecting grants to recreational and sports centres in—. Motion, 221.

*Stumpage dues:—*Orders in Council re reductions in—. Tabled, 132. (*Sessional Papers, No. 81.*)

*Superintendent of Insurance of the Province of Quebec:—*Report 1965 (business of 1964). Tabled, 91. (*Sessional Papers, No. 54.*)

*Syndicat des professeurs de l'état du Québec:—*Decision of the Quebec Labour Relations Board respecting Le—. Tabled, 176. (*Sessional Papers, No. 94.*)

*Timber limits:—*Orders in Council re lease, sale and transfer of—. Tabled, 133. (*Sessional Papers, No. 82.*)

*Tourism, Fish and Game Department:—*Annual report, 1964/65. Tabled, 111. (*Sessional Papers, No. 71.*)

Accounts and Papers:—Continued.

Trans-Canada Highway:—Names of contractors, etc. Motion withdrawn, 131.

Trans-Canada Highway:—Orders in Council *re*—. Tabled, 23. (*Sessional Papers, No. 14.*)

Transportation and Communications:—Certified true copy of the flight log of each aircraft of the Air Service of the Department of—, Tabled, 38. (See also *Journals of the Legislative Assembly 1965*, page 667.) (*Sessional Papers, No. 33.*)

Universities:—Correspondence *re* grants to—, in 1966/67. Tabled, 71. (*Sessional Papers, No. 46.*)

Valcartier Village:—Details *re* road by Lake Ferry. Tabled, 132. (*Sessional Papers, No. 80.*)

Warrants, special, issued up to January 24th, 1966. Tabled, 11. (*Sessional Papers, No. 4.*)

Winter works:—Federal grants to Quebec municipalities. Tabled, 81. (*Sessional Papers, No. 50.*)

Winter works:—*re* Gaspé North (question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 190. (*Sessional Papers, No. 103.*)

Winter works:—*re* Roberval County (question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 189. (*Sessional Papers, No. 102.*)

Workmen's Compensation Commission:—List of the employees of the—. Motion, 134. Tabled, 168. (*Sessional Papers, No. 92.*)

Workmen's Compensation Commission:—*re* loans contracted by the government. Motion, 134.

Workmen's Compensation Commission:—Report for year ended December 31st, 1965. Tabled, 215. (*Sessional Papers, No. 127.*)

ADDRESS IN REPLY TO THRONE SPEECH:—Moved by Mr. Trépanier, seconded by Mr. Maltais, 14. Debate, 15; 24; 77; 79; 81; 84; 87; 89; 92. Main motion adopted, 92. Non confidence motion proposed, 24. Debate, 24; 32; 38; 43; 49; 56; 74; 76. Non confidence motion rejected on div. (vote), 77.

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

ASSOCIATION GÉNÉRALE DES ÉTUDIANTS DE L'UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL:—An Act respecting it— BILL 188.

B

BAILIFFS' ACT:—An Act to amend the—. BILL 31.

BARNWELL:—An Act respecting the marriage contract between Aldéa Roy and her husband Joseph Allyre—. BILL 210.

BÉCANCOUR:—An Act respecting the town of—. BILL 19.

Bills:

Bill 2.—Official Time Act.—Mr. Lesage.—1st R., 58. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 95. By Council, 148. R. A., 152.

Bill 3.—An Act to amend the Election Act.—Mr. Laporte.—1st R., 58. Special committee appointed, 99. Order for 2nd R.; order discharged; bill referred to special committee, 99. Reported, 205. 2nd R.; in Committee; amended; reported; am'ndts read and agreed to; 3rd R., 237. By Council, 246. R. A., 247.

Bill 4.—An Act to amend the Family Housing Act.—Mr. Courcy.—1st R., 103.

Bill 5.—An Act respecting certain bodies of the Government of Quebec.—Mr. Lesage.—1st R., 104.

Bill 6.—Scientific Research Council Act.—Mr. Lévesque (Bonaventure).—1st R., 103.

Bill 7.—Charter of the Industrial Research Centre.—Mr. Lévesque (Bonaventure).—1st R., 103.

Bill 8.—An Act to amend the Act respecting the acquisition by the Government of certain property of Quebec Pulp and Paper Corporation.—Mr. Binette.—1st R., 58.

Bill 9.—Osteopaths Act.—Mr. Kierans.—1st R., 236.

Bill 10.—Chiropractors Act.—Mr. Kierans.—1st R., 236.

Bill 11.—An Act to amend the Provincial Police Force Act.—Mr. Wagner.—1st R., 59.

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.
For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Bills:—Continued.

Bill 12.—An Act to prolong and amend the Act to promote conciliation between lessees and property-owners.—Mr. Arsenault.—1st R., 59. 2nd R.; (Lt.-G.); in Committee; reported, 99. 3rd R., on div., 116. By Council, 148. R. A., 152.

Bill 13.—An Act to amend the Act to establish a Royal Commission of Inquiry on Education.—Mr. Gérin-Lajoie.—1st R., 59. 2nd R.; in Committee; reported, 168. 3rd R., on div., 170. By Council, 241. R. A., 247.

Bill 14.—An Act to amend the Needy Mothers Assistance Act.—Mr. Lévesque (Montreal-Laurier).—1st R., 104. 2nd R.; (Lt.-G.); in Committee; reported, 201. 3rd R., 205. By Council, 241. R. A., 247.

Bill 15.—An Act to repeal the Habeas Corpus Act.—Mr. Wagner.—1st R., 174. Special committee appointed, 176. Order for 2nd R.; order discharged; bill referred to special committee, 204. Reported, 212. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 227. By Council, 242. R. A., 247.

Bill 16.—An Act to amend the Public Curatorship Act.—Mr. Lesage.—1st R., 181. Order for 2nd R.; order discharged; bill referred to special committee, 205. Reported, 212. 2nd R.; (Lt.-G.); in Committee; reported; 3rd R., 231. By Council, 242. R. A., 247.

Bill 17.—An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1966.—Mr. Lesage.—1st, 2nd and 3rd R., 74. By Council, 75. R. A., 78.

Bill 18.—An Act respecting the city of Jacques-Cartier.—Mr. Laporte.—1st R., 122. 2nd R.; (Lt.-G.); in Committee; reported; 3rd R., 139. By Council, 148. R. A., 152.

Bill 19.—An Act respecting the town of Bécancour.—Mr. Laporte.—1st R., 122. 2nd R.; in Committee; reported, 141. 3rd R., 146. By Council, 148. R. A., 152.

Bill 20.—An Act to amend the Municipal and School Debt and Loan Act.—Mr. Laporte.—1st R., 174.

Bill 21.—Medical Assistance Act.—Mr. Kierans.—1st R., 170. Motion for 2nd R.; (Lt.-G.); debate; debate adjourned, 173. Resuming the debate; motion adopted; 2nd R.; in Committee; progress, 177. Again in Committee; reported, 197. Motion for 3rd R.; debate; amendment proposed; Mr. Speaker's decision sustained (vote); main motion adopted on div. (vote); 3rd R., 200. By Council, 241. R. A., 247.

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Bills:—Continued.

Bill 22.—An Act to amend the Code of Civil Procedure.—Mr. Wagner.—1st R., 174. Special committee appointed, 176. Order for 2nd R.; order discharged; bill referred to special committee, 204. Reported, 213. 2nd R.; (Lt.-G.); in Committee; reported; 3rd R., 232. By Council, 242. R. A., 247.

Bill 23.—An Act to amend the Civil Code.—Mr. Wagner.—1st R., 174. Special committee appointed, 176. Order for 2nd R.; order discharged; bill referred to special committee, 204. Reported, 212. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 228. By Council; amended, 240. Am'ndt read and agreed to, 241. R. A., 247.

Bill 24.—An Act to amend the Saguenay District Civil Status Registers Act.—Mr. Wagner.—1st R., 175. Special committee appointed, 176. Order for 2nd R.; order discharged; bill referred to special committee, 204. Reported, 212. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 228. By Council, 242. R. A., 247.

Bill 25.—An Act to amend the Civil Status Registers Reconstitution Act.—Mr. Wagner.—1st R., 175. Special committee appointed, 176. Order for 2nd R.; order discharged; bill referred to special committee, 204. Reported, 212. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 229. By Council, 242. R. A., 247.

Bill 26.—An Act to amend the Protestant Church Civil Status Registers Act.—Mr. Wagner.—1st R., 175. Special committee appointed, 176-177. Order for 2nd R.; order discharged; bill referred to special committee, 205. Reported, 212. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 229. By Council, 242. R. A., 247.

Bill 27.—An Act to amend the Magistrate's Privileges Act.—Mr. Wagner.—1st R., 175. Special committee appointed, 176-177. Order for 2nd R.; order discharged; bill referred to special committee, 205. Reported, 212-213. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 230. By Council, 242. R. A., 247.

Bill 28.—An Act to amend the Courts of Justice Act.—Mr. Wagner.—1st R., 175. Special committee appointed, 176-177. Order for 2nd R.; order discharged; bill referred to special committee, 205. Reported, 212-213. 2nd R.; (Lt.-G.); in Committee; reported; 3rd R., 232. By Council, 242. R. A., 247.

Bill 29.—An Act respecting Québec-Téléphone.—Mr. Lesage.—1st R., 182. Motion for 2nd R.; debate; debate adjourned, 202. Resuming the debate; Mr. Speaker's decision sustained on div. (vote); main motion adopted on div. (vote); 2nd R.; motion that the House do resolve itself into Committee of the Whole; debate; amendment proposed; amendment rejected on div. (vote); main

Bills:—Continued.

motion adopted; in Committee; progress, 209-212. Again in Committee; reported; motion for 3rd R.; debate; am'ndt proposed; Mr. Speaker's decision sustained on div. (vote); main motion adopted (vote); 3rd R., 233-235. By Council, 246. R. A., 247.

Bill 30.—An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1967, and for other purposes connected with the public service.—Mr. Lesage.—1st, 2nd and 3rd reading, 185. By Council, 238. R. A., 247.

Bill 31.—An Act to amend the Bailliff's Act.—Mr. Wagner.—1st R., 199. Order for 2nd R.; order discharged; bill referred to special committee, 205. Reported, 212-213. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 230. By Council, 242. R. A., 247.

Bill 32.—An Act to amend the Teachers Pension Plan.—Mr. Lesage.—1st R., 204.

Bill 33.—An Act to amend the Civil Service Superannuation Plan.—Mr. Lesage.—1st R., 204. 2nd R.; (Lt.-G.); in Committee; reported; 3rd R., 239. By Council, 246. R. A., 247.

Bill 34.—An Act respecting LOGEXPO.—Mr. Couturier.—1st R., 236.

Bill 35.—An Act to authorize Agreements between School Boards and Private Institutions.—Mr. Gérin-Lajoie.—1st R., 236.

Bill 36.—Real Estate Valuation Commissioner and Board Act.—Mr. Laporte.—1st R., 237.

Bill 92.—Nursing Professions Act.—Mr. Godbout.—1st R., 110. 2nd R.; referred to Committee on Public Bills, 120.

Bill 98.—An Act to amend the Legislature Act.—Mr. Johnson.—1st R., 199. 2nd R.; in Committee; amended; reported; am'ndts read and agreed to; 3rd R., 239. By Council, 246. R. A., 247.

Bill 101.—An Act to incorporate St. Mary's Orthodox Church.—Mr. Lavoie (Laval).—1st R., 64. 2nd R.; referred, 87. Reported, 107. In Committee; reported; 3rd R., 108. By Council; amended, 149. Agreed to, 151. R. A., 152.

Bill 102.—An Act to amend the Act respecting the town of Murdochville.—Mr. Gagnon.—1st R., 110. 2nd R.; referred, 115.

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Bills:—Continued.

Bill 105.—An Act respecting the adoption of Claudine Drolet.—Mr. Godbout.—1st R., 64. 2nd R.; referred, 88. Reported, 107. In Committee; reported; 3rd R., 108.

Bill 108.—An Act to amend the charter of King's Hall.—Mr. Brown.—1st R., 86. 2nd R.; referred, 114.

Bill 109.—An Act respecting the estate of the Honourable Charles Séraphin Rodier.—Mr. Godbout.—1st R., 156.

Bill 110.—An Act to consolidate the charter of Hôpital Général de Québec.—Mr. Boudreau.—1st R., 110. 2nd R.; referred, 115.

Bill 111.—An Act respecting Congregation Shaar Hashomayim (Gate of Heaven).—Mr. Blank.—1st R., 86. 2nd R.; referred, 115.

Bill 114.—An Act to amend the Act to incorporate "La Corporation générale des instituteurs et institutrices catholiques de la province de Québec."—Mr. Beauré.—1st R., 53.

Bill 115.—An Act to amend the charter of the city of Shawinigan.—Mr. Trépanier.—1st R., 53.

Bill 116.—An Act respecting the adoption of Marie-Jacqueline-Johanne Meunier.—Mr. Godbout.—1st R., 64. 2nd R.; referred, 88. Reported, 108. In Committee; reported; 3rd R., 108. By Council; amended, 238. Am'ndt read, 238.

Bill 119.—An Act respecting "Les Sœurs de Saint-Joseph de Saint-Vallier".—Mr. Beauré.—1st R., 65. 2nd R.; referred, 88. Reported, 107. In Committee; reported; 3rd R., 109. By Council; amended, 149. Agreed to, 151. R. A., 152.

Bill 121.—Professional Technicians Act.—Mr. Beauré.—1st R., 53.

Bill 133.—An Act to incorporate Loyola University.—Mr. Lalonde.—1st R., 53.

Bill 137.—Podiatrists Act.—Mr. Brown.—1st R., 54.

Bill 140.—An Act to incorporate The Quebec Society of Physiotherapists.—Mr. Brisson.—1st R., 54.

Bill 151.—Expropriation Appraisers Act.—Mr. Beauré.—1st R., 53. 2nd R.; referred, 88.

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.
For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Bills:—Continued.

Bill 156.—An Act to incorporate the Provincial Association of Catholic Teachers of Quebec.—Mr. Kennedy.—1st R., 54.

Bill 160.—An Act to amend The Society of Industrial Relations Counselors Act.—Mr. Lavoie (Wolfe).—1st R., 64. 2nd R.; referred, 88. Reported, 107. In Committee; reported; 3rd R., 109. By Council, 148. R. A., 153.

Bill 161.—An Act to amend the charter of The Montreal Catholic School Commission and certain laws respecting the Protestant school board of Greater Montreal.—Mr. Dupré.—1st R., 181.

Bill 162.—An Act to incorporate The Corporation of Professional Administrators of Quebec.—Mr. Parent.—1st R., 55. 2nd R.; referred, 88.

Bill 169.—An Act concerning education in the territory of the Protestant School Board of Greater Montreal.—Mr. Brown.—1st R., 180.

Bill 170.—An Act respecting Champion Pipe Lines Corporation, Limited.—Mr. Godbout.—1st R., 55.

Bill 174.—An Act to amend the Act to constitute The Corporation of Real Estate Brokers of the Province of Quebec.—Mr. Lacroix.—1st R., 55.

Bill 181.—An Act respecting the title of General Trust of Canada to a property in the parish of Longue Pointe.—Mr. Brown.—1st R., 65. 2nd R.; referred, 89. Reported, 108. In Committee; reported; 3rd R., 109. By Council; amended, 150. Agreed to, 151. R. A., 153.

Bill 183.—An Act respecting an immoveable of Twin Development Corporation.—Mr. Godbout.—1st R., 55.

Bill 185.—An Act to change the name of Federation of Jewish Community Services of Montreal to that of Allied Jewish Community Services of Montreal and to amend its charter.—Mr. Blank.—1st R., 180.

Bill 187.—An Act to amend the Act respecting the town of Chapais, in the county of Abitibi-East.—Mr. Coiteux (Duplessis).—1st R., 110. 2nd R.; referred, 115.

Bill 188.—An Act respecting l'Association générale des étudiants de l'université de Montréal.—Mr. Brisson.—1st R., 54.

For Sessional Papers, Documents —See Accounts and Papers.
For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Bills:—Continued.

Bill 210.—An Act respecting the marriage contract between Aldéa Roy and her husband Joseph Allyre Barnwell.—Mr. O'Farrell.—1st R., 87. 2nd R.; referred, 116.

Bill 215.—An Act to incorporate Chevra Shaas Adath Jeshurun Hadrath Kodesh Congregation.—Mr. Blank.—1st R., 180.

Bill 224.—An Act respecting the municipality of Lucerne.—Mr. Fournier.—1st R., 181.

Bill 226.—An Act to amend the charter of Lachine General Hospital.—Mr. Brown.—1st R., 181.

Bill 228.—An Act respecting the town of Kirkland.—Mr. Boulais.—1st R., 111. 2nd R.; referred, 115.

Bill 234.—An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Jean Carrouset to the practice of the legal profession.—Mr. Boulais.—Art. 615 and 616 suspended, 120. 1st R., 181.

Bills (Procedure on):

Petitions presented:—Art. 615 suspended:—

City of Quebec, 51.

Corporation of Dieticians of the province of Quebec, 51.

Arts. 615 and 616 suspended:—

City of Laval, 91.

Les Prévoyants du Canada, 91.

Lamont F. Toronto *re* The Church of Jesus Christ of Latter-Day Saints, 102.

Parish of Saint-Basile-le-Grand, 102.

Jean Carrouset, 102.

City of Longueuil, 208.

Jack Pickard and Tillie Bernstein, 208.

Antoine Paré *re* St. Andrews Golf Club, Inc., 208.

Order for 2nd R., order discharged, bills referred to special committee:—

BILLS 23; 24; 25; 26.

C

CARON, Mr. GERMAIN:—House adjourns out of respect for—. 83.

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

CARROUSER:—An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Jean— to the practice of the legal profession. BILL 234.

CERTAIN BODIES OF THE GOVERNMENT OF QUEBEC:—An Act respecting—. BILL 5.

CHAMPION PIPE LINES CORPORATION, LIMITED:—An Act respecting—. BILL 170.

CHAPAIS, IN THE COUNTY OF ABITIBI-EAST:—An Act to amend the Act respecting the town of—. BILL 187.

CHARLAND, MR. VICTOR S.:—House adjourns out of respect for—, 83.

CHEVRA SHAAS ADATH JESHURUN HADRATH KODESH CONGREGATION:—An Act to incorporate—. BILL 215.

CHIROPRACTORS ACT. BILL 10.

CIVIL CODE:—An Act to amend the—. BILL 23.

CIVIL SERVICE SUPERANNUATION PLAN:—An Act to amend the—. BILL 33.

CIVIL STATUS REGISTERS RECONSTITUTION ACT:—An Act to amend the—. BILL 25.

CODE OF CIVIL PROCEDURE:—An Act to amend the—. BILL 22.

Committees:

Special Committee of Eleven Members to select members of the Standing Committees:—Appointed, 10. First report, 20 to 22. Second report, 95 to 98.

Standing Committees (14):—Appointed, 9; 20 to 22.

Committee on Agriculture, Immigration and Colonization, 20.

Committee on Education, 21.

Committee on Government Boards of an Industrial or Commercial Kind, 21.

Committee on Industrial Relations, 22.

Committee on Industries and Trade, 21.

Committee on the Library of the Legislature, 10; 22; 23; 48.

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations: see Questions and/or Accounts and Papers.

Committees:—Continued.

Committee on the Library of Parliament, 10; 22; 23; 48.

Committee on the Municipal Code, 21.

Committee on Private Bills in General:—Members appointed, 20. Reports, 63; 103; 107; 214.

Committee on Privileges and Elections, 21.

Committee on Public Accounts, 21. Members changed, 176.

Committee on Public Bills in General, 20.

Committee on Railways and Other Means of Communications, 20.

Committee on Standing Orders:—Members appointed, 20. Reports, 46; 63; 86; 102; 107; 156; 179; 214.

Joint Committee on Health Insurance, 93; 104. Reports, 113, 141.

Joint Committee on Legislative Printings, 22; 23; 48; 76.

Special Committee on Bill 3, "An Act to amend the Election Act":—Appointed, 99. Report, 205.

Special Committee on Bills 15, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28:—Appointed, 177. Bills referred to Committee, 204. Report, 212.

COMMITTEES ON CREDITS:—

Agriculture and Colonization:—Members appointed, 96. Sitzings, 233; 240.

Cultural Affairs:—Members appointed, 95. Sitzings, 105; 111. Report, 116.

Education:—Members appointed, 96.

Executive Council:—Members appointed, 96.

Family and Social Welfare:—Members appointed, 96.

Federal-Provincial Affairs:—Members appointed, 96.

Finance:—Members appointed, 96.

Committees:—Continued.

*Health:—*Members appointed, 97.

*Industry and Commerce:—*Members appointed, 97.

*Justice:—*Members appointed, 97.

*Labour:—*Members appointed, 98.

*Lands and Forests:—*Members appointed, 98. *Sittings*, 146; 152. *Report*, 242 to 245.

*Legislation:—*Members appointed, 97.

*Municipal Affairs:—*Members appointed, 96.

*Natural Resources:—*Members appointed, 97.

*Provincial Secretary:—*Members appointed, 98.

*Public Works:—*Members appointed, 98. *Sittings*, 153; 169; 171; 177; 196.

*Revenue:—*Members appointed, 97. *Sittings*, 199.

*Roads:—*Members appointed, 98. *Sittings*, 116; 121; 123; 139; 142. *Members changed*, 114. *Report*, 153 to 155.

*Tourism, Fish and Game:—*Members appointed, 98.

*Transportation and Communications:—*Members appointed, 98.

COMTOIS, HON. PAUL:—House adjourns out of respect for—, 101.

CONGREGATION SHAAR HASHOMAYIM (GATE OF HEAVEN):—An Act respecting—. *BILL 111*.

CORPORATION OF PROFESSIONAL ADMINISTRATORS OF QUEBEC:—An Act to incorporate The—. *BILL 162*.

CORPORATION OF REAL ESTATE BROKERS OF THE PROVINCE OF QUEBEC:—An Act to constitute The—. *BILL 174*.

COURTS OF JUSTICE ACT:—An Act to amend the—. *BILL 28*.

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

CRÉPEAU, MR. JEAN-BAPTISTE:—Appointed Municipal Judge of the city of Laval, 2.

D

DOCUMENTS:—See under ACCOUNTS AND PAPERS.

DROLET:—An Act respecting the adoption of Claudine—. BILL 105.

E

EDUCATION:—An Act to amend the Act to establish a Royal Commission of Inquiry on—. BILL 13.

ELECTION ACT:—An Act to amend the—. BILL 3.

EXPROPRIATION APPRAISERS ACT. BILL 151.

F

FAMILY HOUSING ACT:—An Act to amend the—. BILL 4.

FEDERATION OF JEWISH COMMUNITY SERVICES OF MONTREAL TO THAT OF ALLIED JEWISH COMMUNITY SERVICES OF MONTREAL AND TO AMEND ITS CHARTER:—An Act to change the name of—. BILL 185.

G

GENERAL TRUST OF CANADA TO A PROPERTY IN THE PARISH OF LONGUE POINTE:—An Act respecting the title of—. BILL 181.

H

HABEAS CORPUS ACT:—An Act to repeal the—. BILL 15.

HÔPITAL GÉNÉRAL DE QUÉBEC:—An Act to consolidate the charter of—. BILL 110.

I

INDUSTRIAL RESEARCH CENTRE:—Charter of the—. BILL 7.

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.
For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

J

JACQUES-CARTIER:—An Act respecting the city of—. **BILL 18.**

K

KING'S HALL:—An Act to amend the charter of—. **BILL 108.**

KIRKLAND:—An Act respecting the town of—. **BILL 228.**

L

LACHINE GENERAL HOSPITAL:—An Act to amend the charter of—. **BILL 226.**

LA CORPORATION GÉNÉRALE DES INSTITUTEURS ET INSTITUTRICES CATHOLIQUES DE LA PROVINCE DE QUÉBEC:—An Act to amend the Act to incorporate—. **BILL 114.**

LEGISLATIVE ASSEMBLY:

Mr. Germain Caron:—House adjourns out of respect for—, 83.

Mr. Victor S. Charland:—House adjourns out of respect for—, 83.

Honourable Paul Comtois:—House adjourns out of respect for—, 101.

Rules and Standing Orders amended, 78-79.

Mr. Speaker's Decisions, 135-139; 182; 200; 209; 220; 223; 224; 233.

Summary of Mr. Speaker's Decisions, 255.

LEGISLATURE ACT:—An Act to amend the—. **BILL 98.**

LESSEES AND PROPERTY-OWNERS:—An Act to prolong and amend the Act to promote conciliation between—. **BILL 12.**

LES SŒURS DE SAINT-JOSEPH DE SAINT-VALLIER:—An Act respecting—. **BILL 119.**

LOGEXPO:—An Act respecting—. **BILL 34.**

LOYOLA UNIVERSITY:—An Act to incorporate—. **BILL 133.**

LUCERNE:—An Act respecting the municipality of—. BILL 224.

M

MAGISTRATE'S PRIVILEGES ACT:—An Act to amend the—. BILL 27.

MEDICAL ASSISTANCE ACT. BILL 21.

MEUNIER:—An Act respecting the adoption of Marie-Jacqueline-Johanne—. BILL 116.

MONEYS REQUIRED FOR THE EXPENSES OF THE GOVERNMENT FOR THE FISCAL YEAR ENDING ON THE 31ST OF MARCH 1966, AND FOR OTHER PURPOSES CONNECTED WITH THE PUBLIC SERVICE:—An Act granting to Her Majesty—. BILL 17.

MONEYS REQUIRED FOR THE EXPENSES OF THE GOVERNMENT FOR THE FINANCIAL YEAR ENDING ON THE 31ST OF MARCH 1967, AND FOR OTHERS PURPOSES CONNECTED WITH THE PUBLIC SERVICES:—An Act granting to Her Majesty—. BILL 30.

MONTREAL CATHOLIC SCHOOL COMMISSION AND CERTAIN LAWS RESPECTING THE PROTESTANT SCHOOL BOARD OF GREATER MONTREAL:—An Act to amend the charter of The—. BILL 161.

MOTION, NON CONFIDENCE:—Proposed, 24. Rejected on div. (vote), 77.

Motions, Special:

Mr. Bellemare:—Motion to restore night train service between Quebec and Montreal, 196.

MUNICIPAL AND SCHOOL DEBT AND LOAN ACT:—An Act to amend the—. BILL 20.

MURDOCHVILLE:—An Act to amend the Act respecting the town of—. BILL 102.

N

NEEDY MOTHERS ASSISTANCE ACT:—An Act to amend the—. BILL 14.

NON CONFIDENCE MOTION:—Proposed, 24. Rejected on div. (vote), 77.

NURSING PROFESSION ACT. BILL 92.

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.
For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

O

OFFICIAL TIME ACT. BILL 2.

OSTEOPATHS ACT. BILL 9.

P

PODIATRISTS ACT. BILL 137.

PROFESSIONAL TECHNICIANS ACT. BILL 121.

PROTESTANT CHURCH CIVIL STATUS REGISTERS ACT:—An Act to amend the—. BILL 26.

PROTESTANT SCHOOL BOARD OF GREATER MONTREAL:—An Act concerning education in the territory of the—. BILL 169.

PROVINCIAL ASSOCIATION OF CATHOLIC TEACHERS OF QUEBEC:—An Act to incorporate the—. BILL 156.

PROVINCIAL POLICE FORCE ACT:—An Act to amend the—. BILL 11.

PUBLIC CURATORSHIP ACT:—An Act to amend the—. BILL 16.

Q

QUEBEC PULP & PAPER CORPORATION:—An Act to amend the Act respecting the acquisition by the Government of certain property of—. BILL 8.

QUEBEC SOCIETY OF PHYSIOTHERAPISTS:—An Act to incorporate The—. BILL 140.

QUÉBEC-TÉLÉPHONE:—An Act respecting—. BILL 29.

Questions and Answers:

Armoured vehicle:—Details, 219.

Batiscan presbytery:—Details *re* the old— (question converted into a motion for the production of a document), 164. (See also *Accounts and Papers*.)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.
For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Questions and Answers:—Continued.

Bernard, Mr. Laurent:—re amounts paid to— (question converted into a motion for the production of a document), 188. (See also *Accounts and Papers.*)

Beauce Embellissement, Enr.:—re amounts paid to—, 191.

Beauceville:—re accounts paid for divisional offices and garages (5 questions converted into motions for the production of documents), 185 to 188. (See also *Accounts and Papers.*)

Bromont, Shefford County:—re bridges on road from Eastern Townships Autoroute to town of—, 126.

Bromont, Shefford County:—re road from Eastern Townships Autoroute to town of—, 125.

Bromont, Shefford County:—re winter works in the town of—, 125.

Cap-aux-Meules:—re grants to recreation centre, 163.

Cap-aux-Meules, Magdalen Islands:—re regional school, 162.

Champlain County:—re grants to recreation centres, etc., 158.

Commissions, Boards, etc.:—Salaries of members of government—, 218.

Education Department:—re grants for construction or repair of schools, 162.

Education Department:—re unpaid accounts, 160.

Émile Asselin, Limitée:—re amount paid to—, 216.

Farm improvement work:—re Lotbinière County (question converted into a motion for the production of a document), 190. (See also *Accounts and Papers.*)

Gaspé North:—re winter works in the county of— (question converted into a motion for the production of a document), 190. (See also *Accounts and Papers.*)

Government employees:—re salaries, 217.

Hydro-Quebec:—re 6% provincial sales tax, 128.

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Questions and Answers —Continued.

Lachance, Mr. Jean-Charles:—re amount paid to—, 216.

Les Loisirs de Cowansville, Inc.:—re grant from the Department of Education, 157.

Les Pavages St-Laurent:—re amounts paid to—, 216.

Lotbinière County:—re farm improvement work in— (question converted into a motion for the production of a document), 190. (See also *Accounts and Papers*.)

Manicouagan and aux Outardes Watersheds Forestry Salvage Board:—re amount of revenues received, 160.

P.-F. Renaud, Limitée:—re amounts paid to—(question converted into a motion for the production of a document), 189. (See also *Accounts and Papers*.)

Quebec-Hydro:—See *Hydro-Quebec*.

Quebec North Shore Paper Company:—Dealings with Manicouagan and aux Outardes Watersheds Forestry Salvage Board, 160.

Racine, Mr. Jean-Paul:—re forest concessions, 161.

Retail Sales Tax Act:—re penalties imposed under the—, 161.

Roads Department:—re total number of contracts given by the—, 159.

Roberval County:—re winter works in— (question converted into a motion for the production of a document), 189. (See also *Accounts and Papers*.)

Rousseau Metal, Inc.:—Details of contract with—, 219.

Route 2, Champlain County:—re expropriations, 128.

School Boards:—re operating deficits (question converted into a motion for the production of a document), 164. (See also *Accounts and Papers*.)

Stanstead County:—re grants to recreation centres, etc., 157.

Trois-Rivières bridge:—re construction of supports, 191.

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations —See Questions and/or Accounts and Papers.

Questions and Answers —Continued.

Winter works:—re Gaspé North (question converted into a motion for the production of a document), 190. (See also *Accounts and Papers*.)

Winter works:—re Roberval County (question converted into a motion for the production of a document), 189. (See also *Accounts and Papers*.)

R

RODIER:—An Act respecting the estate of the Honourable Charles Séraphin—. **BILL 109.**

RULES AND STANDING ORDERS:—Amended, 78-79.

S

SAGUENAY DISTRICT CIVIL STATUS REGISTERS ACT:—An Act to repeal the—. **BILL 24.**

SCHOOL BOARDS AND PRIVATE INSTITUTIONS:—An Act to authorize Agreements between—. **BILL 35.**

SCIENTIFIC RESEARCH COUNCIL ACT. **BILL 6.**

SHAWINIGAN:—An Act to amend the charter of the city of—. **BILL 115.**

SOCIETY OF INDUSTRIAL RELATIONS COUNSELORS ACT:—**BILL 160.**

SPEAKER'S DECISIONS, 135-139; 182; 200; 209; 220; 223; 224; 233.

ST. MARY'S ORTHODOX CHURCH:—An Act to incorporate—. **BILL 101.**

SUMMARY OF MR. SPEAKER'S DECISIONS, 255.

Supply and Ways and Means:

Bills Nos. 17; 30.

Budget Tabled:—

Sessional Papers, No. 1, 83.

Sessional Papers, No. 2, 59.

For Sessional Papers, Documents:—See *Accounts and Papers*.

For Interpellations:—See *Questions and/or Accounts and Papers*.

Supply and Ways and Means:—Continued.**SUPPLY:**

Motions to go into, 60; 65; 72; 105; 111; 116; 120; 122; 139; 141; 146; 171; 183; 199; 206; 240.

One sixth, 183.

COMMITTEES ON CREDITS:—

Agriculture and Colonization:—Members appointed, 96. Sittings, 233; 240.

Cultural Affairs:—Members appointed, 95. Sittings, 105; 111. Report, 116.

Education:—Members appointed, 96.

Executive Council:—Members appointed, 96.

Family and Social Welfare:—Members appointed, 96.

Federal-Provincial Affairs:—Members appointed, 96.

Finance:—Members appointed, 96.

Health:—Members appointed, 97.

Industry and Commerce:—Members appointed, 97.

Justice:—Members appointed, 97.

Labour:—Members appointed, 98.

Lands and Forests:—Members appointed, 98. Sittings, 146; 152. Report, 242 to 245.

Legislation:—Members appointed, 97.

Municipal Affairs:—Members appointed, 96.

Natural Resources:—Members appointed, 97.

Provincial Secretary:—Members appointed, 98.

Public Works:—Members appointed, 98. Sittings, 153; 169; 171; 177; 196.

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.
For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Supply and Ways and Means:—Continued.

*Revenue:—*Members appointed, 97. Sittings, 199.

*Roads:—*Members appointed, 98. Sittings, 116; 121; 123; 139; 142. Members changed, 114. Report, 153 to 155.

*Tourism, Fish and Game:—*Members appointed, 98.

*Transportation and Communications:—*Members appointed, 98.

WAYS AND MEANS:

Motions to go into, 73; 184; 248. Debate, 248. Debate adjourned, 249.

T

TEACHERS PENSION PLAN:—An Act to amend the—. BILL 32.

THRONE SPEECH:—See ADDRESS IN REPLY TO—.

TWIN DEVELOPMENT CORPORATION:—An Act respecting an immoveable of—. BILL 183.

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

14-15 Elizabeth II 1966

Chapitres des Statuts de 1966 Chapters of Statutes of 1966

| <i>Chap.</i> | <i>Bills</i> | <i>Bills</i> | <i>Chap.</i> |
|--------------|--------------|--------------|--------------|
| 1 | 17 | 2 | 3 |
| 2 | 30 | 3 | 5 |
| 3 | 2 | 12 | 19 |
| 4 | 98 | 13 | 14 |
| 5 | 3 | 14 | 12 |
| 6 | 33 | 15 | 8 |
| 7 | 28 | 16 | 18 |
| 8 | 15 | 17 | 1 |
| 9 | 27 | 18 | 22 |
| 10 | 31 | 19 | 23 |
| 11 | 21 | 21 | 11 |
| 12 | 14 | 22 | 21 |
| 13 | 29 | 23 | 20 |
| 14 | 13 | 24 | 17 |
| 15 | 26 | 25 | 16 |
| 16 | 25 | 26 | 15 |
| 17 | 24 | 27 | 9 |
| 18 | 16 | 28 | 7 |
| 19 | 12 | 29 | 13 |
| 20 | 23 | 30 | 2 |
| 21 | 22 | 31 | 10 |
| 22 | 18 | 33 | 6 |
| 23 | 19 | 98 | 4 |
| 24 | 160 | 101 | 26 |
| 25 | 119 | 119 | 25 |
| 26 | 101 | 160 | 24 |
| 27 | 181 | 181 | 27 |